

# **SUTRAS**

## **(COMPASIÓN QUE ARROJA A LA SABIDURÍA HASTA EL ESTADO DE LA COMPLETA LUMINOSIDAD)**

### **INTRODUCCIÓN**

Existen más de 84 mil Sutras y Tantras, Sutra quiere decir experiencia directa en la compasión del Buda, de la Triple Joya, de los Gurús, unificados, no están separados; del pasado, presente y futuro a través de las tres puertas, donde da enseñanzas directas de cómo se liberó del sufrimiento, cómo alcanzó la felicidad y completa luminosidad, y con diferentes emanaciones y le da enseñanza a todos los seres sintientes, no solo a los que son discípulos, sepan Dharma o no.

Lo que se busca con este compendio de Sutras es que ojalá sea una poderosa causa y condición para que donde lo coloque aquel que lo lea, o donde emane, beneficie al mayor número de seres sintientes, incluso en el momento de la transición y que se libere todo obstáculo lo antes posible, en todo lugar, en todo reino del pasado, presente y futuro, en todo reino del deseo, la forma y la no forma, reinos inferiores como narakas, pretas, animales, los reinos superiores como humanos, asuras, devas y los estados del bardo o transición.

Que se acumule inconmensurable karma positivo, mérito, realizaciones, para que surja una felicidad, libre de visiones erróneas o vientos mundanos, y crezca como la luna creciente e incremente todas las virtudes del karma positivo, mérito, realizaciones individuales y colectivas y arroje a todos los seres a su estado de completa luminosidad lo antes posible.

**OM MANI PADME HUM**

**OM MANI PADME HUM**

**OM MANI PADME HUM**

**Venerable Lama Tenzin Timley (Oscar A.H.)**

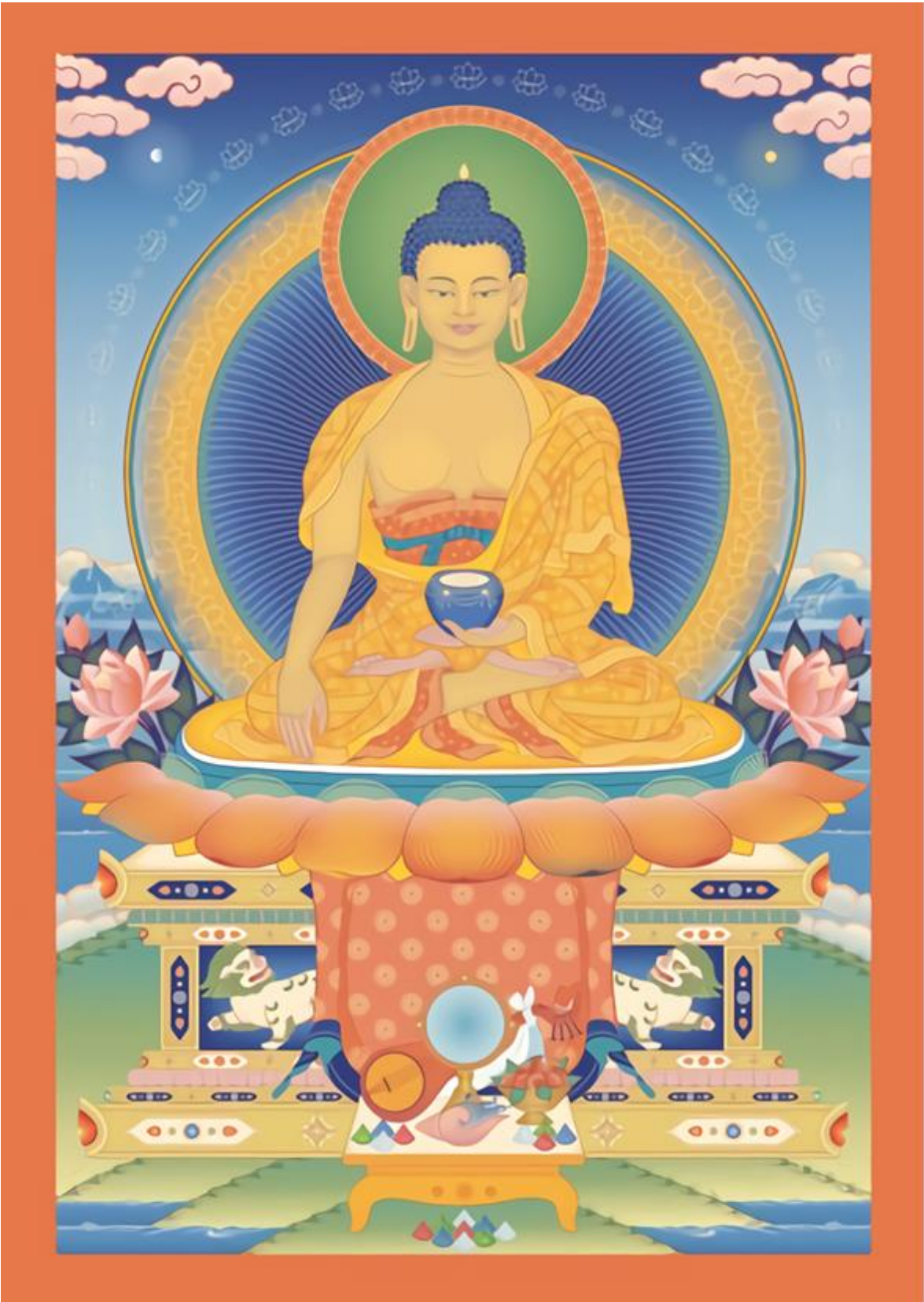
Revisión de Textos de Sutras realizada por Venerable Lama Tenzin Timley (Oscar A.H.)

# ÍNDICE

I.	<u><a href="#">Verso de Apertura de Sutras.....</a></u>	<u><a href="#">4</a></u>
II.	<u><a href="#">Sanghata Sutra Dharma-Parvaya El Sutra Del Vínculo, Una Enseñanza Transformadora.....</a></u>	<u><a href="#">5</a></u>
III.	<u><a href="#">Discurso Del Gran Vehículo, Llamado “La Noble Y Sagrada Luz Dorada”...65</a></u>	
IV.	<u><a href="#">Sutra Vajracchedika Prajña Paramita, Sutra Del Diamante.....</a></u>	<u><a href="#">165</a></u>
V.	<u><a href="#">Sutra del corazón de la perfección de la sabiduría.....</a></u>	<u><a href="#">180</a></u>
VI.	<u><a href="#">Sutra Del Tathagata Radiante Lapislázuli, Buda De La Medicina.....</a></u>	<u><a href="#">187</a></u>
VII.	<u><a href="#">Sutra de los Votos Originales del Bodhisattva Ksitigarbha.....</a></u>	<u><a href="#">204</a></u>
VIII.	<u><a href="#">El Sutra sobre el Buda Amitayus.....</a></u>	<u><a href="#">260</a></u>
IX.	<u><a href="#">El Sutra del Amor Filial.....</a></u>	<u><a href="#">265</a></u>
X.	<u><a href="#">El Rey de las Oraciones de la Noble Conducta de Aria Samantabhadra.....</a></u>	<u><a href="#">276</a></u>
XI.	<u><a href="#">El Rey de las Oraciones de Aria Maitreya.....</a></u>	<u><a href="#">287</a></u>
XII.	<u><a href="#">Dedicaciones finales, Oración por la larga vida de S.S. Dalai Lama, Oración por la larga vida de Lama Zopa Rimpoché y Mígtsema.....</a></u>	<u><a href="#">293</a></u>
XIII.	<u><a href="#">Dedicación de “La práctica del Bodhisattva” de Shantideva.....</a></u>	<u><a href="#">298</a></u>

## **Verso de Apertura de Sutras**

El insuperable, profundo, insondable,  
sutil y maravilloso Dharma  
es difícil de hallar aún en cientos de miles  
de millones de Períodos Cósmicos.  
Yo ahora lo veo, lo oigo, lo encuentro,  
lo recibo y lo conservo.  
Hago el Voto de comprender el sentido  
real y verdadero del Tathagata.





*Sanghata Sutra*  
*dharmaparyaya*

El Sutra del Vínculo, Una Enseñanza Transformadora

## **SANGHATA SUTRA DHARMA-PARYAYA EL SUTRA DEL VÍNCULO, UNA ENSEÑANZA TRANSFORMADORA.**

En el lenguaje de la India: **Arya Sanghatasutra dharma-paryaya**

En el lenguaje del Tíbet: **Phagpa zung gi do'i chö gyi nam drang**

### **PRIMER FASCÍCULO:**

¡Homenaje a todos los Budas y Bodhisattvas! Esto he oído en un tiempo. El Bendito moraba en Rajagriha, en el Pico de los Buitres, junto a una gran asamblea de monjes, 32,000 monjes, incluyendo el venerable Ajñanakaundinya, el venerable Maha Maudgalyayana, el venerable Shariputra, el venerable Mahakashyapa, el venerable Rahula, el venerable Bakkula, el venerable Bhadrápala, el venerable Bhadrashri, el venerable Chandanashri, el venerable Jangula, el venerable Subhuti, el venerable Revata, el venerable Nandasena y el venerable Ananda y así, y junto con 62,000 bodhisattvas, incluyendo el bodhisattva, el gran ser, Maitreya, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura, el bodhisattva, el gran ser, Kumarashri, el bodhisattva, el gran ser, Kumaravasin, el bodhisattva, el gran ser, Kumarabhadra, el bodhisattva, el gran ser, Anuna, el bodhisattva, el gran ser, Manjushri, el bodhisattva, el gran ser, Samantabhadra, el bodhisattva, el gran ser, Sudarshana, el bodhisattva, el gran ser, Bhaishajyasena y el bodhisattva, el gran ser, Vajrasena y así sucesivamente, y junto con 12,000 hijos de dioses, incluyendo el hijo divino Arjuna, el hijo divino Bhadra, el hijo divino Subhadra, el hijo divino Dharmaruci, el hijo divino Chandanagarbha, el hijo divino Chandanavasin y el hijo divino Chandana y así sucesivamente, y junto con 8,000 hijas de dioses, incluyendo la hija divina Mirdamgini, la hija divina Prasadavati, la hija divina Mahatma Samprayukta, la hija divina Ojo Glorioso, la hija divina Prajapati Vasini, la hija divina Balini, la hija divina Gloriosa Riqueza, la hija divina Subahuyukta y así sucesivamente, y junto con 8,000 reyes naga, incluyendo el rey naga Apalala, el rey naga Elapatra, el rey naga Timingila, el rey naga Kumbhasara, el rey naga Kumbhashirsha, el rey naga Causando Virtud, el rey naga Sunanda, el rey naga Sushakha, el rey naga Gavashirsha y así sucesivamente. Todos ellos procedieron al lugar donde Rajagriha estaba, donde estaba el Pico de los Buitres, y donde el Bendito estaba.

Habiendo llegado ahí se postraron con sus cabezas a los pies del Bendito, circunvalaron al Bendito tres veces, y entonces todos se sentaron frente al Bendito. El Bendito asintió a su presencia permaneciendo en silencio. Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó. Colocando el manto superior sobre un hombro, colocando su rodilla derecha en el suelo y colocando sus palmas juntas en la dirección del Bendito, se inclinó respetuosamente, y se dirigió al Bendito como sigue:

“Bendito, un millón de dioses, un millón de hijos de dioses, muchos millones de bodhisattvas se han reunido. Bendito, muchos millones de shravakas se han reunido, y reyes nagas también se han reunido y se han sentado con el propósito de escuchar el dharma. Siendo esto, ¿Podría el Tathagata, el Arhat, el completamente iluminado Buda por favor explicar cómo practicar esa manera del dharma por la cual tan pronto como lo escuchan los viejos seres sintientes purifican todos sus obstáculos de karma, y los jóvenes seres sintientes llevan a cabo grandes esfuerzos por el virtuoso dharma y por ende obtienen la superioridad, sus acciones virtuosas no degeneran, no se degeneran del todo, ¿Y no se degenerarán?”

Él dijo esto, y el Bendito habló así al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura:

“Sarvashura, el que hayas pensado en preguntar al Tathagata acerca de este tópico es muy bueno, muy bueno. Por ello, Sarvashura, escucha bien y ten esto en mente, y yo te lo diré.” Habiendo dicho el Bendito, “Será como dices,” el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura escuchó frente al Bendito.

El Bendito le habló así: “Sarvashura, hay un dharma paryaya llamado Sanghata el cual está todavía activo en este planeta Tierra. Si alguno escucha este Sanghata dharma paryaya, sus cinco karmas ininterrumpidos se habrán purificado y nunca habrá de alejarse de la inigualable, perfectamente completa iluminación. Sarvashura, si piensas acerca de esto preguntándote por qué es así, y piensas que aquellos quienes escuchan este Sanghata Sutra producirán tanto cúmulo de mérito como el que es acumulado por un Tathagata, tú no debes verlo así.”

Sarvashura dice: “Bien, entonces, ¿Cómo debo de verlo?”.

El Bendito habló: “Sarvashura, ellos producirán tanto cúmulo de mérito como el que es acumulado por el número de bodhisattvas, de grandes seres, igual al cúmulo de mérito acumulado por muchos Tathagatas, Arhats, completamente iluminados Budas como el número de granos de arena del río Ganges. Sarvashura, aquellos que escuchan este Sanghata dharma-paryaya nunca se alejarán. Ellos verán al Tathagata. Ellos nunca estarán separados de ver al Tathagata. Ellos se iluminarán completamente en el inigualable, perfectamente completo despertar. Los dharmas virtuosos que ellos alcanzarán nunca van a ser sobrepasados por las malvadas Maras. Sarvashura, todos aquellos que escuchen este Sanghata dharma-paryaya entenderán nacimiento y cesación.”

Entonces, en ese momento, todos esos bodhisattvas se levantaron, colocaron el manto superior sobre un hombro, colocaron la rodilla derecha en el piso, y preguntaron al Bendito: “Bendito, ¿Cuál es el cúmulo de mérito de un Tathagata?”.

El Bendito habló como sigue: “Hijos del linaje, escuchen la medida del cúmulo de mérito de un Buda. Es como sigue. Para hacer una analogía, cuantas gotas de agua hay en el gran océano, y partículas de polvo en el planeta, y granos de arena en el río Ganges, eso es igual al cúmulo de mérito de un bodhisattva que mora en el décimo nivel; el cúmulo de mérito de un Buda es mucho mayor que eso. Y para aquellos seres sintientes que escuchan este Sanghata dharma-paryaya, el cúmulo de mérito que producirán es mucho mayor que eso también. No es posible darse cuenta del límite de ese cúmulo de mérito contándolo.



Sarvashura, en ese tiempo, en ese momento, aquellos que estén grandemente inspirados al oír estas palabras producirán un inmensurable cúmulo de mérito.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Quiénes son esos seres sintientes quienes están tremendamente sedientos por el dharma?”

Después de haber dicho esto, el Bendito habló como sigue al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura: “Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura, esos seres sintientes que tienen tremenda sed son dos: ¿Cuáles son esos dos? Sarvashura, ello es como sigue: uno tiene una mente equitativa hacia todos los seres sintientes Sarvashura, el segundo habiendo escuchado el dharma lo enseña perfectamente a todos los seres sintientes por igual.”

El bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Quién habiendo escuchado el dharma lo enseña perfectamente a todos los seres sintientes por igual?”

El Bendito habló: “Sarvashura, uno que habiendo escuchado el dharma se dedica a lograr el despertar. Cuando uno se ha dedicado al despertar, por el beneficio de los seres sintientes uno está sediento por el dharma. Sarvashura, el segundo es aquel que ingresa al Mahayana; ese también está siempre sediento por el dharma.”

Entonces los millones de dioses, nagas, humanos e hijas de dioses se levantaron y colocando sus palmas juntas en la dirección del Bendito, se dirigieron al Bendito. “Bendito, también nosotros estamos sedientos por el dharma, y estando así, que pueda el Bendito cumplir nuestros deseos completamente y los de todos los seres sintientes.” En ese tiempo, en ese momento, el Bendito mostró una sonrisa. Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó, se inclinó con reverencia colocando sus palmas juntas hacia el Bendito. Se dirigió al Bendito de la siguiente forma: “Bendito, ¿Cuál es la causa de tu sonrisa?, ¿Cuál es la condición?”.

Entonces el Bendito habló al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura:

“Sarvashura, esos seres sintientes que han venido aquí se iluminarán completamente en el inigualable, perfectamente completo despertar. Ellos todos lograrán completamente las experiencias de los Tathagatas.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Por qué causa, qué condición hará que los seres sintientes que vienen aquí se iluminen completamente en el inigualable, perfectamente completo despertar?”

El Bendito dijo: “Sarvashura, es bueno, es muy bueno que preguntes al Tathagata acerca de este tópico. Por eso, Sarvashura, escucha los atributos de la dedicación: “Sarvashura, en un tiempo pasado hace mucho, hace incontables eones, un Tathagata, Arhat, completamente iluminado Buda llamado Ratnashri, dotado con conocimiento y buena conducta, ido al gozo, conoedor del mundo, inigualable timonel de seres a ser pacificados, maestro de dioses y humanos, un Buda, un Bendito, surgió en el mundo. “Sarvashura, en ese tiempo, en ese momento, yo era un joven brahmán. Todos esos seres sintientes que yo estaba guiando a la sabiduría de un Buda eran en ese tiempo animales salvajes. En ese tiempo, en ese momento, yo compuse esta oración, ‘Que cualquier animal salvaje que esté ahora atormentado por el sufrimiento pueda renacer en mi campo búdico. Que puedan ellos también ser conducidos

por mí a la sabiduría de un Buda.’ Y todos esos animales salvajes, habiendo escuchado esas palabras, asentaron diciendo, ‘Que así sea.’ “Sarvashura, por eso, por esta raíz de mérito estos seres sintientes han llegado a ser así. Ellos estarán completamente iluminados en el inigualable perfectamente completo despertar.”

Una vez escuchado esto, después de oír esta cosa de gran gozo del Buda, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo lo siguiente al Bendito: “Bendito, ¿Cuál es el término de vida posible para estos seres sintientes?”

El Bendito dijo: “Un término de vida de 80,000 eones es posible para estos seres sintientes.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Cuál es la medida de un eón?”

El Bendito dijo: “Hijo del linaje, escucha. Es como sigue. Para hacer una analogía, un hombre puede erigir un recinto de algunas 12 llóyanas de circunferencia y 3 llóyanas de alto, y por dentro ese recinto está completamente repleto únicamente con semillas de sésamo. Entonces, cuando cien años hayan pasado, ese hombre arroja una sola semilla de sésamo de ese recinto completamente lleno de semillas de sésamo. De esa manera, aun cuando ese hombre haya agotado todas esas semillas de sésamo, y aun los cimientos y base del recinto no existan más, aún entonces un eón no habría pasado completamente. “Más aun, Sarvashura, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, puede haber una montaña 50 llóyanas de profundidad y algunas 12 llóyanas de largo. Entonces un hombre erige una casa en un costado de esa montaña, por largo tiempo, cuando cien años hayan pasado, ese hombre la frota con una tela de seda. Habiendo hecho eso, aunque la montaña haya sido usada por competo, un eón no habrá pasado completamente. “Sarvashura, tal es lo extenso del tiempo de un eón.” Entonces, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó y se dirigió al Bendito. “Bendito, si aún una sola dedicación produce un gran cúmulo de mérito de tal forma que el término de una vida feliz puede convertirse en 80 eones, ¿Qué necesidad puede haber de mencionar a alguien que reverencia enormemente las enseñanzas del Tathagata?”

El Bendito habló: “Escucha, hijo del linaje: si alguien que oye el Sanghata Sutra dharma-paryaya es capaz de vivir un término de vida de 84,000 eones, ¿Qué necesidad hay de mencionar a uno que ha escrito o que ha leído el Sanghata Sutra? Sarvashura, ése produce un cúmulo de mérito extremadamente enorme. “Sarvashura, cualquiera que hace postraciones sinceras al Sanghata Sutra con una mente de fe va a recordar sus vidas pasadas por 99 eones. Esa persona se convertirá en un rey que pondrá en movimiento la rueda hasta por 60 eones. Aun en ese término de vida, todos querrán a esa persona. Sarvashura, la muerte de esa persona no va a surgir por las armas. La muerte de esa persona no va a surgir por veneno. Esa persona no va a ser herida por magia negra. Aun en el momento de la muerte esa persona verá 99 millones de Budas directamente, y, Sarvashura, esos Budas, esos benditos, le dirán a esa persona: ‘Ser Santo, porque el gran Sanghata Sutra dharma-paryaya, explicado en detalle, ha sido escuchado por ti, por eso este cúmulo de mérito ha surgido.’ Y esos 99 millones de Budas, los Benditos, también predecirán el lugar de la iluminación. “Sarvashura, ¿Qué necesidad hay de mencionar a quien escucha este gran Sanghata Sutra dharmaparyaya hasta

el final, completamente y extensamente? Por eso, ellos confortarán a esa persona diciendo ‘No temas.’”

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “Bendito, si yo también escuchase el gran Sanghata Sutra dharma-paryaya, ¿Qué cúmulo de mérito produciré, Bendito?”

El Bendito habló: “Sarvashura, esos seres sintientes producirán un cúmulo de mérito tal como el mérito del número de Budas, Tathagatas, igual al número de granos de arena en el río Ganges.” Él dijo, “Bendito, cuando escucho el gran Sanghata Sutra dharma-paryaya, no puedo saciarme de él.”

El Bendito dijo: “Sarvashura, es bueno, es muy bueno, que tú no seas capaz de saciarte de los dharmas. Sarvashura, ya que yo tampoco soy capaz de saciarme de los dharmas, Sarvashura, ¿Qué necesidad hay de mencionar que los seres ordinarios no pueden saciarse? Sarvashura, un hijo o hija del linaje, cualquiera que genere fe en el Mahayana no irá a destinos erróneos por mil eones; no se convertirá en animal por 5,000 eones; no tendrá una mente malvada por 12,000 eones; no nacerá en una remota provincia por 18,000 eones; va a ser un principal patrocinador del Dharma por 20,000 eones; nacerá en el mundo de los dioses por 25,000 eones; será célibe por 35,000 eones; renunciará a la forma de vida de la familia por 40,000 eones; sostendrá el dharma por 50,000 eones; meditará en la recapitulación de vidas pasadas por 65,000 eones. “Sarvashura, ni siquiera el más leve karma negativo ocurrirá a ese hijo o hija del linaje. Las malvadas maras no encontrarán una oportunidad para herirlos. Nunca nacerán en el vientre de una madre. Sarvashura, quienquiera que escuche este Sanghata dharma-paryaya, sin importar donde nazca, por 95 incontables eones, no caerá en un renacimiento incorrecto. Por 8,000 eones, sostendrá lo que ha escuchado. Por 1,000 eones abandonará matar. Por 99,000 eones, abandonará el decir mentiras. Por 13,000 eones, abandonará la calumnia. “Sarvashura, seres sintientes que han oído este dharma-paryaya son difíciles de encontrar.

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura se levantó, puso su manto superior sobre un hombro, colocó su rodilla derecha en el piso, colocó sus palmas juntas en la dirección del Bendito, y se dirigió al Bendito de la siguiente forma: “Bendito, quienquiera que abandonen este dharma-paryaya, ¿Qué tan grande será el cúmulo de karma negativo que producirán?”

El Bendito habló: “Sarvashura, es mucho.” Él dijo, “Bendito, ¿Qué tan grande será el cúmulo de karma negativo que esos seres sintientes producirán?” El Bendito habló: “Sarvashura, cállate. Cállate. No me preguntes acerca de los cúmulos de karma negativo. Sarvashura, comparado con el generar mala voluntad hacia muchos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas como hay granos de arena en 12 ríos Ganges, aquellos quienes desprecian el Sanghata Sutra producirán por mucho un mayor cúmulo de no-virtud. “Sarvashura, aquellos que generen una mala voluntad hacia el Mahayana también producirán por mucho un mayor cúmulo de no-virtud que eso. “Sarvashura, esos seres sintientes están quemados. Ellos ya están quemados.”

Sarvashura preguntó, “Bendito, ¿Son estos seres sintientes incapaces de ser liberados?”. El Bendito habló: “Sarvashura, eso es así. Ellos son incapaces de ser liberados. Sarvashura, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, hay una cabeza de hombre que fue cortada, si alguien aplicara como una cataplasma en su cabeza ya sea miel o azúcar, o melaza o mantequilla o cualquier cataplasma medicinal, ¿Qué piensas acerca de esto?, ¿Podría esta persona ser capaz de levantarse nuevamente?”.

Sarvashura dijo, “Bendito, esto no puede ser.” El Bendito habló: “Más aun, Sarvashura, habrá también otro hombre. Si este fuera a acertar a otro ser sintiente un golpe con un arma punzante, aunque por esto él sea incapaz de matarlo, Sarvashura, ahí se habrá producido una herida. Si se aplica medicina, esta herida habrá de cerrar. En ese tiempo cuando él haya sido revivido, recordando el sufrimiento, ese hombre pensaría, ‘Ahora entiendo, y por eso en ningún momento crearé yo acciones negativas, karma negativo.’ Como uno que reflexiona en esta forma, Sarvashura, cuando ese hombre recuerda el sufrimiento, él completamente abandona las acciones negativas. En ese tiempo, él realizará todos los dharmas. Habiendo realizado todos los dharmas, en ese tiempo, él traerá a la realización todos los dharmas virtuosos. “Sarvashura, es de la siguiente forma: Para hacer una analogía, los padres de algún hombre que ha muerto lloran y se lamentan, sin embargo, no tienen la habilidad de protegerlo. De esta misma forma, Sarvashura, individuos ordinarios son incapaces de ayudarse a sí mismos o a otros. Como los padres cuyas expectativas han sido truncadas, esos seres sintientes también en el momento de la muerte tendrán sus expectativas truncadas. “Sarvashura, hay dos seres sintientes cuyas expectativas son truncadas. ¿Cuáles son estos dos? Estos son los siguientes. Uno es el ser sintiente que hace acciones negativas o las ha mandado hacer. El otro es aquel que abandona el santo dharma. Estos dos seres sintientes, al momento de la muerte, tendrán sus expectativas truncadas.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Cuál es el renacimiento de esos seres sintientes? ¿Cuál es su vida después de eso?”

El Bendito habló: “Sarvashura, ilimitados son los renacimientos de los seres sintientes que desprecian el dharma. Ilimitadas son sus vidas futuras. Sarvashura, los seres sintientes que abandonan el dharma experimentarían sensaciones por un eón en el gran infierno del Sollozo de los seres sintientes; por un eón en el Infierno Aplastante, un eón en el Infierno Caliente, un eón en el Infierno Extremadamente Caliente, un eón en el infierno de los seres sintientes, el gran infierno de las Líneas Negras, un eón en el gran infierno de los seres sintientes, el gran infierno Avici, un eón en el gran infierno de los seres sintientes, el gran infierno llamado el Erizador de Cabellos, un eón en el gran infierno de los seres sintientes llamado el gran infierno ‘kyi hu,’ y, Sarvashura, ellos tendrán que experimentar el sufrimiento de esos ocho grandes infiernos de los seres sintientes hasta por ocho eones”.

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo lo siguiente: “Bendito, es sufrimiento. El Ido al Gozo, es sufrimiento. No es gozoso de escuchar.”

Entonces, en ese tiempo el Bendito dijo estos versos:

“Como es que los seres en el infierno de los seres,  
experimentan mucho sufrimiento,  
Palabras enormemente amedrentadoras como estas  
Encuentras tristes sólo de oír.

Quien lleva a cabo acciones virtuosas,  
Eso se convertirá en gozo.  
Quien lleva a cabo acciones negativas,  
Eso se convierte sólo en sufrimiento.

Quien no conoce la causa de la felicidad,  
Nacer, va a sufrir aún más  
Tormento de muerte y atadura a la aflicción.  
Quien recuerda al Buda como supremo  
Estos sabios son felices.  
También quien tiene fe en el Gran Vehículo  
No irá a renacimientos inferiores  
Sarvashura, en esta forma,  
impulsados por karma previo  
Habiendo hecho aún pequeño karma,  
Ilimitados resultados disfrutarán.

Si uno planta una semilla en el campo supremo, en el campo del Buda,  
Grandes son los resultados.  
Igual que al plantar unas cuantas semillas,  
muchos resultados son experimentados.  
Y así aquellos sabios que están complacidos por las enseñanzas del Conquistador  
serán felices, abandonarán la negatividad y también gran virtud realizarán.  
Quienquiera que ofrezca aun un mero cabello como ofrenda a mis enseñanzas, por  
80,000 eones tendrá grandes posesiones y mucha riqueza también, y donde quiera  
que ellos nazcan, siempre serán generosos.  
De esa forma el Buda, un sitio inmensurable del dar, tiene grandes resultados.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “¿Cómo es que uno  
tiene que tener el Dharma enseñado por el Bendito? Bendito, habiendo oído el Sanghata  
Sutra, dharmaparyaya, ¿Cómo se sostienen firmemente las raíces de virtud?”  
El Bendito habló, “Sarvashura, el cúmulo de mérito de uno que escucha este Sanghata Sutra  
dharma-paryaya debe ser conocido como igual al de aquel que reverencia muchos Tathagatas,  
Arhats, completamente iluminados Budas como números de granos de arena en 12 ríos  
Ganges, proveyéndoles con todo lo requerido para su felicidad”.

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Cómo son las raíces de virtud a ser cabalmente completadas?”

Él preguntó esto, y el Bendito habló al bodhisattva, al gran ser, Sarvashura de la siguiente forma: “Esas raíces de virtud deben ser entendidas como siendo iguales al Tathagata.” “Esas raíces de virtud que son iguales al Tathagata, ¿Cuáles son?” El Bendito habló: “El exponente del Dharma debe ser entendido como siendo igual al Tathagata.”

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Bendito, ¿Quién es un expositor del Dharma?” “Quienquiera que recite el Sanghata Sutra, ese es un expositor del Dharma.”

El bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “Si aún aquellos que escuchan el Sanghata Sutra dharma-paryaya producirán tal cúmulo de mérito, ¿Qué necesidad hay de mencionar a aquellos que lo escriben o lo leen? ¿Cuánto más cúmulo de mérito producirán?”

El Bendito habló de la siguiente forma: “Sarvashura, escucha. Es como sigue: Para hacer una analogía, en cada una de las cuatro direcciones, hay muchos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas como número de granos de arena de 12 ríos Ganges, y éstos permanecen por hasta 12 eones y enseñan el Dharma, aun y cuando ellos debieran expresar el cúmulo de mérito de un escrito del Sanghata Sutra, ellos no serían capaces de cumplir su fin o expresarlo con palabras. Y aun si muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 48 ríos Ganges son incapaces de expresar el cúmulo de mérito de un escrito de éste, ¿Qué necesidad hay de mencionar que aquel que escribe o reflexiona en él o lo recita se convertirá en un tesoro del Dharma?” El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “¿Cuánto será el cúmulo de mérito de aquel que lo recita?” Entonces, en ese tiempo, el Bendito dijo estos versos:

Meramente sólo un verso de cuatro líneas  
Las virtudes de uno que ha leído  
Conquistadores tantos como granos de arena  
Encontrados en ochenta y cuatro Ganges,  
Aunque expresando sin pausa los méritos  
de aquel que lo ha leído,  
no agotará ese mérito.  
El Dharma enseñado por los Budas  
es difícil de encontrar e ilimitado.

Y entonces, en ese tiempo, en ese momento, 84,000 diez billones de millones de dioses rindieron homenaje poniendo sus palmas juntas en la dirección en la cual el Sanghata Sutra dharma-paryaya estaba siendo enseñado, y dijeron esto al Bendito: “Bendito, cualquiera que haya sido el propósito del Bendito al colocar tal tesoro del Dharma como este en este planeta tierra, es bueno, muy bueno.”

Más allá, 18,000 diez billones de millones de ascetas Jainos arribaron al lugar donde estaba el Bendito, y dijeron esto al Bendito: “Oh, Asceta Gautama, que seas victorioso!”

El Bendito habló: “El Tathagata es siempre victorioso. Oh, nudistas extremistas, ¿Cómo podrían ustedes extremistas ser victoriosos?”

Ellos dijeron, “Sé victorioso. Asceta Gautama, sé victorioso.”

El Bendito habló: “No veo victoria en ustedes:

Si moran erróneamente,  
¿Cómo pueden ser vencedores?  
Ustedes desnudos escuchen y  
Les expresaré algo que es benéfico para ustedes.  
La mente de un infante no tiene nada placentero.  
¿Cómo pueden ser ustedes victoriosos?  
Por ende, por el ojo del Buda,  
a quienquiera que esto le sea enseñado  
Yo también le enseñaré el camino profundo.

Entonces esos ascetas Jainos por enojo al Bendito generaron una mente incrédula. En ese tiempo, en ese momento, el señor de los dioses, Indra, osciló su rayo, a los 18,000 millones de ascetas Jainos habiéndose aterrorizado, estaban desesperados a causa de los grandes sufrimientos, y sollozaron con lágrimas fluyendo. Y el Bendito también hizo desaparecer su cuerpo. Entonces los ascetas Jainos sollozaron con la cara llena de lágrimas, y, no viendo al Bendito, dijeron estos versos:

Ahora no hay quien nos proteja  
Ni padre ni madre.  
Lo vemos como un desierto  
Ni casa vacía, ni lugar donde estar.  
Aquí tampoco hay agua.  
Ni algún árbol ni alguna ave.  
Aquí ningún ser es visto.  
Sin un protector, se siente el sufrimiento  
Sin ver al Tathagata,  
inexhaustado, gran sufrimiento se experimenta.

Entonces, en ese tiempo también, los 18,000 millones de ascetas Jainos se levantaron, inclinándose con ambos pies en el suelo y, levantando sus voces, cantaron:

Tathagata, compasivo,  
Completo Buda, supremo entre los humanos  
Haznos un favor.  
Por favor, sé refugio para los seres desesperados.

Entonces el Bendito mostró una sonrisa, y habló al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura: “Sarvashura, ve y enseña el Dharma a los extremistas desnudos.”

Habiendo dicho esto, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo lo siguiente al Bendito: “Bendito, si la Montaña negra derrumba sus rocas rindiendo homenaje con sus picos al Monte Sumeru, el rey de las montañas, ¿Cómo puedo yo enseñar el Dharma mientras el Tathagata está presente?”

El Bendito dijo: “Calla. Hijo del linaje, por cualesquier medio hábil de los Budas, Sarvashura, ve, busca en el universo en las diez direcciones, y busca donde los Tathagatas aparecen y donde los asientos están dispuestos, y Sarvashura, Yo mismo enseñaré el Dharma a los otros, los extremistas desnudos.”

El bodhisattva Sarvashura dijo, “Bendito, a través de mi propia magia o por la magia del Tathagata, ¿Por el poder de cuál magia debo ir?”

El Bendito habló: “Sarvashura, ve por la bendición de la fuerza de tu propia magia. Sarvashura, regresa por el poder de la magia del Tathagata.” Entonces el bodhisattva Sarvashura se levantó, circunvaló al Bendito y, en ese acto, se volvió invisible. El Bendito enseñó el Dharma a los otros, aquellos extremistas desnudos:

“Amigos, nacer es sufrimiento. Aun sólo el nacer es sufrimiento. Habiendo nacido, ahí sobrevienen muchos miedos de sufrir. Habiendo nacido, miedo a la enfermedad sobreviene. De la enfermedad, el miedo a la vejez sobreviene. De la vejez, miedo a la muerte sobreviene.”

“Bendito, diciendo ‘del nacimiento, el miedo a nacer va a nacer’ - ¿Qué es eso?” “Habiendo nacido como humano, muchos miedos sobrevienen. Miedo al rey surge. Miedo a ladrones sobreviene. Miedo al fuego sobreviene. Miedo al veneno sobreviene. Miedo al agua sobreviene. Miedo al viento sobreviene. Miedo a los remolinos sobreviene. Miedo a las acciones que uno ha hecho sobreviene. El Dharma fue enseñado por el Bendito a través de muchos aspectos del tópico del nacimiento, y en ese tiempo, en ese momento, los otros, esos extremistas desnudos estaban completamente aterrados, y dijeron, “De ahora en adelante, nosotros nunca desearíamos nacer.”

Cuando el Bendito explicó este Sanghata Sutra dharma-paryaya, los otros, esos 18 millones de extremistas desnudos, lograron la inigualable perfectamente completa iluminación. De su propia corte además de 18,000 bodhisattvas estaban morando en la décima tierra, y ellos todos manifestaron emanaciones mágicas también, tales como las siguientes: algunos desplegaron la forma de un caballo, la forma de un elefante, la forma de un tigre, la forma de una garuda, la forma de Monte Sumeru y formas como una esvástica, y algunos la forma de un árbol. Todos se sentaron con las piernas cruzadas en tronos de loto también. Nueve mil millones de bodhisattvas se sentaron a la derecha del Bendito. Nueve mil millones de bodhisattvas se sentaron a la izquierda del Bendito, y el Bendito permaneció en equilibrio meditativo el total del tiempo, y parecía que enseñaba el Dharma a través de medios hábiles.

En el séptimo día, el Bendito estiró la palma de su mano, y sabiendo que el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura vendría ahí del universo del Loto Insuperable. Cuando el bodhisattva,



el gran ser, Sarvashura iba yendo a varios lugares por la bendición de la fuerza de su propia magia, le llevó siete días ir al universo del Loto Insuperable.

Cuando el Bendito estiró su mano, en ese tiempo el bodhisattva Sarvashura estaba en la presencia del Bendito. Después de circunvalar al Bendito tres veces, su mente se volvió inspirada con confianza en el Bendito, él colocó las palmas juntas en homenaje en la dirección en la que se encontraba el Bendito, y dijo esto al Bendito: “Bendito, ya que fui a todos los universos de las diez direcciones, Bendito, por uno de mis poderes mágicos vi 99,000 millones de campos Búdicos, y por dos de mis poderes mágicos, vi mil millones de Benditos, y en el séptimo día, habiendo ido al universo del Loto Insuperable, en el camino, también vi cientos de miles de millones de campos búdicos inamovibles. “Bendito, entonces los Budas, Benditos, desplegaron emanaciones mágicas, y en 92,000 millones de campos búdicos Benditos enseñan el Dharma, y en ese mismo día, vi en 80,000 de millones de campos búdicos 80,000 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas surgiendo en el mundo. Después de hacer postraciones a todos esos benditos, me acerqué. Bendito, en ese mismo día, pasé 39,000 millones de campos búdicos, y en esos 39,000 millones de campos búdicos, 39,000 millones de bodhisattvas surgieron, y en ese mismo día, estaban completamente iluminados en el inigualable, perfectamente completo despertar. Circunvalé a esos Benditos, Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas, tres veces, y me hice invisible por el poder mágico. Bendito. También vi Budas, Benditos, en 60 millones de campos búdicos. Bendito, hice postraciones a los campos búdicos y a los Budas, y continué. Bendito, vi en otros ocho millones de campos búdicos a Tathagatas produciendo las acciones de pasar al nirvana. Después de también hacer postraciones a esos Benditos, continué.

Más aun, Bendito, en 95 millones de campos búdicos vi la desaparición del santo Dharma. Me afligí y rompí en llanto. Más aun, vi dioses, nagas, yakshas, rakshasas, y muchos seres con cuerpos del reino del deseo llorando, atravesados con grandes y agonizantes dolores. Más aun, similarmente, Bendito, a estos campos búdicos junto con sus océanos, con sus montes Sumeru, y con su tierra, que estaban todos, sin excepción, quemados, les hice postraciones y desesperanzado, me fui. “Bendito, hasta que llegué al universo del Loto Insuperable, Bendito, vi también cinco cientos de miles de millones de tronos alistados. En la dirección sur, 100,000 millones de tronos estaban alistados. En la dirección norte vi 100,000 millones de tronos alistados, en la dirección este, 100,000 millones de tronos alistados, en la dirección oeste, 100,000 millones de tronos alistados, en la dirección de arriba, 100,000 millones de tronos alistados. Bendito, también estos tronos que estaban alistados estaban hechos sólo de los siete tipos de piedras preciosas. Y en esos tronos también, los Tathagatas están sentados y enseñando el Dharma. Estaba asombrado ante esos Benditos y entonces pregunté a esos Tathagatas, ‘¿Cuál es el nombre de este universo búdico?’ y esos benditos hablaron: ‘Hijo del linaje, este universo es llamado el Loto Insuperable.’ Bendito, entonces, una vez que circunvalé a esos Tathagatas, pregunté, ‘¿Cuál es el nombre del Tathagata de este campo búdico?’. Ellos dijeron: ‘El llamado Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Esencia de Loto lleva a cabo las actividades de un Buda

en este campo búdico’. Después pregunte esto a ellos: ‘Ya que hay incluso muchos cientos de miles de millones de Budas, y ya que no he encontrado el Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Esencia de Loto, ¿Cuál es ese?’.

Esos Benditos dijeron: ‘Hijo del linaje, te mostraremos al llamado Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Esencia de Loto’. Entonces el cuerpo santo de todos esos Tathagatas desapareció, y ellos estaban presentes solamente en las formas de bodhisattvas. Un sólo Tathagata estaba presente, yo hice postraciones con mi cabeza a los pies santos de ese Tathagata. Cuando fui ahí, un trono surgió, y entonces fui a ese trono. Y Bendito, en ese tiempo, muchos tronos surgieron, pero no viendo a nadie ir a esos tronos, dije a ese Tathagata, ‘Bendito, no veo ningún ser sintiente en todos esos tronos’. Ese Tathagata dijo: ‘Seres sintientes que no han producido la raíz de virtud no tienen el poder de sentarse en esos tronos.’ ‘Dije, ‘Bendito, ¿Si uno hace qué tipo de raíz de virtud uno va a ir a esos tronos?’’. Ese Bendito dijo: ‘Escucha hijo del linaje. Seres sintientes que han oído el Sanghata Sutra dharma-paryaya, por esa raíz de virtud se sentarán en esos tronos, y no hay necesidad de mencionar a aquellos que lo han escrito o leído. Sarvashura, tú has leído el Sanghata Sutra dharma-paryaya y por eso tú estás sentado en este asiento. Pero de otra forma, ¿Cómo hubieras tú entrado a este campo búdico?’.

Ese Bendito habló así, y yo le dije lo siguiente a ese Bendito: ‘Bendito, ¿Cuánto es el cúmulo de mérito que aquel que escucha el Sanghata Sutra dharma-paryaya producirá?’’. Entonces ese Bendito, el Tathagata de la Esencia del Loto, me mostró una sonrisa. Yo le pregunté a ese Bendito con qué propósito mostraba una sonrisa: ‘Bendito ¿Cuál es la razón y por qué clase de propósito el Tathagata muestra una sonrisa?’’. Ese Bendito habló: ‘Hijo del linaje, bodhisattva, el gran ser, Sarvashura, aquel que ha Obtenido Gran Poder, escucha. Es de la siguiente forma: Para hacer una analogía, alguien es un rey que pone en movimiento la rueda y reina sobre cuatro continentes. Si él planta sésamo en los campos de los cuatro continentes, Sarvashura, ¿Qué piensas acerca de eso? ¿Las muchas semillas crecerían?’’. Sarvashura dijo, ‘Bendito, mucho. Sugata, mucho’.

El Bendito habló, ‘Sarvashura, de eso, un ser sintiente hará de los granos de sésamo una sola masa, y alguna otra persona tomará cada grano de sésamo uno por uno y los pondrá a un lado, Sarvashura, ¿Qué piensas de esto? ¿Será posible para ese ser sintiente contar esos granos de sésamo o hacer una analogía de ellos?’ .

El Bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, ‘Bendito, él no podrá. Sugata, él no podrá. Él será incapaz de contar esos granos de sésamo o hacer una analogía. De esa misma forma, Sarvashura, aparte del Tathagata, nadie más puede hacer una analogía del cúmulo de mérito de este Sanghata Sutra dharma-paryaya’ .

‘Sarvashura, es de la siguiente forma. Para hacer una analogía, aun si tantos Tathagatas como hay granos de sésamos, todos proclamaran los méritos de las raíces de virtud de oír el Sanghata dharmaparyaya, aun por medio de una analogía, ese mérito no sería exhaustado. Y para uno que escribe o recita y lo tiene escrito, no hay necesidad de mencionarlo’ .

El bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo, “¿Qué tipo de cúmulo de mérito va a producirse por escribir?”.

El Bendito dijo: “Hijo del linaje, escucha. Alguien corta todo el césped o madera de un millón de sistemas de mundos al tamaño de un mero dedo, y, Sarvashura, escucha a otras dos analogías. Si tantas piedras o precipicios o tierra o partículas de polvo hay como las hay en un millón de sistemas de mundos se convirtieran en reyes que pusieran en movimiento la rueda en cuatro continentes, ¿Sería posible hacer una analogía de su mérito?”

Sarvashura dijo, “Bendito, no. A menos que uno no incluyera Tathagatas.” “Sarvashura, de igual forma, es imposible tampoco hacer una analogía del cúmulo de mérito de escribir el Sanghata Sutra dharma-paryaya. Comparado con el cúmulo de mérito de tantos reyes que ponen en movimiento la rueda, el cúmulo de mérito de uno que escribe sólo una silaba de este dharma-paryaya va a producir tanto más grande cúmulo de mérito. Aunque su mérito es extremadamente grande, esos reyes que ponen en movimiento la rueda no son así. Sarvashura, de esa misma forma, un bodhisattva, un gran ser, que está sosteniendo el santo Dharma del Mahayana y permanece practicándolo no puede ser opacado por un rey que pone en movimiento la rueda. De esa forma, no se puede hacer una analogía para el cúmulo de mérito de escribir el Sanghata Sutra dharma-paryaya. Sarvashura, este Sanghata Sutra revela un tesoro de mérito. Es un pacificador de todos los engaños. Hace que la lámpara de todos los Dharmas se encienda brillantemente. Vence a todos los demonios malvados. Hace que las moradas de todos los bodhisattvas se enciendan brillantemente. Hace surgir el completo cumplimiento de todos los Dharmas.”

Él habló así, y el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “Bendito, aquí la práctica de ser célibe es muy difícil de practicar. Si uno se pregunta cuál es la razón para esto, Bendito, la práctica de un Tathagata es rara, ahí de igual forma, la práctica de ser célibe es también rara. En el tiempo cuando uno se compromete en la práctica de ser célibe, uno directamente verá Benditos. Día y noche, uno verá al Bendito. En ese tiempo, cuando uno ve Benditos directamente y uno ve al Bendito día y noche, uno ve el campo búdico. Cuando uno ve el campo búdico, uno ve todos los tesoros. El terror no nacerá en el momento de la muerte. Entonces también uno no estará acongojado. Uno no estará atado por el lazo del deseo.”

Él dijo esto, y el Bendito habló así al bodhisattva, el gran ser, Sarvashura: “Sarvashura, el suceso de un Tathagata es difícil de encontrar.” Él dijo, “Bendito, es difícil de encontrar. Sugata, es difícil de encontrar.”

El Bendito habló: “Sarvashura, de igual forma, este Sanghata Sutra dharma-paryaya es también difícil de encontrar. Sarvashura, quienquiera en cuyo oído este Sanghata dharma-paryaya caiga, por hasta 80 eones recordará vidas pasadas. Por hasta 60,000 eones, ellos obtendrán el reino en el cual pongan en movimiento la rueda. Por hasta 8,000 eones, ellos habrán obtenido [la posición de] Indra. Por hasta 20,000 eones, ellos nacerán igual de afortunados que los dioses de los recintos puros. Por hasta 38,000 eones, ellos se convertirán en el gran Brahmán. Por hasta 99,000 eones, ellos no irán a renacimientos equivocados. Por hasta 100,000 eones, ellos no nacerán entre los pretas. Por hasta 28,000 eones, ellos no

nacerán entre animales. Por hasta 13,000 eones, ellos no nacerán en el reino de los asuras. Su tiempo de la muerte no será traído por las armas. Por hasta 25,000 eones, su sabiduría no será deformada. Por hasta 7,000 eones, ellos serán inteligentes. Por hasta 9,000 eones, ellos serán guapos y se mantendrán como siendo atractivos. Tal como los cuerpos de forma del Tathagata han sido logrados, uno se convertirá en eso. Por hasta 25,000 eones, ellos no renacerán con naturaleza femenina. Por hasta 16,000 eones, ellos no contraerán enfermedad física. Por hasta 35,000 eones, ellos poseerán el ojo divino. Por hasta 19,000 eones, ellos no nacerán en los lugares de nacimiento de nagas. Por hasta 60,000 eones, ellos no serán vencidos por enojo. Por hasta 7,000 eones, ellos no nacerán como un indigente. Por hasta 80,000 eones, ellos vivirán en los dos continentes. Aun cuando ellos nazcan como indigente, obtendrán placeres como los siguientes: Por hasta 12,000 eones, ellos no nacerán en el lugar de nacimiento de una persona ciega. Por hasta 13,000 eones, ellos no nacerán en los [tres reinos de] malas migraciones. Por hasta 11,000 eones, ellos serán [sabios] que predicán la paciencia. Además, en el momento de la muerte, cuando la conciencia final cese, ellos no tendrán percepciones incorrectas. No serán vencidos por el enojo. En la dirección del este ellos verán muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 12 ríos Ganges. En la dirección del sur, ellos verán directamente muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 20 millones de ríos Ganges. En la dirección del oeste ellos verán muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 25 ríos Ganges. En la dirección del norte ellos verán directamente muchos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 80 ríos Ganges. En la dirección de arriba ellos verán directamente 90 millones de Budas, Benditos. En la dirección de abajo ellos verán tantos Budas, Benditos, como el número de granos de arena en 8 millones de ríos Ganges, y para ese hijo del linaje, [ellos dirán]: ‘Hijo del linaje, tú has oído el Sanghata dharma-paryaya, y por ello en otras vidas habrá buenas cualidades, beneficios y este [tipo de] felicidad. Por ende, no temas.’ Diciendo esto ellos serán reafirmados.”

Él habla: ‘Oh, hijo del linaje, ¿Tú has visto tantos Tathagatas como el número de granos de arena en muchos cientos de billones de ríos Ganges?’

Él dice, ‘Bendito, yo he visto. Sugata, yo he visto’

Él habla: ‘Oh, hijo del linaje, estos Tathagatas han llegado para verte.’

Él dijo, ‘¿Debido a haber hecho qué tipo de acción virtuosa han estos muchos Tathagatas llegado al lugar en el que estoy?’

Él habla: ‘Hijo del linaje, escucha. Tú has obtenido un cuerpo humano, el Sanghata dharma-paryaya calló en tu oído, y, por ende, debido a eso es que tú produjiste este gran cúmulo de mérito.’

Él dice: ‘Bendito, si mi cúmulo de mérito se convierte en todo esto, ¿Qué necesidad hay de mencionar a uno que lo escucha hasta el final completamente?’

El habló: ‘Calla, calla Oh hijo del linaje, yo describiré el mérito de un verso de cuatro líneas, por ello escucha. Hijo del linaje, es de la siguiente manera: Para hacer una analogía, aun comparando el cúmulo de mérito de tantos Tathagatas, Arhats, perfectamente y completos

Budas como el número de granos en 13 ríos Ganges, esto produce mucho mayor cúmulo de mérito que eso. Comparado a alguien que venera a tantos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas como números de granos de arena en 13 ríos Ganges, si uno que escucha sólo un verso de cuatro líneas de este Sanghata dharma-paryaya también produce un cúmulo de mérito mucho más grande que eso, ¿Qué necesidad hay de mencionar a alguien que lo escucha completamente hasta el final? Hijo del linaje, escucha acerca de aquél que escucha el Sanghata dharma-paryaya completamente hasta el final.

Si alguien plantara semillas de sésamo en todos los millones de sistemas de mundos, y hubiera tantos reyes que ponen en movimiento la rueda como el número de semillas de sésamo, y entonces hubiera una persona rica, con mucha riqueza y grandes posesiones, que de ella hiciera regalos a esos reyes que ponen en movimiento la rueda – comparado con ese, alguien que hace regalos a alguien que ha entrado a la corriente, produce un mucho mayor cúmulo de mérito. Si todos esos seres sintientes de los millones de sistemas de mundos se convirtieran en aquellos que han entrado a la corriente, comparado con el cúmulo de mérito de aquellos que hacen regalos a todos ellos, el cúmulo de mérito producido por aquel que hace un regalo a un ser que es una una-vez-retornante sería mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran una-vez-retornantes, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace regalos a un no-retornante será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de los millones de sistemas de mundos fueran no-retornantes, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace regalos a ellos, el cúmulo de mérito producido por quien hace un regalo a un Arhat será mucho mayor.

Si todos los seres sintientes de los millones de sistemas del mundo fueran Arhats, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace un regalo a todos ellos, el cúmulo de mérito producido por quien hace un regalo a un pratyekabuda es mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran pratyekabudas, comparado con el cúmulo de mérito de aquel que hace un regalo a todos ellos, el cúmulo de mérito producido por aquel que hace un regalo a un bodhisattva será mucho mayor. Si todos los seres sintientes de millones de sistemas de mundos fueran bodhisattvas, comparado al cúmulo de mérito de alguien que hace un regalo a todos ellos, si el cúmulo de mérito producido por aquel cuya mente inspira confianza hacia un Tathagata, y uno que hace su mente inspirada con confianza hacia millones de sistemas de mundos completamente llenos de Tathagatas y aquel que escucha este Sanghata dharma-paryaya producirá mucho mayor cúmulo de mérito que eso, entonces Sarvashura, ¿¿Qué necesidad hay de mencionar aquel que escribe este Sanghata dharma-paryaya, o lo memoriza o lo recita o lo entiende!?! Sarvashura, ¿¿Qué necesidad hay de mencionar postrarse con una mente inspirada con confianza hacia este Sanghata dharma-paryaya!?! “Sarvashura, ¿Qué piensas acerca de esto? Si alguien se pregunta, ‘¿Son los seres ordinarios capaces de escuchar esto?’ Aun si lo escuchan ellos no generarán fe. Sarvashura, escucha: ¿Hay alguien entre los individuos que es capaz de llegar al fondo del gran océano?’”.

Él dijo, “Bendito, no hay.”

Él dijo: “¿Hay algún ser sintiente que usa o seca el océano con la palma de su mano?”

Él dijo, “Bendito, no hay. Sugata, no hay.”

Él habló: “Así como no hay un ser sintiente que del todo sea capaz de secar el gran océano, Sarvashura, no hay un ser sintiente de aspiración menor capaz de escuchar este. Sarvashura, aquellos que no han visto millones de Tathagatas, tantos como el número de granos de arena en 80 ríos Ganges no son capaces de escribir este Sanghata dharma-paryaya. Aquellos que no han visto tantos Tathagatas como el número de granos de arena en 90 ríos Ganges no son capaces de oír este dharma-paryaya. Aquellos que no han visto 100 miríadas de millones de Tathagatas, habiendo escuchado este dharma-paryaya, lo rechazarán. Sarvashura, aquellos que han visto 100 millones, tantos como el número de granos en el río Ganges, Tathagatas, habiendo escuchado este dharmaparyaya, producirán una mente de fe. Estarán complacidos.

Ellos conocerán la verdad exactamente como es. Ese va a tener fe en este Sanghata dharma-paryaya y no lo rechazará. “Sarvashura, escucha: Aquellos que escriben tan sólo un verso de cuatro líneas de este Sanghata Sutra, habiendo pasado 95,000 millones de universos, su campo búdico se convertirá igual al universo de Sukhavati. Sarvashura, el tiempo de vida de esos seres sintientes tendrá la capacidad de 84,000 eones.”

“Sarvashura, escucha: Y para ese bodhisattva, esos grandes seres, quienes escuchan tan poco como un verso de cuatro líneas de este Sanghata dharma-paryaya, es como sigue: para hacer una analogía, ellos son como un ser sintiente que ya ha cometido las cinco acciones ininterrumpidas o les ha ordenado cometerlas o se regocija de su ejecución, y si ellos escuchan sólo un verso de cuatro líneas de este Sanghata dharma-paryaya, ellos purificarán esos malvados karmas de las cinco acciones ininterrumpidas”.

## **SEGUNDO FASCÍCULO:**

“Sarvashura, escucha y yo explicaré aun otra buena cualidad. Es como sigue. Para hacer una analogía: un ser sintiente ha destruido Estupas, hecho una división entre la Sangha, causado que un bodhisattva vacile en su absorción meditativa, obstruido la sabiduría de un buda y matado a un humano. Después de eso, ese ser sintiente se arrepiente y se entristece. ‘Por este cuerpo, estoy arruinado y arruinado también en el siguiente mundo. No tengo valía.’ Pensando esto, gran pena surge y él experimenta un sentimiento de sufrimiento. Él experimenta un sentimiento insoportable. Sarvashura, ese ser sintiente será rechazado por todos los seres sintientes. Él será despreciado. Este ser sintiente será quemado y no tendrá valía. El dharma mundano y supramundano también se ha hecho imposible para él de lograr. Como un tronco quemado a cenizas, también estará este hombre, por muchos eones. Como los pilares y vigas de una casa bien diseñada, los cuales, si son quemados, no son hermosos, así también este hombre será. En este mundo tampoco él es hermoso. A donde quiera que él vaya, también, en todos esos lugares, los seres sintientes abusarán de él y lo golpearán, y en él surgirá de hambre y sed y no encontrará ni un poco [de comer o beber]. En cuenta de eso, él experimentará un sentimiento de sufrimiento, y la causa del hambre y la causa de la

sed le recuerdan del karma de la destrucción de Estupas y de las cinco acciones ininterrumpidas, y habiendo sido recordado, en cuenta de eso él piensa: ‘¿A dónde puedo ir? ¿Quién es mi protector?’ y está entristecido pensando, ‘Ya que aquí nadie, del todo, es un protector para mí, déjenme ir a una montaña o a un cañón y ahí poner fin a mi vida’.

Él dice,

Ya que he hecho actos negativos,  
Soy como una viga, por siempre quemado.  
Tanto en este mundo no amado  
y en el siguiente mundo, no amado.  
y dentro de esta casa tampoco amado  
y fuera, tampoco amado  
Pecados fueron cometidos, por faltas  
Por eso a reinos inferiores yo iré.  
En otras vidas también he de sufrir:  
¿Cómo permanecer en este mal estado?  
y mientras él lloraba, y se ahogaba en llanto,  
aun por dioses sus palabras fueron oídas  
‘no hay esperanza para el mundo más allá:  
¡Hala! Al reino inferior yo voy.’

Los dioses le dijeron:

¡Tonta persona pensando eso!  
¡Arroja esta mente sufriente y vete!  
‘Padre asesinado y madre asesinada,  
Ya que cinco acciones atroces cometí,  
refugio, camarada: ninguno para mí;  
Sentimientos de sufrimiento yo tendré.  
A la cima de la montaña yo voy,  
para arrojar a lo lejos mi cuerpo ahí.’  
Ser tonto, no vayas.  
Con esta mente que hará daño  
muchas acciones negativas fueron cometidas por ti.  
¡No hagas estos actos negativos!  
Quien se hace daño a sí mismo  
a los infiernos sufrientes irá.  
Ese va a lamentar y llorar en voz alta,  
Y por ello, caerá al suelo.  
Por ese esfuerzo, un Buda no será  
Ni en un bodhisattva se convertirá.  
Ni siquiera ese estado de un escuchante logrará.  
Por otro esfuerzo, lucha.’  
A las montañas donde ascetas están -ve.

Habiendo ido, y visto la grandeza del asceta,  
a sus pies le rindió homenaje con su cabeza.  
‘¡Ser santo, sé mi refugio!  
Estoy oprimido por miedos, por aflicciones.  
¡Esencia de seres, asceta, por favor, escucha mis palabras!  
Sentado, haz una apertura en este tiempo de reflexión.  
Explica el virtuoso Dharma aun por un instante.  
Ya que estoy oprimido por terrores, por mis aflicciones,  
Por eso, por sólo un momento, coloca tu mente en mí,  
déjame confesarte los muchos males que he hecho.  
Que el asceta por favor me hable a mí.

El asceta dijo,

Lamentándote de sufrimientos y oprimido por lamentaciones,  
tú estás afligido por hambre y sed,  
viajando en los tres mundos, sin esperanza,  
por ende, come la comida dada.  
para satisfacer el cuerpo, el asceta dio comida.  
‘Después de comer esta deliciosa,  
sabrosa comida, los seres sintientes van a sentir deleite.  
Entonces el dharma que purifica todo pecado  
explicaré después.’ En un instante él comió su comida sabrosa  
y habiendo comido, él lavó sus manos  
y circunvaló al asceta tres veces.  
Y se sentó con las piernas cruzadas  
esos pecados cometidos por él, le contó.  
‘Padre he matado y madre he matado,  
y destrucción de Estupa he cometido.  
He obstruido el logro de un bodhisattva de Budeidad.’  
Cuando él oyó estas palabras de este [hombre]  
el asceta dijo estas palabras: ‘Ya que has hecho maldad,  
Oh mío, tú no eres virtuoso. Haz una confesión de las acciones malvadas que has  
hecho u ordenado a otros  
hacer.’

En ese momento, en este tiempo, aguijoneado con agonizantes dolores y habiendo estado  
afligido con terror, él le dijo al asceta:

¿Quién será mi protector?  
Ya que he cometido acciones malvadas,  
sentimientos de sufrimiento yo tendré.  
Cuando ese hombre colocó ambas rodillas [en el suelo]



Todas las maldades que he cometido y he ordenado otros a cometer  
Yo confieso.  
Que no se conviertan en resultados malignos.  
Que no experimente yo sufrimientos.  
Ya que no soy cercano a ti,  
Asceta, tú te has convertido en mi refugio,  
sin remordimiento y pacificado, así  
Pacifica mi karma negativo.

Entonces, en ese tiempo, en ese momento, ese asceta dijo al hombre, confortándolo: ‘Ser, yo seré tu refugio. Yo te apoyaré. Yo seré tu ayudante, por eso, escucha sin miedo el Dharma en mi presencia. ¿Has oído aun un poco del dharma-paryaya llamado Sanghata?’

Ese dijo, ‘Yo no lo he oído.’

El asceta dijo, ‘Excepto por alguien morando en la compasión que enseña el Dharma a los seres sintientes, ¿Quién enseñará el Dharma a un ser sintiente quemado?’

Él dijo, ‘Hijo del linaje, escucha más. En un tiempo inmensurablemente largo de hace mucho, inmensurables eones en el pasado, había un justo rey del Dharma llamado Rey Vimalacandra. Hijo del linaje, en la casa del Rey Vimalacandra, nació un hijo. Entonces el gran Rey Vimalacandra reunió a los brahmanes de augurios y les dijo a ellos, ‘Brahmanes, ¿Qué clase de signo ven en este joven?’ Entonces los brahmanes de augurios dijeron, ‘Gran Rey, no es bueno. Este joven que ha nacido no es bueno.’ El rey dijo, ‘Brahmanes, ¿Qué será de él?’ Los curas de augures dijeron, ‘Rey, este joven, si obtiene la edad de siete años, pondrá en peligro los santos cuerpos de su madre y su padre.’ Entonces el rey habló de la siguiente forma: ‘Aun si ha de haber un obstáculo a mi vida, justo es, pero este hijo mío no mataré. Aun si es raro, ya que el nacimiento como humano en este mundo ha sido obtenido, yo no cometeré tal daño al cuerpo de algún humano.’ Entonces el joven creció rápidamente. En particular, cuando alcanzó la edad de un mes, él había crecido lo que otros crecen en dos años. Después de eso, el Rey Vimalacandra sabía también que el joven había crecido debido al karma que el rey mismo había acumulado. Entonces el rey dio su corona a ese joven y dijo lo siguiente: ‘Que tú te conviertas en un rey bien reconocido, y con un gran reino. Gobierna rectamente con el dharma; no por lo que no es dharma. Entonces, habiéndole dado la corona, le confirió el nombre de ‘rey.’ Y el Rey Vimalacandra no actuó más como rey de su propia tierra.

Entonces el millón de ministros procedieron al palacio donde el Rey Vimalacandra estaba y habiendo ido ahí, ellos hablaron al Rey Vimalacandra de la siguiente forma: ‘Oh, gran rey, ¿Por qué propósito ahora no estás actuando como rey de tu propia tierra?’ El rey dijo, ‘Aunque por inmensurables muchos eones he gobernado como aquel que tiene reinos, riqueza y poder, yo nunca he experimentado satisfacción. Y en ese tiempo, en ese momento, antes de que mucho tiempo pasara, ese niño tomó la vida de su padre y madre y ahí acumuló el karma de las cinco acciones ininterrumpidas.

‘Oh, ser, yo también recuerdo el tiempo cuando la experiencia de sufrimiento surgió para ese rey, y él sintió remordimiento y sollozó, ahogándose en lágrimas, y yo generé gran compasión para él, y habiendo ido ahí, enseñé el dharma, y cuando él también escuchó el dharma, esas [cinco] ininterrumpidas [acciones] fueron rápidamente purificadas, sin ningún remanente.’ Él dijo, ‘Esos grandes ascetas que escuchan el Sanghata dharma-paryaya, el rey de los Sutras, van a obtener la insuperable fuente del dharma, la purificación de todas las maldades [y] la pacificación de todas las confusiones.

Los dharmas por los cuales uno será rápidamente liberado,

Yo explicaré, así que escucha cuidadosamente.

Si sólo un verso de cuatro líneas

es explicado en una corriente continua

habiendo purificado toda maldad,

la entrada a la corriente se habrá obtenido,

Uno será liberado de todo mal:

diciendo esto, cuando esos aforismos fueron pronunciados,

desde de la atadura del infierno espeluznante infierno aterrador

seres sintientes del sufrimiento fueron totalmente liberados.

Entonces el hombre de ese asiento se levantó

y habiendo colocado las palmas juntas,

postrose ante él con su cabeza.

Él aprobó con la palabra ‘excelente.’

Excelente, amigos virtuosos.

Excelente, aquellos que enseñan el gran método,

el Sanghata Sutra, que destruye maldades,

y para aquellos que lo escuchan, excelente.

Después de eso, en ese tiempo, en ese momento, desde el medio del espacio encima, 12,000 hijos divinos, colocando sus manos juntas, vinieron frente al asceta, postrándose a sus pies, y dijeron lo siguiente: ‘Bendito, ¿Por cuánto tiempo atrás tú conoces?’ Igualmente, cuatro millones de reyes naga vinieron y 18,000 reyes yaksha vinieron. Habiendo colocado sus palmas juntas en la dirección del asceta y habiéndose inclinado respetuosamente, dijeron lo siguiente: ‘Grande, ¿Por cuánto tiempo atrás tú conoces?’ El asceta dijo, ‘Por cientos de miles de miríadas de millones de incontables eones.’ Ellos dijeron, ‘¿Por cuál karma virtuoso será este karma de maldad completamente pacificado en un instante?’

Él dijo, ‘Por oír el Sanghata dharma-paryaya. De los seres sintientes que se han reunido aquí, de entre los seres sintientes que se han reunido aquí, todos esos que tienen fe al oír este dharmaparyaya son predichos al inigualable perfectamente completo despertar. Esas personas que han cometido las cinco acciones ininterrumpidas, si ellos tan [sólo] escuchan este dharma-paryaya llamado ‘Sanghata,’ ellos agotarán enteramente su karma de las cinco acciones ininterrumpidas en un instante y las purificarán completamente. Por incontables cientos de miles de miríadas de millones de eones la puerta a los reinos inferiores será

cerrada, las treinta y dos puertas a los mundos de los dioses serán abiertas. Si las raíces de mérito de uno que escucha meramente un verso de cuatro líneas de este Sanghata dharma-paryaya se convertirá en eso, ¿Qué necesidad hay de hablar de aquel que lo honra y venera, haciendo dibujos, haciendo ofrendas con flores, incienso, fragancia, guirnaldas, ungüentos, polvos, hábitos, pabellones, estandartes y gallardetes, o quien junta timbales, y se regocija luego, aun sólo una vez, aprobando diciendo, ‘Bien, bien?’ Entonces, el bodhisattva, el gran ser, Sarvashura dijo esto al Bendito: “Bendito, ¿Para uno que coloca sus palmas juntas cuando el Sanghata dharma-paryaya está siendo expuesto, que cúmulo de mérito producen al meramente colocar sus palmas juntas?”

El Bendito habló: “Hijo del linaje, escucha. Cualquiera que ha cometido las cinco acciones ininterrumpidas, ha ordenado que se lleven a cabo, y quien se ha regocijado en hacerlas y quien coloca sus palmas juntas al oír tan poco como meramente un verso de cuatro líneas de este Sanghata dharma-paryaya, cuando se postran, si todo el karma negativo de las cinco acciones ininterrumpidas será completamente purificado, Sarvashura, ¿Qué necesidad hay de mencionar aquel que escucha este Sanghata dharma-paryaya comprendiéndolo hasta el final? Éste producirá mucho más cúmulo de mérito que el anterior. Hijo del linaje, te mostrare una analogía para hacerles entender el significado del Sanghata Sutra. Sarvashura, es como sigue: Para hacer una analogía, del palacio del rey Naga Anavatapta, donde el sol nunca se levanta, cinco grandes ríos emanan. Si algún humano contara las gotas de estos cinco grandes ríos, Sarvashura, ¿Le será posible al final llegar a contar sus gotas?” Él dijo, “Bendito, eso no puede ser.”

El Bendito habló: “Sarvashura, de igual modo, al contar las raíces de mérito del Sanghata dharmaparyaya por un ciento de eones o aun por mil eones, no es posible llegar al fin por medio del conteo. Sarvashura, si tú estuvieras preguntando ¿Por qué no es así, no él que expone este Sanghata dharma-paryaya por tan sólo un instante emprende penalidades?”

Él dijo, “Bendito, él emprende penalidades.”

Él Bendito habló: “Sarvashura, aquel que sea capaz de exponer este Sanghata dharma-paryaya emprende muchas más penalidades que eso. Es de la siguiente manera. Para hacer una analogía, al contar las gotas de los cinco grandes ríos que llegan del lago Anavatapta, no es posible llegar a su final.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cuáles son esos cinco grandes ríos?” El Bendito habló: “Estos son los siguientes: Ganges, Sita, Vakshu, Yamuna y Chandrabhaga. Estos son los cinco grandes ríos que llegan al gran océano. Cada uno de los cinco grandes ríos es acompañado por quinientos ríos. Sarvashura, estos quinientos ríos también llegan del cielo con mil ríos cada uno, y por ellos los seres son satisfechos.” Él dijo, “Estos mil acompañantes, ¿Cuáles son?”

El Bendito habló: “Sundari es acompañado por miles, Shamkha es acompañado por miles, Vahanti es acompañado por miles, Chitrasena es acompañado por miles y Dharmavritta es acompañado por miles. Estos grandes ríos cada uno posee mil [ríos] que lo acompañan. Ellos liberan un arroyo de lluvia sobre el planeta tierra. Sarvashura, cuando los arroyos de gotas de lluvia son enviados abajo, estos producen flores y frutas y cosechas. Cuando estos arroyos

de lluvia son liberados al planeta tierra, agua es producida. Debido a que el agua es producida, campos y jardines son todos saciados y hechos felices. Sarvashura, es como sigue. Para hacer una analogía, el señor de los seres hace al planeta tierra feliz. De igual forma Sarvashura, este Sanghata dharmaparyaya es proclamado en la tierra para beneficio de muchos seres y por la felicidad de muchos seres. Como es el término de vida de dioses del 33, la vida de humanos no es así. Sarvashura, si tu preguntaras cuáles son los dioses del 33, donde el señor de los dioses, Indra reside, esos son llamados los 33. Sarvashura, quienquiera que se compromete en una conducta verbal correcta también está ahí, y tampoco es posible hacer una analogía para su cúmulo de mérito. También hay seres sintientes que se comprometen en una conducta verbal mala, y es imposible hacer una analogía para los infiernos y [renacimientos] como animales de estos seres sintientes. Esos seres sintientes que experimentan el sufrimiento del infierno, animales y pretas de los seres sintientes, no tienen refugio del todo, sus esperanzas, habiendo sido cortadas, ellos lamentan y caen en los infiernos de los seres sintientes, ellos deben verse como bajo el poder de amigos negativos.

Y esos seres sintientes que se comprometen en conducta verbal correcta cuyo cúmulo de mérito es imposible de hacer una analogía, ellos deben ser vistos como bajo el poder de amigos virtuosos. Cuando uno ve a un amigo virtuoso, un Tathagata es visto. Cuando uno ve a un Tathagata, toda la maldad de uno será purificada. Cuando el señor de los seres causa júbilo en la tierra, será imposible hacer una analogía para la felicidad de los seres sintientes en la tierra. Sarvashura, de igual forma, este Sanghata dharma-paryaya también lleva a cabo las funciones de un Buda para los seres sintientes en la tierra. Quienquiera que no oiga el Sanghata dharma-paryaya es incapaz de ser completamente iluminado en el inigualable, perfectamente completo despertar. Ellos son incapaces de poner en movimiento la rueda del Dharma. Ellos son incapaces de golpear el gong del Dharma. Ellos son incapaces de sentarse en el trono del león del Dharma. Ellos son incapaces de entrar a la esfera del nirvana. Ellos son incapaces de iluminar con incontables rayos de luz. Sarvashura, de igual forma, aquellos que no escuchan este Sanghata dharma-paryaya también son incapaces de sentarse en el corazón de la iluminación”.

Sarvashura dijo, “Bendito, puedo preguntar acerca de cierta pregunta ¿Sugata, puedo preguntar acerca de cierta pregunta?”

El Bendito habló: “Sarvashura, pregunta cualquier cosa que tu desees y aclarare tus dudas.”

Él dijo, “Ese asceta por quien esos seres sintientes son liberados del karma de las cinco acciones ininterrumpidas y luego colocados, uno por uno, en el nivel de un no-retornante – ¿Quién es ese?”.

Él habló:

El habla de los Budas es sutil

Sarvashura, escúchame.

El Sanghata Sutra enseña muchas enseñanzas,  
manifestándose en la forma de un asceta.

El Sanghata enseña, por bondad,  
aun cuando los cuerpos de Budas

Tantos como granos de arenas en el Ganges tienen,  
de esas mismas muchas formas éste enseña.  
Éste enseña en la forma de un Buda.  
Éste enseña aun la esencia del Dharma.  
Quien desea ver a un Buda,  
Sanghata es equivalente a un Buda.  
Dondequiera que el Sanghata está,  
Siempre, ahí el Buda está.

El Bendito habló: “Hijo del linaje, escucha. Sarvashura, en un tiempo largamente pasado, hace 99 incontables eones, ahí surgieron 12 millones de Budas. Ahí surgió el Tathagata llamado Ratnottama, y después de convertirme en el principal benefactor, yo adoré a esos 12 millones de Budas llamados Candra. Yo los atendí con [ofrendas de] comida, bebida, fragancia, guirnaldas, ungüentos, y cualquier cosa que les agradara, buenas comidas y todo lo requerido para su confort. Habiéndolos atendido así, yo recuerdo escuchar ahí una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Sarvashura, yo recuerdo que ahí surgieron 18 millones de Budas llamados Ratnavabhasa, y en ese tiempo también, habiéndome convertido en un principal donador, yo adoré a 18 millones de Tathagatas llamados Garbhasena con guirnaldas, ungüentos, ornamentos y decorativos atavíos, como era apropiado para cada uno, habiendo hecho esto, yo escuché ahí una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. “Sarvashura, yo recuerdo 20 millones de Budas, y cada uno de ellos era llamado Tathagata Arhat perfectamente completo Buda Shikhisambhava. Sarvashura, yo recuerdo 20 millones de Budas, y cada uno de esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas eran llamados Kashyapa. En ese tiempo también, habiéndome convertido en un principal benefactor, Yo honré a los Tathagatas con fragancia, guirnaldas, ungüentos, y entonces yo les ofrecí servicio reverencial tal como un servicio debe ser ofrecido reverentemente a un Tathagata, y ahí también obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Sarvashura, ahí surgieron 16 millones de Budas, llamados Buda Vimalaprabhasa, y en ese tiempo yo era un rico amo de casa, con gran riqueza y posesiones”.

“Habiéndome convertido en un benefactor dado todas mis pertenencias, yo les ofrecí servicio reverencial con ofrendas de telas para sentarse, ropas, fragancias, guirnaldas, ungüentos y cobijas, tal como un servicio reverencial debe ser ofrecido a los Tathagatas, y en ese mismo tiempo yo obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto también lo recuerdo, pero el tiempo y las condiciones para la predicción aún no han llegado. “Sarvashura, escucha. 95 millones de Budas surgieron en el mundo, y por todos ellos, y todos [esos] Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas eran llamados Shakyamuni. Yo, en ese tiempo, era un rey recto y adoré a esos 95 millones de Tathagatas llamados Shakyamuni con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, ropa, incienso,

banderas y pendones, y en ese mismo momento yo obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto yo lo recuerdo”.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 90 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas llamados Krakutsanda, y en ese tiempo yo era un rico joven brahmán, con mucha riqueza y posesiones. Habiéndome convertido en un donador dando todas mis posesiones, yo adoré a todos esos Tathagatas con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse, ropa y habido ofrecido servicio reverencial a esos Tathagatas, como era apropiado a cada uno, en ese mismo tiempo obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto también lo recuerdo. Pero no había yo llegado al momento y condiciones para la predicción”.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 18 millones de Budas y por todos ellos, cada uno de los Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas era llamado Kanakamuni. En ese tiempo, habiéndome convertido en un principal donador, yo adoré a todos esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas con fragancia, guirnaldas, ungüentos, tela para sentarse y ornamentos. Tal como a los Tathagatas deben ofrecérseles servicio, yo también les ofrecí servicio, y en ese mismo tiempo yo también recuerdo obtener una predicción de inigualable perfectamente completa iluminación. Pero el tiempo y las condiciones para la predicción no habían llegado”.

“Sarvashura, ahí surgió en el mundo 13 millones de Budas, y por todos ellos, cada uno de esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas era llamado Avabhasashri. Yo adoré a esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas con tela para sentarse, ropas, fragancia, guirnaldas, ungüentos, cobijas y ornamentos. Tal como a un Tathagatas debe ofrecérsele servicio reverencial, también yo ofrecí a ellos servicio reverencial y esos Tathagatas también habiendo explicado muchas introducciones al Dharma para averiguar su significado y la disciplina, en ese mismo tiempo también obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto lo recuerdo, pero entonces también el tiempo y condiciones para la predicción no habían llegado. “Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 25 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas llamados Pushya. En ese momento yo era un renunciante y adoré a esos Tathagatas. Tal como Ananda me ofrece servicio a mí ahora, de igual forma yo ofrecí servicio a esos Tathagatas, y ahí obtuve una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Esto yo lo recuerdo, pero entonces tampoco el tiempo para la predicción había llegado.

“Sarvashura, ahí surgieron en el mundo 12 millones de Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas llamados Vipashyin. Yo adoré a esos Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas con tela para sentarse, ropas, fragancia, guirnaldas y ungüentos. Tal como a los Tathagatas debe ofrecérseles servicio, así yo les ofrecí servicio. En ese tiempo, habiéndome convertido en un renunciante, y justo entonces yo también recuerdo obtener una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Poco después de eso, el último Vipashyin en surgir explicó este Sanghata dharma-paryaya, y yo lo conocí, y entonces, en ese tiempo, una lluvia de siete preciosas joyas cayó lloviendo sobre la tierra. Entonces

los seres sintientes de la tierra dejaron de ser pobres, y en ese tiempo obtuvieron una predicción de inigualable, perfectamente completa iluminación. Después de eso, por un largo período yo no fui predicho.”

Él dijo, “¿Cuál fue ese tiempo? ¿Cuál fue esa condición?”

El Bendito habló: “Sarvashura, escucha. Un incontable eón después de eso, el Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda Dipamkara surgió en el mundo, y en ese momento yo era un niño brahmán llamado Megha. En ese tiempo cuando el Tathagata Dipamkara surgió en el mundo, yo estaba practicando la celibez en la forma de un niño brahmán. Entonces, habiendo visto al Tathagata Dipamkara, Yo esparcí siete flores utpala y las dediqué a la inigualable, perfectamente completa iluminación, y ese Tathagata me predijo a mí, ‘Niño brahmán, en el futuro, en un incontable eón, en este mundo, tú te convertirás en un Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda llamado Shakyamuni.’

“Sarvashura, después de eso, yo me senté en el medio del espacio, a una altura de 12 árboles palmyra y obtuve [el estado de] perseverancia con relación a los fenómenos no productivos. Igual que si ayer u hoy, yo recuerdo directamente todas esas raíces de mérito de cuando practicaba ser célibe incontables eones y poseía las perfecciones. Y después de eso también, Sarvashura, si yo hubiera guiado incontables cientos de miles de millones de seres sintientes individualmente al virtuoso Dharma, Sarvashura, ahora, habiendo directamente, completamente despertado a la inigualable perfectamente completa iluminación, ¿Qué necesidad hay de decir que yo quiero beneficiar a todos los seres sintientes? Sarvashura, yo enseñé el Dharma en muchos aspectos a los seres sintientes. Cualquiera que sea la forma de esos a ser sometidos, yo enseñé el Dharma en esa forma. En el mundo de los dioses, yo enseñé el Dharma en la forma de un dios. En la tierra de las nagas, yo enseñé el Dharma en la forma de una naga. En la tierra de los yakshas, yo enseñé el Dharma en la forma de un yaksha. En la tierra de los pretas, yo enseñé el Dharma en la forma de un preta. En el mundo de humanos, yo enseñé el Dharma en la forma de un humano. A esos seres sintientes que van a ser domesticados por un Buda, yo enseñé el Dharma en la forma de un Buda. A aquellos seres sintientes que van a ser sometidos por un bodhisattva, yo enseñé el Dharma en la forma de un bodhisattva. Por cualquier forma que los seres sintientes vayan a ser sometidos, yo enseñé el Dharma en esa misma forma. Sarvashura, en esa forma, yo enseñé el Dharma a los seres sintientes en muchos aspectos.”

“Si alguien se pregunta cuál es la razón, Sarvashura, tal como los seres sintientes escuchan el Dharma en muchos aspectos, en la misma forma, esos sinceros seres sintientes van a crear raíces de virtud en muchos aspectos – van a involucrarse en actos de generosidad, harán méritos, incluso irán sin dormir por su propio bienestar, también meditarán recordando la muerte – esos son los virtuosos karmas a ser formados, ellos lo van a hacer. Debido a haber escuchado el Dharma, ellos recordarán las previas raíces de virtud. Eso va a ser la meta de largo plazo, beneficio y felicidad de dioses y humanos”.

“Sarvashura, siendo eso, tan pronto el Sanghata dharma-paryaya es escuchado, las buenas cualidades y beneficios en esta forma se convierten en incontables. Entonces, esos seres

sintientes se dirán uno al otro lo siguiente: ‘Porque fue hecho y acumulado, debe haber algún otro resultado madurante del virtuoso Dharma para directa y completamente despertar en la insuperable, perfectamente completa iluminación y para desear el beneficiar a todos los seres sintientes.’ Quienquiera, después de confiar en el Dharma, dice lo siguiente - ‘hay un Dharma perfectamente de acuerdo con las cosas como son’ – el gran resultado de maduración de su felicidad será insuperable felicidad del Dharma. Esos ignorantes, tontos seres sintientes quienes dicen lo siguiente – ‘no hay ningún dharma, no hay un pasar más allá de los dharmas tampoco – su gran resultado de maduración será el ir a malos reinos. Una y otra vez ellos van a cursar hacia tierras de malos reinos. Por ocho eones ellos experimentarán las sensaciones del sufrimiento en los infiernos de los seres. Por 12 eones ellos experimentarán la sensación de sufrimiento en las tierras de los pretas. Por 16 eones ellos nacerán entre asuras. Por 9,000 eones ellos nacerán entre los espíritus demoníacos y duendes. Por 14,000 eones, ellos no tendrán lenguas. Por 16,000 eones, su tiempo de muerte llegará en el vientre de su madre. Por 12,000 eones, ellos se convertirán en bolas redondas de carne. Por 11,000 eones, ellos nacerán ciegos y experimentarán sensaciones de sufrimiento, y sus padres pensarán, ‘Hemos sufrido sin sentido alguno. El nacimiento de nuestro hijo fue sin sentido. Soportándolo en el vientre por nueve meses fue sin sentido.’ Ellos experimentarán la sensación de frío y calor. Ellos experimentarán intensamente el sufrimiento de hambre y sed también. Ellos experimentarán muchos sufrimientos en esta vida también. Aun cuando los padres ven un hijo en su casa, no hay gozo, y las esperanzas serán ulteriormente cortadas. “Sarvashura, en esa forma, los seres sintientes que abandonan el santo Dharma están cursando hacia el infierno y el [renacimiento] animal.

En el momento de su muerte ellos serán afectados por la gran lanza del dolor. Sarvashura, aquellos que hablan tales palabras como estas – ‘Hay Dharma. Hay un profundo erudito en los Dharmas’ – por esa raíz de bien, ellos nacerán en el Uttarakurus por veinte eones. Ellos renacerán en la comunidad de los devas del Trayastrimsha por 25,000 eones. Habiendo caído del Trayastrimsha de los devas, ellos serán nacidos de nueva vez en el Uttarakurus. Ellos no nacerán en el útero de una madre. Ellos verán 100,000 mundos. Habiendo visto la visión de todos los campos budícos, que tienen el nombre de Sukhavati, y habiéndose establecido ellos mismos ahí, ellos van a realizar completamente la iluminación en ese mismo lugar. Sarvashura, la gran eficacia sin duda de este Sanghata dharma-paryaya es tal. Aquellos que han de colocar fe en éste, bajo ninguna circunstancia, morirán por el soplo del fatalismo. A ellos les será dotada la moralidad pura. Sarvashura, hay seres que dirán esto: ‘El Tathagata libera muchos seres día y noche. Aun así, el mundo de los seres no reduce. Muchos hacen la resolución hacia la iluminación. Muchos son nacidos en el mundo celestial. Muchos son hechos para obtener la felicidad. Entonces, ¿Por qué razón no hay reducción de seres?’ Entonces, los sectarios, los ascetas errantes, mendicantes religiosos, y no creyentes habían pensado así: ‘Debemos ir. Nosotros debemos hacer una disputa con el asceta Gautama.’ Ahí y entonces los 94 sectarios, errantes, mendicantes religiosos, brahmanes, y muchos cientos de no creyentes se acercaron a donde la gran ciudad de Rajagriha estaba. En ese tiempo, en ese momento, el Bendito mostró una sonrisa. Enseguida el bodhisattva, el gran ser Maitreya,



habiéndose levantado de su asiento, poniendo el hábito superior sobre un hombro, colocando la rodilla derecha en la tierra, rindiendo homenaje con manos dobladas en la dirección del Bendito, habló al Bendito así, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón para mostrar una sonrisa? No sin causa, no sin razón es que los Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas muestran una sonrisa.”

El Bendito dijo, “Escucha hijo del linaje. Hoy habrá una gran asamblea en la gran ciudad de Rajagriha.” Él dijo, “Bendito, ¿Quién vendrá? ¿Devas o nagas o yakshas o seres humanos o no seres humanos?”.

El Bendito dijo, “Maitreya, todos ellos: devas, nagas, yakshas, seres humanos y seres no humanos vendrán aquí hoy. Y 84,000 brahmanes también vendrán aquí; 90,000 millones de sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y no creyentes vendrán aquí. Ellos harán una disputa conmigo. Yo enseñaré el Dharma para silenciar las disputas de todos ellos. Todos esos brahmanes producirán el pensamiento de la suprema perfectamente completa iluminación. 9,000,000 millones de sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y no creyentes obtendrán el fruto de aquél que ha entrado a la corriente. 18,000 millones de reyes naga vendrán. Ellos escucharán el Dharma de mí. Habiendo escuchado, todos producirán los pensamientos de suprema Samyaksambodhi. 60,000 millones de shuddhavasakayikas vendrán. Mara, el malvado, vendrá con su cortejo de 32,000 millones de seguidores. 12,000 millones de reyes asura vendrán. Reyes, 500 en número, vendrán con sus cortejos a escuchar el Dharma. Ellos todos, habiendo escuchado el Dharma de mí, producirán el pensamiento de la insuperable, perfectamente completa iluminación. Entonces el bodhisattva mahasattva Maitreya, habiendo rendido homenaje a los pies del Bendito con su cabeza y habiendo circunvalando al Bendito, se desvaneció en ese mismo lugar”.

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiéndose levantado del asiento, colocando el manto superior sobre un hombro, colocando la rodilla derecha en la tierra, rindiendo homenaje con manos dobladas en la dirección en la que el Bendito estaba, habló al Bendito así, “Bendito, ¿De qué nombre son los reyes, 500 en número?”

El Bendito habló, “escucha Saravashura. Ahí está el rey llamado Nanda, el rey llamado Sunanda, el rey llamado Upananda, el rey llamado Jinarsabha, el rey llamado Brahmasena, el rey llamado Brahmaghosha, el rey llamado Sudarshana, el rey llamado Jayasena, el rey llamado Nandasena, el rey llamado Bimbisara, el rey llamado Prasenajit y el rey llamado Virudhaka. Entonces, precedidos por ellos están los reyes, 500 en número. Cada rey es acompañado por 2,000,000 millones de seguidores. Todos ellos se han dispuesto para la inigualable, perfectamente completa iluminación, excepto el rey Virudhaka. En la dirección del este 30,000 millones de bodhisattvas vienen. En la dirección del norte 80,000 millones de bodhisattvas vienen. En el nadir 90,000 millones de bodhisattvas vienen. En el zenit 100,000 millones de bodhisattvas vienen. Todos ellos están establecidos en las diez etapas.”

Entonces, todos esos bodhisattvas se acercaron ahí, donde estaba la gran ciudad de Rajagriha, donde estaba el Pico de los Buitres, y donde estaba el Bendito, para ver al Bendito,

y todos esos bodhisattvas se han dispuesto para la incomparable, perfectamente completa iluminación.

Entonces el Bendito se dirigió al bodhisattva, el gran ser Sarvashura: “Sarvashura, ve. Habla en esta manera a los bodhisattvas en todos los mundos en las diez direcciones: ‘Hoy, el Tathagata enseña el Dharma en la gran ciudad de Rajagriha. Entonces, todos ustedes morando en los mundos en las diez direcciones, rindan homenaje con manos dobladas.’ Proclámenlo por un corto tiempo solamente y de nuevo regresen para escuchar el Dharma.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiendo levantándose de su asiento, habiendo rendido homenaje a los pies del Bendito con su cabeza, y habiendo circunvalado al Bendito, se desvaneció por poder milagroso.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiendo ido a los mundos de las diez direcciones, anunció a los bodhisattvas: “Amigos, hoy Shakyamuni el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, enseña el Dharma a los seres en la gran ciudad de Rajagriha en el mundo Saha. Entonces todos ustedes expresen su aprobación. Este mismo día será de gran provecho para ustedes, para su bienestar y felicidad.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, habiendo ido a los mundos en las diez direcciones, respetuosamente venerando a todos los Budas, y habiendo dirigiéndose a los bodhisattvas, justo como cuando un hombre fuerte truenas sus dedos, en ese intervalo, habiendo venido aquí, donde la gran ciudad de Rajagriha, y donde el Bendito estaba, se pararon frente al Bendito. Todos los sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes estaban reunidos ahí. Muchos devas, nagas, seres humanos, no seres humanos y reyes, en número 500, estaban reunidos con sus seguidores. 33,000 millones de Maras, los malvados, estaban también reunidos con sus seguidores. Ahora, entonces, en ese tiempo, la gran ciudad de Rajagriha tembló.

Entonces, polvo de madera de sándalo celestial llovió en los mundos de las diez direcciones, y una lluvia de flores celestiales llovió también, esto se formó en un pabellón en la hendidura de la cabeza del Bendito. En ese tiempo, Indra, el jefe de los devas, descargó un rayo frente al Tathagata.

Entonces, en ese momento, cuatro grandes violentos vientos soplaron en las cuatro direcciones. Estos removieron de la ciudad todas las barreduras, polvo y arena que estaba en la gran ciudad de Rajagriha. Agua perfumada llovió en los mundos de las diez direcciones. Utpalas, padmas, kumudas y pundarikas llovieron en los mundos de las diez direcciones, y esas flores se pararon sobre las cabezas de esos seres como paraguas de flores y 84,000 pavellones se formaron sobre el cielo, sobre la cabeza del Tathagata. En esos 84,000 pavellones de flores, 84,000 asientos fueron proveídos, y estos aparecieron como hechos de siete tipos de joyas. En cada asiento un Tathagata, estaba sentado, estaba enseñando el Dharma.

Entonces, estos tres mil grandes tres mil mundos temblaron en seis formas. Entonces el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, rindiendo homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, hablaron así al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa, cual es la razón de que milagros como esos hayan sido vistos en la gran ciudad de Rajagriha?”

El Bendito dijo, “Es como si cierto hombre estuviera firme, ondeando, arrogante y egoísta, y fuera muy pobre. Entonces, ese hombre, en este estado de orgullo, habiendo ido tan lejos como la reja real pensando que el rey iba a ungir su cabeza, quisiera entrar a ese palacio real por la fuerza. Entonces, esos ministros reales y asistentes agarrarían a ese hombre y lo golpearían en muchas formas. Entonces, en ese tiempo, en ese momento, el rey oiría de la concurrencia cómo el hombre pobre deseaba entrar por la fuerza. Habiendo oído, esto se le hubiera ocurrido: ‘Este hombre, por todos los medios, deseaba matarme.’ Entonces ese rey hablaría así, con enojo, a esos asistentes: ‘Señores, ustedes vayan. Lleven a ese hombre a la cima de la montaña y matéenlo. Destruyan a todos sus dependientes: padres, hijos, hijas, sirvientas, sirvientes y trabajadores.’ Entonces, todos ellos fueran muertos. Todos los grupos de su propia gente y parientes fue afligida por la lanza del extremo pesar. De esta misma forma, Sarvashura, el Tathagata, Arhat, perfectamente completo Buda, enseña el Dharma a los seres. Así, como ese hombre estaba orgulloso, similarmente, la gente común y tonta, habiendo tomado una característica del color, sexo y estatura del Tathagata, lo entienden como siendo el cuerpo de un Tathagata. Entonces, habiendo escuchado muchos sermones de Dharma, ellos se convertirán en orgullosos ociosamente, ellos hablan varias palabras incoherentes. Vencidos por un interés personal y por egoísmo, ellos mismos no escuchan el Dharma ni lo proclaman. Si alguien les explica a ellos un Sutra o una estanza, o hasta una comparación, ellos ni lo sostienen ni lo escuchan atentamente, diciendo ‘Nosotros los sabemos.’ ¿Cuál es la razón de ello? Es por ese orgullo que están apasionados con su propia escolaridad. Esos que se asocian con la gente común tonta y no escuchan ese discurso conectado con el Dharma, ellos estarán apasionados con su propia escolaridad. El hombre de esa categoría dispone sus propios poemas; dispone su propios trabajos literarios y narrativas. Ellos causan desgracia al mundo entero y a ellos mismos. Inútilmente, ellos comerán muchas limosnas públicas también. Pero después de comer ellos no las digerirán propiamente. En ese momento de muerte, gran miedo será suyo, y esos seres dirán entonces, ‘Muchos han sido entrenados por ti en este conocimiento de artes. ¿Cómo es que tú no eres capaz de formarte a ti mismo?’ Él les dirá esto a ellos, ‘Amigos, ahora no es posible formarme por mí mismo.’ Entonces, esos seres se lamentarán en varias formas. Como en el asunto de esa persona singular, muchos grupos de parientes, que son inocentes, fueron privados de vida como resultado de sus propias acciones, de manera similar, esos seres, mientras se lamentan en el momento de su muerte, se perciben a sí mismos residiendo en los infiernos y en los estados de animales, y es a través de amigos malos. Por eso, yo les hablo a ustedes sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y brahmanes. Ustedes no deben estar atraídos. Igual que un pájaro sin alas no es capaz de atravesar el cielo para ir al mundo de los devas, de igual forma, ustedes no son capaces de obtener el nirvana. Tales poderes milagrosos no se encuentran en ustedes. ¿Cuál es la razón de ello? A través del efecto de acción ustedes son exactamente el mismo como aquellos nacidos en el vientre de aves. Pronto, este cuerpo, propenso a la disolución, terminará en muerte. En ese tiempo de la muerte habrá pena y problema: ‘¿Por qué hemos mantenido este cuerpo, nosotros que no disfrutaremos de la felicidad de los devas y la felicidad en el mundo humano? Ni nosotros moraremos en el

palacio del nirvana. Hemos hecho grande este inútil cuerpo nuestro. ¿Cuál será nuestro estado futuro? ¿Quién será nuestro protector? ¿Dónde será nuestro nacimiento y fin?”.

Entonces, el Bendito se dirigió a esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos y brahmanes: “Amigos, no desesperen del Jambudvipa hecho de los siete tipos de joyas. No se conviertan en excluidos de la joya del Dharma. Amigos, pregunten al Tathagata cualquiera de sus dudas. Yo contestaré sus preguntas.” Entonces, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, habiéndose levantado de sus asientos, cubriendo un hombro con el manto, sosteniendo sus manos dobladas, preguntaron al Bendito: “El Bendito libera muchos seres del samsara día y noche. Pero ni una deficiencia ni un llenado del mundo de los seres se conoce. Bendito, ¿cuál es la causa, cual es la razón de que los seres sean iguales y exhiban originación y cesación?”.

Ahí, el Bendito se dirigió al bodhisattva, el gran ser Bhaishajysena: “Los sectarios están equipados con la gran armadura espiritual. Ellos preguntan una gran serie de preguntas para disipar grandes perturbaciones mentales, para encender las grandes antorchas del Dharma. En una fecha posterior, verdaderamente, ya no habrá ningún ser, joven o viejo, quien pueda causar originación y cesación. Bhaishajyasena, hay viejos y jóvenes, verdaderamente, quienes no saben nada. Bhaishajyasena, es como si cierto hombre lavara su cabeza, se pusiera nuevas ropas y saliera de la casa. La gente se dirigiría a este hombre así, ‘Tus nuevas ropas están bien vestidas.’ Entonces, habría otra cierta persona. Él se lavará su cabeza y se pusiera sus ropas viejas. Estas ropas están sueltas y no son hermosas, ese hombre tiene bien lavada su cabeza, pero sus vestidos no son hermosos. De igual forma, Bhaishajyasena, hay viejos que no embellecen Jambudvipa. Los jóvenes, sin embargo, exhiban originación y cesación.” Entonces, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, habiéndose levantado de sus asientos, dijeron al Bendito, “Bendito, ¿Quién de nosotros es viejo? ¿O quién es joven?”.

El Bendito dijo, “Viejos son aquellos de ustedes quienes, habiendo visto una y otra vez los lamentables dolores del infierno y de los animales y pretas, eso aun hoy no les ha saciado.” Entonces, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, y todos los reyes naga dijeron entonces al Bendito, “Bendito, ya no aguantaremos el experimentar los lamentables dolores en el samsara.”

Y esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes dijeron esto, “No hay jóvenes que puedan realizar la condición normal.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajysena habló así al Bendito, “Venerable Bendito, ve hasta qué punto estos seres son duros para hacerlos activamente interesados.”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. El Tathagata ahora aprehende todo el mundo.” Entonces 94,000 millones de jóvenes, habiéndose levantado frente del Tathagata, no lo saludaron, ni hablaron, ni conversaron con el Tathagata, sino que permanecieron en silencio.

Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón de que estos seres ni hablen, ni conversen, ni saluden al Bendito ni pregunten al Bendito?”.

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. Estos seres que dicen esto: ‘Los novicios son incapaces de realizar la condición normal’, esos novicios deben ser vistos por ti.” Y esos seres dijeron entonces, “Venerable Bendito, nosotros somos novicios. Venerable El Ido al Gozo, nosotros somos novicios.”

El Bendito dijo, “Señores, de esos seres, realicen este mundo propiamente y muestren la extensión del mundo desde su propio cuerpo.” Entonces, en ese tiempo, en ese momento, los 94,000 millones de novicios, habiéndose levantado en el cielo, después de disolver su cuerpo, se convirtieron en poseedores de las diez etapas.

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo así al Bendito, “Bendito, seres como esos que ejercen su poder, han bien obtenido su logro para la cesación y exhaustación del samsara. Bendito, este mismo día esos seres han nacido. Bendito, este mismo día estos seres se han liberado. Todos se ven como estando establecidos en las diez etapas.” Enseguida, por su parte, todos los sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes, y reyes nagas y Mara, el malvado, con sus seguidores, se acercaron para causar confusión.

Y ellos dijeron esto al Bendito, “Bendito, nosotros nos hemos acercado aquí, a la presencia del Tathagata, para causar confusión. Bendito, habiendo oído este dharma-paryaya, hemos obtenido fe en ambos, el Buda y el Dharma. En ese respecto, Bendito, deseamos obtener la misma felicidad del Buda como esa del Bendito. Deseamos ser tales Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas en el mundo.”

El Bendito dijo, “Así es, buenos señores, así es. Como ustedes se acercaron al Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, y habiendo oído el Sanghata dharma-paryaya, ustedes producen pensamientos de insuperable, perfectamente completa iluminación, y por la raíz de bien, buenos señores, ustedes realizarán la inigualable, perfectamente completa iluminación en un corto tiempo.”

Entonces, tan pronto como esto fue hablado por el Bendito, en ese mismo momento, todos esos sectarios, ascetas errantes, mendicantes religiosos, no creyentes y brahmanes obtuvieron el anutpattika-dharma-ksanti, y todos se convirtieron en bodhisattvas establecidos en las diez etapas. Y todos esos bodhisattvas, habiendo ascendido arriba en la atmósfera, a una altura de siete árboles de palma en el aire, ofrecieron siete pabellones hechos de joyas, para el Tathagata; y todos los actos exaltados de transformación, control y poderes milagrosos.

Entonces, en ese momento, todos ellos, habiéndose levantado sobre la cabeza del Bendito, derramaron en el Bendito varias flores. Ellos completaron los Tathagatas. Ellos produjeron la noción de un Buda en su propio cuerpo. Muchos 100,000 millones de billones de devaputras también, ungieron al Tathagata con flores. Ellos hablaron una palabra, entonces, “El asceta Gautama tiene gran logro, él es un gran campo, un salvador del mundo, él ha

llegado al logro del poder del samadhi; cognicente; él está en posesión de discreción, quien libera a tales seres del samsara, gradualmente, a través de hábiles recursos.

Por este bien dicho sólo tantos muchos seres son liberados del samsara.”

Enseguida el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiéndose levantado de su asiento, poniéndose su hábito superior sobre un hombro, colocando la rodilla derecha en la tierra, haciendo homenaje con las manos dobladas en dirección donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa, cuál es la razón, de que estos devaputras hablen estas palabras, lleven a cabo muchas hazañas y verdaderamente con muchos elogios de virtud, alaben al Tathagata?”

El Bendito dijo, “Escucha, hijo del linaje. Ellos no me alaban a mí. Ellos alaban a su propio cuerpo. Ellos van a colocar su propio cuerpo en el trono del Dharma, ellos establecerán su propio cuerpo en el supremo asiento del Dharma, ellos enviarán hacia delante los rayos del Dharma de sus propios cuerpos, ellos serán abrazados por todos los Budas. Habiendo realizado la realización de la insuperable, perfectamente completa iluminación, ellos enseñarán el Dharma.” Enseguida el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena habló así al Bendito, “Muchos seres, Venerable Bendito, muchos seres, Venerable, El Ido al Gozo, son liberados día y noche. Aun ahora no hay exhaustación de seres.”

El Bendito dijo, “Excelente, excelente, Bhaishajyasena, ya que crees propio el preguntar este asunto del Tathagata. Escucha, Bhaishajyasena. Es como si hubiera un cierto hombre, opulento, poseedor de grandes riquezas, y abundante en posesiones. Él tiene mucho dinero y grano, tesoros y graneros. Él también tiene muchas sirvientas, sirvientes y trabajadores. Él también tiene un gran cúmulo de riquezas. Él es también proveído con muchos campos y flores abundantes en riqueza y granos, tales como cebada, trigo, arroz, sésamo, frijoles salvajes y frijoles. Durante la estación de primavera ese hombre planta toda la riqueza y granos. Entonces durante la siguiente estación toda la riqueza y granos habrá madurado. Sabiendo que esto está completamente maduro, él los enviará a la casa después de haber cosechado los cultivos. Ese hombre guarda las semillas de grano, separadamente, en la casa, y habiendo guardándolas él las posee. Otra vez, él siembra esas semillas durante la estación de primavera. De esta misma forma, Bhaishajyasena, habiendo llevado a cabo buenas acciones en el pasado, esos seres, buscando los campos de mérito una y otra vez, plantan la raíz del bien cuando esas acciones han sido agotadas. Habiendo plantado la raíz del bien, ahí ellos ponen en efecto, en ese buen Dharma, su buena práctica. Habiendo puesto en efecto su buena práctica, ellos hacen que todos los Dharmas se incrementen. Habiendo hecho que todos los Dharmas se incrementen, ellos producen felicidad y deleite. Entonces, por ese pensamiento de felicidad y deleite, Bhaishajyasena, ellos no perecerán por tantos como 1,000 eones koti. “En la misma forma Bhaishajyasena, el bodhisattva quien ha hecho la resolución inicial nunca será sujeto a ruina. Él conoce todo los Dharmas en una forma condensada.”

Él dijo, “Bendito, ¿Qué sueño ve el bodhisattva que ha hecho la resolución inicial?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, el bodhisattva que ha hecho la resolución inicial ve muchos miedos en sus sueños. ¿Cuál es la razón de ello? Cuando miedos son vistos en sueños, entonces él purifica todas las acciones malignas. Bhaishajyasena, no es posible para un ser malvado repeler los dolores severos. Pero viendo un sueño malvado él no tiene miedo.” Bhaishajyasena dijo, “Bendito, ¿Cuáles son los miedos que un bodhisattva que ha hecho la resolución inicial ve en su sueño?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, él ve fuego llameante. Ahí ese bodhisattva debe producir un pensamiento como éste. ‘Yo he quemado todos los deseos.’ En segundo lugar, Bhaishajyasena, él ve agua arremolinada y agitada. Ahí, ese bodhisattva que ha hecho la resolución inicial no debe temer. ¿Cuál es la razón de ello? Bhaishajyasena, es porque habiendo tirado todas las ataduras de la confusión, todos los males son destruidos por el bodhisattva. En tercer lugar, Bhaishajyasena, el bodhisattva que ha hecho la resolución inicial ve un sueño muy temeroso.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cuál es éste?”, “Él ve que la cabeza de su propio cuerpo es cercenada. Ahí, Bhaishajyasena, ese bodhisattva quien ha hecho la resolución inicial no debe temer. ¿Cuál es la razón de ello? Porque entonces, él produce un pensamiento como éste: ‘Pasión, odio y confusión, yo he cercenado. Samsara, con los seis estados de existencia, yo he sobrepasado.’ Para él, de hecho, no habrá morada en el infierno, ni en las residencias de animales, pretas, asuras, nagas y devas. Bhaishajyasena, el bodhisattva quien ha formado la resolución inicial recibe nacimiento en los puros campos búdicos. Bhaishajyasena, en un tiempo posterior, en un periodo posterior, si cierta persona ha de causar el madurar un pensamiento en el bodhi, entonces él recibirá gran reproche, y estará en un estado humillante. Ahí Bhaishajyasena, el bodhisattva quien ha hecho la resolución inicial no debe producir ni resolverse en relación, a pensamiento depresivo. Bhaishajyasena, muchos son los Dharmas que he predicado. Por muchos 100,000 millones de billones de eones, Bhaishajyasena, la castidad fue practicada por mí. Bhaishajyasena, las tareas difíciles fueron producidas por mí no para disfrutar soberanía, ni para el disfrute de una forma de vida, ni para el disfrute de poder. Las tareas difíciles fueron practicadas por mí, Bhaishajyasena, con el propósito de entender la naturaleza de la realidad. Ni realicé la insuperable, perfectamente completa iluminación hasta que yo escuché este dharmaparyaya. Bhaishajyasena, en el mismo momento en el que escuché este Sanghata dharmaparyaya, en ese mismo día yo realicé la insuperable, perfectamente completa iluminación. Bhaishajyasena, profundo es este dharmaparyaya. Bhaishajyasena, es difícil lograr escuchar este dharmaparyaya aun entre 100,000 millones de billones de eones. El nacimiento de Tathagatas, Bhaishajyasena, es extremadamente difícil de obtener. Muy difícil de encontrar, Bhaishajyasena, son aquellos que retienen este dharmaparyaya en la memoria. Todos aquellos que han de oír este dharmaparyaya realizarán la insuperable, perfectamente completa iluminación. Bhaishajyasena, los seres van a superar el samsara por 100,000 eones, y ellos van a adquirir el puro campo búdico. Ellos también realizarán la forma de supresión. Ellos serán capaces de realizar el soporte. Ellos serán capaces de realizar los puntos de destreza. Ellos serán capaces de realizar los

puntos de la destreza en el conocimiento intuitivo. Ellos serán capaces de supresión de los puntos de la destreza. Bhaishajyasena, ¿Qué significado se dice a través de ‘supresión’?”.

Él dijo, “Bendito, ‘el punto de Dharma’ es el significado dicho”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿Cuál es el ‘el punto del Dharma’?” Él dijo, “Bendito, el Dharma se dice ser: ‘resolutivo,’ ‘moral’ y ‘poseedor de moralidad’. Tal es dicho ser el tesoro del Dharma. Bendito, esto abarca el tesoro del Dharma”.

El Bendito dijo, “Excelente, excelente, Bhaishajyasena, que tú pienses que es propio preguntar al Tathagata de este asunto.” Él dijo, “Bendito, ¿Por qué razón los Tathagatas aparecen en el mundo?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, aquellos que entienden la provisión de gran conocimiento, ellos entienden la apariencia de los Tathagatas. Habiendo entendido la apariencia de los Tathagatas, ellos entienden esta apariencia de los Tathagatas como el lugar de felicidad. Y cuando los Tathagatas aparecen en el mundo, entonces, los seres entienden todos los Dharmas; conoce habilidad en oportunidad, ellos entienden los Dharmas mundano y supramundanos, y entienden los tipos de conocimiento mundanos y supramundanos.”

Él dijo, “Habiendo entendido el conocimiento, ¿Cómo es que ellos entienden el nirvana?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ellos entienden el verdadero Dharma. Habiendo entendido el verdadero Dharma, Bhaishajyasena, ellos engendran la ventaja inicial de aquellos que entienden la cualidad del Dharma. Como la verdadera sagrada palabra está siendo aprehendida, ahí habrá ganancia. Es como si, Bhaishajyasena, ahí hubiera un cierto hombre, un mercader. Viajando por ganancia, teniendo oro de otros y de su propiedad, la carga de 1,000 hombres, se hubiera preparado. Mientras él se prepara sus padres le dicen: ‘Escucha hijo del linaje. Ahora tú has tomado el oro de otros y el tuyo propio, la carga de 1,000 hombres. Entonces este oro debe ser guardado de forma segura por ti, y nada de éste debe ser malgastado. Habiendo hecho gran ganancia, guarda el oro de forma segura. Eso será una gran ganancia para nosotros y nosotros viviremos felices.’ Ese hijo también diría a sus padres: ‘Yo lo haré así.’ Habiendo dicho eso, y tomado el oro, él se irá. Entonces, el mercader, por ser descuidado, hubiera perdido todo el oro en un sólo mes, y lo dispersa.

Entonces, ese hombre, pensando intensamente, y con el corazón agujoneado por la lanza del pesar, no hubiera entrado a su propia casa, aunque encogiéndose y con vergüenza. Esos padres de él hubieran escuchado que ‘todo el oro fue gastado por su hijo.’ Habiendo escuchado esto, ellos pierden esperanza con los corazones agujoneados por las lanzas del pesar. Rasgando sus ropas, lamentándose y llorando en voz alta, ellos se lamentan así: ‘Un mal hijo fue nacido en nuestra casa como nuestro hijo. La casa en su totalidad, verdaderamente, está arruinada. Habiéndonos hecho desvalidos, él nos ha hecho esclavos y trabajadores.’

Entonces esos padres de él, con los corazones llenos de pensamientos de ansiedad, mueren en desesperanza. Entonces, el hijo oyó: ‘Mis padres murieron en desesperanza.’ El hijo también muere en desesperanza. Justo así, Bhaishajyasena, el Tathagata, por su parte, explica este asunto. Esos seres que no tienen fe en mi mensaje, ellos, rechazados de la gran joya del Dharma, mueren en desesperanza, con sus corazones agujoneados por las lanzas del pesar



en el tiempo de la muerte. Tal como esos padres, debido al oro, llorando y lamentándose en desesperanza, con sus corazones agujereados por las lanzas del pesar, muriendo con las mentes llenas de problemas y afligidos por las lanzas del pesar, debido al oro de otros y de ellos mismos, de esa misma manera, Bhaishajyasena, aquellos que no tienen fe en mi mensaje se lamentarán; Estando atormentados, ellos sufrirán afligidos dolores después, durante el tiempo de la muerte. Habiendo disfrutado de las buenas acciones realizadas en el pasado, no llevan a cabo más buenas acciones para alcanzar una tierra feliz”.

“Ahí, agotando sus méritos y sus corazones agujereados por la lanza del pesar, en ese tiempo, en ese momento, habiendo visto el terrorífico y espantoso nacimiento en el infierno, en el vientre de animales y en el mundo de Yama, se le ocurre a él, entonces, en el momento de la muerte: ‘¿Quién será un protector para mí, para que yo no vea las regiones del infierno, animales y pretas y el reino de Yama, y para que yo no sufra de espantosos dolores ahí?’ Mientras él habla salvajemente y se acerca al siguiente mundo, sus padres dicen lo siguiente: ‘¿Que debemos hacer nosotros, querido hijo?’ Y se dirigen a él en estanzas también:

Ahí, verdaderamente, el dolor de la enfermedad, el gran miedo no te puede agarrar. Hijo, la muerte no está sobre ti. Miedo a la muerte es para el enfermo. Libertad del peligro y del terror de la muerte serán para ti. Oh, hijo, sé resuelto. Tú triunfarás sobre esto.

El hijo dice:

Mi conciencia está constreñida. Mi cuerpo está grandemente adolorido. Todos mis miembros están adoloridos. Veo mi propia muerte. Mis dos ojos constreñidos y no ven, y mis oídos no escuchan. Nunca más habré de escuchar. El cuerpo no hace frente a nada. Mis miembros me duelen, como inanimados pedazos de madera. Consuélame oh madre, diciendo ‘Tu muerte no ha venido’.

La madre dice:

Hijo, no digas eso por favor, no me llenes con alarma. Tu cuerpo está afectado con fiebre, y ves las cosas invertidas.

El hijo dice:

Yo no veo fiebre en mi cuerpo, ni enfermedad, ni este duele. Veo a la amedrentadora muerte, mi cuerpo está violentamente atacado. Yo mismo veo mi cuerpo totalmente oprimido con miseria. ¿Hacia quién he de ir por refugio? ¿Quién será mi salvador?’

Los padres dicen:

‘Hijo, el enojo de los devas está en tu contra. Al realizar un sacrificio a los devas tú estarás bien.’

El hijo dice:

Háganlo ustedes mismos. Háganlo de tal forma que todo sea bienestar para mí. Vayan rápido y pregunten al sacerdote del templo.

Entonces sus padres, habiendo ido al templo, han hecho que se le ofrezca incienso al deva. Después de ofrecer el incienso al deva el sacerdote del templo dijo estas palabras: ‘El deva está enojado con ustedes. Ustedes deben hacer una ofrenda al deva, un sacrificio debe

realizarse. Ahí, una víctima debe ser muerta, y un hombre debe ser muerto también. Entonces, su hijo va a ser liberado de la fiebre.’

Entonces, en ese momento, esos padres piensan: ‘¿Qué debemos hacer? Somos pobres. Si el deva no está complacido, nuestro hijo morirá, o de otra forma, él nos favorecerá.

Entonces, nosotros, aunque muy pobres, traeremos una víctima, un hombre.’

Entonces, habiendo ido rápido a su casa, y habiendo vendido todo, todas las pertenencias que hay en la casa, fueron a comprar una víctima.

Entonces ellos dirían a cierto hombre esto, ‘Señor, hombre. Dénos oro, lo solicitamos en préstamo. Será bueno si podemos regresarlo en décimo día. Si no somos capaces de regresarlo, entonces, nosotros dos nos convertiremos en esclavos, sirvientes.’ Y habiendo tomado el oro, entonces, ellos fueron a comprar una víctima, un hombre.

Entonces la víctima, el hombre, fue comprado por ambos, pero el hombre no sabía ‘ellos me privarán de mi vida.’

Entonces, esos padres, apasionadamente, no reingresaron a su casa. Habiendo ido al templo se dirigieron a ese sacerdote del templo: ‘Ahora, realiza este sacrificio rápido.’

Entonces los padres mataron a esa víctima ellos mismos y privaron de vida a ese hombre. Entonces, el sacerdote del templo amablemente encendió la oblación de grasa para la ofrenda, iniciando el sacrificio.

Entonces ese deva, descendiendo, dijo esto, ‘Su hijo ha sido aceptado por mí.’

Entonces, esos padres, florecientes de felicidad y deleite dijeron, ‘Es mejor que nuestro hijo viva, aunque nosotros seamos esclavos.’ Ahí, esos padres, devolviéndose después de ofrecer devoción al deva, cuando regresan a su casa, ven que su hijo ha muerto.

Entonces, esos padres, con gran dolor y miseria, y corazones aguijoneados por la lanza del dolor, mueren en desesperanza ahí mismo. De esa forma debe ser observada, Bhaishajyasena, la asociación con amigos malos.”

Él dijo, “Bendito, deseo preguntar, Ido al Gozo, deseo preguntar.”

Él dijo, “Pregunta Bhaishajyasena.”

Él dijo, “Bendito, ¿Dónde fue que esos seres nacieron? ¿Cuáles fueron sus destinos?”

Él dijo, “Suficiente Bhaishajyasena. ¿Qué es para ti el preguntar de este asunto?”

Él dijo, “Yo pregunto, Bendito. Yo pregunto, Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Ahí, Bhaishajyasena, la madre nació en el gran infierno Raurava. El padre nació en el gran infierno Samghata. El hijo nació en el gran infierno Tapani. El sacerdote del templo nació en el gran infierno Maha Avici.”

Él dijo, “Bendito, ¿Dónde nació el hombre inocente? ¿Cuál fue su destino?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, aquí debe conocerse que el nacimiento del hombre inocente fue en la comunidad de los devas Trayastrimsha.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cuál fue la causa?, ¿Cuál es la razón para renacer en la comunidad de los devas Trayastrimsha?”

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. En el momento de su muerte, mientras él estaba siendo privado de vida, ese hombre, habiendo colocado fe en el Tathagata, dijo estas palabras:

‘Homenaje al Bendito, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda.’ Esto lo dijo una vez. Por esa raíz de bien Bhaishajyasena, él disfrutará de la felicidad de los devas Trayastrimsha por 60 eones. Él se convertirá en un recordador de vidas pasadas por 80 eones. De nacimiento a nacimiento, él estará libre de todo pesar. Tan pronto como él nazca todos sus pesares se extinguirán. De seguro, todos esos seres no pueden totalmente extinguirlos.”

Cuando esto fue dicho, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena habló así al Bendito, “Bendito, ¿Cómo es que no todos los seres son capaces de extinguirlos?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, se debe ejercitar esfuerzo.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cuál es la aplicación del esfuerzo?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, escucha. Se dice que el esfuerzo es el despliegue de frutos: para nombrarlos, la fruta del que entra a la corriente es la etapa del esfuerzo. La fruta de un ser que es una vez retornante es la etapa del esfuerzo. La fruta de un ser que es un no retornante es la etapa del esfuerzo, La fruta de la condición de ser un arhat y la cesación de un arhat es la etapa del esfuerzo. La fruta de un pratyekabuda, con el conocimiento de la fruta de un pratyekabuda, es la etapa del esfuerzo. También, la fruta de la etapa de un bodhisattva, la etapa de realización, es la etapa del vigor. Bhaishajyasena, estas son conocidas como las etapas del vigor.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cómo deben ser visto alguien que ha entrado a la corriente y la fruta del que ha entrado a la corriente?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, es como si cierto hombre plantara un árbol. Del árbol que ha sido plantado, un retoño crece en un mismo día. En ese mismo día en que crece el retoño, ese retoño se va a la extensión de una llóyana hacia abajo. Y de igual forma, un segundo hombre planta un árbol. En ese mismo día, aunque movido a causa del viento, no crece retoño de ese árbol. Entonces, ese hombre desentierra las raíces de ese árbol de ese lugar. Entonces, el otro hombre empieza a discutir con riña, abuso y ataque. ‘¿Por qué razón removiste mi propiedad?’ Y en ese tiempo, en ese momento, el rey oyó, ‘Dos hombres riñen el uno con el otro, se atacaron y están discutiendo.’ Ahí, el rey envió un mensajero a los dos: ‘Ve, señor, hombre. Trae a esos dos hombres.’ Ese hombre, habiendo respondido. ‘Así será, Su Majestad,’ habiendo corrido rápidamente, dijo esto a esos dos hombres, ‘El rey los convoca a ambos.’ Entonces, en ese tiempo, ahí, un hombre se asusta y alarma, pero el segundo de los hombres no se asusta ni se alarma. Ellos, habiendo sido guiados ahí, donde estaba el rey, fueron colocados ante el rey. Entonces, el rey habló a esos dos así, ‘¿Por qué ustedes dos, señores, discuten en riña, abuso y ataque?’ Entonces esos dos hombres, levantándose, dijeron esto al rey, ‘Escuche usted, Su Majestad. Nosotros no tenemos un pedazo de tierra. En un pedazo de tierra prestado se plantó un árbol”.

“En ese mismo día en que éste fue plantado, un retoño, hojas, flores y frutos aparecieron, la mitad sin madurar y la mitad maduros. En ese mismo día, en esa parcela de tierra, un árbol fue plantado por este segundo hombre. No creció retoño de éste, ni hojas, flores ni frutos aparecieron, porque fue movido por el viento. Gran rey, las raíces de ese árbol no fueron abajo una llóyana de distancia. Por eso este hombre discute conmigo. Diciendo, “es tu

culpa.” Sin embargo, Su Majestad, examine por usted y conozca. Ahí no se ve falta mía.’ Entonces el rey, habiendo llamado a treinta millones de ministros y habiéndolos reunido, dijo esto, ‘Ustedes hablen.’ El ministro dijo, ‘Gran rey, ¿Qué debemos decir?’ El rey dijo, ‘¿Ustedes han visto u oído de un retoño que crece el mismo día que es plantado, y que también crece hojas, flores y frutos, mitad maduros y mitad sin madurar? Esto debe ser decidido por ustedes señores.’ Ahí mismo esos ministros, habiéndose levantado de sus asientos, dijeron esto al rey. ‘Gran rey, no es propio que nosotros tomemos una decisión en esto. Esta es una maravilla gran rey”.

“Este hombre debe ser cuestionado más.’ El rey dijo, ‘Habla señor, hombre. ¿Es este asunto que tú expones verdad?’ Él dijo, ‘Gran rey, este asunto es cierto.’ El rey dijo: No he oído, ni he visto del todo. Estas palabras tuyas de que ‘en el día en que el árbol es plantado, retoña en ese mismo día’, son difíciles de creer. Tú declaras que hojas, flores y frutos fueron producidos en ese mismo día. Con las manos dobladas ese hombre habló así al rey, ‘Vaya, plante usted mismo un árbol y vea si un retoño crece.’ “Ahí mismo el rey fue con treinta millones de ministros. También hizo que esos dos hombres fueran hechos prisioneros. Entonces, el rey plantó un árbol él mismo. Pero el árbol ni retoñó, ni dio hojas, ni flores ni frutos. Entonces, el rey dijo esto con enojo, ‘Vayan señores. Rápidamente traigan hachas usadas para cortar madera.’ Tan pronto como fueron traídas, con enojo él cayó sobre el árbol que había sido plantado por ese hombre, y en el cual hojas, flores y frutos aparecieron. Y cuando el árbol singular cayó, doce árboles aparecieron. Los doce árboles fueron derribados; veinticuatro árboles aparecieron, con raíces, hojas, frutos y retoños, hechos de siete tipos de joyas. Entonces, de esos veinticuatro árboles aparecieron veinticuatro gallos, con crestas y pechos de oro, con alas hechas de siete tipos de joyas”.

“Entonces, el rey, sobrecogido con enojo, tomando las hachas en sus manos, golpeó el árbol. Cuando este fue golpeado, agua de néctar fluyó de ese árbol. El rey, con la mente agitada ordeno: ‘Vayan, liberen a esos dos hombres del encarcelamiento.’ Ellos dijeron, ‘Así será, Su Majestad,’ y habiendo corrido rápidamente en ese mismo momento, y habiendo liberado a esos dos hombres de la prisión, los llevaron a donde el árbol estaba.

Entonces el rey preguntó, ‘¿Por qué es que el árbol que tú plantaste, habiendo sido uno, cuando fue derribado creció el doble hasta que alcanzó veinticuatro, y ese árbol plantado por mí ni dio retoño, ni hojas ni flores ni frutos?’ Entonces el hombre dijo esto, ‘Gran rey, el tipo de mérito que yo tengo no se encuentra en ti.’ Entonces, esos treinta millones de ministros, colocando ambas rodillas en el suelo, dijeron esto a ese hombre, ‘Tú debes gobernar. El anterior rey no es apropiado”.

“Entonces, ese hombre respondió a esos ministros en estanzas:

‘La soberanía no me es útil a mí, ni maíz ni riqueza. Mi fe está colocada en los Budas: que pueda yo convertirme en el supremo de los seres de dos pies. Que pueda el ir a la esfera del nirvana, donde el Tathagata reside, en calma. Que yo enseñe el Dharma, que lleva a la ciudad del nirvana a ustedes.’ Sentado con las piernas cruzadas, entonces, él confesó: ‘Yo he hecho maldad en el pasado; Yo llegue a la prisión del rey. Pero habiendo hecho ahí una resolución, mis actos malvados fueron agotados.’

Entonces, esos veinticuatro gallos tocaron los instrumentos musicales con sus picos de diamantes. Entonces, en ese tiempo, en ese momento, 32,000 pabellones aparecieron, y cada pabellón apareció siendo de la extensión de 25 llóyanas de distancia. En cada pabellón 25 gallos con picos de oro, crestas de oro y caras de oro, aparecieron. Ellos emitieron en lenguaje humano: No es correcto, gran rey, que el árbol fuera derribado por ti. Veinticuatro árboles, de los 100 millones de árboles, se levantaron ante él. Debido a las acciones malvadas, tú vas a consumir fruta indeseable. ¿Tú sabes qué persona fue esa que plantó el árbol?”

“El rey dijo:

No conozco este asunto. Explica, gran asceta. ¿Qué gran ser fue quien plantó el árbol?

Las aves dijeron:

Él verdaderamente se levantará, una lámpara del mundo, el líder, liberando a todos los seres de la atadura del nacimiento en el samsara.

El rey dijo:

¿Quién era el segundo hombre cuyo árbol no creció? ¿Cuáles son las acciones malvadas hechas por él? Expónganlo aves.

Las aves dijeron:

Aquel cuyo árbol no creció es el tonto Devadatta. ¿Cómo puede crecer su árbol sin llevar a cabo acciones buenas?

Entonces, en ese tiempo, en ese momento, los treinta millones de ministros, habiendo escuchado este dharma-paryaya, todos se convirtieron en bodhisattvas establecidos en las diez etapas y poseedores de conocimiento intuitivo. Y ese rey, siendo establecido en las diez etapas, obtuvo la comprensión de la buena ley.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón de que treinta millones de personas obtuvieran el conocimiento intuitivo y fueran establecidas en las diez etapas?”.

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. Yo lo explicaré.” Entonces, el Bendito mostró una sonrisa en ese momento. Entonces, en ese mismo instante en el que el Bendito sonrió, 840,000 rayos de numerosos y variados colores, muchos cientos de miles de colores como el azul, amarillo, rojo, blanco y color rubio rojizo, cristal y plata, surgieron de la boca del Bendito. Esos rayos, habiendo iluminado los ilimitados e incalculables mundos, regresaron habiendo circunvalado al Bendito tres veces, desvaneciéndose en la cabeza del Bendito.

Ahí mismo el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiéndose levantado de su asiento, cubriendo un hombro con el ropaje, colocando la rodilla derecha en la tierra, haciendo homenaje con manos dobladas, ahí, donde el Bendito estaba, habló así al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón para mostrar esa sonrisa? Ni sin causa ni sin razón los Tathagatas, Arhats, perfectamente completos Budas sonríen”.

El Bendito dijo, “¿Ves, Bhaishajyasena, el completo cuerpo de las personas viniendo de todos los mundos de las cuatro direcciones, a mi presencia?”.

Él dijo, “No, Bendito. Yo no veo.” El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, entonces haz una investigación y ve la multitud.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo investigado vio un árbol apareciendo en la dirección del este, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, en un lado, un grupo de personas 25,000 millones en número estaba reunido, pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni charlaban, ni hablaban juntas, ni comían, ni se levantaban, ni caminaban. Ellos esperaban en silencio. En la dirección del sur un árbol apareció, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, un grupo de personas 25,000 millones en número estaba reunido. Pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni charlaban juntas, ni charlaban, ni se levantaban ni caminaban; ellos esperaban en silencio. En la dirección del oeste. Ahí un cuerpo de 25,000 millones en número estaba reunido. Pero ellos no conversaban, ni hablaban, ni charlaban juntos, ni charlaban, ni se levantaban ni caminaban; ellos esperaban en silencio. En la dirección del norte un árbol apareció, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí un grupo de gente, 25,000 millones en número, se reunió. Pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni hablaban juntas, ni charlaban, ni se levantaban ni caminaban; ellas esperaban en silencio. En la dirección del cenit apareció un árbol, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, un grupo de personas, 25,000 millones en número, estaba reunido. Pero ellos no hablaban, no conversaban, no charlaban juntas, no charlaban, no se levantaban, ni caminaban; ellos esperaban en silencio. En la dirección del nadir un árbol apareció, 7,000 llóyanas en extensión. Ahí, un grupo de personas, 25,000 millones en número se reunió. Pero ellos no hablaban, ni conversaban, ni charlaban juntas, ni charlaban, ni se levantaban, ni caminaban; ellos esperaban en silencio. Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo al Bendito, “Yo deseo preguntar cierto asunto del Bendito, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, si el Bendito diera una oportunidad para preguntar por la solución de la pregunta.” Cuando esto fue dicho, el Bendito dijo esto al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, pregunta cualquier cosa que tú desees. Yo satisfaceré tus pensamientos al resolver cada pregunta hecha.”

Cuando esto fue dicho, el bodhisattva, el gran ser, dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Por qué es que tal cuerpo de personas en los mundos de las cuatro direcciones han venido y se han quedado? ¿Por qué es que ese grupo de personas, 500 millones en número, del espacio entre el cenit al nadir han venido y se han quedado? Ellos no conversan con, ni hablan, ni charlan, ni rinden homenaje al, ni hablan con el Bendito. Ni tampoco se levantan ni caminan; ellos esperan en silencio. Bendito, ¿Cuál es la causa?, ‘¿Cuál es la razón?’”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, tú ve. Pregunta a los Tathagatas tú mismo: ‘¿De qué mundo esos grupos de personas vienen?’”.

Él dijo, “Bendito, ¿Por qué poder milagroso debo ir? ¿Por el poder milagroso del Tathagata, o por mi propio poder milagroso?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ve por tu propio poder milagroso y regresa a través del poder milagroso del Tathagata.” Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo circunvalado al Bendito tres veces desapareció en ese mismo lugar. Ahora, ante 96 millones de mundos de este mundo, hay un mundo llamado Chandrapradipa. Ahí se queda, existe y vive el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda llamado Chandravatikshetra. Él estaba enseñando el Dharma, colocado al frente, rodeado por 80,000 millones de bodhisattvas, grandes seres.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena llegó ahí, donde estaba el mundo Chandrapradipa. Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena se acercó donde estaba en Bendito, y habiéndose acercado, reverenció con su cabeza a los pies del Bendito Chandravatikshetra, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda, y se paró en frente. Habiéndose levantado y habiendo rendido homenaje con las manos dobladas ahí, donde estaba el Bendito, él dijo esto al Bendito, “Bendito, he venido pasando por 96,000 millones de mundos, del campo búdico del Bendito Shakyamuni Tathagata en el mundo Saha. Bendito, en ningún lugar he visto yo tantos seres como los vi ahí.

Bendito, “¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón de que en presencia del Bendito Shakyamuni Tathagata, en el mundo Saha, un gran grupo de personas se haya reunido, venido de las diez direcciones? Yo no he visto tantos como esos que permanecen ahí y se quedan ahí.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, en ese mismo lugar están errantes y permanecen.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cómo es eso?”

El Bendito dijo, “Como seres producidos de árboles sin sentido.”

Él dijo, “Bendito, ¿Dónde se ha visto, donde se ha oído, que personas nacen de árboles sin sentido?”

Ese Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿tú no has visto, y no has oído, que personas nacen de árboles sin sentido?”

Él dijo, “Bendito, ni he yo visto ni he yo oído que personas nazcan de árboles sin sentido.”

Ese Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿quieres ver? Si es así, yo te mostraré.”

Él dijo, “Bendito, yo deseo. Ido al Gozo, yo lo deseo.”

Entonces, el Bendito Chandravati-kshetra Tathagata, en ese momento, estiró sus brazos, embellecidos por cien méritos. De ese brazo ahí aparecieron 100,000 grupos de millones de personas. Cada grupo de personas estiraron cien brazos, esparcieron varios perfumes y ungüentos en el Tathagata.

Entonces, ese Bendito Chandravati-kshetra Tathagata, se dirigió al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “¿Ves, Bhaishajyasena, que tal cuerpo de personas dispersaron varios perfumes, flores y ungüentos en el Tathagata?”

Él dijo, “Yo veo, Bendito. Yo veo Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Así, los cuerpos sin sentido de personas aparecen, así los hombres sin sentido nacen.” Ahí mismo esos cien brazos de cada uno de los 100,000 millones de multitudes se dispersaron.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo visto esto dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Por qué es esto? Ido al Gozo, ¿Por qué es esto? De estas personas cien brazos se estiraron en un sólo instante. Bendito, ¿Si seres de cien brazos no son liberados, mucho menos son liberadas las personas de dos brazos?”

El Bendito dijo, “Así es, Bhaishajyasena, los seres sin sentido nacen y los seres sin sentido cesan de nacer. Bhaishajyasena, debe ser entendido que nuestro cuerpo es insensible.”

Él dijo, “Bendito, ¿Quiénes son esos seres quienes son jóvenes? ¿Y quienes son viejos?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, hay jóvenes y hay viejos.”

Él dijo, “Bendito, ¿quiénes son los jóvenes y quienes son los viejos?”

El Bendito dijo, “Aquellos que estaban esparcidos ahora eran los viejos. Esos que nacieron de árboles eran los jóvenes.”

Él dijo, “Deseo ver a los jóvenes.” Entonces, el Bendito Chandravati-kshetra Tathagata estiró su palma derecha.

Entonces, de las diez direcciones, 100,000 millones de grupos de personas llegaron. Del nadir y del cenit, los grupos de 50 millones de personas llegaron. Esos grupos de personas, habiendo llegado, habiendo rendido homenaje con sus cabezas a los pies del Bendito, no conversaron, ni hablaron con el Tathagata, sino que permanecieron en silencio.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto, “Bendito ¿Por qué estos seres no conversan ni hablan con el Tathagata, sino que permanecen en silencio?”.

El Bendito dijo, “¿No sabes, Bhaishajyasena, que hay seres sin sentido en el mundo que ni hablan, ni conversan ni conocen el cuerpo del Dharma? ¿Cuál es la razón para ello? Aquí, Bhaishajyasena, ciertos jóvenes no conocen el nacimiento, no conocen cesación, y habiendo visto que hay decaimiento, enfermedad, dolor, lamentación, separación de seres queridos, unión con aquellos no queridos, muerte y muerte a destiempo, habiendo visto estas aflicciones severas, ellos no sienten perturbación. ¿De dónde van a saber ellos? Bhaishajyasena, ellos deben ser enseñados una y otra vez.”

Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena habló así al Bendito, “Bendito, ¿De dónde fue que estos jóvenes, esos que no conocen el Dharma, vinieron? ¿De dónde cayeron? ¿Dónde nacerán?”.

El Bendito dijo, “Escucha, Bhaishajyasena. La forma humana que toman no es hecha por un joyero. Ni es hecho por un herrero. Ni fue hecho por un carpintero. Ni fue hecho por un alfarero. No aparece a través del miedo de un rey. Se produce con relación a karma negativo y a la unión de un hombre y de una mujer. Una y otra vez ellos enseñan artesanías a esos seres, y sin final dolores filosos les ocurren. Ahí, experimentan dolores filosos, la maduración de acciones malvadas llevadas a cabo en el pasado. Bhaishajyasena, esos los jóvenes que no se levantan y que experimentan tal dolor y pesar han venido a este mismo lugar. Bhaishajyasena, por esta razón ellos no conversan ni hablan entre ellos.



Entonces, Bhaishajyasena, esos jóvenes, no conociendo el bien, no conocen el nacimiento y no conocen cesación, y ellos no obtienen el cuerpo de seres humanos. Bhaishajyasena, ellos son llamados ‘los jóvenes’.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cómo nacen los jóvenes y cómo cesan?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, es como si cierto hombre tocara el fuego con un pedazo de madera. Entonces, gradualmente, ese pedazo de madero habría de prenderse en fuego. De igual forma Bhaishajyasena, el cuerpo humano tiene su primer origen. Y habiendo nacido, el siente sensaciones.”

Él dijo, “Aquí, ¿Quién es bien-nacido? ¿Quién ha pasado al parinirvana?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, el Buda en verdad es bien nacido. El Tathagata en verdad ha pasado al parinirvana. Es como si, Bhaishajyasena, un rey encarcelara un hombre en un calabozo en una casa oscura. Ahí, ese hombre ve la oscuridad pesimista dentro de la casa, después de entrar a la casa oscura. Entonces, algún hombre, que ya ha experimentado dolores y pesares antes, pensará, ‘Este hombre está arruinado. Su vida será perdida y él no ha experimentado dolor.’ Habiendo traído un fuego a ese lugar él coloca un pequeño fuego dentro de la casa, y ese hombre, que está aprisionado, verá la llama del fuego. Habiéndola visto, él será confortado, y nutrirá su valor. Y el fuego, por alguna razón, hará llamaradas hacia delante, y por esas llamaradas de fuego la casa se prenderá enteramente en fuego, y ese hombre también se quemará hasta morir en ese mismo lugar. Entonces, el rey, habiendo escuchado de este ser quemado, será afectado con ansiedad. Se le ocurrirá a él esto, ‘Yo ya no más encarcelaré a nadie en mi propio dominio.’ Entonces el rey dará valor a las personas que viven en su propio dominio. ‘Señores, no teman. No se alarmen. La seguridad será de ustedes. No habrá más golpes o encarcelamientos en mis dominios. Yo no destruiré la vida de ningún ser. Ustedes señores estén sin miedo.’ Bhaishajyasena, de igual forma el Tathagata ha destruido todas las aflicciones y ha curado todas las enfermedades. Igual que ese hombre cuyo cuerpo se quemó al quemarse la casa, él aconseja por el beneficio, riqueza y felicidad de los seres. Él va a liberar a los seres de la atadura y el encarcelamiento. De la misma manera el Tathagata libera a los seres. Siendo libre él mismo de las impurezas del apego, odio e ignorancia, aparece en el mundo como la luz a todos los seres, él libera a los seres, jóvenes y viejos, de los estados del infierno y los cuerpos de animales, pretas y asuras.”

Entonces, tan lejos como la atmósfera arriba, estas estanzas fueron emitidas:

“Ah, el campo: el campo victorioso, el excelente campo, está bien preparado. Ahí, donde las semillas, sembradas, no perecen en verdad. El campo búdico, el campo victorioso, es el mensaje alto del Victorioso. El maestro desarrolla sus recursos para obtener posesión de todos los seres. Establecido en la esfera del nirvana, él se ve en esta tierra. Habiendo calmado a todo el mundo, él purifica el recipiente de un Buda. Él libera a los nuevos y libera a los viejos. Habiendo liberado a todos los seres del triple mundo, y habiendo cerrado con llave las puertas de los infiernos y liberando a los animales y los pretas, él ha hecho la calma en este mundo y la felicidad en el siguiente”.

Entonces el Bendito mostró una sonrisa y dijo:

“Excelente es la visión de los virtuosos. Excelente es ver al Buda. Un excelente campo es la virtud del Dharma; la visión de la totalidad de la Sangha es excelente. Excelente es la exposición del Sanghata, el extintor de toda maldad. Aquellos que escuchan este Sutra obtendrán el camino supremo.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, rindiendo omnisciencia con las manos dobladas, ahí, en donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón para mostrar una sonrisa?”

El Bendito dijo, “¿Ves, hijo del linaje, a estos jóvenes?”

Él dijo, “Yo veo, Bendito. Yo veo, Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, este mismo día todos ellos se convertirán en bodhisattvas establecidos en las diez etapas.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, levantándose 80,000 llóyanas de distancia en el cielo, y 80,000 millones de devaputras llovieron una lluvia de flores sobre el Bendito. Habiéndolo visto, los jóvenes todos doblaron sus manos y le rindieron homenaje. Entonces, el bodhisattva, el gran ser, justo como estaba levantado en el cielo, emitió estas palabras. Entonces él llenó tres mil grandes miles de mundos con su voz. Los seres que fueron nacidos en los treinta y dos grandes infiernos escucharon esa voz. Los treinta y dos grupos de devas también escucharon esa voz. Los tres mil grandes miles de mundos temblaron en seis diferentes formas. 84,000 reyes naga temblaron en el gran océano. 30,000 millones de rakshasas vinieron a este planeta. 25,000 millones de pretas, yakshas, rakshasas, viniendo de la metrópolis de Adakavati, se pararon ante el Bendito, reunidos en una gran asamblea. Entonces, el Bendito enseñó el Dharma a esos jóvenes.

Los bodhisattvas, los grandes seres de 100,000 millones de billones de mundos en las diez direcciones vinieron, cada uno por su propio poder milagroso. Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, rindiendo homenaje con manos dobladas ahí, en donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, “Muchos, Bendito, muchos, Ido al Gozo, son los bodhisattvas reunidos y sentados juntos. Bendito, muchos son los devas y nagas reunidos y sentados juntos. También, numerosos rakshasas y pretas, habiendo venido de la metrópolis de Adakavati, se reúnen y sientan juntos con el propósito de escuchar el Dharma.”

Entonces el Bendito se dirigió al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Ven, hijo del linaje.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo descendido de arriba a través del poder de su propio poder milagroso, y habiendo rendido homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, habló así al Bendito: “‘El cúmulo de Dharma,’ Bendito, ‘El cúmulo de Dharma’ es nombrado. ¿De qué extensión, Bendito, es el ‘Cúmulo de Dharma’?”

El Bendito dijo, “Hijo del linaje, ‘El cúmulo de Dharma’ es el caso cuando alguien busca la castidad y por buscar la castidad, evita toda maldad. ¿Ves, hijo del linaje? Los jóvenes evitan

la no-castidad. Ellos se convertirán en poseedores del poder Dharani, y también serán proveídos con todos los Dharmas.”

Él dijo, “¿Por qué recurso, Bendito, se han reunido muchos seres para escuchar el cúmulo de Dharma?”

Entonces el Bendito se dirigió al bodhisattva, al gran ser Bhaishajyasena, Bhaishajyasena, hay muchos seres que no escuchan que nacimiento es en verdad dolor, el dolor de la miseria, el dolor de la lamentación, el dolor de la separación de los seres queridos, el dolor de la unión con aquellos no queridos, sino muerte, que causa todo dolor, se lleva la vida del cuerpo. Bhaishajyasena, esto es llamado, ‘todo-dolor’.”

Entonces, los jóvenes, habiendo escuchado esta instrucción, rindiendo homenaje con las manos dobladas, ahí, donde el Bendito estaba, dijo esto: “Bendito, ¿De verdad debemos morir?”

El Bendito dijo, “En verdad, hijos del linaje, y todos los seres deben morir.”

Ellos dijeron: “Bendito, ¿Cómo es que se acerca el tiempo de la muerte?”

El Bendito dijo, “Al momento de la muerte, hijos del linaje, cuando el conocimiento final ocurra, tres vientos – un viento llamado ‘La cesación del conocimiento,’ un viento llamado ‘La distracción del conocimiento,’ un viento llamado ‘Conocimiento perturbador’ – desarregla, agita y perturba el conocimiento final al momento de la muerte.”

Ellos dijeron, “Bendito, ¿Cuáles son los tres que destruyen al cuerpo en el momento de la muerte, cuando la cesación final del conocimiento ocurre?”

El Bendito dijo, “Amigos, estos son por nombre, cortar, agujonear y herir, los que destruyen al cuerpo.” Ellos dijeron, “Bendito, ¿Qué es esto, llamado ‘el cuerpo’?”

El Bendito dijo, “Amigos, esto es llamado ‘llamarante’, ‘residiendo en el fuego’, ‘gargajeante’, ‘descargando mocos’, ‘frecuentando cementerios’, ‘estúpido’, ‘cargado con cargas’, ‘completamente sufrimiento desde el nacimiento,’ ‘totalmente agitado por nacimiento’, ‘completamente vencido por vida’, ‘muerte’ y ‘separación de lo que es querido.’ Amigos, estos son los nombres de un cuerpo.”

Ellos dijeron, “¿Cómo es que uno muere? ¿Y cómo es que uno vive?”

El Bendito dijo, “Oh aquellos de larga vida, lo que es llamado ‘conciencia’ muere. O aquellos de larga vida, lo que es llamado ‘mérito’ continúa viviendo. Amigos, el cuerpo muere, aquello que es mantenido junto con millones de nervios, mantenido junto con 84,000 poros, mantenido junto con 12,000 miembros y mantenido junto con más de 360 huesos. Ochenta y cuatro clases de insectos viven dentro del cuerpo. Para todos los seres que respiran la muerte se encuentra, y la cesación que es muerte también se encuentra. Entonces todos los seres que respiran se vuelven desesperados. Cuando un hombre muere, entonces, en todos los seres que respiran, agitación del viento es agitado para devorarse los unos a los otros. Entonces ellos sufren dolores miserables. Algunos, por su parte, sufren por cuenta de hijos, y otros afligidos con el dolor del sufrimiento tal como el sufrimiento por cuenta de hijas y sufrimiento por cuenta de parientes. Todos agujoneados por la lanza del dolor, empiezan a devorarse unos a los otros. Todos ellos gradualmente se comen los unos a los otros y finalmente sólo

permanecerán dos seres que respiran. Ellos luchan por siete días, y al final del séptimo día, ahí, un ser que respira, habiendo conquistado, escapa. Oh aquellos de larga vida, ¿Qué es eso llamado ‘Dharma’? ¿Qué piensan? Así como todos los seres sintientes murieron por riñas uno con el otro, de igual forma, las personas comunes tontas se meten en riñas una con la otra y guerrear la una con la otra. Ellos no temen al nacimiento ni temen la vejez, ni temen la enfermedad, ni temen a la muerte. Así como esos dos seres que respiran guerrear, de forma similar, las personas tontas comunes guerrear una con la otra. Entonces, en el momento de la muerte ellos son dirigidos por hombres de bien, ‘Señor, hombre. ¿Por qué te sientes confidente? ¿Por qué es que la miseria no ha sido vista por ti?’ Él dijo, ‘Oh aquellos que han vivido largo, la miseria del nacimiento ha sido vista por mí, la miseria de la vejez y la miseria de la enfermedad han sido vistas. Todas las miserias después de la muerte han sido vistas.’

Él dijo, ‘¿Cómo es que ustedes no crearon las raíces de bienestar que debieron ser creadas? Entonces, ¿Cómo es que ustedes no crearon las raíces de bienestar, el cúmulo de Dharma, que lleva a la felicidad en ambos mundos? Amigos, en segundo lugar, yo pregunto, ¿Por qué ustedes no crearon el equipaje de buenas raíces para que ustedes fueran liberados del nacimiento y muerte? ¿Cómo es que no reflexionaron en la comprensión mental fundamental? ¿Cómo es que no escucharon el sonido del golpeo del gong en la tierra? ¿Es que no vieron a los hombres dar limosnas y plantar la raíz del bienestar en el campo del Tathagata? ¿Es que no vieron la ofrenda de perfume o guirnaldas o lámparas o fuertes o suaves comidas al Tathagata y a los cuatro grupos, de bhikshus o bhikshunis o upasaka o upasika, siendo contentados, estos cuatro grupos devotos al mensaje?’ Así ellos hablan palabras por su bienestar. ‘Por ti, Oh rey, ¿No has tú hecho el mal? ¡Oh, hombre! ¿Has terminado en tu venida a Jambudvīpa?’ En ese tiempo, el rey del Dharma emitió versos de exhortación a ese hombre muerto:

Habiendo visto el surgimiento del Tathagata, habiendo oído el golpeteo del gong, y habiendo escuchado la enseñanza del Dharma, pacificador y guía hacia el nirvana.

Entonces el hombre respondió:

Yo era de mente estúpida por haber seguido a compañías malignas, y acciones malignas yo he llevado a cabo con una mente engañada por el deseo. Mortífero resultado ha caído sobre mí por seguir el deseo. Yo he causado el daño a los seres vivientes y destrucción de lo que pertenece a la Sangha. A través de mi torcido “yo” he roto estupas. He hablado palabras de maleficio, y a mi madre yo he atormentado. Yo soy consciente de los crímenes que he hecho en mi propio cuerpo. Yo veo el nacimiento en el infierno espantoso de Raurava. Habiendo sufrido dolor en el Samghata, y de igual forma en el Pratapana, Yo experimentaré dolores agudos en el Maha Avici. Yo he de llorar con extremo dolor en el infierno Maha Padma. Yo he de nacer en el Kalasutra, en gran terror, cien veces. Los seres en los infiernos, habiendo sido caído, perciben ese terror otra vez. Ellos caen 100 llóyanas de distancia hacia el gran temor. Ellos no encontrarán la puerta otra vez, habiendo caído en el jarro. Mil navajas aparecerán en el

infierno llamado Kshura. Cien mil millones de navajas son producidas enfrente. Con esas ellos cortan los miembros por virtud de mis propias acciones malvadas. Terribles y vastas tempestades agitadas cortan este cuerpo completamente. Yo debo soportar tal dolor en el infierno. Todos los seres verán mi cuerpo extremadamente afligido.

La riqueza de otros, no dada, yo me llevé para las necesidades de la casa. De la misma manera, mis hijos, hijas, hermanos y hermanas, y también mis padres, amigos, tropas de parientes, sirvientes y también trabajadores, dependientes, ganado y animales domésticos, de la misma forma: Yo me fui por mal camino por mis malas acciones. Yo me fui por mal camino por vasijas de oro y plata y similarmente por finas ropas, y para construir una casa. Habiendo construido una bien pintada casa, repleta con hombres y mujeres, mi mente incontrolable estaba deleitada con el tocar de la música del laúd. Yo ungué mi cuerpo con agua fragante, y también sentí ingratitud. ¡Oh insensato cuerpo! Yo me fui por mal camino por ti. Ningún protector es encontrado para mí, ni nadie lo será después. En el tormento del cuerpo en la vasta, terrible, furiosa tempestad, habiendo disfrutado sabores dulces con mi lengua, muchas guirnaldas espléndidas fueron colgadas en mi cabeza. Mis ojos fueron mal guiados por la belleza, no hay protección del ojo. Yo vi que los dos ojos eran la causa de gran maldad. Pero en lo que hice después fui yo impulsado por el oído. Mis brazos fueron agujoneados con diamantes, brazaletes fueron vestidos en ambos brazos, anillos fueron puestos en los dedos e hileras de perlas fueron vestidas en el cuello. Ambas piernas fueron también completamente adornadas y cadenas hechas de oro fueron colocadas en ellas. Todo tipo de joyas fueron vestidas en mi cuerpo, y similarmente también tiras de oro fueron también vestidas. Habiendo degustado excesivamente grandes riquezas, mi mente también se volvió extremadamente deleitada. Yo, habiendo sentido la sensación de cosas muy suaves, era muy deseoso de su vista, cosas tales como alfombras y camas. Yo me mimé a mí mismo en fiestas. Bañado con agua perfumada de buena calidad, yo me ungué a mí mismo con perfumes, con riquezas celestiales tales como alcanfor y con madera de sándalo. Yo llenaba el aire con fragancias, y habiendo procesado finos colores, yo me ungué a mí mismo con almizcle, aceite de dulce esencia de jazmín, champaka y similares.

Habiéndome embadurnado. Yo me vestí a mí mismo en fina ropa de kashika y también en ropas blancas. Bajándome del lomo de un elefante, yo deseaba cabalgar en el lomo de un caballo. Yo me consideraba a mí mismo un rey, y la gente frente a mí huía. Yo estaba familiarizado con las asistentes femeninas también, las cuales eran completamente entrenadas en el canto y el baile. Los animales no causaban daño, pero muchos animales eran muertos por mí. En esta manera yo hice mucho mal sin saber del otro mundo. Yo comía la carne de otros, y por ello, la miseria irresistible se me acerca. Yo no sabía qué era la muerte. Yo he estado con una mente ignorante. Mi cuerpo fue también nutrido.

Hoy la muerte se me ha acercado y no hay protector de verdad. Todos ustedes parientes, ¿Por qué me ven a la cara? ¿Por qué es que ustedes rasgan sus ropas? ¿Por qué lloran y emiten lamentaciones? ¿Por qué ustedes jalan su cabello? ¿Por qué también ustedes se sacan sangre? ¿Por qué es que ustedes esparcen polvo en la cabeza? ¿Por qué golpean su pecho? Yo llevé una vida de miseria, y ¿por qué ustedes se sostienen en la familia que debe ser renunciada? Mi cuerpo será devorado por lobos y por perros, cuervos y aves. Nutrir este cuerpo no es de utilidad. Ser poseído por la serpiente de la muerte, un hombre siempre nacerá. Ser entregado a este miedo, tal medicina debe ser servida. Esa medicina, dada a mí por algún doctor, nunca será lo que es necesario para salvarme de la serpiente de la lujuria. Ahora, la medicina del Dharma debe serme dada a mí justo en el momento de la muerte. No me den a mí carne ni nutran este cuerpo, que indudablemente morirá. ¿Por qué debe ofrecerse miseria? ¿Por qué una masa de maldad debe ser recibida? Este cuerpo ha sido completamente nutrido, de verdad, hecho para ser destruido. ¿Por qué ustedes hijos e hijas me ven con sus ojos? No hay razón, y ¿Por qué propósito debo ser salvado de la enfermedad? Ustedes todos, hijos e hijas no causen ruina alguna. Por el bienestar de nutrirse a ustedes, la riqueza de otros ha sido por mí robada. Ahora el tiempo de la muerte ha llegado. ¿Por qué ha de haber desesperanza? Nacimiento en los estados indeseables en muy temeroso, y el morir está completamente lleno de sufrimiento. Sensaciones, conciencias, estados condicionados, tacto, percepciones, deseo, ignorancia y confusión, estos engendran dolorosas consecuencias de verdad. El nacimiento en una familia malvada— ahí de verdad uno estará atado con la miseria. Pensando que el mérito religioso es pequeño, yo causé miseria a los otros seres. Las ofrendas y la observancia moral han desaparecido, se han alejado del Dharma, por no conocer nacimiento. No percibiendo que ellos están en problemas por la serpiente de la lujuria, de donde pueden los seres ignorantes obtener liberación sin perderse. No habiendo conocido el significado de la liberación, y a través de la decepción, hice maldad. Tontamente desarreglado por la lujuria, la mente está siempre completamente perturbada. Con todo tipo de grilletes, el cuerpo está completamente abrazado con fuego. El cuerpo vaga con completa distorsión a donde no hay felicidad, y no sabiendo siquiera dónde se encuentra la felicidad. La felicidad es ofrendada en el campo búdico. La rueda del Dharma es la mejor medicina. Conducta ética y la verdad de las conductas éticas, es la voz pura del Tathagata.

Entonces el Bendito habló al bodhisattva, al gran ser Bhaishajyasena: “Bhaishajyasena, de igual manera, los seres se lamentan en el momento de la muerte sin tener fruta alguna de acciones bien hechas a ser maduras, y sin tener a alguien que les cause protección a ellos.”

Habiendo dicho esto el Bendito emitió estos versos también:

“Por hacer acciones negativas uno cae en los infiernos y va a vestir ropajes que queman, beberá hierro líquido por sed. Rescoldos resplandecientes con fuego caerán sobre los cuerpos. El quemar es extremadamente irresistible. Grandes son los temores en los

infiernos. Estos cuerpos son completamente quemados, no conociendo los placeres, ni conociendo tampoco los Dharmas. Seres tontos, yendo por mal camino por el no Dharma, no adquirirán siquiera un poco de felicidad. Aquél que tiene fe, y es perfeccionado por la moralidad, quien tiene sabiduría y gran ascetismo, que se asocia con amigos virtuosos, se convertirá pronto en un Tathagata. El Buda surge en el mundo para tratar de asir a todos los seres que han tomado la práctica de la mejor diligencia y conjuntamente con la mente de la compasión, para enseñar el Dharma de la buena acción.

Bhaishajyasena, tú has dispuesto la mejor y pura conducta, habiendo escuchado estas palabras, haz el logro más espléndido y ve la completa liberación del renacimiento, y ve al Buda, el líder que tiene una voz famosa. Él es el padre y la madre del mundo, y él es conocido como la mente de la realización. Aquél que predica el Dharma en el mundo es el mejor compañero virtuoso el cual es difícil de encontrar. Aquellos que respetuosamente escuchan el predicar del Buda, ellos se convertirán en supremos Budas, Aquellos Idos al Gozo. Aquellos que respetan a los sublimes hijos del Buda, todos esos seres serán liberados, y serán protegidos en el mundo.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Por qué es que el lado de esta montaña está temblando?”

Cuando esto fue dicho, el Bendito habló así al bodhisattva, al gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, mira atentamente.”

El bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena miró y vio la tierra partida en las cuatro direcciones, y de las grietas donde la tierra se había partido, y 20 millones de hombres emergieron del nadir, y 20 millones de hombres emergieron del cenit. Entonces esos jóvenes, habiendo completamente visto eso dijeron esto al Bendito, “Bendito, ¿Quiénes son esas personas que han nacido aquí?”

El Bendito dijo, “¿Has visto esta masa de personas?”

Ellos dijeron, “Bendito, la hemos visto.”

El Bendito dijo, “Estas masas de personas son nacidas para su felicidad.”

Ellos dijeron, “¿también esas personas morirán?”

El Bendito dijo, “Amigos, así será. Todos esos seres también morirán.” Entonces estos antes mencionados jóvenes, dirigidos por estos hombres, habiendo hecho homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, dijeron esto al Bendito, “Bendito, no toleramos el ver nacimiento y muerte.”

El Bendito dijo, “¿Desean ustedes obtener el poder de la energía?”

Ellos dijeron, “Hemos visto al Tathagata en persona. Después, oímos con deleite el Dharma que requerimos escuchar. Hemos visto a la Sangha, asamblea de los discípulos del Tathagata, y hemos visto las grandes fuerzas del poder milagroso del bodhisattva. Bendito, de igual forma, nosotros no toleramos el ver nacimiento y muerte.”

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, a través del poder milagroso, junto con 500 bodhisattvas, habiéndose levantado de los asientos, todos ellos procedieron al cielo a través del poder milagroso, y habiéndose sentado con las piernas cruzadas, se transformaron a ellos mismos en un estado de meditación,

De todos sus cuerpos aparecieron leones, tigres, serpientes y elefantes y ellos exhibieron muchas transformaciones a través del gran poder milagroso. Ellos se sentaron con las piernas cruzadas en las cimas de las montañas con 20 llóyanas de altura, y se transformaron a sí mismos en 10,000 millones de soles y lunas, e hicieron que esos soles y lunas descendieran. Entonces estos jóvenes dijeron esto al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón de que haya un gran rayo de luz, y que grandes transformaciones milagrosas hayan aparecido en el mundo?”

El Bendito dijo, “Hijos del linaje, ¿Han visto esos soles y lunas?”

Ellos dijeron, “Bendito, los hemos visto. Ido al Gozo, los hemos visto.”

El Bendito dijo, “Estos rayos de luz son y las taumatórgicas y milagrosas transformaciones fueron mostradas por el propio cuerpo del bodhisattva. Habiendo mostrándolas, él también enseñará el Dharma para el beneficio de muchos seres, para la felicidad de muchos seres, con compasión al mundo y por las ventajas, beneficios y felicidad de la gran asamblea de seres, devas y hombres. Aquí, habiendo exhibido las demostraciones del vigor de la fuerza física, ellos mostrarán poderes similares.”

Ellos dijeron, “Que el Bendito predique el Dharma es la causa de la aparición de este radiante rayo de luz.” Cuando esto fue dicho, el Bendito habló así al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, ¿viste los tres mil grandes miles de mundos temblar en las seis formas?”

Él dijo, “Yo vi, Bendito, yo vi, Ido al Gozo. Yo deseo preguntar al Tathagata acerca de una cuestión.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, pregunta lo que desees, yo satisficere tus pensamientos al explicar esas preguntas. Yo las explicaré claramente. Bhaishajyasena, Yo explicaré todos los eventos de los tiempos pasado, presente y futuro.”

Él dijo, “Que el Bendito hable para clarificar ciertas dudas. Bendito, yo veo que el Tathagata está rodeado por 84,000 devaputras, 84,000 millones de bodhisattvas, 12,000 millones de reyes naga, 18,000 millones de yakshas, y 25,000 millones de pretas y pishachas.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, estos seres están aquí para escuchar de mí el Dharma. ¿Por qué otra cosa ellos de seguro se sientan en la asamblea? Bhaishajyasena, hoy ellos van a sobrepasar el samsara mismo. Todos los seres serán beneficiados hoy mismo, al ser establecidos en las diez etapas. Habiendo sido establecidos en las diez etapas ellos van a ser colocados en la esfera del nirvana después. Para liberarse de la vejez y la muerte, deben llevarse a cabo buenas acciones. Habiendo roto el lazo de la lujuria, uno va a ser colocado en la orden del Buda.



Él dijo, “Bendito, ¿Por qué es que muchos seres de varias localidades han aparecido aquí y se quedan rodeando al Bendito?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, escucha:

Estos seres tontos no conocen donde será su emancipación. Hoy, muchos jóvenes van a obtener Dharanis. En cuenta de la obtención de las diez etapas ellos realizarán las actividades de un Buda. Ellos moverán la rueda del Dharma, y derramarán la lluvia del Dharma. De esa forma, los seres que se han reunido estarán complacidos con mi exposición. Los devas, nagas, pretas, asuras, y los muy fieros, habiendo sido colocados en las diez etapas, proclamarán la voz del Dharma. Ellos golpearán el tambor del Dharma, y ellos soplarán la concha del Dharma. Estos jóvenes también se poseerán de los recursos de energía, y obtendrán la similitud del Tathagata; Ellos obtendrán el Dharma hoy”.

Entonces tantos como 5,000 jóvenes, habiéndose levantado de sus asientos, haciendo homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, dijeron esto al Bendito:

¿Por qué no deseamos terminar la muerte en el samsara? Bendito, el cuerpo es una carga pesada, muy mala y terrible. El camino no es entendido completamente, y no hay camino en verdad. Nosotros no vemos un protector. Nosotros, conjuntamente, pedimos: pedimos por valor. Que el líder enseñe el Dharma. Nosotros nacemos con poca sabiduría. Nosotros no deseamos placeres. Que el Buda enseñe el Dharma para nosotros, y nos libere de esta irresistible miseria. Donde sea que nazcamos, que nosotros veamos al Buda.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiendo ido ahí, donde los jóvenes estaban, dijo esto:

“Tú debes comer comida preparada con muchos sabores. Habiéndote convertido en un sin miedo, sé listo para escuchar el Dharma después. “

Ellos dijeron:

“Noble mayor, ¿Quién eres tú? Nosotros no te conocemos. Nosotros vemos que eres muy encantador y tu figura es un reconocido gran campo de calma. Tal como un ser vivo que ha sido rescatado de los grandes miedos del mundo de los pretas, los infiernos y el mundo de los animales, de esa misma forma, todos tus males son pacificados. Ahí hay un receptáculo hecho de los siete tipos de joyas en tu mano. Tiras de oro son vestidas en tu cuerpo, y vemos que estás adornado con una masa de brillo. No somos capaces de responder a las calmadas palabras que tú has hablado. Comidas y bebidas de buen sabor no nos son necesarias. Descargas gástricas son producidas por la comida. De igual forma las bebidas se convertirán en orina. Sangre será hará de líquidos, de la misma forma carne se hará de sangre. La mezcla de comida y bebida no es necesaria para nosotros. Los confortes de

seda, ropas de lana y ropajes finos no son necesarios. Los anillos en los dedos tampoco son necesarios. Todas esas cosas son de naturaleza impermanente. Somos criaturas miserables que no desean proceder con la vida. Para obtener la felicidad de los devas y las limosnas del Dharma, amigos espirituales felices son necesarios, y no sólo los reyes que ponen en movimiento la rueda. Dejando el continente de extremos placeres, un rey que pone en movimiento la rueda también muere. Los hijos no se irán tras de él, ni siquiera las consortes o las hijas. Los siete tipos de objetos preciosos nunca le seguirán.

De la misma forma, no será posible siquiera correr después. La vida de un rey es impermanente y sin propósito. Al llevar a cabo muchas acciones malvadas ellos caen al infierno de Raurava. Ellos están rodeados por las grandes fuerzas maravillosas de los siete objetos preciosos por todos lados en los cuatro Continentes. Cuando crean resultados en el Raurava, ¿A dónde se habrán ido esos poderes milagrosos? Ninguna tierra existe. No es posible engendrar poderes milagrosos de la muerte. Mayores, escúchenos. Vayan a donde el Tathagata reside. El Tathagata es como nuestros padres. Procedan para verlo. Nosotros no tenemos ni madre ni padre ni hermanos. El Tathagata, el líder del mundo, es el mismo padre y madre, el mismo sol y luna. Él muestra el camino a la felicidad. Él no nacerá de nuevo. Él salva a todos los seres del samsara. Grande es el miedo del río del deseo. Él es la balsa que nos puede salvar del río. Él cruza a todos los seres, para no regresar más. Él también enseña el puro Dharma, y muestra la excelente realización. La comida no nos es necesaria, y nosotros no deseamos la fruta del reino. Nosotros no deseamos proceder al mundo de los devas o de los infiernos amedrentadores. La vida del ser humano es feliz, ahí los Que Todo los Conocen aparecen. La vida es corta y se es errante, y las acciones malignas se han llevado a cabo con nuestros cuerpos. Ellos son ignorantes de la muerte, y anhelan el disfrute del reino. Entrampados por el nacimiento y muerte, ellos están sin miedo y sin ningún conocimiento. La mente está desarreglada y no dura. Ellos no conocen los finos Dharmas, ni llevan a cabo ninguna buena acción, no conocen la esfera de la calma, y están sin ningún pesar en relación al renacimiento. Ellos nacerán una y otra vez. Ellos soportarán mucho sufrimiento por largo tiempo, y habiendo sido castigados siempre y golpeados, ellos serán capturados por otros, y en la misma manera, serán atados y matados. Habiendo sido escoltado por las maldades del pasado, ellos estarán atados con cinco grilletes y estarán separados de la esperanza, y estarán afligidos con dolor y miseria.

A la cesación de la conciencia, ellos se lamentarán patéticamente: ‘¿Quién me protegerá? Yo ofreceré todos mis disfrutes, oro, plata y cristal. Yo también me convertiré en esclavo y haré las actividades de los esclavos. Yo haré todo el trabajo. Yo no quiero el disfrute del reino. Riqueza y grano no son necesarios. Yo no quiero mi propio cuerpo, el cual no se libera al hacer acciones negativas.’

Mayores, de forma similar, la comida no nos es necesaria. Esos reyes que comen cualquier tipo de comida sabrosa, también morirán. Los devas quienes beben la mejor de las bebidas también morirán. Reyes comen comida, proveídos con sólidos y líquidos que no tienen sustancia del todo. Reyes están apegados a los sabores y hacen abundantes actos negativos también. ¿Por qué debiera uno estar apegado a los sabores que no tienen sustancia, y son impermanentes? Nosotros no necesitamos comida alguna. La comida no es necesaria verdaderamente. ¿Qué entrega habrá para nosotros del sufrimiento? En la misma forma, la naturaleza de la existencia no es necesaria. Nosotros deseamos ser entregados de las ataduras; nosotros deseamos ser liberados del deseo. Para ser liberados de todos los grilletes nosotros tomamos refugio en el Buda, en el Gran Asceta, el Protector del Mundo. Habiendo visto el sufrimiento de los seres, ve en nuestro nombre y rinde homenaje. Nosotros no sabemos tu nombre. Por favor dinos tu glorioso nombre”.

Bhaishajyasena dijo:

“Ustedes y todos los seres desean oír el nombre de la misma manera. El Tathagata está rodeado por 1,000 millones de jóvenes”.

Ellos dijeron:

“Tú eres un seguidor del Buda. Tu nombre es profundo y glorioso. Todos los seres sintientes, de igual forma, desean escuchar tu nombre”.

Él dijo:

“Mi nombre es ‘Bhaishajyasena’. Yo soy la medicina de todos los seres, y yo les enseñaré la mejor de todas las medicinas. Los seres vivos, sufriendo de todas las enfermedades, serán curados de toda enfermedad. La enfermedad de la pasión es una enfermedad grande, y es irresistible y destruye el mundo. La enfermedad de la confusión, que hace que los tontos se vayan por un camino equivocado, es una gran enfermedad, y hace que los seres procedan a la esfera de los infiernos, y similarmente a los mundos de los animales y pretas. Ignorancia y enojo, estos serán pacificados de igual manera”.

Ellos dijeron:

“Por oír este buen Dharma que nosotros seamos liberados de toda miseria, tontera y estupidez. Habiendo sido liberados de toda miseria, todas las acciones malvadas serán abandonadas. Escuchamos la ofrenda del Dharma; y habiendo abandonado toda maldad, los miedos irresistibles también serán abandonados. La medicina, el rey de las medicinas, pacifica toda enfermedad y remueve toda miseria; y nosotros veremos al Buda rápidamente, en verdad. Mayores, partan pronto para que hagan un saludo respetuoso al Tathagata. Haciendo reverencia respetuosa, digan nuestras palabras al Líder del mundo, y pacifiquen esta enfermedad. Todo el cuerpo está

en llamas y está quemándose sin ningún alivio. Pacifica este fuego irresistible. La carga del cuerpo es una gran carga; es de verdad una irresistible y filosa carga, que nos da miserias dolorosas. Tengan compasión pura por nosotros. Los seres vivientes están continuamente suprimidos y son llevados por la carga del enojo y el engaño. Ellos cargan la carga una y otra vez sin saber la manera de ser libre de la carga. Ellos no conocen una forma de entrega, ni ellos ven una forma de entrega, y aun ellos no engendraran miedo en el momento en que la conciencia de la muerte aparece. Hemos imaginado que la muerte es un lugar feliz. Todas las ilusiones no mueren, aun habiendo visto a la muerte, nosotros no lo recordaremos. Ellos no piensan más allá, ellos siempre sufrirán de enfermedad, y se agitarán con deseo.

Cuando la comida es ingerida nosotros estamos cansados sin ningún sentido, y exhaustados con la miseria sin conocimiento alguno. De ti, miserias tales como la ignorancia son producidas, de la cual conciencia, pensamientos y sensaciones son producidos. Grandes son los miedos de la carga pesada para aquellos que no conocen la conciencia del Dharma. Errantes con tonterías y deseos, el cuerpo es rodeado por una carga. El nacimiento en el mundo es sin ningún sentido. ¿Qué pasará a este cuerpo que necesita, bañarse, untarse, y extremadamente finas y limpias ropas? Comidas sabrosas serán necesarias. De igual forma, el oído escucha los encantadores sonidos de los cinco tipos de instrumentos musicales. Los ojos se apegan a las formas que son producidas por los siete tipos de joyas. La lengua ha sentido todos los sabores dulces. El cuerpo siempre siente el toque suave y fino. La carne y el cuerpo, ambos también han sido complacidos. Este cuerpo nace sin ningún sentido, y por ende, encuentra algo deleitoso. Yo le doy confort a sus piernas con estos zapatos y finos ropajes, pero al tiempo de la muerte los ropajes y ungüentos no lo protegerán. El cuerpo no puede ser protegido. ¿Por qué deben ser necesarios los ropajes y ungüentos? Este cuerpo conocido como 'el hombre' recibe la gran fuerza de respiración, el poder de escuchar y consideración cabal. Ese cuerpo tiene grandes atributos.

En tiempos pasados, rodeado por todos los caballos y elefantes, jugaba y viajaba sin darle el Dharma de la emancipación. ¿De qué acciones malvadas me encariñé? Sin conocer el siguiente mundo me dispuse a tomar parte en fiestas malvadas. Yo nací de nuevo y de nuevo, y otra vez la muerte se me acercó. Y una y otra vez vi la miseria. Atado con lamentación, yo veo madres morir, y yo veo la muerte de padres, relaciones, hermanos e hijos. Yo veo que las esposas también mueren. Todo logro es vacío. La mente está apegada a la pasión. Con una mente consumida con el deseo, yo destruí la confianza. El Dharma de la calma es imperceptible. No hay deleite en la muerte. Por una mente manchada con el deseo, yo no di ofrenda alguna. No hay mal similar al deseo que no desvíe. Nosotros nacemos con todos los problemas. Todas las criaturas vivientes escuchan el sonido de las fortunas y riquezas, y nunca empuñarán el puro. El cuerpo, perpetuamente, no hace honor

para buscar y contemplar la emancipación. Principalmente por cuenta de los seres vivos del mundo, muchos Budas dan instrucciones. Buda es el padre y la madre del mundo. El Buda es el indicador del camino, y él causa que caiga una lluvia de joyas en todos lados en Jambudvīpa. Los seres tontos no conocen de qué tipo es la colección del Dharma. Al proponerse la mente en la iluminación, uno obtendrá la colección del Dharma. Todos los estados condicionados están vacíos, y de igual forma todos los gozos de riquezas también están vacíos. El Yo debe ser percibido como vacío. Habiendo percibido uno debe estar sin deseos. Mayor, Bhaishajyasena, tú escuchas nuestras palabras. Por cuenta de los bodhisattvas nosotros deseamos proceder con el mensaje. Recordando las desgracias del samsara. Los bodhisattvas están sin cansancio. Ellos están poseídos con vigor y gran ascetismo, y coleccionan todas las virtudes.

Ve ahí, donde el Maestro reside; el Maestro que está bien y debidamente despierto; el Conquistador quien no se cansa ni siquiera un poco. Pide en nuestro nombre, ‘Tú has conquistado a Mara y vencido su fuerza también. Para atrapar a todos los seres, aquellos que poseen el pensamiento de convertirse en Budas, el Dharma también se ha hecho posar pronto.’ Nosotros no hemos escuchado el Dharma. Por el beneficio nuestro decimos: ‘Mayor, ve rápido.’ Nosotros no hemos visto al Tathagata quien tiene las treinta y dos marcas; y por ende no hemos cruzado al otro lado. Todos nosotros respetuosamente ofrecemos el saludo.”

Bhaishajyasena dijo:

“Vean hacia arriba, por un corto tiempo y vean qué hay ahí.” Ellos voltearon hacia arriba y vieron 3,500 pabellones en total. En total había asientos en gradas con siete tipos de joyas y hermosamente decoradas con redes enjovadas. Flores fueron conferidas en el centro; riquezas celestiales e incienso también fueron esparcidos. Entonces, los jóvenes preguntaron al mayor, “¿Por qué es que vemos tales pabellones, gradas con redes enjovadas y todos están colocados como recámaras en forma de loto?”

Bhaishajyasena dijo:

“Esos asientos están para que ustedes vayan a ver al Buda, para ayudarte ve ahí, donde el Maestro que ha pasado más allá del mundo, la Luz del Mundo, reside.”

Ellos dijeron:

“Nosotros no sabemos el por qué, y no vemos al Tathagata. Nosotros no vemos dónde está el camino. ¿A dónde debemos ir a rendir homenaje?”

Bhaishajyasena dijo:

“Tal como el cielo sin fin no puede ser propiamente alcanzado, no es posible ir para rendir homenaje al Maestro, el dador de vida eterna. Tal como el Sumeru existe, el

Maestro también reside en su lugar. El Buda es como Sumeru, y el gran océano cuya medida es honda. Bodhisattvas, tantas como las minúsculas partículas de polvo en los tres mil grandes tres mil mundos, habiendo venido de las diez direcciones, y no conociendo donde el Buda ha aparecido, veneren a la Luz del Mundo.”

Ellos dijeron:

“Nosotros veremos al Protector del Mundo, nosotros deseamos ser perfeccionados. Nosotros, seres, deseamos rendir homenaje al Maestro y obtener las frutas de ello”.

Bhaishajyasena dijo:

“El Maestro, quien nos liberará de los estados constituyentes, quien atrapa a los seres, no se encariña con el incienso, guirnaldas o ungüentos. Vayan al Buda, por quien la mente ha sido conquistada. La más irresistible Mara no peleará con él. Entonces, uno rápidamente obtendrá el Dharani y no procederá a la fuerza de la muerte, la mente, habiéndose hecho muy devota, verá entonces al Tathagata.”

Entonces, el Bendito, el Tathagata, sonrió con la voz suave de un cucú.

Entonces el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, habiéndose levantado de su asiento, haciendo homenaje con las manos dobladas ahí, donde el Bendito estaba, dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón de que el Bendito muestre una sonrisa, que causa que 84,000 rayos aparezcan de la boca del Bendito? Todos esos tres mil grandes miles de mundos estaban llenos con esos rayos: y también los 32 infiernos se llenaron de ellos, y hasta los 32 reinos de los devas brillaron. Esos rayos, también de una variedad de colores, tales como: azul, amarillo, rojo, blanco, color amapola, cristal, plata y de otros, habiendo sido emitidos de la boca del Bendito, encendiendo gozo en los seres de los tres mil grandes miles de mundos, y habiendo regresado, circunvalaron al Bendito siete veces, desapareciendo sobre la cabeza del Bendito.”

Entonces, otra vez, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo así al Bendito, “Bendito, si me fuera dada la oportunidad, me gustaría preguntar un cierto asunto al Bendito, el Tathagata, el Arhat, el perfectamente completo Buda.” Cuando esto fue dicho, el Bendito dijo así al bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, “Bhaishajyasena, pregunta lo que desees. Yo te satisfaceré explicando lo que sea que sea preguntado”.

Él dijo, “Bendito, 30,000 millones de jóvenes han aparecido. Ellos, habiendo entendido la exposición sutil del Tathagata, hablan así a los viejos, ‘Viejos, ustedes no conocen el Dharma. Ustedes dicen que no hay Dharma. Ustedes están encariñados con la infelicidad. Por eso ustedes no consideran que las sutilezas existen, y hacen daño al abusar.’ Bendito, ¿Por qué ellos hablan palabras placenteras y agradables?”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, no sabes tú porque hablan esas palabras?. Ellos hablan palabras suaves y placenteras al Tathagata. Bhaishajyasena, por oír el Dharma ellos tendrán en mente el significado de todos los Dharmas, poseerán todas las virtudes, y todos ellos percibirán los Dharanis. Después de eso, ellos serán colocados en las diez etapas. Hoy ellos

enviarán por delante el sonido del gran tambor del Dharma. Hoy se poseerán del sistema del gran Dharma. Bhaishajyasena, ¿Ves tú esos pabellones?”.

Él dijo, “Bendito, yo he visto. Ido al Gozo, yo he visto.” El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, esos seres jóvenes, habiendo escalonado hasta estos pabellones hoy, van a obtener la clara comprensión del Dharma. Hoy mismo ellos se convertirán en completamente realizados con todos los buenos Dharmas. Ellos golpearán el gran tambor del Dharma hoy. Hoy las regiones de los devas obtendrán la clara comprensión del Dharma. Los seres en los infiernos, y en muchos lugares de perversidad, habiendo escuchado la demostración de la perfecta sabiduría del Tathagata, destruirán el samsara y serán victoriosos. En ese tiempo todos los 90,000 millones de viejos obtendrán la fruta del que entra de la corriente. Todos ellos también se convertirán en poseedores del Dharma. Bhaishajyasena, todos ellos completamente abandonarán toda miseria. Bhaishajyasena, todos ellos se convertirán en profetas del Tathagata. Bhaishajyasena, todos ellos poseerán el sonido del gran tambor del Dharma también. Bhaishajyasena, observa las cuatro direcciones.”

El bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena observó las cuatro direcciones, y vio que bodhisattvas tantos como las arenas en 50 millones de ríos Ganges habían venido de la dirección del este, de la dirección del sur, bodhisattvas tantos como las arenas en 60 millones de ríos Ganges habían venido; de la dirección del oeste, bodhisattvas tantos como las arenas en 70 millones de ríos Ganges habían venido; de la dirección del norte, bodhisattvas tantos como las arenas en 80 millones de ríos Ganges habían venido; del nadir, bodhisattvas tantos como las arenas en 90 millones de ríos Ganges habían venido; y del cenit, bodhisattvas tantos como las arenas en 100 millones de ríos Ganges habían venido. Ellos, habiendo llegado a la presencia del Bendito, se sentaron en un lado y en el otro lado. Entonces, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena dijo esto al Bendito, “Bendito, ¿Cuáles son las formas negras y rojas que aparecen en el cielo?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ¿tú no sabes cuáles son esas formas negras y rojas? El Tathagata sabe. Bhaishajyasena, esto es el Mara. Bhaishajyasena, ¿Quieres ver?”

Él dijo, “Yo deseo, Bendito, yo deseo, Ido al Gozo.”

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, en la misma forma han llegado bodhisattvas tantos como las arenas en 100 millones de ríos Ganges.”

Él dijo, “Bendito, ¿Cuál es la causa?, ¿Cuál es la razón, por la que estos bodhisattvas han llegado?”.

El Bendito dijo, “Bhaishajyasena, ellos han venido a cuenta de los jóvenes. Todos estos seres poseerán el Dharma de la meditación. Bhaishajyasena, ¿Ves tú muchas masas de seres que han venido aquí, a través de una variada magnificencia de poderes milagrosos?”.

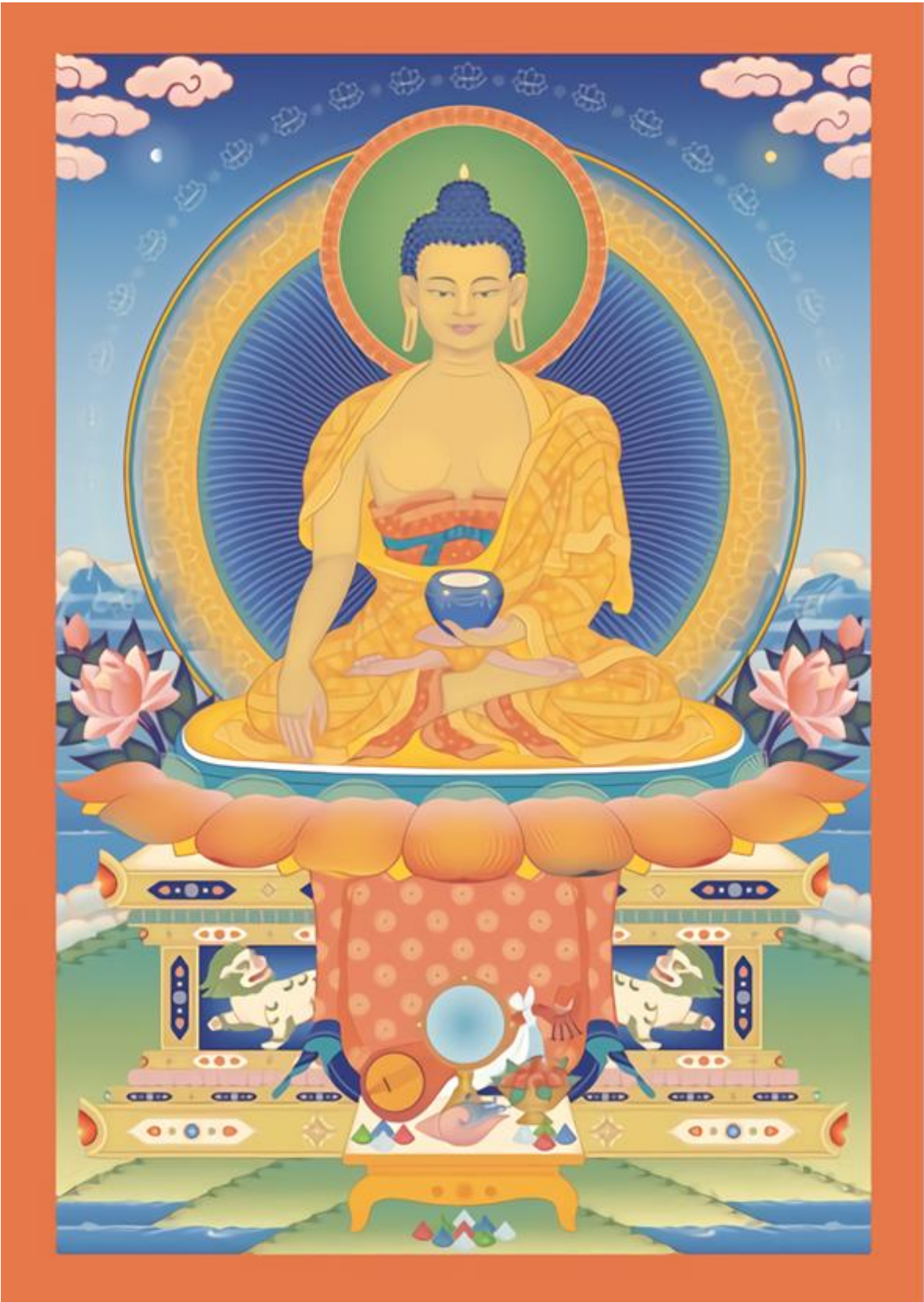
Él dijo, “Yo veo bodhisattvas tantos como las arenas en 100 millones de ríos y bodhisattvas tantos como las arenas en 100,000 millones de ríos están colocados en los poderes milagrosos: colocados en muchas formas, con muchos colores y en muchas formaciones; y

veo a esos bodhisattvas que están colocados en el noble estado del Dharma, y esos bodhisattvas están colocados en el establecimiento del Dharma junto con todos sus cortejos.”

Cuando el Bendito hubo dicho estas palabras, el bodhisattva, el gran ser Sarvashura, el bodhisattva, el gran ser Bhaishajyasena, todos los viejos y los jóvenes, y todos esos que estaban con sus cortejos, tales como: devas, seres humanos, asuras y gandharvas estaban gozosos y alabaron la palabra del Bendito.

El ‘Noble Sanghata-Sutra-dharma-paryaya’ concluye.





# DISCURSO DEL GRAN VEHÍCULO, LLAMADO “LA NOBLE Y SAGRADA LUZ DORADA”, EL REY DE LA COLECCIÓN DE SUTRAS

## CAPÍTULO 1

### INTRODUCCIÓN

Me postro ante todos los budas del pasado, del presente y los que aún no han aparecido; ante los bodhisattvas, los budas solitarios y los nobles oyentes.

Esto he oído:

En cierta ocasión estaba el Buda en el “*Pico del Buitre*”,  
absorto en la profundidad del ámbito de los fenómenos;  
cuando permanecía así el *Tatágata*<sup>ii</sup>  
ante los supremos *bodhisattvas*<sup>iii</sup>,  
puros e inmaculados,  
expuso el rey de la colección de Sutas,  
extremadamente profundo de escuchar  
y profundo de contemplar.  
Éste es el Sutra de *La Sagrada Luz Dorada*, que voy a exponer.

Está bendecido por la inspiración de los budas  
de las cuatro direcciones:  
“*Imperturbable*” en el este,  
en el sur “*Joya del Pináculo*”,  
en el oeste “*Luz Infinita*”,  
y “*Sonido del Tambor*” en el norte.

Voy a exponer la sagrada explicación auspiciosa  
que destruye todas las faltas,  
consume las malas acciones,  
concede toda la felicidad  
y elimina todo el sufrimiento;  
esta bendición, bellamente adornada con todas las glorias,  
es el fundamento de la omnisciencia misma.

Aquellos seres con las facultades deterioradas,  
los que están al final de su vida o en estado de debilidad,  
los caídos en desgracia,  
los abandonados por los dioses,  
los odiados por sus familiares y seres queridos,  
los explotados en el trabajo etc.,  
los que viven en conflicto unos con otros,  
los que sufren por falta de recursos,  
los que viven en la tristeza y el dolor,  
en el miedo y la pobreza,  
los afligidos por los astros y las maldiciones,

los atormentados por innumerables demonios,  
los que debido a sus desdichas  
tienen pesadillas durante el sueño,  
todos ellos, bien limpios y pulcros,  
deben escuchar este sagrado discurso.

Quien, con una mente virtuosa,  
limpio, bien vestido, y ataviado con atractivos adornos,  
escuche este Sutra,  
que es la actividad de los profundos budas,  
la magnificencia del Sutra  
hará que se calmen siempre los daños  
de todos estos seres  
y sus insoportables sufrimientos.

Los mismos protectores del mundo,  
acompañados por el poder de multitud de generales  
y de muchos millones de *espíritus malignos*,  
les darán protección.

“*Melodiosa*”: la gran divinidad,  
la que habita en “*Nairañana*”,  
“*Ladrona*”, la *ogresa* de los *demonios*,  
“*Estable*”, la diosa de la tierra,  
el señor del reino de *Brahma*, el señor de los dioses,  
el señor de los *nagas*<sup>vi</sup>, los que poseen gran fuerza,  
el señor de los “*espíritus de apariencia humana*” y el señor de los *titanes*,  
así como el señor de los que “*planean por el cielo*”,  
todos ellos, con sus acompañantes, sus monturas y su fuerza,  
se reunirán en ese lugar,  
y día y noche, sin distracción  
les protegerán.

Este Sutra, que es la actividad profunda  
y el secreto de todos los budas,  
difícil de encontrar durante millones de eones,  
es el que voy a exponer con claridad.

Quienes lo escuchen,  
quienes favorezcan que otros lo escuchen,  
se regocijen por ello  
o le rindan homenaje,  
todos ellos serán, durante millones de eones, objeto de veneración  
de dioses, *nagas*,  
humanos, espíritus de apariencia humana,  
titanes y numerosos espíritus malignos.

Aquellos seres que carecen de méritos  
los crearán en cantidad ilimitada,  
inimaginable

e imposible de calcular.

Serán apoyados con firmeza  
por los Budas completamente iluminados de las diez direcciones,  
y por la profunda actividad  
de los bodisatvas.

Limpio, bien vestido,  
rociado de perfumes  
y con pensamientos amorosos  
honra este Sutra sin distracción.

Escucha este Sutra sagrado  
con pensamiento inmaculado,  
totalmente abierto  
y con una mente fervorosa.

Quien escuche este Sutra  
llegará a ser de los mejores entre los seres humanos,  
obtendrá una vida humana excelente  
y disfrutará de abundantes bienes a lo largo de ella.

Aquellos que oigan  
esta famosa exposición,  
purificarán la raíz de la virtud  
y serán alabados por multitud de budas.

Éste es el primer capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras,  
llamado “La introducción”.

<sup>i</sup> Budas solitarios (scr: Pratieka Buda), son seres que han alcanzado la liberación siguiendo el camino del pequeño vehículo (Hinayana), a través de una práctica individual y en solitario. Oyentes (Sravakas), son los seres que siguen el camino del pequeño vehículo o han alcanzado la liberación a través de él, basándose principalmente en escuchar enseñanzas y ponerlas en práctica. El pequeño vehículo tiene estas dos ramas: budas solitarios y oyentes.

<sup>ii</sup> Tatágata, significa “El que ha ido a la Talidad”, talidad se refiere a la realidad tal como es, o la verdad última de las cosas. Tatágata es un sinónimo de buda.

<sup>iii</sup> Bodhisattva (Lit. “ser que aspira a la iluminación”) es aquel que sigue el camino del gran vehículo (Mahayana) y que ha generado en su mente el “pensamiento de la iluminación” (Bodichita).

<sup>iv</sup> Sutra, discurso o enseñanza del Buda, que se atribuye directamente a Buda Sakiamuni.

<sup>v</sup> Espíritus malignos, son espíritus que generalmente causan problemas, pero que al estar bajo el control de los protectores no sólo no dañan a quien practica Dharma, sino que incluso le protegen y ayudan.

<sup>vi</sup> Nagas, seres que pertenecen al reino animal, habitan en fuentes, manantiales, bosques, lagos o al pie de grandes árboles. Se dice que tienen control sobre la lluvia, poseen grandes riquezas y pueden causar enfermedades a las personas que les crean molestias o destruyen su hábitat.

## CAPÍTULO 2

### DURACIÓN DE LA VIDA DEL TATÁGATA

En cierto momento y en cierta ocasión, en la gran ciudad de *Rajagriha*, vivía el bodhisattva llamado “*Culmen de la Belleza*”, un gran ser que había venerado a los conquistadores del pasado, había generado raíces virtuosas y reverenciado a cientos de miles de millones de budas, el cual tuvo este pensamiento:

“¿Cuáles son las causas y cuáles las condiciones de que alguien como el *Conquistador*, el “*Sabio de los Sakias*”, sólo viva ochenta años?”

Estaba pensando de esta forma en la corta duración de la vida de Buda. Y siguió reflexionando así:

“El Conquistador dijo estas palabras:

‘La longevidad viene por dos causas y dos condiciones: abstenerse de matar y ofrecer alimentos generosamente’ .

Pues bien, el Conquistador, el “Sabio de los Sakias”, no sólo se abstuvo de matar durante incontables cientos de miles de millones de eones, sino que siguió escrupulosamente el camino de las diez acciones virtuosas, dio de comer a los necesitados y también les hizo ofrecimientos de objetos externos e internos. Si incluso llegó a satisfacer a los seres hambrientos con la carne, la sangre, los huesos y hasta la médula de su propio cuerpo, ¿A qué mencionar otros alimentos?”

Así discurría su pensamiento.

Mientras este ser puro mantenía la mente absorta en Buda y pensaba así, su casa fue convertida en grande y espaciosa por el Tatágata, construida de lapislázuli y adornada con gran variedad de joyas celestiales. Su color fue transformado por el Tatágata e impregnada del perfume de un incienso superior al de los dioses. En las cuatro direcciones de la casa surgieron cuatro tronos fabricados de joyas celestiales, sobre los cuales aparecieron bien dispuestos cojines enriquecidos con preciosos tejidos de divinos colores. En los tronos aparecieron también flores de loto adornadas con multitud de piedras preciosas. Su color fue transformado por el Tatágata.

Sobre estas flores de loto aparecieron cuatro budas conquistadores: en el este el Tatágata “Imperturbable”; en el sur el Tatágata “Joya del Pináculo”; en el oeste el Tatágata “*Vida Infinita*” y en el norte el Tatágata “Sonido del Tambor”.

Inmediatamente después de que aparecieran estos Budas conquistadores sobre los tronos sostenidos por leones, en ese momento, la gran ciudad de *Rajagriha* se vio envuelta por un inmenso resplandor que iluminaba también los tres mil grandes millares de mundos, la esfera de los mundos de las diez direcciones y tantas esferas de los mundos de las diez direcciones como granos de arena se encuentran en las orillas del río Ganges. Cayó además una lluvia de flores celestiales y se escuchó una música divina de melodiosos címbalos. Por el poder de Buda, todos los seres sintientes de esta esfera de los tres mil grandes millares de mundos, se llenaron de gozo divino. Aquellos con facultades sensoriales incompletas, obtuvieron plenas facultades: los ciegos de nacimiento pudieron ver y los sordos oír sonidos. Los enfermos mentales recobraron la cordura. Los seres con una mente distraída obtuvieron la capacidad de no distraerse. Los que estaban desnudos encontraron ropa para vestirse. Los hambrientos fueron

saciados. Los sedientos calmaron su sed. Los atormentados por la enfermedad recuperaron la salud. Todos aquellos que tenían una tara corporal obtuvieron un cuerpo perfecto. En el mundo se produjo una gran cantidad de fabulosos milagros.

Cuando el bodhisattva “Culmen de la Belleza” vio a los budas conquistadores, se quedó fascinado. Complacido y lleno de fe sintió gran regocijo y experimentó una gran dicha. En este estado de gozo y bienaventuranza mental, se colocó a un lado de los excelentes Budas conquistadores con las manos juntas en oración y permaneció absorto en ellos. Consciente de las cualidades del Conquistador, el “Sabio de los Sakias”, y con la duda sobre la duración de su vida, pensaba:

“¿Cómo es posible que alguien como el Conquistador, el “Sabio de los Sakias”, viva solamente ochenta años? ¿Por qué una vida tan corta?”.

Pensaba y ponderaba este pensamiento:

“¿Cómo es posible?”

Entonces, los Budas conquistadores, conocedores de sus pensamientos, se dirigieron así al bodhisattva “Culmen de la Belleza”:

“Hijo de noble linaje, no pienses que la duración de la vida del Conquistador, el “Sabio de los Sakias”, es breve. La razón es, hijo de noble linaje, que aparte de los tatágatas, los destructores del enemigo, los budas que han alcanzado la iluminación completa y perfecta, no hay nadie en el mundo, ni dioses, ni criaturas, incluyendo al demonio, a Brahma, a los santos y a los sabios, a los dioses, a los humanos y a los titanes, que sea capaz de conocer completamente la duración de la vida del Conquistador, el Tatágata, el “Sabio de los Sakias”.

Inmediatamente después de la explicación de los Budas conquistadores sobre la duración de la vida del Tatágata, en ese momento, por el poder de Buda, se reunieron los hijos de los dioses que moran en el reino del deseo, los que moran en el reino de la forma, los nagas, los espíritus malignos, los *espíritus que se alimentan de aromas*, los titanes, los que planean por el cielo, los espíritus de apariencia humana, los *grandes reptiles* y muchos cientos de miles de millones de bodisatvas y se congregaron en la casa del bodhisattva “Culmen de la Belleza”.

Entonces, ante toda la asamblea, los conquistadores recitaron los versos del Sutra que expone la duración de la vida del conquistador, el “Sabio de los Sakias”:

Es posible contar

todas las gotas de agua que hay en el océano,  
pero nadie es capaz de calcular  
la duración de la vida del “Sabio de los Sakias”.

Es posible contar

los átomos de todas las *montañas excelentes*  
pero nadie es capaz de calcular  
la duración de la vida del “Sabio de los Sakias”.

Es posible calcular

hasta las más pequeñas partículas  
que se encuentran en la tierra  
pero nadie puede medir la vida del Victorioso.

Si alguien deseara medir el espacio,  
sería posible hacerlo,

pero la duración de la vida del “Sabio de los Sakias”  
no hay nadie capaz de calcularla.

Podemos hablar de los eones durante los que  
los Budas perfectos permanecen en la existencia:  
cientos de millones de eones,  
pero es imposible medir la vida del Victorioso.

Porque su causa  
y condición tiene dos aspectos:  
abandonar la dañina crueldad  
y ofrecer generosamente alimentos;  
por eso no se pueden medir los límites  
de la vida de este gran Ser.

Como en todo lo incontable,  
no se puede hablar de cierto número de eones,  
por eso, no tengas dudas,  
no alimentos ni la más mínima vacilación  
porque la medida del límite de la vida del Victorioso  
es algo que no se puede llegar a conocer.

En esa ocasión, en la asamblea se encontraba un maestro que enseña las escrituras,  
un brahmán llamado *Coundinia* que, acompañado de miles de brahmanes, mostró sus  
respetos al Conquistador. Al conocer la noticia del gran nirvana completo del Tatágata  
cayó postrado inmediatamente a los pies del Conquistador suplicándole:

“El Conquistador es bondadoso con todos los seres, poseedor de la gran compasión,  
deseoso de hacer el bien, es para todos los seres como los padres; es igual a lo  
inigualable y resplandeciente como la luna; con una sabiduría y un conocimiento  
similares al brillo del sol. A ti, que miras a todos los seres como a *Rahula*, te suplico que  
me concedas un deseo”.

El Conquistador permaneció en silencio.

Entonces, por el poder de Buda, el joven *lichavi*, conocido por todos como “*Todo el  
Mundo Goza Viéndole*”, seguro de sí mismo, habló de esta manera al brahmán  
*Coundinia*, el maestro que enseña las escrituras:

“¿Por qué tú, gran brahmán, suplicas al Conquistador que te conceda un deseo? Yo te  
voy a conceder ese deseo”.

El brahmán dijo:

“Joven *lichavi*, para mostrar mis respetos al Conquistador y poder venerar sus reliquias,  
deseo obtener una pequeña porción de ellas, aunque sea del tamaño de un grano de  
mostaza.

Pues se dice que, por venerar directamente esta reliquia, aunque solo sea de ese  
tamaño, se obtendrá definitivamente el estado de señor de los dioses del reino de los  
treinta y tres. ¡Ah, joven *lichavi*! el Sutra de La Sagrada Luz Dorada es difícil de  
comprender para los oyentes y los budas solitarios. Escucha con atención la voz que  
expone el Sutra de La Sagrada Luz Dorada, que posee las características y las virtudes  
de algo tan difícil de sondear. ¡Ah, joven *lichavi*! como el Sutra de La Sagrada Luz  
Dorada es tan difícil de conocer y de comprender, nosotros, brahmanes de provincias,  
queríamos obtener y llevarnos en una custodia una reliquia, aunque sea del tamaño

de un grano de mostaza, pues hace que los seres sintientes obtengan rápidamente el estado del señor de los dioses del reino de los treinta y tres. ¡Ah, joven lichavi! suplicamos una reliquia del Tatágata, ¿Acaso no quieres que, llevando esa reliquia guardada en una custodia, los seres sintientes obtengan el estado del señor de los dioses del reino de los treinta y tres? ¡Ah, joven lichavi! pedimos este deseo”. Entonces, el joven lichavi “Todo el Mundo Goza Viéndole”, recitó estos versos al maestro que enseña las escrituras, el brahmán Coundinia:

Cuando en la corriente del río Ganges  
nazcan flores  
y el cuervo se vuelva rojo,  
cuando el cuco se torne del color de la concha  
el rosal dé los frutos del cocotero,  
y la palmera dé capullos de mango,  
entonces aparecerá la reliquia  
del tamaño de un grano de mostaza.

Cuando con los pelos de la tortuga  
se haya tejido un magnífico abrigo  
que proteja del frío en invierno,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando con patas de mosca  
se construya todo un edificio  
sólido y firme,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando a las sanguijuelas  
les salgan dientes,  
blancos, grandes y afilados,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando para llegar al cielo  
se fabrique una buena escalera  
con los cuernos de la liebre,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando, subiendo por esa escalera,  
los ratones se coman la luna  
y molesten a Rahula,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando las moscas que vuelan por el mercado,  
beban cerveza en jarras de porcelana  
y vayan a vivir a las mansiones,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando el asno sea feliz,  
tenga los labios rojos como el fruto de la *bimba*,



y sea muy hábil en el canto y en la danza,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando el búho y el cuervo  
en un lugar aislado  
se aprecien y vivan en armonía,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando las hojas del palasa  
se conviertan en una sombrilla adornada con tres tipos de joyas  
y protejan contra la lluvia,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando un gran barco  
con sus remos y sus velas,  
navigue por una llanura,  
entonces aparecerá la reliquia.

Cuando el búho vuela,  
llevando en su pico  
la montaña "*Incienso que Levanta la Fe*",  
entonces aparecerá la reliquia.

El maestro que enseña las escrituras, el brahmán Coundinia, tras escuchar estos versos, habló de nuevo a "Todo el Mundo Goza Viéndole", el joven lichavi, con las siguientes palabras:

¡Excelente! ¡excelente!, supremo joven,  
hijo de los victoriosos y gran orador,  
que posees valentía y habilidad,  
has obtenido la sagrada profecía  
y has nacido como señor del mundo.

Como la grandeza misma del Tatágata  
es inconcebible,  
escucha, príncipe, esta explicación gradual:

La tierra de Buda es inimaginable,  
los tatáguas son incomparables,  
todos los budas son siempre benevolentes,  
surgen de la pureza  
y son del mismo color,  
ésta es la realidad de Buda.

El Conquistador no ha sido creado,  
el Tatágata es no nacido.  
Su cuerpo es duro como el diamante,  
y da enseñanzas a través del Cuerpo de Emanación.  
La reliquia que menciona el gran brahmán,

aunque sea del tamaño de un grano de mostaza, es algo que no existe,  
¿Cómo va a haber reliquias si en su cuerpo no hay huesos ni sangre?

Con el propósito de beneficiar a los seres sintientes,  
nos deja como método para ello las reliquias.  
El Buda completo, el Cuerpo de Verdad,  
el Tatágata, la esfera de la realidad,  
y cualquier actividad de enseñanza del Dharma  
son el cuerpo del Conquistador.

Porque escuché esto y lo conocía,  
pedí ese deseo  
para elucidar la verdad  
respecto a esta profecía.

Entonces, treinta y dos mil hijos de dioses, tras haber escuchado esta profunda  
exposición de la duración de la vida del Tatágata, generaron la mente de la iluminación  
insuperable, perfecta y completa y con sus mentes llenas de un gozo intenso, entonaron  
al unísono estos versos:

Buda no entra en el nirvana.  
El Dharma no degenera.  
Enseña el completo nirvana,  
para desarrollar totalmente a los seres sintientes.

Buda, el Conquistador, es inconcebible,  
el Tatágata, el del cuerpo eterno,  
se manifiesta de diferentes formas  
para beneficiar a los seres sintientes.

Entonces, el bodhisattva “Culmen de la Belleza”, luego de haber escuchado de estos  
budas conquistadores y de estos dos seres santos la exposición sobre la duración de  
la vida del Conquistador, el “Sabio de los Sakias”, complacido y fervoroso, con gran  
regocijo y bienaventuranza, sintió alegría, un profundo gozo y le invadió un gran fervor  
y una gran dicha.

En el momento de exponer estas enseñanzas sobre la duración de la vida del Tatágata,  
incontables e incalculables seres sintientes generaron la mente de la iluminación  
insuperable, perfecta y completa. Después de esto, los tatáguas desaparecieron.

Éste es el segundo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras,  
llamado “Duración de la vida del Tatágata”.

## **CAPÍTULO 3**

### **EL SUEÑO**

Más tarde, cuando el bodhisattva “Culmen de la Belleza” estaba durmiendo, tuvo el siguiente sueño:

Vio un tambor dorado que parecía un mandala de sol y cuyo resplandor lo iluminaba todo. En todas las direcciones había incontables, incalculables budas conquistadores que estaban sentados sobre tronos de lapislázuli ricamente engalanados, debajo de hermosos árboles, acompañados por una asamblea de cientos de miles de discípulos, situados frente a ellos y a los que enseñaban el Dharma.

Entonces vio a una persona, con el aspecto de un brahmán, que tocaba el tambor y de cuyo sonido escuchó que salían versos de enseñanzas. Cuando el bodhisattva “Culmen de la Belleza”, se despertó, recordó esos versos y luego, al amanecer, evocándolos, salió de la gran ciudad de Rajagriha. Junto con miles de criaturas fue al “Pico del Buitre”; al llegar en presencia del Conquistador, se inclinó a sus pies, dio tres vueltas a su alrededor y se sentó a un lado.

A continuación, el bodhisattva “Culmen de la Belleza”, juntando sus manos en oración hacia el Conquistador, recitó los versos de las enseñanzas que había escuchado del sonido del tambor durante su sueño.

Éste es el tercer capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “El sueño”.

## **CAPÍTULO 4**

### **LA CONFESIÓN**

Una noche, en la que todo estaba tranquilo,  
tuve un sueño:

vi un hermoso y gran tambor  
que lo inundaba todo de luz dorada;  
radiante como el sol,  
lo llenaba todo de claridad  
iluminando completamente las diez direcciones.

Por todas partes, bajo un árbol precioso,  
sobre tronos de lapislázuli ricamente engalanados  
vi que estaban los budas,  
ante una gran asamblea  
de muchos centenares de miles de discípulos.

Vi que alguien, que parecía un brahmán,  
tocaba con fuerza el tambor,  
y al tocarlo,  
se oyeron estos versos:

Que el sonido del gran tambor de La Sagrada Luz Dorada,  
en estos tres mundos de tres mil millares de mundos,  
calme todos los sufrimientos de los desafortunados,  
el sufrimiento de la muerte y el sufrimiento de la pobreza.

Que el sonido de este gran tambor  
pacifique toda la confusión del mundo,  
y del mismo modo que el “*Señor de los Sabios*”, libre de temor, disipó el miedo,  
que los seres sintientes se separen del miedo y vivan libres de temor.

Así como en la existencia cíclica, el omnisciente “Señor de los Sabios”  
posee todas las nobles virtudes,  
que todos los seres obtengan las virtudes de la concentración,  
las ramas de la iluminación y un océano de cualidades.

Que por este sonido del gran tambor  
todos los seres posean la voz de Brahma,  
y alcancen la iluminación suprema y sagrada de Buda.

Que la rueda del Dharma propague la virtud  
y permanezca durante incontables eones.

Que para beneficio de los errantes se enseñe el Dharma  
que destruye las aflicciones y elimina el sufrimiento.

Que se apacigüen el apego, el odio y la ignorancia,  
y aquellos seres que viven en lugares desafortunados  
donde sus esqueléticos cuerpos arden intensamente en el fuego,  
escuchen la proclama del gran tambor,  
y oigan las palabras: “Rindo homenaje a Buda”.

Que todos los seres recuerden los nacimientos  
de cien vidas y miles de millones de nacimientos,  
y siempre conscientes del “Señor de los Sabios”  
escuchen ampliamente su palabra.

Que por el sonido del gran tambor  
que siempre acompaña a los budas,  
se abandonen por completo las malas acciones.

Que se lleven a cabo acciones virtuosas  
y cualquiera que sean las oraciones y esperanzas  
de hombres, dioses y demás criaturas,  
se realicen todas ellas

por el sonido del gran tambor.

Que se extingan completamente todos los fuegos  
de los seres nacidos en los insoportables infiernos,  
cuyos cuerpos arden sin cesar en llamas de fuego  
y desprotegidos vagan en el dolor.

Que, por el sonido del gran tambor,  
se apacigüen todos los sufrimientos  
en el mundo de los infiernos, de los espíritus y de los humanos,  
y cualquier otro sufrimiento intenso e insoportable de los seres.

Que me convierta en protector,  
ayuda y apoyo supremo  
de los que carecen de apoyo, de los que no reciben ninguna ayuda  
y de los que no tienen protección.

¡Oh Budas!, los mejores de entre los que tienen dos piernas,  
todos los que habitáis los mundos de las diez direcciones,  
con mentes llenas de amor y compasión,  
os suplico me prestéis vuestra atención.

Cualquiera que sean las acciones negativas, extremadamente graves,  
que yo haya realizado en el pasado,  
las confieso todas ellas  
ante los que tienen los diez poderes:

las faltas que haya cometido  
por no cuidar de mis padres,  
por no atender a los budas,  
por no aplicarme en la virtud;

las faltas que haya cometido  
por la arrogancia de la riqueza,  
por la soberbia del linaje y de las posesiones,  
por el desdén y la jactancia de la juventud;

las faltas que haya cometido,  
por pensamientos, palabras  
y acciones dañinas,  
y por no reconocer la maldad;

las faltas que haya cometido  
dejándome llevar por una mente inmadura,  
por tener una actitud ofuscada e ignorante,  
por la influencia de las malas compañías;

con el pensamiento confundido por las aflicciones,  
bajo el poder del deseo por el juego,

por influencia de la tristeza o de la enfermedad,  
y por estar insatisfecho con las riquezas;

las faltas que haya cometido  
por frecuentar compañías innobles,  
por la envidia, la deshonestidad, la avaricia,  
por las pretensiones y por las miserias de la pobreza;

las faltas que haya cometido  
al caer en la indigencia,  
al desvanecerse mis esperanzas  
o encontrarme sin riquezas;

las faltas que haya cometido  
impulsado por una mente engañosa,  
bajo el poder del deseo o de la ira,  
o afligido por el hambre o la sed;

las faltas que haya cometido  
por la comida o la bebida,  
las mujeres, las posesiones o los vestidos,  
o atormentado por distintas aflicciones.

Así pues, de este modo,  
con el cuerpo, la palabra y la mente,  
he acumulado los tres tipos de acciones negativas  
y las confieso todas ellas.

Confieso así mismo  
cualquier falta de respeto  
hacia los Budas, hacia las enseñanzas,  
y hacia los oyentes.

Confieso además todas  
las faltas de respeto  
hacia los budas solitarios  
y hacia los bodhisattvas.

Así como también confieso  
todas las faltas de respeto  
hacia los que enseñan el sagrado Dharma  
y hacia el mismo Dharma.

Confieso que continuamente,  
debido a mi ignorancia,  
he menospreciado el sagrado Dharma  
y he sido irrespetuoso con mis padres.

Confieso el oscurecimiento de la torpeza, de la inmadurez,

del deseo, del odio, de la ignorancia,  
del orgullo y de la arrogancia;  
todos ellos los confieso.

Venero a los que poseen los diez poderes  
en los mundos de las diez direcciones,  
y liberaré de sus sufrimientos  
a todos los seres sintientes.

Que pueda establecer en el décimo estadio  
a los incalculables seres sintientes  
y que, tras haber permanecido en él,  
alcancen todos el estado del Tatágata.

Trabajaré durante millones de eones  
incluso por uno solo de los seres sintientes,  
hasta obtener el poder de liberarles a todos ellos  
del océano del sufrimiento.

La Sagrada Luz Dorada  
purifica todas las acciones  
nos enseña lo profundo  
y sostiene así a los seres sintientes.

Quien durante mil eones  
haya cometido faltas extremadamente graves,  
purificará todas ellas  
confesándolas con sinceridad una vez.  
Que tras haber eliminado rápida y completamente  
los oscurecimientos del karma  
con esta confesión,  
por la virtud de La Sagrada Luz Dorada,  
resida yo en el décimo estadio,  
en el décimo y supremo origen de las joyas.

Que manifieste las cualidades de Buda  
y me libere del océano de la existencia.

Que alcance yo la omnisciencia  
por la corriente del océano de budas,  
por el profundo océano de cualidades  
y las infinitas virtudes de Buda.

Que obtenga cientos de miles de samadis,  
inconcebibles formas,  
los poderes y las fuerzas, las ramas de la iluminación  
y los diez poderes sagrados.

Con vuestro corazón, ¡Oh Budas!

os suplico que miréis siempre hacia mí,  
y con la compasión de vuestra mente,  
os pido que me guardéis bien de los errores.

Yo, por los errores cometidos  
durante cientos de eones en el pasado,  
sufro con una mente oprimida,  
caída en la necesidad y abatida por el dolor.

Debo temer las acciones negativas,  
que siempre vuelven mi mente inferior  
y no importa lo que haga:  
nada me hará feliz.

A todos vosotros, budas, que poseéis la compasión,  
y elimináis el miedo de los errantes,  
os suplico me protejáis completamente del mal  
y me liberéis de los temores.

Por la impureza de mis aflicciones  
he sido abandonado por los tatáguas;  
suplico a los budas  
que me laven con el agua de la compasión.

Confieso todas mis faltas:  
las cometidas en el pasado  
y cualquiera cometida en el presente.  
Todas ellas las confieso.  
Prometo en adelante no realizar  
ninguna acción negativa,  
ni ocultar  
ningún error cometido.

Las tres acciones del cuerpo,  
las cuatro de la palabra  
y las tres de la mente,  
todas ellas las confieso.

Lo realizado con el cuerpo, las acciones de la palabra,  
y los pensamientos de la mente,  
estas diez acciones,  
todas ellas las confieso.

Abandonaré las diez acciones no virtuosas,  
y practicaré las diez virtudes,  
moraré en los diez estadios  
y alcanzaré los diez supremos poderes.

Las acciones negativas que he cometido



traen resultados indeseables;  
me presento ante los budas  
y las confieso todas ellas.

Cualquiera que sean las acciones virtuosas:  
las de este "*Continente de Sambu*"  
o las de otros mundos,  
por todas ellas me regocijo.

Que por la raíz de la virtud  
de cualquier mérito que haya realizado  
con el cuerpo, la palabra y la mente,  
llegue a la suprema iluminación.

Ante los que poseen los diez poderes inigualables,  
confieso cada una de mis faltas,  
las acciones negativas extremadamente graves cometidas  
por una mente inmadura, oprimida por vagar en la existencia.

Confieso todo lo negativo que haya acumulado  
presionado por el nacimiento y por la existencia,  
presionado por el mundo, presionado por una mente variable  
y los distintos tipos de ansiedad en el comportamiento del cuerpo.

Y confieso también las estúpidas acciones inmaduras que he cometido  
presionado por las aflicciones,  
presionado por las malas compañías,  
presionado por la existencia y por el deseo,  
presionado por el odio y por la ignorancia,  
presionado por el descanso, por el tiempo y por hacer méritos.

En la presencia directa de los incomparables victoriosos,  
confieso todas y cada una de estas faltas.

Ante los budas, que relucen como una montaña dorada similar a la Montaña  
Excelente, cuyas virtudes son como un océano, me postro.  
Me refugio en estos budas  
y me inclino con reverencia ante todos ellos.

Eres luz dorada, del dorado color del oro inmaculado,  
cuyos ojos son de impoluto y perfecto lapislázuli,  
Buda, origen del renombrado y brillante esplendor del sol,  
con los rayos de luz de tu compasión disipas las sombras de la oscuridad.

Perfectamente hermoso, con miembros inmaculados y gran bondad,  
Buda, lo impregnas todo como los dorados e impolutos rayos del sol.  
¡Oh Sabio! que al igual que la luz de la luna, alivias a los seres sintientes que arden  
como el fuego en las dolorosas llamas de las aflicciones.

Tu cuerpo está adornado con las treinta y dos marcas supremas,  
y tus miembros completamente ataviados con los buenos signos ejemplares;  
el esplendor y la gloria de tus méritos disipa como una luz  
la oscuridad de los tres mundos y eres así semejante al sol.

Inmensa pureza, lapislázuli de variados colores,  
rojos miembros como el cobrizo amanecer, como la plata y el cristal,  
ricamente ataviado con múltiples cualidades brillantes como la luz,  
Oh Gran Sabio, tan bello como el sol,

seca con los abundantes rayos de sol del Tatágata,  
el océano de sufrimiento, de gran fuerza y absoluta crueldad,  
de los que han caído en el río de la miseria, el inmenso río de la existencia cíclica,  
cuyas violentas corrientes agitan su caudal de tristeza, dolor y muerte,

Me postro ante ti Buda, que brillas con dorado cuerpo,  
con miembros dorados y resplandecientes;  
eres fuente de sabiduría, supremo en los tres mundos  
y tu cuerpo está engalanado con las más hermosas marcas.

Como el agua del océano que es incalculable,  
como las partículas de la tierra que son infinitas,  
como el número de piedras de la Montaña Excelente que es incontable  
y como los confines del espacio que son ilimitados,

así son las infinitas virtudes del Buda  
y no hay nadie entre los seres sintientes capaz de conocerlas  
ni es posible encontrar la última de ellas  
aunque se pesen y calculen durante muchos eones.

El agua medida con la punta de un cabello,  
las piedras, las montañas y el océano,  
pueden contarse en un número determinado de eones,  
pero no es posible saber el límite de las virtudes de Buda.

Que todos los seres sintientes lleguen a poseer  
las virtudes del Buda, su color, su voz melodiosa y su renombre,  
los ornamentos de su cuerpo, emblemas de la virtud,  
y estén ataviados con los ochenta signos ejemplares.

Que, por estas acciones virtuosas mías,  
en el mundo, me convierta en buda sin demora,  
enseñe el Dharma para beneficio de los errantes,  
libere a los seres sintientes de sus innumerables sufrimientos,

venza a los poderosos y feroces demonios,  
haga girar la virtud de la rueda del Dharma,  
permanezca durante inconcebibles eones  
y colme de satisfacción a los seres con el agua del néctar.

Que, así como los victoriosos del pasado llegaron a la culminación  
pueda yo completar las seis perfecciones insuperables,  
destruir las aflicciones y dispersar el sufrimiento;  
que apacigüe el deseo, el odio y la ignorancia,

y recuerde siempre mis nacimientos,  
cien nacimientos, miles de millones de nacimientos;  
que permanezca siempre consciente del “Señor de Los Sabios”  
y escuche ampliamente su palabra.

Que, por estas acciones virtuosas mías,  
encuentre siempre la compañía de los budas,  
abandone por completo las acciones negativas  
y lleve a la práctica las cualidades origen de la virtud.

Que se apacigüe el sufrimiento de todos los mundos  
en aquellos lugares donde habitan las criaturas,  
y que los seres con órganos defectuosos o miembros dañados  
obtengan inmediatamente un cuerpo perfecto.

Que todos los enfermos, débiles o convalecientes,  
los desamparados de las diez direcciones,  
se liberen rápidamente de la enfermedad  
y disfruten de salud, fuerza y energía.

Que los amenazados de muerte por reyes, bandidos o malhechores,  
los desdichados, los afectados por cientos de sufrimientos,  
y los seres que han caído en la desgracia,  
se liberen de todos esos pesares y de cientos de temores y desventuras.

Que los atormentados por la esclavitud y malos tratos,  
los que habitan en lugares de pobreza,  
los que están confundidos por miles de aflicciones,  
con miedo constante y afectados por diferentes penas,  
se liberen todos ellos de sus cadenas  
y que los maltratados se vean libres de sus desdichas.

Que los que van a morir obtengan la vida,  
los desafortunados se liberen de sus temores  
y los seres atormentados por el hambre y la sed  
encuentren abundancia de alimento y bebida.

Que los ciegos vean las múltiples formas  
y los sordos escuchen agradables sonidos.  
Que obtengan los desnudos abundantes vestidos  
y encuentren los pobres tesoros.  
Que poseyendo gran variedad de riquezas, grano y joyas  
todos los seres sean felices.

Que nadie sufra una sensación dolorosa.  
Que todos los seres tengan un aspecto atractivo,  
un cuerpo hermoso y sean afortunados.  
Que disfruten siempre y por completo de todo bienestar.

¡Que se realicen inmediatamente sus pensamientos  
sobre comida, bebida, riquezas y méritos, apenas aparezcan en su mente.  
Que los tambores, tambores de mano, violines y guitarras,  
manantiales, estanques, piscinas y lagos  
con lotos de oro, y lotos Utpala\*  
comida, bebida, vestidos, joyas y riquezas,  
ornamentos de oro, piedras preciosas y lapislázuli,  
se hagan realidad con solo pensar en ello.

Que en ninguna parte del mundo se escuche la palabra “sufrimiento”,  
Que no se vea ni siquiera un ser en condición desfavorable.  
Que todos ellos, con una apariencia espléndida  
y excelentes condiciones, estén radiantes de luz.

Que cualquier objeto excelente que exista en el mundo de los humanos  
aparezca con solo desearlo,  
que todos los pensamientos, en el mismo instante de producirse,  
se hagan realidad como fruto de los méritos.

Que incienso, guirnaldas, ungüentos,  
vestidos, cosméticos y flores variadas  
crezcan de árboles mágicos en los tres tiempos  
y que los seres los tomen y los disfruten.

Que todos los inconcebibles tatáguas,  
los que tienen el pensamiento de la suprema iluminación, los oyentes  
y el Dharma impoluto, inmaculado y firme,  
sean venerados en las diez direcciones.

Que abandone todos los destinos inferiores,  
que trascienda los ocho impedimentos,  
que obtenga la suprema de todas las libertades  
y consiga siempre la compañía de los Budas.

Que siempre nazca en altos linajes,  
que disfrute de riquezas y de tesoros de joyas,  
que durante muchos eones esté adornado  
por excelente compañía, fama, cuerpo y compleción.  
Que todas las mujeres nazcan siempre como hombres,  
teniendo valor, intrepidez, destreza y claridad.  
Que siempre actúen con el propósito de alcanzar la iluminación  
practicando las seis perfecciones.  
Que pueda ver en las diez direcciones bajo un árbol precioso,

al Buda sentado majestuosamente  
sobre un trono de lapislázuli adornado de joyas,  
y que pueda también escucharle enseñando el Dharma.

Que todo lo que he creado con mis acciones negativas,  
la opresión de la existencia creada en el pasado,  
y cualquier resultado desagradable debido a mis faltas,  
se extinga sin excepción.  
Que los seres encadenados a la existencia,  
atrapados por el lazo del samsara,  
sean liberados de sus ataduras por la mano de la sabiduría  
y se vean libres rápidamente de sus sufrimientos.

Me regocijo por todos los seres  
que en este mundo de Sambu,  
y en otras esferas de los mundos,  
llevan a cabo la práctica profunda de numerosas virtudes.  
Que los méritos obtenidos al sentir regocijo  
por lo realizado con el cuerpo, la palabra y la mente,  
den como resultado la realización de mis deseos  
y obtenga la iluminación insuperable e impoluta.

Aquel que constantemente y sin contaminación  
recite estas palabras de regocijo,  
alabanza y veneración con una mente inmaculada,  
se liberará de los destinos desafortunados durante sesenta eones.  
Por alabar con las manos juntas a los victoriosos  
a través de la declamación de estos versos,  
se recordarán los nacimientos de todas las vidas.  
tanto si se ha nacido como mujer, como brahmán o de estirpe real.

El rey de los humanos, que venere continuamente  
al que posee todas las marcas en su cuerpo  
e infinitas virtudes y méritos,  
llegará a ser como él y tendrá esas mismas marcas y virtudes.  
Aquellos a cuyos oídos llegue esta confesión,  
crearán por ello una virtud que no será la de honrar a un Buda,  
ni a dos, ni a cuatro, ni a cinco ni a diez;  
la virtud creada será mucho mayor que la de honrar a mil Budas.

Este es el cuarto capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras,  
llamado "La confesión".

## CAPÍTULO 5

### EL MANANTIAL DE LAS FLORES DE LOTO

Entonces, el Conquistador habló así a la diosa del linaje “*Reunión de la Pureza Iluminada*”: “Diosa del linaje, en cierta ocasión y en cierto momento el rey “*Poder de la Mano Dorada*” ensalzó directamente a los budas conquistadores del pasado, del presente y del futuro, con esta alabanza a todos los tatáguas llamada “*Manantial de Lotos*”,:

“Ante los *victoriosos* que han aparecido en el pasado  
y los que habitan en los mundos de las diez direcciones,  
me postro ante ellos  
y les hago alabanzas.

Sabio, pacífico, en completa calma y total pureza,  
tu cuerpo brilla intensamente con el color del oro,  
proclamas la palabra de Buda en todas las melodías  
y la divulgas ampliamente con la divina voz de Brahma.

En tu cabeza, como un *loto azul*, una abeja y un pavo real,  
el pelo es rizado, azul marino como el arrendajo.  
Tus dientes son tan blancos como la nieve y la concha,  
y relucen siempre con la belleza del oro,  
tus ojos son rasgados, de immaculado azul intenso,  
como un loto azul completamente abierto;  
tu lengua es grande y excelsa, del color del loto,  
radiante como el loto, parecida a la gema del loto.

El cabello del tesoro de tu rostro es semejante al loto y a la concha,  
como el color del lapislázuli y se enrosca hacia la derecha.

La luna del Sabio es fina y similar a la luna menguante,  
el ombligo de tu cuerpo es como un limpio panal,  
por encima de tu boca, la nariz aparece siempre elegante,  
suave, de color cobrizo, como el oro del río Sal.

El sabor supremo de todos los *victoriosos* es siempre  
fino, sagrado, excelente y superior.  
En cada uno de tus poros nace un solo cabello,  
que se curva hacia la derecha,  
irradia luz de color azul marino, es brillante y rizado,  
de un verde hermoso como el del atractivo cuello del pavo real.

En el momento de nacer, el resplandor de tu cuerpo  
llenó todos los mundos de las diez direcciones,  
apaciguó incontables sufrimientos de los tres mundos  
y complació a los seres con toda clase de gozos.

A los que van al infierno, al reino animal,  
al reino de los espíritus hambrientos, a los lugares de los dioses y los humanos,  
a todos estos seres colmó de gozo,  
llevando la paz a los destinos desafortunados.

Tu cuerpo es radiante como el oro refinado,  
de un hermoso color y luminoso como el oro,  
tu cara, ¡Oh *Sugata*! es una luna totalmente nítida,  
tu boca dibuja una sonrisa hermosa e inmaculada.

Tus extremidades son suaves como las de un recién nacido,  
tu presencia es imponente como la del león,  
tus brazos son muy largos  
y parecen las raíces colgantes del árbol sala balanceadas por el viento.

Tu cuerpo, impecable y magnífico, ¡Oh “Señor de los Sabios”!  
resplandece a una braza de distancia, y emana rayos de una luz  
intensa como la de mil soles  
que relumbra con fuerza en los infinitos reinos.

Tu luz ¡Oh Buda! con su esplendor,  
hace que desmerezca el brillo  
de incalculables soles y lunas  
en cientos de miles de innumerables reinos.

Tu sol, ¡Oh Buda! es el guía del mundo,  
y tus cientos de miles de soles  
al tocar innumerables reinos  
hacen que los seres vean el sol del Tatágata.

Tu cuerpo posee cien mil méritos  
y está ricamente adornado con todas las virtudes;  
tus brazos ¡Oh Victorioso! son similares a la trompa del rey de los elefantes  
y la luz de tus manos y tus pies es hermosa y sin mancha.

Ante todos los budas del pasado, tantos como partículas sutiles se pueden encontrar  
en los átomos que hay en la tierra,  
y ante todos los Budas del futuro  
y del presente,  
ante esos victoriosos, con gran fervor  
de palabra, cuerpo y mente, ofrezco flores,  
incienso y cientos de alabanzas,  
y me postro ante ellos con una mente virtuosa.

Aunque yo tuviera cien lenguas, durante miles de eones  
no sería capaz de expresar las cualidades de Buda,  
las numerosas y variadas cualidades del Victorioso,  
que son la esencia suprema de la virtud.

Incluso con mil lenguas sería imposible expresar siquiera una pequeña parte de las cualidades de un solo victorioso, ¿Cómo podría yo expresar con cien lenguas las cualidades de todos ellos?.

Si todos los mundos incluidos los dioses, se convirtieran en un océano y el agua cubriera hasta la cima de la existencia, sería posible medir su profundidad con la punta de un cabello, pero es imposible medir una sola de las cualidades del Sugata.

Que cualquier resultado excelente que acumule con estos méritos, por hacer alabanzas a todos los victoriosos con gran fervor de cuerpo palabra y mente, sirva para que los seres lleguen a obtener el estado del Victorioso.”

Tras ensalzar a los budas de esta forma, el rey hizo la siguiente oración:  
“Que, en el futuro, durante incontables eones, cualquiera que sea el lugar donde nazca, vea yo un tambor como éste en los sueños y en ellos escuche una confesión como ésta. Que encuentre en todos estos nacimientos una alabanza a los victoriosos como este “Rey de los manantiales de lotos”.

Que pueda escuchar en el sueño y también explicar durante el día las incomparables e incalculables cualidades de Buda, tan difíciles de encontrar durante miles de eones.

Que libere a los seres conscientes del océano de sufrimiento, que complete las seis perfecciones, que obtenga a su debido tiempo la iluminación insuperable, y no haya ninguna interrupción en mi reino.

Que por el resultado de maduración por ofrecer el tambor y por la causa de alabar también a todos los Budas, vea directamente al poderoso “Sabio de los Sakias” y allí mismo obtenga la profecía.

Que también estos hijos míos, “*Poder del Brazo de Oro*” y “*Luz Dorada*”, obtengan allí ambos la profecía de la insuperable iluminación.

Que en el futuro sea yo protección, compañía y soporte para los que carecen de hogar y de apoyo, para los que no tienen refugio y para los necesitados. Que elimine el origen de todos sus sufrimientos



y me convierta en la fuente de todas las virtudes.

Que en los eones futuros disfrute de la iluminación tanto como el tiempo transcurrido en el pasado, y que a través de la confesión de La Sagrada Luz Dorada se seque el océano de mis faltas, se extinga el océano de mis acciones y se destruya el océano de mis aflicciones.

Que complete el océano de mis méritos, que la sagrada claridad de la sabiduría inmaculada purifique por completo el océano de mi sabiduría y me convierta en el océano de todas las virtudes.

Que complete las preciosas cualidades de la iluminación, que por la fuerza de la confesión de La Sagrada Luz Dorada brillen mis méritos con intensidad y purifique íntegramente el resplandor de mi iluminación.

Que la sagrada claridad de la sabiduría inmaculada brille a través de la luz de mi cuerpo; que incremente el fulgor de los méritos y llegue a sobresalir en los tres mundos.

Que posea siempre la fuerza de los méritos y en los eones futuros goce de la iluminación que es liberadora del océano de sufrimiento y como el océano de todos los gozos.

Que en el futuro, mi tierra pura alcance todas las cualidades infinitas y especiales de las tierras puras de todos los budas que en los tres mundos, desde los límites del pasado, ha habido”.

Éste es el quinto capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado: “Manantial de las flores de loto”, una alabanza a todos los tatágatas del pasado, del presente y del futuro.

## CAPÍTULO 6

### VACUIDAD

El Conquistador en ese momento pronunció estos versos:

Otros Sutas inconcebibles  
explican ampliamente los fenómenos del vacío;  
por ello, en este Sutra supremo y sagrado,  
voy a exponer con brevedad este discurso sobre los fenómenos del vacío.

Porque los seres con una mente débil y en la ignorancia,  
son incapaces de conocer todos los fenómenos,  
este Sutra sagrado y supremo  
expone con brevedad el discurso sobre los fenómenos del vacío.

Para todos los seres cualquiera que sean sus conocimientos,  
por el poder de la compasión y para que puedan emerger  
a través de diferentes métodos, modos y causas,  
se explica este discurso supremo, sagrado y poderoso.

Este cuerpo es como un pueblo deshabitado,  
los órganos de los sentidos son como un ejército y como un ladrón;  
es posible que todos ellos habiten en un mismo pueblo  
y entre ellos no se conozcan.

El órgano de la vista corre tras las formas visibles,  
el órgano del oído se recrea con los sonidos,  
el órgano del olfato es atrapado por variedad de aromas,  
el órgano del gusto siempre se precipita hacia los sabores,  
el órgano del cuerpo persigue los contactos  
y el órgano de la mente se ocupa de los fenómenos;  
estos seis órganos  
se involucran respectivamente en sus propios objetos.

La mente es fluctuante como una ilusión,  
y los seis órganos se ocupan plenamente en sus objetos,  
porque, así como una persona corre por un pueblo vacío  
y funciona un ejército y un ladrón;  
así como la mente permanece junto a los seis objetos  
y conoce a través de los órganos que se involucran en su objeto,  
de esta forma está la mente con los seis objetos,  
y los percibe a través de los órganos involucrados en su objeto.

Tras las formas, los sonidos, los olores,  
los sabores, las sensaciones del tacto y los fenómenos,  
entre los seis órganos, fluctúa la mente  
que se posa en ellos como un pájaro.

Cuando permanece la mente en uno de los órganos,  
éste hace la función de conocer;  
el cuerpo no se mueve ni actúa,  
carece de toda esencia y surge por condiciones.

No es real, sino que aparece únicamente por conceptualización.  
es como una máquina de trabajo en una ciudad deshabitada;  
la tierra, el fuego, el agua y el aire,  
por depender de otros factores, permanecen en un lugar u otro.

Por ejemplo, como las serpientes venenosas en una cesta  
que están siempre en conflicto unas con otras,  
así, estas cuatro serpientes de los elementos:  
dos de ellas suben y las otras dos bajan.

De dos en dos y en las direcciones cardinales e intermedias,  
estas serpientes de los elementos se consumen por completo.  
Las serpientes de la tierra y del agua  
se consumen hacia abajo;  
las serpientes del fuego y del aire,  
suben hacia el cielo.

Por las acciones realizadas en el pasado,  
que quedaron todas guardadas en la mente y la consciencia,  
se nace en la existencia correspondiente a la acción creada  
como dioses, humanos o los tres estados desafortunados.

Al consumirse la flema, el viento y la bilis,  
el cuerpo, lleno de orina y excremento,  
es desechado en el cementerio como un trozo de madera  
y se convierte en un repugnante montón de gusanos.  
¡Oh diosa! observa estos fenómenos.

Aquí los seres, las personas  
y los fenómenos, están todos vacíos;  
aparecen por la condición de la ignorancia.  
Estos grandes elementos no son una gran originación,  
surgidos de la no originación, son no originados;  
porque han surgido y son no originados  
por esto yo los llamo la gran originación.

Aquello que no existe y que nunca ha existido  
aparece por condición de la ignorancia  
y esta ignorancia no es algo que exista.  
De esta forma expongo yo la ignorancia.

Los factores de composición, la consciencia, el nombre y la forma,  
las seis fuentes, el contacto, la sensación,  
el deseo, el aferramiento y la existencia,

el nacimiento, el envejecimiento y la muerte, la tristeza, el dolor,  
los sufrimientos inimaginables de la existencia cíclica,  
cualquiera que sea la situación en esta rueda de la existencia,  
está originada por la no originación; es no originada  
e incorrecta. Cuando mentalmente se analiza  
y se corta la visión del yo,  
la espada de la sabiduría libera de la red de las aflicciones.

Observa que la realidad de los agregados se convierte en vacío  
y alcanza las vastas cualidades de la iluminación.  
Yo abro la puerta de la ciudad del néctar  
y también muestro a todos el recipiente de la esencia del néctar.  
Yo he entrado en el lugar donde está la ciudad del néctar,

he obtenido la satisfacción con la esencia del néctar;  
he golpeado el sagrado gran tambor del Dharma;  
he soplado también la suprema concha del Dharma;  
he prendido la incomparable lámpara del Dharma;  
he hecho que caiga la lluvia bendita del Dharma;  
he vencido al enemigo supremo de las aflicciones;  
he enarbolado el sagrado estandarte del Dharma;  
he liberado totalmente a los seres del océano de la existencia  
y he cerrado el paso a los tres estados desafortunados.

Los seres atormentados por el fuego de las aflicciones,  
los que carecían de apoyo y los necesitados de compañía  
quedaron satisfechos con la fresca esencia del néctar  
que apacigua el ardor del fuego de las aflicciones en las criaturas.

Porque yo, en el pasado, durante numerosos eones  
hice ofrendas a inimaginables guías;  
en mi búsqueda intensa del Cuerpo de Verdad  
practiqué austeridades y me dirigí a la iluminación;  
di mis brazos, mis ojos, mis piernas,  
mi parte suprema, mi hijo predilecto y mi hija,  
riquezas, piedras preciosas, joyas, oro,  
lapislázuli y otras gemas.

Si se cortaran todas las plantas de la tierra,  
todos los árboles de los tres mundos,  
todas las hierbas, las raíces  
y los bosques todos,  
y se moliera todo ello hasta convertirlo en polvo,  
en partículas finísimas,  
y se reuniera en una montaña de polvo  
que se elevara hasta el cielo,  
sería posible dividirlo en tres partes.

Si todo el conocimiento de todos los seres  
lo poseyera una sola persona,  
alguien de sabiduría excelente,  
el mejor entre todos los seres,  
tendría la capacidad de contar  
los átomos que hay en la tierra  
y la inconcebible esfera de las partículas  
de todos los tres mil mundos,  
contando las partículas de polvo de esa arena;  
pero sería incapaz de conocer la sabiduría del Victorioso.

Lo que percibe en un instante  
la sabiduría transcendental del gran Sabio,  
es imposible de calcular  
ni siquiera durante muchos millones de eones.

Éste es el sexto capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas,  
llamado "Vacuidad".

## CAPÍTULO 7

### LOS CUATRO GRANDES REYES

Entonces el gran rey "*Hijo del Erudito*", el gran rey "*Guardián del Distrito*", el gran rey "*Creador de Nobleza*" y el gran rey "*Ojo Enfermo*" se levantaron de sus asientos; colocándose el manto sobre sus hombros e hincando la rodilla derecha en el suelo juntaron las manos en oración hacia el Conquistador y le hablaron así:

"Venerable Conquistador, este Sutra de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas, ha sido predicado, observado y ponderado por todos los tatáguas; totalmente adoptado por todas las asambleas de bodisatvas; venerado y loado por todas las asambleas de dioses; glorificado por todas las asambleas de los señores de los dioses y efusivamente elogiado con ofrendas y alabanzas por todos los protectores del mundo.

Este Sutra resplandece en todas las residencias de los dioses; concede la felicidad suprema a todos los seres; consume totalmente el sufrimiento de los seres nacidos en el infierno o como animales y el del reino del señor de la muerte; corta el flujo de todos los temores; repele enérgicamente a todos los ejércitos enemigos; apacigua completamente todo el dolor y las enfermedades de la soledad; disipa las malas influencias de los astros; pacifica de forma suprema; apacigua completamente la

tristeza, las aflicciones y los distintos tipos de adversidades y destruye totalmente cientos de miles de desgracias.

Venerable Conquistador, cuando este Sutra de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, se expone extensa y correctamente en medio de una asamblea, al escuchar esta esencia del néctar del Dharma, nosotros, los cuatro grandes reyes junto con nuestras tropas y súbditos, expandimos el gran esplendor de nuestro cuerpo divino. En nosotros aparece también el entusiasmo, el poder, la fuerza, y entra en nuestros cuerpos el esplendor, la gloria y la excelencia.

Venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, permanecemos en el Dharma, proclamamos el Dharma, somos reyes del Dharma, y a través de él, Venerable Conquistador, gobernamos a dioses, nagas, espíritus malignos, titanes, a los que planean por el cielo, a los que se alimentan de aromas, a los espíritus de apariencia humana y a los grandes reptiles.

Impedimos que incontables huestes de demonios que carecen de compasión roben la energía a otros.

Venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, apoyados por veintiocho grandes generales de los espíritus malignos y sus ejércitos de cientos de miles, con el perfecto ojo divino que sobrepasa al de los humanos, vigilamos continuamente todos los mundos, los ayudamos y protegemos completamente. Venerable Conquistador, por esta razón, nosotros, los cuatro grandes reyes, somos llamados "*Protectores del Mundo*".

Venerable Conquistador, en este mundo, cuando un país sea atacado por ejércitos enemigos con la intención de destruirlo, sea dañado por la sequía o afectado por enfermedades, por cientos de diferentes calamidades, o miles o cientos de miles de calamidades, venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, exhortaremos a los monjes que conocen el Sutra de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, a exponerlo y predicar el Dharma.

Venerable Conquistador, cuando nosotros, los cuatro grandes reyes, con emanaciones mágicas y bendiciones, rendimos homenaje a esos monjes que predicar el Dharma, cualquiera que sea el lugar donde vayan, en cada uno de esos sitios enseñarán amplia y perfectamente esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras y apaciguarán completamente cientos de diferentes desgracias, los miles de desgracias que ocurran en esos lugares.

Venerable Conquistador, en cualquier territorio de un rey de los humanos a donde vayan estos monjes que sostienen la poderosa colección de Sutras y predicar el Dharma, en esos lugares será también aceptada La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras.

Venerable Conquistador, cuando un rey de los humanos que ha escuchado atentamente La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, dé protección contra todos los adversarios a esos monjes que sostienen la poderosa colección de Sutras, amparándolos, apoyándolos y defendiéndolos, venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, daremos completa protección a los seres que

habitan en todo el territorio de ese rey de los humanos, amparándolos, apoyándolos, protegiéndolos y dándoles paz y bienestar.

Venerable Conquistador, cuando un rey de los humanos complazca a la persona que sostiene la poderosa colección de Sutas, ya sea monje o monja, hombre o mujer con votos de laico, proporcionándole todas las comodidades, venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, a través de todo tipo de objetos de bienestar, daremos felicidad y excelentes bienes a todos los seres que habitan en el territorio de ese rey de los humanos.

Venerable Conquistador, cuando un rey de los humanos, atienda, respete, venera y haga ofrendas a ese monje o monja, hombre o mujer con votos de laico, que conoce la poderosa colección de Sutas, nosotros, los cuatro grandes reyes, haremos que ese rey de los humanos sea más atendido, respetado y venerado que todos los demás reyes, que reciba más ofrendas y que sea muy elogiado en todas partes”.

Entonces, el Conquistador dijo a los cuatro grandes reyes:

"¡Excelente! ¡Oh cuatro grandes reyes! ¡Excelente! ¡Excelente! Vosotros, grandes reyes, en verdad os habéis esmerado en propiciar a los victoriosos del pasado, habéis plantado las raíces de la virtud, habéis venerado a muchos cientos de miles de millones de budas y por proclamar el Dharma habéis sido reyes de dioses y hombres.

Verdaderamente habéis tenido el pensamiento de beneficiar a todos los seres durante mucho tiempo, habéis poseído el gozo y el pensamiento amoroso, habéis mantenido la actitud altruista de actuar por el beneficio y la felicidad de todos los seres, eliminando todo aquello que no es beneficioso, diligentes en llevar la felicidad completa a todos los seres. Vosotros, los cuatro grandes reyes, protegéd completamente a aquellos reyes de los humanos que con entusiasmo honran y veneran esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas; dadles completo amparo, apoyo y respaldo; que disfruten de paz y bienestar constantes. Y así, el modo correcto de practicar el Dharma de los budas conquistadores del pasado, el presente y el futuro, estará siempre protegido por vosotros cuatro, los grandes reyes acompañados de tropas, súbditos y cientos de miles de espíritus malignos. Estará también completamente amparado y apoyado. Y así, vosotros cuatro, los grandes reyes acompañados de tropas, súbditos y cientos de miles de espíritus malignos, saldréis victoriosos de la batalla entre dioses y titanes, en la que los titanes serán derrotados.

De esta forma serán subyugados todos los ejércitos de enemigos de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas. Con este propósito, protegéd totalmente a aquellos monjes o monjas, hombres o mujeres con votos de laico que conocen el rey de la colección de Sutas, ayudándoles en todo, apoyándoles y amparándoles completamente; dadles paz y bienestar”.

Entonces, el gran rey “Hijo del Erudito”, el gran rey “Guardián del Distrito”, el gran rey “Creador de Nobleza” y el gran rey “Ojo Enfermo”, se levantaron de sus asientos, se colocaron el manto sobre el hombro e hincando la rodilla derecha en el suelo juntaron las manos en oración hacia el Conquistador y le hablaron así:

"Venerable Conquistador, en el futuro, en cualquier lugar donde se encuentre La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, sea pueblo, ciudad, comarca, distrito, provincia o palacio, cualquiera que sea el rey de los humanos que gobierne a través del tratado real "*Compromiso de los señores de los dioses*", que escuche continuamente La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, la respete y la venera; que respete, venera, reverencie y haga ofrendas a los monjes, monjas, hombres o mujeres con votos de laico que conocen este discurso rey de la colección de Sutras, la esencia del néctar de este río de escuchar el Dharma hará que se expanda el gran resplandor de nuestros cuerpos divinos, y nosotros, los cuatro grandes reyes, junto con nuestros súbditos y muchos cientos de miles de espíritus malignos, obtendremos también entusiasmo, fuerza, un gran poder, y se incrementará nuestro esplendor, gloria y excelencia.

Venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, con tropas, súbditos y numerosos cientos de miles de espíritus malignos, haciendo que nuestros cuerpos sean invisibles, iremos allí donde se encuentre La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, en el presente y en el futuro, ya sea pueblo, ciudad, comarca, distrito, provincia o palacio. Protegeremos completamente a aquellos que escuchen, respeten y veneren esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras. Les daremos total protección, apoyo y amparo, eliminaremos sus interferencias y les proporcionaremos paz y bienestar, así como a todo el séquito del palacio real, a las provincias y a todo el país. Estos lugares se verán completamente libres de todo tipo de temores, daños y agitaciones. Los ejércitos enemigos serán rechazados.

Venerable Conquistador, aquel rey de los humanos que escuche, respete y venera esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, y que tenga como vecino a otro rey enemigo, cuando éste tenga el pensamiento:

"Voy a invadir ese país con los cuatro brazos de mi ejército y voy a destruirlo completamente".

En esa ocasión y en ese momento, por el poder del esplendor de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, este rey enemigo vecino entrará en batalla con otros reyes, y su propio país se llenará de confusión, en su reino ocurrirán además incontables disturbios, el país se encontrará también con calamidades planetarias y enfermedades, y sufrirá todo tipo de miserias.

Venerable Conquistador, en el país de ese rey enemigo vecino se darán cientos de diferentes desgracias y miserias como las anteriores.

Venerable Conquistador, los ejércitos de cuatro divisiones de ese rey enemigo vecino, cuando salgan de su país para enfrentarse a las tropas enemigas con el propósito de llegar y destruir completamente el país donde permanece La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, nosotros, los cuatro grandes reyes, junto con nuestras tropas, súbditos y numerosos cientos de miles de espíritus malignos, haciendo nuestros cuerpos invisibles llegaremos a ese lugar; haremos que se retiren del lugar donde se encuentran; les causaremos numerosas pérdidas y los derrotaremos. Así pues, si esos ejércitos no son capaces de llegar al país, menos lo serán de destruirlo."

Entonces, el Conquistador dijo:

"¡Excelente! ¡Oh, cuatro grandes reyes! ¡Excelente! ¡Excelente! Vosotros sois especialmente admirables porque habéis practicado la perfección durante cientos de



miles de millones de incontables eones. Con el propósito de la iluminación completa, perfecta e insuperable, proteged enteramente a aquellos reyes de los humanos que escuchen, respeten y veneren La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras; ayudadles, apoyadles y amparadles completamente; eliminad sus interferencias y dadles paz y bienestar. Proteged también los palacios y la corte de esos reyes, sus ciudades, provincias y países; dadles total ayuda, apoyo y amparo; eliminad sus interferencias y concededles paz y bienestar. Liberad totalmente esos países de todos los temores, daños y confusiones. Rechazad los ejércitos enemigos, esforzaos en hacer que en todo el continente de Sambu esos reyes de los hombres no peleen, no se ofendan, no discutan y no haya desunión entre ellos.

Grandes reyes, junto con vuestras tropas y súbditos, vosotros cuatro, en este continente de Sambu, cuando en las ochenta y cuatro mil ciudades los ochenta y cuatro mil reyes sean felices en sus propios países; estén satisfechos como soberanos de su reino; no se perjudiquen mutuamente por la cantidad de sus riquezas; no se odien unos a otros; estén complacidos con la grandeza de su vida real en el reinado obtenido de acuerdo con las propias acciones acumuladas en el pasado; no se aterroricen mutuamente ni se ataquen con el propósito de destruir el país; cuando en las ochenta y cuatro mil ciudades de este continente de Sambu los ochenta y cuatro mil gobernantes se amen entre sí, tengan una actitud de amor y de solidaridad siendo felices cada uno en su propio país, sin pelearse, sin ofenderse, sin discutir y sin que haya desunión, entonces, vosotros cuatro, los grandes reyes, con vuestras tropas y súbditos os expandiréis en este continente de Sambu, los años serán buenos, habrá felicidad, habrá muchos seres, estará lleno de humanos y la tierra será un lugar atractivo. Las estaciones, los meses, los cambios de luna y los años discurrirán todos de forma correcta. Los planetas, las constelaciones, la luna y el sol se moverán en armonía durante el día y la noche. Las lluvias caerán en el momento apropiado para la tierra. Los seres que habitan en todo el continente de Sambu disfrutarán de todas las riquezas y cosechas, aumentará su bienestar y desaparecerá la envidia, se volverán generosos, seguirán el camino de las diez acciones virtuosas y la mayoría nacerá en el mundo de los estados afortunados en los reinos superiores.

Las residencias celestiales estarán llenas de dioses y de hijos de dioses. ¡Oh, grandes reyes!, cuando un rey de los humanos que escuche, respete y venera La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, respete, venera y trate cortésmente a aquellas personas que conocen este discurso, ya sean monjes o monjas, hombres o mujeres con votos de laico, y les haga ofrendas; y cuando, para invocar vuestra compasión, ¡Oh, cuatro grandes reyes! con vuestras tropas, súbditos y muchos cientos de miles de espíritus malignos escuche constantemente esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, por la esencia del néctar del Dharma, esta corriente de escuchar el Dharma hará que vuestros cuerpos se llenen de satisfacción. Se incrementará el esplendor de vuestros cuerpos celestiales. Y además aparecerá en vosotros el entusiasmo, el poder y la fuerza. Se expandirá completamente vuestra magnificencia, gloria y excelencia. Ese rey de los humanos me presentará abundantes, extensas e inconcebibles ofrendas a mí, el Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completamente iluminado, el “Sabio de los Sakias”. Y también presentará abundantes y extensas ofrendas de inconcebibles objetos a numerosos cientos de miles de millones de tatáguas del pasado, del presente y del futuro. Por eso, ese rey de los humanos gozará de una gran protección, estará totalmente respaldado,

amparado, apoyado y ayudado en todo; estará libre de interferencias y disfrutará de paz y bienestar. La reina, los hijos del rey, todo el séquito de la reina y toda la corte de palacio gozarán de gran protección, estarán completamente amparados, apoyados, ayudados, libres de interferencias y disfrutarán de paz y bienestar. También todas las deidades del palacio real poseerán gran esplendor y poder, inconcebible gozo físico y mental, y disfrutarán de todo tipo de placeres. Las regiones y ciudades del país estarán totalmente protegidas y ayudadas, libres de todo daño, libres de enemigos, no serán amenazadas por ejércitos enemigos y estarán libres de calamidades y de revueltas".

Tras hablar de esta forma, el gran rey "Hijo del Erudito", el gran rey "Guardián del Distrito", el Gran rey "Creador de Nobleza" y el gran rey "Ojo Enfermo" se dirigieron así al Conquistador: "Venerable Conquistador, aquel rey de los humanos que desee escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, que desee para sí mismo gran protección; y la busque tanto para la reina como para sus hijos e hijas y para todo el séquito de la reina; que ansíe para toda la corte del palacio real una gran paz y prosperidad, inconcebible, suprema, especial e inigualable; que aspire a que su poder real en esta vida se incremente de forma inimaginable y que el propio rey se haga inconcebible; que quiera estar respaldado por una cantidad de méritos incalculable; que busque protección y seguridad completa para todos sus territorios; para que se vean libres de daños; que no tengan enemigos ni sean invadidos por ejércitos hostiles y que no haya enfermedades ni agitaciones, venerable Conquistador, ese rey de los humanos, debe escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras con una mente libre de distracciones, con respeto y veneración.

Para escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, el rey de los humanos debe dirigirse al mejor palacio real. Una vez en él debe perfumarlo con aromas diversos y adornarlo con flores. Allí debe colocar un trono del Dharma, alto y bien engalanado con diferentes ornamentos. Debe decorar adecuadamente el lugar con parasoles, estandartes y banderas. Debe lavar su cuerpo, vestirse con ropa nueva, elegante y perfumada, y adornarse con joyas. El rey debe disponer para sí un asiento más bajo, y después de sentarse en él, debe estar libre de arrogancia y no sentir apego por la grandeza de la vida real. Debe escuchar esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, con una mente libre de orgullo, vanidad y arrogancia, y al monje que expone el Dharma debe verlo también como a su maestro.

Este rey de los humanos, en ese momento y esa ocasión, debe tener una actitud de cariño y bondad hacia la reina, los hijos e hijas y todo el séquito de la reina. Debe dirigirse a la reina y a sus hijos e hijas con palabras agradables y también a todo el séquito de la reina. Debe colocar variadas ofrendas para escuchar el Dharma, sentirse complacido con una felicidad inimaginable e incomparable y un gozo extraordinario. Sus sentidos han de estar gozosos pensando que ha obtenido algo maravilloso, ha de estar feliz sintiendo una gran dicha e ir al encuentro de quien predica el Dharma con un intenso gozo".

Después de que hablaron así, el Conquistador dirigiéndose a los cuatro grandes reyes pronunció estas palabras:

"Grandes reyes, en esa ocasión y en ese momento, el rey de los humanos debe vestir prendas nuevas y elegantes, e ir todo de blanco. Engalanado elegantemente con distintos ornamentos, sosteniendo un parasol blanco y saliendo del palacio real

acompañado por las fuerzas reales, en pompa magna y con los distintos símbolos auspiciosos debe dirigirse al encuentro del que expone el Dharma. La razón de ello es que cuantos pasos dé ese rey de los humanos, destruirá tantos cientos de miles de millones de eones en la existencia cíclica, y esos mismos cientos de miles de millones de veces obtendrá el rango de rey que gira la rueda del Dharma. Tantos pasos como dé, así se incrementará de forma inimaginable la grandeza y el poder de su reinado. Disfrutará durante cientos de miles de millones de eones de palacios divinos en lugares amplios y espaciosos hechos con siete diferentes tipos de piedras preciosas.

Obtendrá muchos cientos de miles de veces el linaje de rey de los humanos y el gran esplendor de los dioses. Alcanzará en todas sus vidas poder, grandeza, longevidad y reinará durante mucho tiempo. Tendrá valentía, será recordado, poseerá fama, gran elocuencia, será digno de alabanzas y proporcionará bienestar al mundo con todos sus dioses, humanos y semidioses. Gozará de grandes placeres divinos y humanos. Poseerá gran fuerza y un cuerpo dotado de gran poder. Será atractivo, bello de contemplar y gozará de una excelente complexión. En todas sus vidas se encontrará con el Tatágata, con amigos virtuosos y estará completamente respaldado por una incalculable cantidad de méritos.

¡Oh, grandes reyes! consciente de todos los beneficios de estas cualidades, ese rey de los humanos se dirigirá al encuentro del que expone el Dharma desde una, cien, mil leguas de distancia, viendo a quien expone el Dharma como a su maestro. El rey debe pensar:

“Hoy el Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda completamente iluminado, el “Sabio de los Sakias” ha entrado en este palacio real y está invitado a mi mesa. Hoy voy a escuchar el Dharma del Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda completamente iluminado, el “Sabio de los Sakias”, que es diferente a todas las otras doctrinas del mundo. Hoy, por escuchar este Dharma, voy a obtener el estado irreversible en el camino a la insuperable, perfecta y completa iluminación. Hoy voy a complacer a muchos cientos de miles de millones de tatáguas y presentar grandes, extensas e inconcebibles ofrendas a los budas conquistadores del pasado, del presente y del futuro. Hoy voy a cortar completamente el río de sufrimiento de los seres que han nacido en el infierno, como animales o en el mundo del Señor de la Muerte. Hoy voy a plantar la semilla de la raíz virtuosa para obtener muchos cientos de miles de millones de veces el cuerpo del rey de los señores del reino de Brahma, muchos cientos de miles de millones de veces el cuerpo del mismo Indra y muchos cientos de miles de millones de veces el cuerpo del rey que gira la rueda del Dharma. Hoy voy a obtener la liberación completa de la existencia cíclica durante muchos cientos de miles de millones de eones y una montaña de méritos incalculable, insuperable, extensa, amplia e inimaginable.

Hoy voy a dar gran protección a todo el séquito de la reina, voy a traer una paz y una felicidad inconcebibles, supremas, especiales e insuperables a este palacio real. Hoy voy a dar completa protección a todo el país, que estará totalmente seguro, sin daños ni enemigos ni invasiones de ejércitos hostiles, sin ser atacado por enfermedades ni agitaciones”.

“¡Oh, grandes reyes!, si este rey de los humanos, con ese respeto hacia el Sagrado Dharma, honra, considera como insuperable, venera y hace ofrendas al monje o monja, hombre o mujer con votos de laico que sostiene La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, y os hace las mejores ofrendas a vosotros cuatro, los grandes

reyes, junto con vuestras tropas, súbditos, asambleas de deidades y muchos cientos de miles de espíritus malignos, ese rey de los humanos incrementará de forma inconcebible en esta vida los méritos, la virtud, el poder y la grandeza de la vida real.

Poseerá un inconcebible esplendor real. Estará adornado por la gloria, la excelencia y el esplendor, y derrotará completamente a todos sus oponentes y a todos sus enemigos de forma acorde con el Dharma".

Después de decir esto, los cuatro grandes reyes dirigiéndose al Conquistador le hablaron así:

"Venerable Conquistador, un rey de los humanos, con un respeto al Dharma similar a éste, que escuche La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, lo honre, lo considere insuperable, lo venera y haga ofrendas al monje o monja, hombre o mujer con votos de laico que conoce el rey de la colección de Sutras; que limpie minuciosamente el palacio para nosotros, los grandes reyes, perfumándolo con diferentes tipos de fragancias, y escuchando el Dharma junto a nosotros, los cuatro grandes reyes, ofrezca una porción de la raíz de virtud para sí mismo y para todas las deidades que junto a él escuchan el Dharma, Venerable Conquistador, cuando el monje que enseña el Dharma se dirija a su asiento, ese rey debe quemar inciensos variados para nosotros, los cuatro grandes reyes y cuando los quemara como ofrenda a La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, de esa variedad de inciensos aparecerán ondulantes volutas de diferentes perfumes, y al quemarse, en ese mismo instante, sobre el espacio de las cuatro residencias de los grandes dioses, aparecerán parasoles de ondulantes volutas de incienso y se percibirá un intenso aroma. Aparecerá un resplandor dorado que será también el resplandor de nuestras residencias.

Venerable Conquistador, en esas ondulantes volutas de diferentes perfumes e inciensos aparecerán en un instante: Brahma, el señor de los atractivos humanos; Indra, rey de los dioses; "Melodiosa", la gran divinidad; "Estable", la gran diosa; "Conocimiento Perfecto", el gran general de los espíritus malignos y los otros veintiocho grandes generales; "Gran Poderoso", el hijo de los dioses; "Vajrapani" y "Joya Excelente", grandes generales de los espíritus malignos; "Ladrona", acompañada del séquito de sus quinientos hijos; "Sin Calor" y "Océano", grandes reyes de los nagas; todos ellos y sus respectivas residencias, aparecerán allí delante y permanecerán en las ondulantes volutas de los diferentes perfumes e inciensos y se percibirá un intenso aroma. Dentro de las residencias, brillará un resplandor dorado que las iluminará todas".

Después de pronunciar estas palabras, el Conquistador contestó así a los cuatro reyes: "¡Oh, grandes reyes!, no solamente aparecerán parasoles entre las ondulantes volutas de diferentes perfumes e inciensos en cada una de vuestras casas, porque, cuando ese rey de los humanos, con el propósito de venerar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, quemara los diferentes inciensos, sosteniendo el incensario en la mano, saldrán de él intensos aromas y en ese mismo instante, en las residencias de los dioses, de los nagas, de los espíritus malignos, de los que se alimentan de aromas, de los titanes, de los que planean por el cielo, de los espíritus de apariencia humana, y de los grandes reptiles que habitan en todas las esferas de los tres mil millones de mundos, en los cientos de millones de lunas, en los cientos de millones de soles, en los cientos de millones de grandes océanos, en los cientos de millones de la reina de las montañas; la Montaña Excelente, en los cientos de millones de horizontes de la reina de las montañas y en los grandes horizontes, y en los cientos de millones de esferas de los

mundos de los cuatro grandes continentes se percibirá un fuerte aroma de incienso; y lo percibirán también cientos de millones de deidades de las montañas de los cuatro grandes reinos, desde cientos de millones de dioses del reino de los treinta y tres, hasta cientos de millones de dioses que han llegado al estado de ausencia de discriminación y ausencia de no discriminación, y en los cientos de millones de montañas de dioses del reino de los treinta y tres de todas las esferas de los mundos de los tres mil grandes millares se percibirá también un fuerte aroma de incienso. En sus residencias aparecerá un resplandor como el de una luz dorada que iluminará las casas de los dioses.

¡Oh, grandes reyes!, de la misma forma en que permanecen los parasoles de ondulantes perfumes e inciensos variados en el espacio sobre todas las moradas de los dioses en las esferas de los tres mil millares de mundos, con el propósito de venerar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, en el momento en que el rey de los humanos queme los distintos inciensos, por el poder de la grandeza de este Sutra, aparecerán los aromas de variados perfumes e inciensos. En ese mismo instante, en el espacio sobre muchos cientos de miles de billones de conquistadores, tan numerosos como los granos de arena de las orillas del río Ganges, en cientos de miles de billones de tierras de buda, tan numerosas como aquellos y en muchas esferas de los mundos de las diez direcciones, surgirán parasoles de ondulantes perfumes e inciensos variados. Y muchos cientos de miles de billones de budas percibirán su fuerte aroma. Aparecerá un resplandor de color dorado que iluminará muchos cientos de miles de billones de tierras de buda, tan numerosas como los granos de arena de las orillas del río Ganges.

"¡Oh, grandes reyes!, en el momento en que ocurran estos milagros, muchos cientos de miles de billones de conquistadores, tan numerosos como los granos de arena de las orillas del río Ganges, pensarán en esta persona que enseña el Dharma y asentirán: "¡Excelente, excelente, oh limpio de corazón! El hecho de que tú, limpio de corazón, aceptes exponer extensa y perfectamente La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, que posee esta profunda apariencia e inconcebibles beneficios, es excelente, excelente. Si los seres sintientes, únicamente por escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, acumulan una raíz de virtud que no es en absoluto pequeña, ¿Qué necesidad hay de mencionar a aquellos que la memorizan, la sostienen, la explican, la leen, la perfeccionan en todos sus aspectos o la enseñan de forma amplia y correcta a sus discípulos? La razón de ello, limpio de corazón, es que, en el momento de escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, muchos cientos de miles de billones de bodisatvas alcanzan el estado irreversible en el camino a la iluminación perfecta y completa".

Entonces, en las diez direcciones, en muchos cientos de miles de billones de campos de buda, tan numerosos como granos de arena hay en las orillas del Ganges, muchos cientos de miles de billones de conquistadores que permanecen en sus propios campos de buda, en esa ocasión y en ese momento, con idénticas palabras, idéntica voz e idéntico sonido hablarán de esta forma al monje que expone el Dharma cuando esté sentado en el trono:

"En el futuro, tú, limpio de corazón, llegarás a la esencia de la iluminación. Tú, limpio de corazón, una vez que hayas llegado a la suprema esencia de la iluminación y permanezcas bajo el rey de los árboles, serás muy superior a todos los seres de los

tres mundos, enseñarás muchos cientos de miles de billones de prácticas y disciplinas que están más allá del alcance de todos los seres y cuyas bendiciones son difíciles de obtener incluso para los que han desarrollado el poder de las prácticas ascéticas. Tú, limpio de corazón, adornarás de manera excelente la esencia de la iluminación. Tú, limpio de corazón, protegerás completamente todas las esferas de los tres mil grandes millares de mundos. Cuando estés bajo el rey de los árboles, en el momento en que las inimaginables huestes del demonio se manifiesten en las formas extremadamente aterradoras que puedan, tú, limpio de corazón, vencerás a las distintas formas espantosas. Y cuando hayas llegado perfectamente a la suprema esencia de la iluminación, tú, limpio de corazón, alcanzarás la iluminación insuperable, perfecta y completa, y obtendrás el despertar total del que no hay ejemplos, que es la paz absoluta, inmaterial y profunda. Tú, limpio de corazón, al permanecer firme en la esencia del asiento indestructible, harás girar los doce aspectos del Dharma supremo, profundo e incomparable, que es alabado por todos los que giran la rueda del Dharma.

Tú, limpio de corazón, tocarás el inigualable gran tambor del Dharma, harás sonar la incomparable concha del Dharma, levantarás el gran estandarte del Dharma, encenderás la insuperable lámpara del Dharma y harás que caiga la inigualable lluvia del Dharma. Tú, limpio de corazón, vencerás muchos miles de veces al enemigo de las aflicciones, liberarás del océano del gran miedo y el intenso terror a muchos cientos de miles de billones de seres sintientes. Tú, limpio de corazón, liberarás por completo de la rueda de la existencia cíclica a muchos cientos de miles de billones de seres sintientes y complacerás a muchos cientos de miles de billones de Budas””.

Una vez pronunciadas estas palabras, los cuatro grandes reyes respondieron así al Conquistador:

“Venerable Conquistador, el rey de los humanos, al ver los beneficios que se obtienen en esta vida y en vidas futuras de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, generará la raíz de virtud con respecto a cien mil budas, consciente de poseer una cantidad incalculable de méritos. Nosotros, los cuatro grandes reyes, motivados por la compasión, con nuestras tropas, súbditos y muchos cientos de miles de espíritus malignos, en nuestras propias residencias, cuando seamos exhortados por los parasoles de ondulantes perfumes e inciensos variados, volveremos invisibles nuestros cuerpos y con el propósito de escuchar el Dharma, llegaremos al palacio real de ese rey de los humanos, en el que todo ha sido bien barrido y limpiado hasta el último rincón, perfumado con variedad de aromas y engalanado con diferentes ornamentos. Brahma, señor del mundo de los humanos; Indra, rey de los dioses; “Melodiosa” y “Gloriosa”, grandes divinidades; “Estable”, diosa de la tierra; “Conocimiento Perfecto”, el gran general de los espíritus malignos y otros veintiocho grandes generales; “Gran Poderoso”, el hijo de los dioses; “Vajrapani” y “Joya Excelente”, grandes generales de los espíritus malignos; “Ladrona”, acompañada del séquito de sus quinientos hijos; “Sin Calor” y “Océano”, reyes de los nagas y muchos cientos de miles de billones de dioses se volverán invisibles y con el propósito de escuchar el Dharma se dirigirán al palacio del rey de los humanos, que ha sido excelsamente engalanado y donde se ha dispuesto un trono elevado para el que expone el Dharma, bien adornado con variados ornamentos y colocado en un lugar cubierto de flores.

Venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, acompañados por nuestras tropas y súbditos, y en armonía con los cientos de miles de espíritus malignos,

en el momento de ser satisfechos por la esencia de néctar del Dharma en esta gran acción de generosidad, la generosidad del insuperable Dharma de este rey de los humanos acompañado del maestro espiritual que hace que se obtenga la virtud, le daremos protección completa, completo refugio, apoyo y amparo, y le daremos paz y prosperidad. Protegeremos completamente el palacio de este rey, su ciudad y su país, dándole un completo refugio, apoyo y amparo, y proporcionándole paz y prosperidad. Eliminaremos las interferencias. Liberaremos completamente al país de todos los temores, desastres, enfermedades y revueltas.

Venerable Conquistador, si algún rey de los humanos en cuyo país aparezca esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, no respeta, ni considera como insuperable, ni venera, ni hace ofrendas a los monjes o monjas, hombres o mujeres con votos de laico que sostienen La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, nosotros, los cuatro grandes reyes y muchos cientos de miles de billones de espíritus malignos no seremos complacidos escuchando el Dharma ni gozaremos de la esencia del néctar del Dharma. No seremos venerados, el brillo de nuestros cuerpos divinos no aumentará, no generaremos entusiasmo, ni fuerza, ni poder, y el esplendor, la gloria y la grandeza de nuestros cuerpos no aumentarán.

Venerable conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, acompañados de nuestras tropas, súbditos y cientos de miles de billones de espíritus malignos abandonaremos ese país.

Venerable Conquistador, si nosotros abandonamos el país, todos los dioses que allí habitan lo abandonarán también, y si los dioses abandonan el país, en ese lugar ocurrirán diversas agitaciones, habrá incontables discordias en la corte, habrá disputas, rencores y desavenencias entre los habitantes del país, que se consumirán y se extenderán. Habrá influencias planetarias negativas y diversas enfermedades; caerán meteoritos desde diferentes direcciones; los planetas y las constelaciones estarán en desarmonía; en los meses de invierno brillará el sol como en verano y ocurrirán eclipses de luna y de sol. Aunque el sol y la luna permanezcan en el cielo, tendrán constantes interferencias de Rahula y de vez en cuando habrá remolinos en el cielo con los colores del arco iris. Habrá terremotos, los pozos de la tierra emitirán sonidos, soplarán vientos con violencia y habrá lluvias torrenciales. El país será azotado por el hambre, será destruido por ejércitos enemigos, caerá en la ruina, los seres estarán afectados por numerosas aflicciones y todo el país degenerará en la desgracia.

Venerable Conquistador, si nosotros, los cuatro grandes reyes, junto con nuestras tropas, súbditos y muchos cientos de miles de espíritus malignos, y los dioses y nagas que habitan en ese país lo abandonamos, en ese lugar ocurrirán centenares de diversos daños como los mencionados y miles de diferentes calamidades.

Venerable Conquistador, aquel rey de los humanos que desee gran protección para sí mismo; que quiera disfrutar de numerosos placeres reales durante mucho tiempo; que busque tener una mente complacida con todo tipo de gozos; que ansíe la felicidad para todos los seres que habitan en el país; que desee derrotar a todos los ejércitos enemigos y proteger completamente todo el país durante mucho tiempo; que quiera convertirse en rey del Dharma y liberar completamente el país de todos los temores, daños, enfermedades y revueltas, Venerable Conquistador, ese rey de los humanos, sin ninguna duda, debe escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras. Debe honrar, considerar insuperable, venerar y hacer ofrendas al monje, monja,

hombre o mujer con votos de laico que sostiene La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras. Nosotros, los cuatro grandes reyes, junto con nuestras tropas y súbditos, nos complaceremos por la raíz virtuosa acumulada al escuchar el Dharma y por la esencia de néctar del Dharma y se expandirá el esplendor de nuestros cuerpos divinos.

La razón de ello es, venerable Conquistador, que el rey de los humanos, sin dudar, debe escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, porque, venerable Conquistador: cualesquiera que sean los tratados, tanto mundanos como los que están más allá del mundo, que enseña el señor del reino de Brahma; cualesquiera que sean los diferentes tratados que enseña Indra, el señor de los dioses; y cualesquiera que sean los tratados, tanto mundanos como los que están más allá del mundo, que enseñan los diferentes tipos de sabios que poseen las cinco clases de clarividencia con el propósito de beneficiar a los seres sintientes, esta Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, es muy superior, especial y mucho más elevado que todos ellos, es explicado, amplia y perfectamente, por el Tatágata, que es supremo, especial y mucho más elevado que cientos de miles de señores del reino de Brahma, que muchos cientos de miles de billones de Indras y que todos los cientos de miles de billones de sabios que poseen las cinco clases de clarividencia con el propósito de beneficiar a los seres sintientes.

Para que, en todo el mundo, el rey de los hombres lleve a cabo correctamente su gobierno; para que todos los seres sean felices; para proteger y amparar completamente a su país y que esté libre de daños y de enemigos; para poder derrotar a los ejércitos enemigos; para que no haya enfermedades ni revueltas en las regiones; para que, a través del Dharma, no haya confusiones ni opresión en todo el país; para que los reyes de los humanos, cada uno en su propio país, brillen y resplandezcan como una gran lámpara del Dharma; para que todas las residencias celestiales se llenen de dioses y de hijos de dioses; para que nosotros, los cuatro grandes reyes junto con nuestras tropas, súbditos y muchos cientos de miles de espíritus malignos y todas las asambleas de dioses que habitan en el mundo, seamos venerados y complacidos; para que se expanda el gran esplendor de nuestros cuerpos celestiales; para que en nuestros cuerpos aparezca un gran entusiasmo, fuerza y poder, y que se manifieste en ellos el esplendor, la gloria y la excelencia; para que en todo el mundo los años sean propicios, que haya bienestar y que esté lleno de seres humanos y otras criaturas; para que los seres de todo el mundo sean felices y gocen de gran variedad de placeres; para que todos los seres disfruten abundantemente de la felicidad de dioses y humanos durante muchos cientos de miles de billones de eones, para que vivan en compañía de los budas conquistadores y en el futuro alcancen la iluminación insuperable, perfecta y completa; para todos estos propósitos, el Conquistador, el Tatágata, el Buda perfecto y completo, cuyas bendiciones poseen el poder de la gran compasión que es muy superior a la de cientos de miles de billones de brahmas, cuya sabiduría insuperable es muy superior al conocimiento divino de cientos de miles de billones de Indras y cuyas bendiciones son muy superiores a las de muchos cientos de miles de billones de sabios que poseen las cinco clarividencias con el propósito de beneficiar a todos los seres, enseñó de forma perfecta y amplia en este mundo La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras.

En el continente de Sambu, el Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y



completo, muestra de forma clara y precisa en La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, cuál es la actitud que debe tener un rey de los humanos, cuáles son los tratados reales y actividades de gobierno, así como el modo de hacer felices a todos los seres.

Venerable Conquistador, por todas estas causas y razones, el rey de los humanos, sin dudar, debe escuchar, venerar y adorar respetuosamente La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras".

Después de hablar de esta forma, el Conquistador, dirigiéndose a los cuatro grandes reyes dijo así:

"Por todo ello, vosotros, los cuatro grandes reyes, con vuestras tropas y súbditos, sin la menor duda debéis sentirnos muy complacidos en dar protección completa al rey de los humanos que escuche, respete, venere y adore La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras. ¡Oh, grandes reyes!, aquellos monjes o monjas, hombres o mujeres con votos de laico que conocen el rey de la colección de Sutras, están respaldados por la actividad de Buda, y la llevan a cabo en el mundo, incluyendo a los dioses, hombres y titanes, enseñando de forma perfecta y extensa La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, por ello, vosotros, los cuatro grandes reyes, ocurra lo que ocurra, debéis proteger, librar de daños, enfermedades o confusiones, y dar felicidad mental a los monjes o monjas, hombres o mujeres con votos de laico que sostienen el rey de la colección de Sutras, debéis protegerles, ampararles, apoyarles, respaldarles totalmente y darles paz y bienestar.

Entonces el gran rey "Hijo del Erudito", el gran rey "Guardián del Distrito", el gran rey "Creador de Nobleza" y el gran rey "Ojo Enfermo", se levantaron de sus asientos, se colocaron el manto sobre su hombro e hincando la rodilla derecha en el suelo juntaron las manos en dirección al Conquistador y recitaron juntos estos versos de alabanza:

Victorioso, cuerpo de luna impoluta,  
Victorioso, luz del resplandor de mil soles,  
Victorioso, ojos de loto inmaculado,  
Victorioso, dientes puros de la raíz del loto.

Las virtudes del Victorioso son como un océano,  
que es la fuente de innumerables joyas,  
el Conquistador es un océano rebosante de agua de sabiduría,  
rebosante de cientos de miles de samadis.

En los pies del Conquistador está dibujada la rueda  
con el círculo exterior y con mil radios,  
sus extremidades están adornadas con una membrana,  
que en sus pies es como la de la garza real.

El Conquistador es como una montaña de oro,  
la mejor de las montañas de oro inmaculado,  
con todas las cualidades, como la Montaña Excelente.  
Me postro ante Buda, el rey de las montañas.

El Tatágata es como la luna llena,  
es también similar al espacio,

como una ilusión y un espejismo. Sin apego  
me postro ante el immaculado Victorioso.

Entonces, el Conquistador habló a los cuatro grandes reyes con estos versos:  
Vosotros, protectores del mundo,  
guardad con un entusiasmo muy firme  
La Sagrada Luz Dorada de los diez poderes,  
este supremo discurso, rey de la colección de Sutras.

Así, este profundo y extremadamente raro Sutra  
permanecerá durante mucho tiempo en el continente de Sambu  
haciendo felices a todos los seres,  
proporcionándoles beneficio y bienestar.

De esta forma, en los mundos de los tres mil grandes millares  
se pacificarán todos los sufrimientos  
de los estados desafortunados  
y los tormentos de los seres en los infiernos.

Y también, todos los reyes que habitan  
en este continente de Sambu,  
generando un intenso gozo  
protegerán sus países a través del Dharma.

A través de él habrá felicidad en el continente de Sambu,  
los años serán muy propicios, habrá alegría  
y en todo el mundo  
los seres sintientes serán felices.

Aquellos gobernantes de los humanos  
que estimen su país, que estimen su propio bienestar  
y que estimen las riquezas de su reino  
deben escuchar este discurso rey de la colección de Sutras.

Éste es el rey de la colección de Sutras que atrae la suprema virtud,  
elimina completamente a los adversarios,  
genera la virtud que repele a los ejércitos enemigos  
y dispersa los temores de la miseria.

Así como el bellissimo árbol que concede los deseos  
es la fuente de todas las cualidades en la casa donde se encuentra,  
de esa misma manera deben apreciar este rey de la colección de Sutras  
aquellos reyes que deseen obtener las virtudes.

Como la persona que, abrasada por el calor  
alivia su sed al encontrar agua fresca,  
así debe ver el supremo discurso de la colección de Sutras  
el rey que esté sediento de virtudes.

Como el que sostiene en la palma de su mano el precioso vaso del que surgen todas las joyas, los gobernantes de los humanos deben ver la suprema Luz Dorada, el excelso discurso de la colección de Sutras de esa misma manera.

Es el objeto de veneración de las asambleas de dioses, ante el rey de la colección de Sutras se postran los señores de los dioses, y está totalmente amparado por los cuatro protectores del mundo con sus grandes poderes milagrosos.

Los Budas que habitan en las diez direcciones observan constantemente este discurso, y cuando se expone el rey de la colección de Sutras ellos conceden su alabanza diciendo: ¡excelente!

Cientos de miles de millones de espíritus malignos protegerán el lugar por las diez direcciones, y con gran alegría y un gran respeto escucharán el rey de la colección de Sutras.

En las inimaginables asambleas de dioses que residen en el continente de Sambu, todos esos supremos seres divinos escuchan con gran gozo el rey de la colección de Sutras.

Por el hecho de escuchar estas enseñanzas de Dharma se expande e incrementa intensamente el gran esplendor del cuerpo de los dioses, obteniendo grandeza, poder y entusiasmo.

Entonces, los cuatro grandes reyes, al escuchar estos versos del Conquistador, quedaron maravillados, fascinados y llenos de gozo. Por la fuerza de estas enseñanzas de Dharma, en ese instante, se derramaron sus lágrimas, sus cuerpos se elevaron y temblaron sus extremidades. Experimentando una inconcebible alegría, gozo y bienaventuranza mental esparcieron flores Mandarawa ante el Conquistador. Después de ofrecer las flores, se levantaron de sus asientos, colocaron sus vestiduras sobre el hombro e hincando la rodilla derecha en el suelo, con sus manos juntas en oración, dirigiéndose al Conquistador le hablaron así:

“Venerable Conquistador, nosotros, los cuatro grandes reyes, acompañados cada uno por quinientos espíritus malignos, estaremos siempre junto al monje que predica el Dharma con el propósito de protegerle y ampararle completamente”.

Éste es el séptimo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “Los cuatro grandes reyes”.

## CAPÍTULO 8

### “MELODIOSA”, LA GRAN DIVINIDAD

Entonces, “Melodiosa”, la gran divinidad, colocándose el manto sobre un hombro e hincando su rodilla derecha en el suelo, juntó sus manos en oración hacia el Conquistador y le habló de esta manera:

"Venerable Conquistador, también yo, “Melodiosa”, la gran divinidad, para que las palabras del monje que expone el Dharma sean más hermosas, haré que desarrolle confianza en sí mismo, le concederé un mantra, daré precisión a todas sus palabras y haré que brille con el gran resplandor de la sabiduría. Yo haré que ese monje que expone el Dharma encuentre el sonido, la palabra o la letra precisa para cualquier letra o palabra de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, que se haya perdido u olvidado. Con el propósito de beneficiar a los seres que han generado la raíz de la virtud en relación a cientos de miles de conquistadores, le concederé un mantra, que hará que La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, permanezca durante mucho tiempo en el continente de Sambu y no desaparezca rápidamente: para que muchos seres, al escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, logren una sabiduría penetrante, inconcebible e inimaginable y obtengan unas condiciones de vida excelentes en esta existencia; para beneficiarles en sus vidas y para que sean sostenidos por incalculables méritos; para que puedan encontrar diferentes métodos, obtener la erudición en todas las ciencias y una excelente habilidad en diferentes artes. Y para que no olviden.

Con el propósito de ayudar al monje que enseña el Dharma y a los seres que lo escuchan, expondré la práctica del baño con mantras y medicinas, práctica que pacifica completamente las malas influencias de planetas, constelaciones, del nacimiento y de la muerte; que apacigua todos los daños ocurridos por disputas, agitaciones, enfrentamientos, caos y pesadillas; los daños creados por “*Causante de Errores*”, por *maldiciones* y *zombis*.

Para aquellos sabios que deseen practicar el baño, estas son las medicinas y el mantra:

Shudak, Kiuwang, Usu, Shañang, Shami, Shirisha, Wangpö-lak, Kelwache, Ñamshing-tsa, Agarú, Srivesta, Sartsí, Gugul, Rasa, Shalaki, Dotrek-loma, Gyapö, Tsenden, Dongrö, Kíwang, Rurta, Gurgum, Lakang, Yungkar, Chimo, Sukmel, Nalada, Nagakesar y Ushira. En un momento astrológicamente apropiado hay que moler estos ingredientes hasta convertirlos en un polvo homogéneo, y a continuación se bendice recitando cien veces el siguiente mantra:

**TAYATA, SUTRITE TRAMTA KAMALANI LADZIN KARTE, TAMKARATE, INDRA DZALI, SHAKA DREVA SHEDRE, AVARTAKSIKE, NA KUTRAKU, KABILA KABILA MATI, SILAMATI, SANDHI DHUDHU MAMABATI, SHIRI SHIRI, SATYA STITE SOHA.**

En un mandala de estiércol de vaca,

en el que se han esparcido pétalos de flores,  
se deposita el dulce jugo  
en recipientes de oro y plata.

Se deben colocar cuatro hombres  
vestidos con armadura  
y cuatro doncellas muy bien ataviadas  
sosteniendo los recipientes.

Es necesario quemar incienso constantemente,  
tocar los cinco instrumentos musicales  
y adornar a las diosas  
con parasoles, estandartes y banderas,  
colocar espejos en los huecos,  
flechas, lanzas y proyectiles,  
y, una vez marcados los límites,  
hacer la práctica dentro de ellos.

Permaneciendo dentro de los límites,  
se empieza a recitar el mantra:

**SEDAYA TEDAN, ARAKE, NAYANE, HILE, MILE, GUILLE, KIKILE SOHA**

Hay que bañarse en un lugar apartado del Conquistador y recitar el siguiente mantra  
para purificar el baño:

**TAYATA, SAGATE, BIGATE, BIGATA BATI SOHA**

Que protejan la vida las constelaciones  
que se encuentran en las diez direcciones.  
Que se pacifiquen los incontables temores,  
los daños causados por influencias planetarias,  
los miedos que surgen del karma de los agregados  
y las conmociones causadas por demonios.

**TAYATA, SHAME, BISHAME SOHA, SAGATE, BIGATE SOHA, SUKATINATE  
SOHA, SAGARA SAM BUDAYA SOHA, SKANDA MATAYA SOHA, NILA KATRAYA  
SOHA, APARADZITA BIRYAYA SOHA, TIMABATA SAMBUDAYA SOHA, ANIMILA  
BAKATRAYA SOHA, NAMO BAGAVATE, BRAHMANE, NAMA SARASVATI DEVI  
SIDYAM TUMANTRAPADA, DAM BRAHMANU MANYATU SOHA**

"Para proteger al monje que expone el Dharma y beneficiar a los que escuchan las enseñanzas y a los que las anotan, al hacer esta práctica del baño, yo misma me presentaré allí. Y junto con las asambleas de dioses calmaré todas las enfermedades del lugar, sea un pueblo, una ciudad, un distrito o un templo. Pacificaré completamente las malas influencias planetarias, disputas, conflictos, aflicciones astrológicas, malos sueños y todos los daños producidos por "Causante de Errores", por maldiciones y por zombis; para que aquel que conoce el rey de la colección de Sutras, sea un monje o una monja, hombre o mujer con votos de laico, disfrute de buena salud, desarrolle

renuncia a la existencia cíclica, obtenga el estado irreversible en el camino a la iluminación insuperable, perfecta y completa, y manifieste rápidamente el despertar total".

Entonces, el Conquistador dijo a "Melodiosa", la gran divinidad:

"¡Oh, "Melodiosa", gran divinidad!, que beneficias y haces felices a muchos seres, esa explicación que has dado sobre las palabras del mantra y sobre la medicina es ¡excelente!, ¡excelente!".

"Melodiosa", la deidad, tras postrarse a los pies del Conquistador, se colocó a un lado. Después, el maestro que enseña las escrituras, el brahmán "Coundinia", exhortó así a "Melodiosa", la deidad:

"Melodiosa", gran divinidad, digna de reverencia y de gran fortaleza, tú concedes el logro supremo en todos los mundos y posees grandes virtudes, resides en la cúspide, estás adornada con atractivos vestidos de seda y, ataviada con delicadas sedas, permaneces sobre una sola pierna.

Todos los dioses reunidos te pidieron:

libera tu lengua y pronuncia unas palabras virtuosas para los seres":

**SEDAYA TEDAN, MURE, TSIRE, ABADZE, ABADZAWATE, TIKALE, MIGULE, PIKALABATI, MAGUSHI, MARITSE, SAMATI, DASHAMATI, AGRI MAGRI, TARA, TSITARA, TSAPATI, TSITSIRI, SHIRI MIRI, MARITSI, PRANAYE, LOKADSYESHE, LOKAPRIYE, SIDIPRITE, BIMAMUKI SHUTSIKARI, APRATIHATE, APRATEHAHA, BUDE, NAMUTSI, NAMUTSI, MAHADEVI PRATIGRIHANA MASKARAM**

Haz que mi mente sea ilimitada, que obtenga el logro del mantra que trae el conocimiento de los textos, de los versos del tantra, de las cestas de las escrituras, de la elocuencia etc.

**TAYATA, MAHAPRABAWA, HILI HILI, MILI MILI**

Que por la fuerza de la conquistadora "Melodiosa", la gran divinidad, pueda yo vencerlo todo.

**KARATE KEYURE, KEYURAWATI, HILI MILI, HILI MILI, HILI HILI**

Por la verdad del Buda, por la verdad del Dharma, por la verdad de la Sanga, por la verdad del "Señor de los Dioses" y por la verdad del "Dios del Agua" invoco a la gran diosa. Por la verdad de todos los que son sinceros en el mundo y la verdad de sus palabras, invoco a la gran diosa.

**TAYATA, HILI HILI, HILI MILI, TILI MILI**

Que pueda vencerlo todo. Me postro ante la Conquistadora "Melodiosa", la gran divinidad.

Concédeme el logro de las palabras del mantra secreto, **SOHA**.

Entonces el maestro que enseña las escrituras, el brahmán "Coundinia" recitó estos versos de alabanza a "Melodiosa", la gran divinidad:

"Escuchadme vosotros todos: las asambleas de demonios,

el mundo con sus dioses, los que se alimentan de aromas y el señor de los dioses.  
Yo alabo el hermoso rostro de la mejor de las deidades,  
de aquella que es la suprema de las diosas sagradas.

Estás adornada con las ramas de saber por un cúmulo de virtudes,  
¡Oh, “Melodiosa”!, cuyos amplios ojos resplandecen de méritos,  
sabiduría inmaculada de inmensas virtudes;  
eres como una gran variedad de joyas; por el ansia de verte  
alabo especialmente tus supremas cualidades.

Haces que los santos obtengan el logro supremo,  
el mantra perfecto y las virtudes.  
Eres la mayor pureza y el resplandor del loto,  
el ojo supremo y la perfecta visión,  
el origen y la visión de la virtud,  
el ornamento de inconcebibles cualidades.  
Como la luna eres luz inmaculada.

Eres manantial de sabiduría, la perfecta atención,  
el supremo león que cabalga sobre los humanos,  
dotada de ocho brazos,  
resplandeciente como la luna llena,  
de voz melodiosa y atractiva,  
poseedora de la sabiduría profunda.

Eres la santidad de los seres que lleva al logro supremo,  
venerada por los dioses y los reyes de los titanes;  
eres el tema de conversación de todas las asambleas de dioses y titanes,  
y el objeto constante de veneración de multitud de espíritus, **SOHA**.  
Me postro ante ti, diosa.

Suplico que me concedas todas las cualidades extraordinarias  
y el logro de realizar todos los propósitos.  
Protégeme siempre de las huestes de enemigos.  
Estos versos con todas sus letras  
deben recitarse de forma completa al levantarse,  
y se obtendrán así riquezas y la abundancia deseada,  
los logros y una inmensa virtud.

Éste es el octavo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras,  
llamado “Melodiosa”.

## CAPÍTULO 9

### “GLORIOSA”, LA GRAN DIVINIDAD

Entonces, “Gloriosa”, la gran divinidad, habló de esta forma al Conquistador:

“Venerable Conquistador, también yo, “Gloriosa”, la gran divinidad, ocurra lo que ocurra, haré que el monje que enseña el Dharma tenga todas sus necesidades cubiertas, que no carezca de nada, que su mente esté en toda su plenitud y sea feliz día y noche; que conozca perfectamente, con una comprensión correcta y recite con precisión cada una de las letras y de las palabras de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras.

Para beneficio de los seres que han generado la raíz de virtud en relación a cientos de miles de budas, haré que La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, permanezca mucho tiempo en el continente de “Sambu”, que no desaparezca rápidamente; que los seres escuchen este Sutra; que disfruten de la felicidad de dioses y humanos durante muchos cientos de miles de billones de eones; que no haya hambre y los años sean prósperos; que los seres sean felices y gocen de todas las comodidades; que estén en compañía de los tatágatas; que en el futuro alcancen la iluminación insuperable, perfecta y completa; que acaben inmediatamente todos los sufrimientos de los seres que habitan en los infiernos, en el reino animal y en el mundo del señor de la muerte y para ello haré que el monje que enseña el Dharma reciba ropa, comida, cama, medicinas y todo lo necesario.”

“Gloriosa”, la gran divinidad, generó la raíz de virtud ante el Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo llamado “*Flor de la Joya Preciosa, Océano de Virtudes de Lapislázuli, Glorioso de Resplandor Dorado, Montaña de Oro de Atractivo Color*” y por ello, ahora, en cualquier dirección en la que piense, que mire o hacia la que vaya, en esa dirección, muchos cientos de miles de billones de seres obtienen la felicidad disfrutando de todo tipo de bienestar, sin carecer de comida, bebida, riquezas, cosechas, ganado, oro, joyas, piedras preciosas, lapislázuli, conchas, cristales, coral, plata y otros objetos. Esos seres disfrutan de todo tipo de posesiones.

Por el poder de “Gloriosa”, la gran divinidad, se debe venerar a este Tatágata y se le debe ofrecer incienso, flores y perfumes. Cuando se recite tres veces el nombre de “Gloriosa”, la gran divinidad, mientras se ofrece incienso, perfumes, flores y comida de distintos sabores, se obtendrá una cosecha muy abundante. Es necesario recitar estas palabras:

El néctar de la tierra se expande por el campo,  
los dioses están gozosos en todo momento,  
los dioses de frutos, cosechas, hortalizas, árboles y plantas  
hacen que crezcan maravillosas cosechas.

“Gloriosa”, la gran divinidad, cuidará de aquellos seres que pronuncien el nombre de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, y hará que disfruten de gran gloria. Ella reside en una sagrada mansión construida con siete tipos de piedras preciosas, llamada “*Estandarte Dorado*”, que se encuentra en el bosque “*Luz de la Flor de los Méritos*”, en los alrededores del palacio “*Pelo Rizado*”. Cualquier persona que desee incrementar sus cosechas debe limpiar bien su casa, lavarse, vestirse con ropa de color blanco y perfumar sus vestidos con exquisitas fragancias; postrarse ante el



Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo llamado “Flor de la Joya Preciosa, Océano de Virtudes de Lapislázuli, Glorioso de Resplandor Dorado, Montaña de Oro de Atractivo Color” y recitar su nombre tres veces. Con la ayuda de “Gloriosa”, la gran divinidad, debe venerar al tatágata, ofreciéndole flores, perfumes, incienso y manjares de diferentes sabores; recitar tres veces el nombre de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, y además el pronunciamiento de la verdad. Y venerar también a Gloriosa, la gran divinidad, con ofrendas de flores, perfumes y manjares de diferentes sabores, la cual, por el poder de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, en ese momento pensará en esa casa y hará que sus cosechas se multipliquen. Si se desea invocar a “Gloriosa”, la gran divinidad, se deben recordar estos mantras secretos de conocimiento:

“Me postro ante todos los budas del pasado, del presente y del futuro; me postro ante todos los budas y bodisatvas; me postro ante los bodisatvas como *Maitreya* etc.”.

Después de postrarse ante ellos debe recitarse:

“Que estos mantras se cumplan en mí”:

**SADYATE DANA, PRATIPURA NAGARE, SAMANTA DARSHANE, MAHA VIHARA GATE, SAMANTA, BEDANA GATE, MAHAKARYI PRATI PRABANE, SATA ARTA SAMANTA NUPRAPURE, AYANA DARMATA MAHABOQUINE, MAHAMAITRE UPASAMHIHE, HETESHI, SAMTRA HITE TESAMARA TANUPALANI**

Éstas son las palabras únicas del mantra secreto de la realidad, que conceden la iniciación de la coronilla; son las palabras de significado infalible que traen el logro de la pureza de la realidad. Que se realicen rápidamente los deseos de los seres corrientes, que con una raíz de virtud libre de faltas, recitan este mantra y lo mantienen durante siete años observando los ocho preceptos y, con el propósito de alcanzar la sabiduría transcendental para sí mismos y para todos los seres, ofrecen flores y perfumes a todos los budas por la mañana y por la tarde.

En un templo o una ermita, una vez bien limpio el lugar, debe construirse un mandala con excremento de vaca, ofrecer incienso y perfumes, extender cojines limpios y sentarse después de haber esparcido pétalos de flores por el suelo. La divina “Gloriosa” en ese mismo momento acudirá a ese espacio y permanecerá allí. A partir de entonces, ese lugar de esa aldea, pueblo, ciudad, distrito, templo o ermita se verá libre de obstáculos y privaciones. Abundará en ganado, oro, joyas, riquezas, cosechas y todos los objetos necesarios. Habrá bienestar y se disfrutará de todas las comodidades. De la raíz de virtud que se cree, se debe ofrecer la mejor parte a “Gloriosa”, la gran divinidad. De este modo, mientras la persona viva, la diosa permanecerá allí. No carecerá de nada y se realizarán todos sus deseos.

Éste es el noveno capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “Gloriosa, la gran divinidad”.

## CAPÍTULO 10

### “ESTABLE”, DIOSA DE LA TIERRA.

Me postro ante el Conquistador, el Tatágata *“Poseedor de la Joya del Pináculo”*.  
Me postro ante el Conquistador, el Tatágata *“Resplandor Inmaculado, Culmen de la Claridad de la Joya de Luz Dorada”*.  
Me postro ante el Tatágata *“Resplandor Dorado, Bandera de Oro de Sambu”*.  
Me postro ante el Tatágata *“Esencia de Resplandor Dorado”*.  
Me postro ante el Tatágata *“Esencia del Resplandor de la Luz de Cien Soles”*.  
Me postro ante el Tatágata *“Parasol Fuente de Oro y Joyas”*.  
Me postro ante el Tatágata *“Pináculo de la Luz Radiante de la Flor de Oro”*. Me postro ante el Tatágata *“Gran Lámpara”*.  
Me postro ante el Tatágata *“Joya del Pináculo”*. El Bodhisattva *“Culmen de la belleza”*, el Bodhisattva *“Sagrada Luz Dorada”*, el Bodhisattva *“Esencia de Oro”*, el Bodhisattva *“El que Siempre Lloro”*, el Bodhisattva *“Dharma Superior”*, en el este el Tatágata *“Imperturbable”*, en el sur el Tatágata *“Joya del Pináculo”*, en el oeste el Tatágata *“Vida Infinita”*, en el norte el Tatágata *“Sonido del Tambor”*: aquella persona que memorice, lea o recuerde los nombres de estos tatáguas y bodhisattvas de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, recordará siempre sus vidas pasadas.

“Estable”, la diosa de la tierra, habló de esta forma al Conquistador:

“Venerable Conquistador, yo, “Estable”, la diosa de la tierra, ahora o en el futuro, me dirigiré siempre a aquel lugar donde permanezca La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, sea pueblo, ciudad, distrito, provincia, monasterio, bosque de montaña o palacio. Y donde quiera que se exponga extensa y perfectamente La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, en el lugar donde se haya preparado el trono para el monje que enseña el Dharma y sentado éste ya en el trono, enseñe de forma extensa y perfecta La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, yo, “Estable”, la diosa de la tierra, iré también a ese lugar. Haciendo mi cuerpo invisible, me colocaré bajo el trono y sostendré en mi cabeza, la parte sagrada de mi cuerpo, las plantas de los pies del monje que enseña el Dharma. Yo también siento satisfacción, soy respetada y venerada perfectamente al escuchar y disfrutar de la esencia del néctar del Dharma. Por ello, desde este montón de tierra de sesenta y ocho mil leguas hasta la base indestructible, se incrementará la esencia de la tierra y se me rendirá perfecto homenaje. En la superficie y hasta los límites del océano, haré también que este mandala de tierra esté húmedo, impregnado del aceite de la esencia de la tierra y sea muy fértil. En todo el continente de “Sambu” bosques, hierbas, y plantas medicinales crecerán con vigor. Los jardines, los bosques, todos los árboles, las hojas, las flores, los frutos y las diferentes cosechas, todos ellos crecerán con gran fuerza. Poseerán exquisitos aromas, excelentes aceites, deliciosos sabores, serán muy atractivos a la vista y de gran tamaño. Los seres que tomen las diferentes bebidas y alimentos de las plantas, conseguirán aumentar la duración de su vida, la fuerza, la complexión y la salud de su cuerpo. Poseerán esplendor, fuerza, buen color y atractivas formas, con lo que llevarán a cabo cientos de miles de propósitos que les han traído a la tierra; tendrán entusiasmo, se esforzarán y actuarán con poder.

Venerable Conquistador, por esa causa, en todo el continente de “Sambu” habrá paz, buenas cosechas, prosperidad y bienestar. Estará lleno de seres humanos. Todos los seres del continente de “Sambu” serán felices, disfrutarán de gran variedad de placeres y poseerán esplendor, fuerza, buena complexión y salud.

Con el propósito de que enseñe La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, se dirigirán al monje o monja, al hombre o mujer con votos de laico, que conoce el rey de la colección de Sutras y que se encuentra en el trono del Dharma, y allí, con una mente gozosa, para beneficiar y hacer felices a todos los seres, le suplicarán que exponga de forma extensa y correcta La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras. La razón de ello es, venerable Conquistador, que cuando se expone La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, yo, “Estable”, la diosa de la tierra, y mis asistentes, nos llenamos de esplendor y de fuerza. En nuestros cuerpos aparece el poder, el entusiasmo y una gran energía, el brillo, la gloria y la excelencia.

Venerable Conquistador, cuando yo, “Estable”, la diosa de la tierra, obtengo satisfacción con esta esencia de néctar del Dharma y consigo así gran esplendor, fuerza, entusiasmo, poder y energía, se incrementa entonces la esencia de la tierra de esta gran extensión de siete mil leguas en el continente de Sambu y se hace muy fértil. Venerable Conquistador, todos los seres que habitan en ella se fortalecen, disfrutan de gran prosperidad y obtienen grandeza. Y, además, gozan de gran variedad de riquezas y viven felices. Todos ellos poseen en abundancia gran variedad de comida, bebida, ropa, camas, estancias, casas, palacios, jardines, ríos, estanques, fuentes, manantiales, lagos y embalses. Disfrutan de todos estos recursos y gozan de los productos de la tierra. Por esta razón todos estos seres deben estarme agradecidos y sin duda alguna deben honrar, escuchar, respetar, considerar insuperable, venerar y hacer ofrendas a La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras.

Venerable Conquistador, gentes de distintos linajes y pueblos se dirigirán a oír al que enseña el Dharma; al llegar allí escucharán La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, y cuando cada uno regrese a su aldea, pueblo o ciudad después de haberlo escuchado, se dirán unos a otros en sus casas:

“Hoy hemos escuchado el Dharma en profundidad, hemos acumulado una cantidad inimaginable de méritos. Por haber escuchado el Dharma hoy, hemos complacido a muchos cientos de miles de billones de tatágatas, nos hemos liberado completamente de los infiernos, de nacer como animales, de nacer en el mundo del señor de la muerte o como espíritus hambrientos. Por haber escuchado el Dharma hoy, obtendremos en el futuro nacimientos como dioses y humanos durante muchos cientos de miles de vidas”.

Si estas personas que habitan en hogares diferentes les hablan a otros de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, aunque solo sea citando un ejemplo o un capítulo, una de las vidas anteriores de Buda, el nombre de un bodhisattva, el nombre de un Tatágata, o una sola estrofa de cuatro versos; o hacen que otros seres escuchen una sola frase o únicamente el título de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, cualquiera que sean estos seres y en cualquier dirección donde se encuentren, si hablan sobre una sola de las enseñanzas de la colección de Sutras, o la escuchan, o la comentan, venerable Conquistador, en todos esos lugares habrá fertilidad y brillo. Para el beneficio de todos los seres, aparecerán allí distintos néctares de la tierra, todos sus productos aumentarán, se multiplicarán, serán muy abundantes y los seres gozarán de felicidad. Tendrán grandes riquezas, grandes gozos, serán generosos y tendrán fe en las Tres Joyas.”

Dicho esto, el Conquistador habló así a “Estable”, la diosa de la tierra:

“Diosa de la tierra, cualquier ser que escuche, aunque sea un solo verso de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, en el momento de la muerte, cuando

abandone el mundo de los humanos, nacerá como un dios en el monte celestial del reino de los treinta y tres. Cualquier ser que, con el propósito de venerar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, adorne correctamente el lugar, aunque solo sea cubriéndolo con un parasol, una bandera o una pieza de tela, ese lugar, diosa de la tierra, estará siempre adornado, se convertirá en una mansión celestial con los siete tipos de dioses del reino del deseo, construida con siete clases de joyas preciosas, y adornada con todos los ornamentos. En el momento de la muerte, cuando esos seres abandonen este mundo nacerán en estas mansiones celestiales, nacerán siete veces en cada una de ellas y disfrutarán inconcebiblemente del gozo de los dioses.”

Entonces, “Estable”, la diosa de la tierra, habló de este modo al Conquistador: “Venerable Conquistador, yo, “Estable”, la diosa de la tierra, permaneceré bajo el trono cuando el monje que enseña el Dharma esté sentado en él, cualquiera que sea la dirección donde se encuentre. Ocurra lo que ocurra, haciéndome invisible sostendré sobre mi cabeza, la parte sagrada de mi cuerpo, los pies del monje que enseña el Dharma, para que La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, permanezca mucho tiempo en el continente de “Sambu” y no desaparezca rápidamente; para que se beneficien los seres que han generado la raíz de la virtud en relación a cientos de miles de budas y escuchen La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras; para que, en el futuro, disfruten inconcebiblemente de la felicidad de dioses y humanos durante cientos de miles de billones de eones, estén acompañados por los tatáguas, alcancen la iluminación incomparable, perfecta y completa y eliminen totalmente los sufrimientos de los seres nacidos en los infiernos, como animales o en el mundo del señor de la muerte.”

Éste es el décimo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “Estable, la diosa de la tierra”.

## **CAPÍTULO 11**

### **“CONOCIMIENTO PERFECTO”**

Entonces, “Conocimiento Perfecto”, el gran general de los espíritus malignos y otros veintiocho grandes generales, se levantaron de sus asientos, colocaron sus vestiduras sobre el hombro, hincaron la rodilla derecha en el suelo y juntando sus manos en oración hacia el Conquistador, le hablaron de esta forma:

“Venerable Conquistador, en el presente y en el futuro, sea pueblo, ciudad, distrito, provincia, lugar solitario, montaña de plantas medicinales o palacio, dondequiera que se encuentre La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, yo, “Conocimiento Perfecto”, el gran general de los espíritus malignos y estos veintiocho grandes generales, iremos allí, y volviéndonos invisibles, cuidaremos del monje que enseña el Dharma, haciendo que esté completamente protegido, apoyado, amparado, libre de obstáculos y que disfrute de paz y bienestar. Y, todo hombre o mujer, niño o

niña que escuche el Dharma, aunque sólo sea una estrofa de cuatro versos o una frase; aunque escuche y recuerde sólo el nombre de un bodhisattva o de un tatágata de La Sagrada Luz Dorada e incluso aunque sólo escuche y recuerde el nombre de este sagrado Sutra, todos ellos estarán también totalmente protegidos, respaldados, apoyados, amparados, libres de obstáculos y disfrutarán de paz y bienestar. Y lo mismo sus familias, casas, pueblos, ciudades, distritos, ermitas o palacios.

Venerable Conquistador, la razón por la que soy llamado “Conocimiento Perfecto”, el gran general de los espíritus malignos, es porque yo analizo completamente todos los fenómenos y soy consciente de ellos. Yo percibo directamente su existencia convencional, su existencia última y sus diferentes categorías. Todos los fenómenos, venerable Conquistador, aparecen de una forma inimaginable a mi sabiduría transcendental y son increíblemente percibidos por ella, cuya claridad, alcance y capacidad son inconcebibles. Porque yo analizo perfectamente todos los fenómenos, los investigo, los observo y soy perfectamente consciente de ellos, por eso soy llamado “Conocimiento Perfecto”, el gran general de los espíritus malignos.

Venerable Conquistador, para que las palabras del monje que enseña el Dharma sean más hermosas, haré que tenga confianza en sí mismo, que mientras expone el Dharma no sienta cansancio físico, que su cuerpo esté gozoso y que experimente una gran dicha. Haré que brillen todos los poros de su cuerpo; que aparezcan en él la fuerza, el poder y gran entusiasmo; que el brillo de su sabiduría sea inconcebible; que se refuerce su atención y que posea gran bienaventuranza para el beneficio de aquellos seres que han generado la raíz de la virtud en relación a miles de budas; para que La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, permanezca en este continente de “Sambu” mucho tiempo, no desaparezca rápidamente y los seres puedan escucharla y obtener una inconcebible acumulación de sabiduría; para que posean conocimiento, adquieran gran cantidad de méritos y puedan disfrutar inconcebiblemente de la felicidad de dioses y humanos durante cientos de miles de billones de eones; para que estén acompañados por los tatáguas y en el futuro alcancen la iluminación insuperable, perfecta y completa; para acabar con todos los sufrimientos de los seres de los infiernos, de los que han nacido como animales y los que habitan en el mundo del señor de la muerte.

Éste es el undécimo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “Conocimiento Perfecto”.

## CAPÍTULO 12

### EL TRATADO: “COMPROMISO DE LOS SEÑORES DE LOS DIOSSES”

Me postro ante el Conquistador, el Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo “Flor de la Joya Preciosa, Océano de Virtudes de Lapislázuli, Glorioso de Resplandor Dorado, Montaña de Oro de Atractivo Color”. Me postro ante el “Sabio de los Sakias”, aquel que hace brillar esta lámpara del Dharma, el conquistador, el tatágata, el destructor del enemigo, el buda perfecto y completo, cuyo cuerpo está engalanado con muchos cientos de miles de billones de virtudes. Me postro ante “Gloriosa”, la gran divinidad, la semilla de las virtudes y la excelencia de incontables buenos auspicios. Me postro ante “Melodiosa”, la gran divinidad, síntesis de las incalculables cualidades de la sabiduría.

En cierto momento y en cierta ocasión, el rey “*Culmen de los Poderosos*”, habló de esta forma a su hijo, el rey “*Culmen de la Belleza*”, poco después de que éste fuera coronado y cuando todavía era nuevo en la realeza:

“Hijo, en el pasado, poco tiempo después de mi coronación, en una ocasión recibí de mi padre, “*Culmen del Supremo Poder*”, el tratado real llamado “Compromiso de los señores de los dioses”. Durante veinte mil años he gobernado a través de este tratado real y ni siquiera por un instante ha permanecido mi pensamiento en aquello que es contrario al Dharma.

Hijo, si deseas saber en qué consiste este tratado real escucha con atención”:

Y entonces, en ese preciso momento, la diosa del linaje enseñó amplia y perfectamente al rey “*Culmen de la Belleza*”, hijo del rey “*Culmen de los Poderosos*”, el tratado real “Compromiso de los señores de los dioses” a través de estos versos:

Voy a explicar el tratado real  
que beneficia a todos los seres,  
elimina todas las dudas  
y destruye todas las faltas.

Escucha con las palmas de las manos juntas en oración  
todos los compromisos de los señores celestiales,  
aquello que complace las mentes  
de todos y cada uno de los dioses.

En la reina de las montañas que es manantial de diamantes,  
durante una reunión de los señores de los dioses,  
se levantaron los protectores del mundo  
para preguntar al poderoso Brahma:

“Oh Brahma, tú eres el dios principal,  
tú posees el poder sobre los dioses,  
tú eres quien aclara nuestras dudas,  
te suplicamos que resuelvas nuestra cuestión.

A aquel rey nacido como humano  
¿Cómo es que se le llama dios?  
¿Cuál es la razón por la que un rey  
es llamado hijo de los dioses?  
¿Cómo es que un dios,  
nace en este mundo de los humanos,  
se considera humano, y entre los humanos  
ejerce la función de gobernar?”

Tales preguntas formularon  
los protectores del mundo al poderoso Brahma,  
y Brahma, el principal entre los dioses  
les habló de esta forma:

“¡Oh protectores del mundo  
que ahora me preguntáis así!,  
para el beneficio de todos los seres  
os voy a mostrar este sacro tratado.

Voy a explicar cuál es la razón por la que,  
aquellos que han nacido como humanos,  
tienen un nacimiento real  
y son los gobernantes de sus países.

Por las bendiciones de los señores de los dioses  
entran en las entrañas de la madre:  
previamente son bendecidos por los dioses  
y se introducen después en el vientre.

Al nacer en el reino de los humanos  
se convierten en los señores de los hombres,  
y porque han nacido de los dioses  
son llamados hijos de los dioses.

Diciéndole: “tú eres el hijo de todos los dioses”  
los dioses del reino de los treinta y tres  
le conceden la fortuna de ser rey  
y aparece como el señor de los hombres  
para acabar con las acciones negativas,  
eliminar lo que es contrario al Dharma,  
exhortar a los seres a las buenas acciones  
y llevarles a los reinos celestiales.

El señor de los humanos, ya sea con los hombres,  
con los dioses, con los que se alimentan de aromas,  
con los de baja casta o con los caníbales,  
evita siempre las acciones negativas.

El señor de los hombres es como sus padres  
para los que realizan acciones positivas  
y está bendecido por el rey de los dioses  
para mostrar el resultado de maduración.

Está bendecido por el rey de los dioses  
para mostrar el resultado de maduración  
de las buenas acciones  
y de las malas acciones de esta vida.

Cuando el rey permite  
que en su país se cometan injusticias  
y no castiga adecuadamente  
a los malvados;  
cuando tolera las malas acciones, entonces  
lo que es contrario al Dharma se multiplica,  
las disputas y los engaños  
ocurren una y otra vez en el país,  
y se agitan los dioses  
en su residencia del reino de los treinta y tres.

Cuando el rey permite  
que en su país se cometan injusticias  
la falsedad nunca acaba  
y el reino es destruido por la violencia,  
el país es arrasado  
por la invasión de ejércitos enemigos  
que destruyen las riquezas y las tradiciones.

Y aunque se hayan acumulado riquezas,  
debido a muchos tipos de falsedad  
se las arrebatan unos a otros.  
Si el rey no realiza  
aquellas acciones que debe,  
destruirá su propio país  
como un poderoso elefante destruye un estanque.

Soplarán vientos huracanados,  
se producirán lluvias desastrosas,  
tendrán lugar eclipses de sol y de luna  
y las constelaciones no estarán en armonía.

Si el rey descuida sus obligaciones,  
las semillas, las cosechas, las flores y los frutos  
no madurarán correctamente  
y habrá hambre.

Si el rey permite  
que en su país se cometan injusticias,



los dioses, en su residencia,  
estarán descontentos.

Cuando todos los reyes de los dioses,  
hablen unos con otros, se dirán:  
“este rey está desprovisto del Dharma  
y permanece en el lado contrario al Dharma”

Ese rey, antes de que pase mucho tiempo,  
hará que los dioses se agiten,  
y por estar los dioses agitados  
su país será destruido.

En el país aparecerá aquello que es contrario al Dharma,  
los negocios se arruinarán  
y surgirán por todas partes  
engaños, disputas y enfermedades.

El señor de los dioses estará furioso,  
los dioses despreciarán el país,  
que será destruido,  
y el rey se verá sumido en la aflicción.

Estará separado de los seres queridos,  
de sus hermanos o hijos,  
o será separado de su amada mujer  
o su hija morirá.

Habrá lluvia de meteoritos,  
aparecerán falsos soles,  
habrá invasiones de ejércitos enemigos  
y mucha hambre.

El general y el elefante  
serán derrotados y morirán,  
y después, también los camellos  
serán derrotados y morirán.

Se arrebatarán unos a otros  
las propiedades, los bienes y las riquezas.  
Habrá luchas armadas  
de unas regiones con otras.  
Por todas partes  
surgirán rencillas, disputas y engaños.

En las provincias aparecerán posesiones de espíritus  
e insoportables enfermedades.  
Además de ello, las personas más distinguidas  
estarán desprovistas del Dharma,

incluso el séquito y los ministros  
carecerán de él.

Se venerará  
a aquellas personas que carecen del Dharma,  
y los seres que lo poseen  
serán constantemente maltratados y discriminados.  
Cuando las personas que están desprovistas del Dharma  
discriminen a los que lo poseen, maltratándolos,  
entonces el agua, los astros y el viento  
estarán completamente alterados.

Cuando se acata a los que están desprovistos del Dharma  
tres cosas serán destruidas por completo:  
la esencia del Dharma Puro,  
la complexión de las personas y el néctar de la tierra.

Cuando se respeta a los malvados  
y se menosprecia a los santos,  
ocurrirán estas tres cosas:  
muerte, rayos y hambre.

Desaparecerá además  
el sabor y el buen aspecto de las frutas y las cosechas,  
y en todas las regiones  
los seres padecerán muchas enfermedades.  
En aquellos lugares en los que haya  
frutas dulces y grandes,  
éstas se volverán pequeñas,  
amargas y picantes.

Los objetos de diversión,  
concebidos para el juego, para la risa y los placeres  
perderán su encanto, se volverán desagradables  
y habrá gran confusión causada por cientos de aflicciones.

Las cosechas y los frutos  
perderán su aceite y su jugo  
y debido a ello, el cuerpo, los elementos y los órganos  
no obtendrán satisfacción.

Los seres tendrán una mala complexión,  
poca energía, estarán demacrados,  
y aunque tomen muchos alimentos  
no les será de beneficio alguno.

Además, perderán  
la fuerza, el poder y el entusiasmo.  
Por todas partes aparecerán

seres deprimidos.

Atormentados por gran variedad de dolencias  
los seres experimentarán muchas enfermedades,  
habrá aflicciones de planetas y constelaciones  
causadas por diversos espíritus malignos.

El rey, por estar desprovisto del Dharma  
permanecerá en el lado de la maldad  
y serán destruidos los tres reinos  
en los mandalas de los tres mundos.

Cuando el rey, por su parte,  
permite las malas acciones  
ocurren en todo el país  
muchas desgracias como éstas.

Si, bendecido por los dioses  
con el propósito de gobernar,  
el rey no lo hace  
y permite las malas acciones,  
los seres que realizan las buenas  
nacen como dioses en reinos celestiales  
y los que llevan a cabo las malas lo hacen como espíritus hambrientos,  
en los infiernos y como animales.

Cuando el rey permite las malas acciones  
en sus territorios,  
por su maldad, cae  
del reino celestial de los treinta y tres.

Si el rey no realiza su función de gobernar,  
sus hijos tampoco lo harán,  
y sus antepasados, los reyes de los dioses  
causarán que el país caiga en la desgracia.

Cuando debido a insoportables agitaciones  
el país se encuentra atemorizado,  
los señores de los dioses  
bendicen al rey de la tierra de los humanos.

Es rey  
para pacificar las acciones negativas,  
para exhortar a las buenas acciones  
y para hacer que maduren los seres en esta vida.

Es llamado rey  
con el propósito de mostrar la diferencia  
entre las buenas y las malas acciones

y su resultado de maduración.

Para su propio beneficio, para beneficio de los demás  
y para beneficio del Dharma en su país,  
ha sido bendecido por las asambleas de dioses  
y es también el regocijo de ellos.

Debe dar incluso su vida y la realeza  
por subyugar a los malvados  
de entre las gentes del reino  
y para beneficio del Dharma en su país.

Tolerar aquello que es contrario al Dharma  
y descuidar la vigilancia  
es lo que destruye completamente su reino.  
Y no hay nada peor.

Cuando la maldad ocurre  
y no son corregidos quienes la llevan a cabo,  
aparecerán desgracias  
extremadamente insoportables.

El país será totalmente destruido  
como los elefantes destruyen un gran estanque;  
los señores de los dioses se encolerizarán  
y sus moradas serán destruidas.

Todas las cosas del reino  
se volverán inapropiadas,  
por ello, aquellos que cometen faltas  
deben ser gradualmente corregidos de sus errores.

Se debe proteger el país por medio del Dharma,  
no obrar de forma contraria a él,  
dar incluso la propia vida  
y nunca actuar con rencor.

Hacia todas las personas del reino,  
sean familiares o no,  
el rey debe tener la misma actitud  
y evitar la parcialidad.

Cuando actúa de acuerdo con el Dharma  
es conocido en los tres mundos  
y en las residencias del reino de los treinta y tres.  
los señores de los dioses están complacidos y piensan:

“Éste es mi hijo, que en el continente de “Sambu”  
reina y gobierna con el Dharma,

lo enseña en este país  
y afianza a los seres en las acciones correctas.

A través de sus acciones correctas, el rey  
conduce a los seres hasta aquí  
y llena las moradas celestiales  
con dioses e hijos de dioses.”

En el país del Dharma, gracias a las enseñanzas  
los reyes están gozosos,  
y los señores de los dioses, muy complacidos,  
protegen al rey de los humanos.

El sol, la luna y las constelaciones  
se mueven armónicamente,  
el viento sopla en el momento adecuado  
y las lluvias caen en tiempos propicios.

En las moradas celestiales  
como en los países, los años son favorables,  
y los reinos celestiales  
se llenan de dioses e hijos de dioses.

Por lo tanto, el rey,  
al sacrificar su propia vida  
obtendrá la felicidad en el mundo,  
pero no debe abandonar el Dharma de las Tres Joyas;  
de acuerdo con éste ha de confiar  
en los que están adornados de buenas cualidades,  
debe ser siempre agradable con las personas  
y abandonar el mal en todo momento.

Debe proteger el país a través del Dharma,  
practicarlo correctamente,  
exhortar a los seres a hacer lo correcto  
y a evitar las acciones dañinas.

Cuando se corrige adecuadamente  
a los que cometen malas acciones,  
en el país serán propicios los años,  
el rey brillará con gran esplendor,  
disfrutará de celebridad  
y todos sus súbditos estarán felizmente protegidos”.

Éste es el decimosegundo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “Tratado del compromiso de los señores de los dioses”.

## CAPÍTULO 13

### EL REY BIEN APARECIDO

Cuando me convertí en el rey que gira la rueda  
me desprendí de las tierras y del océano,  
e incluso ofrecí a los victoriosos del pasado  
los cuatro continentes repletos de joyas.

Para obtener el Cuerpo de Verdad,  
de todas las cosas atractivas del pasado  
no hay ninguna a la que no haya renunciado,  
incluso he dado mis vidas durante muchos eones.

En el pasado, hace incontables eones,  
cuando el Sugata "*Preciosa Ushnisha*"  
mostró el modo de entrar en el nirvana,  
hubo un rey llamado "*Bien Aparecido*",  
poseedor de la rueda, señor de los cuatro continentes  
y maestro de la tierra hasta los límites del océano.

Mientras este santo rey dormía  
en el palacio llamado "*Protección del Poder Real*",  
tuvo un sueño en el que escuchó las cualidades de Buda.  
En él vio al maestro de Dharma "*Cúmulo de Joyas*",  
de aspecto radiante,  
que exponía con claridad el rey de la colección de Sutras.

Cuando despertó del sueño  
todo su cuerpo estaba impregnado de gozo.  
Feliz salió del palacio  
y se dirigió allí donde se encontraba la suprema Sanga de oyentes.

Mostró sus respetos a los oyentes del Victorioso  
y dijo: "en esta comunidad de seres nobles,  
¿Quién es el virtuoso monje llamado "*Cúmulo de Joyas*"?"  
a todos fue preguntando por este maestro de Dharma.

En ese momento, "*Cúmulo de Joyas*"  
se encontraba en el interior de una cueva  
meditando en el rey de la colección de Sutras,  
recitando en un estado de gran bienaventuranza.

Mostraron entonces al rey

a “Cúmulo de Joyas”, el monje que expone el Dharma, que radiante de esplendor, gloria y excelencia, se encontraba en el interior de una cueva.

Allí, “Cúmulo de Joyas”, el que expone el Dharma, mantenía el profundo objeto de interés del rey practicando La Sagrada Luz Dorada, enseñando constantemente el rey de la colección de Sutras.

Postrándose a los pies de “Cúmulo de joyas”, el rey “Bien Aparecido” habló así:  
“¡Oh tú, de rostro similar a la luna llena! te suplico que me expliques La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras”.

Al aceptar “Cúmulo de Joyas” la petición del rey “Bien Aparecido”, en todos los mundos de los tres millares los dioses se llenaron de gozo.

Entonces, el señor de los hombres, en un lugar puro y muy especial donde el agua era cristalina, roció perfumes, esparció pétalos de flores y colocó un trono; puso en él un parasol, estandartes de victoria y lo adornó con muchos miles de brocados de seda.

El rey esparció en el trono gran variedad de polvos de sándalo, y dioses, nagas, titanes, espíritus de apariencia humana, señores de espíritus malignos, los que planean por el cielo y los grandes reptiles mandaron una lluvia de celestiales flores Mandarawa que cayó directamente sobre el trono.

Cuando apareció “Cúmulo de Joyas”, miles de billones de dioses, deseosos del Dharma, se reunieron en número inconcebible, y esparcieron flores del árbol Sala.

“Cúmulo de Joyas”, el que expone el Dharma, después de lavar bien su cuerpo y vestirse con hábitos limpios, al llegar cerca del trono, juntando las palmas de las manos se postró ante él.

Los señores de los dioses, los dioses y las diosas llenaron el espacio con una lluvia de flores Mandarawa, e hicieron sonar una exquisita melodía de cientos de miles de instrumentos musicales.

“Cúmulo de Joyas”, el monje que expone el Dharma,

pensando en los inconmensurables  
miles de millones de budas de las diez direcciones,  
subió y se sentó en el trono.

Motivado por la compasión hacia todos los seres,  
y haciendo más puro este sentimiento en su mente,  
en esa ocasión enseñó este Sutra  
al rey “Bien Aparecido”.

Después de postrarse con las palmas juntas, el rey  
mostró su regocijó con una palabra;  
por la fuerza del Dharma sus ojos derramaron lágrimas  
y su cuerpo se vio inundado de gozo.

Para hacer ofrendas a este Sutra,  
el rey “Bien Aparecido”, en ese momento,  
levantando la joya preciosa que colma los deseos  
dijo esta oración para beneficio de los seres:

“Que en el continente de “Sambu” caiga hoy una gran lluvia  
de ornamentos labrados con siete joyas  
y de todas las riquezas que traen la felicidad  
a los seres de este mundo”

En ese momento cayeron en los cuatro continentes  
siete tipos de piedras preciosas,  
brazales, collares, pendientes exquisitos,  
y también comida, bebida y vestidos.

Cuando el rey “Bien Aparecido”  
vio que caía esta gran lluvia de ornamentos labrados  
ofreció los cuatro continentes repletos de piedras preciosas  
a la orden de la “*Joya de la Coronilla*”.

Yo, el tatágata “Sabio de los Sakias”,  
fui el rey llamado “Bien Aparecido”,  
y me desprendí totalmente en aquella ocasión  
de esta tierra, con los cuatro continentes repletos de joyas.

“Cúmulo de Joyas”, el monje que expone el Dharma,  
quien enseñó este Sutra en aquella ocasión  
al rey “Bien Aparecido”  
era el tatágata “Imperturbable”.

Yo escuché entonces este Sutra,  
regocijándome en cada una de sus palabras,  
y por ese mismo karma positivo,  
por escuchar el Dharma y regocijarme,  
obtuve este hermoso cuerpo, bello de contemplar,



del color del oro y con las marcas de centenares de méritos,  
que produce gozo a miles de millones de dioses  
y los seres al verlo obtienen siempre un cuerpo feliz.

Durante noventa y nueve mil millones de eones  
fui rey que gira la rueda  
y a lo largo de muchísimos cientos de miles de eones  
fui soberano del reino.

Durante inconcebibles eones fui Indra,  
y el señor del reino de Brahma,  
y no se pueden medir de ningún modo  
los diez insondables poderes que he obtenido.

Con incalculables montones de méritos como esos,  
por escuchar el Dharma y sentir regocijo,  
obtuve la iluminación tal como deseaba  
y también el sagrado Cuerpo de Verdad.

Este es el decimotercer capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “El rey Bien Aparecido”.

## **CAPÍTULO 14**

### **COMETIDO DE LOS ESPÍRITUS MALIGNOS: LA PROTECCIÓN COMPLETA**

Memorable diosa, aquel hijo o hija del linaje, que movido por la fe, desee hacer ofrendas de todo tipo de bienes, extraordinariamente extensas e inimaginablemente vastas, a los budas conquistadores del pasado, del presente y del futuro, y quiera conocer perfectamente la profunda esfera de la actividad iluminada de los budas conquistadores, debe dirigirse al lugar, sea un templo o una ermita, donde se enseña de forma extensa y perfecta La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras y escuchar, libre de dudas y con una mente sin distracciones, este sagrado Sutra.

Entonces el Conquistador, para aclarar el significado de estas palabras, recitó en ese momento los siguientes versos:

Quien desee hacer inconcebibles ofrendas  
a todos los budas  
y quiera conocer perfectamente la profundidad  
de la esfera de actividad de los conquistadores,  
debe dirigirse a aquel lugar,  
sea templo o ermita,

donde se enseñe este sacro Sutra  
de La Sagrada Luz Dorada.

Este Sutra extraordinario  
es un océano ilimitado de virtudes  
que libera a todos los seres  
de la gran inmensidad del sufrimiento.

Ver el principio de este Sutra,  
su centro, y su final,  
su extrema profundidad  
es algo que no tiene comparación.

Cualquiera que sea la cantidad de átomos  
del río Ganges, de la tierra,  
del océano o del espacio,  
no tiene comparación.

Entrando en la esfera del Dharma  
es como se debe entrar.  
En la estupa del Dharma mismo,  
profundo y muy firme,  
en su centro  
verás al victorioso “Sabio de los Sakias”,  
enseñando este Sutra  
con melodiosa voz,  
disfrutando del gozo  
de dioses y humanos  
durante incalculables e inconcebibles  
miles de millones de eones.

Aquel que escuche este Sutra  
consciente de la inconcebible montaña  
de méritos que obtiene por ello,  
conocerá entonces el significado de esto.

Aquel que, por escuchar este Sutra, sea capaz de  
atravesar cien leguas de un terreno  
repleto de bocas de fuego,  
y soportar grandes tormentos,  
en el momento mismo en que llegue  
al templo o a cualquiera que sea el lugar,  
sus faltas se extinguirán,  
todos los signos de malos sueños,  
las influencias astrológicas perversas  
e incluso incontables demonios y espíritus malvados,  
en el mismo momento de llegar allí  
se irán todos a otro lugar.

En ese sitio debe preparar  
un trono similar al del loto  
tal como lo muestran en sueños  
los reyes de los nagas.

Sentándose en él  
debe leer las palabras  
que enseñan con claridad este Sutra  
y comprenderlas completamente.

Y aunque descienda de él  
y se vaya a otro lugar  
en ese mismo trono  
aparecerán emanaciones milagrosas.

Allí se manifestará algunas veces  
el cuerpo de aquel que enseña el Dharma  
unas veces aparecerá el cuerpo de Buda,  
otras un bodhisattva,  
unas veces Samantabhadra  
otras el cuerpo de Manjushri  
y otras el cuerpo de Maitreya  
se manifestarán en ese trono.

Unas veces solo habrá un resplandor de luz,  
otras aparecerán deidades  
que se manifestarán durante un instante  
y luego desaparecerán.

Si se ve a Buda es algo excelente,  
significa que se cumplirán todos los deseos,  
y que las cosechas y los signos auspiciosos serán muy buenos;  
la emanación de Buda es el signo de ello.

Trae la victoria, la gloria y la fama,  
elimina a los adversarios,  
destruye totalmente a las huestes de opresores,  
vence a los enemigos en el combate,  
pacifica los malos sueños,  
destruye por completo todas las faltas,  
elimina totalmente los errores  
y proporciona la victoria en las batallas.

La fama se extenderá completamente  
por todo este continente de "Sambu",  
y todos los adversarios  
serán totalmente derrotados.

Se destruirá siempre al enemigo,

se abandonarán todas las faltas,  
se vencerá en el frente de batalla  
y libre ya de rivales se obtendrá el gozo supremo.

El señor de Brahma, el señor del reino de los treinta y tres,  
y los protectores del mundo,  
“Vajrapani”, el señor de los espíritus malignos,  
el victorioso “Vishnu”, “Conocimiento Perfecto”,  
“Sin Calor”, rey de los nagas,  
también “Océano”,  
el señor de los espíritus de apariencia humana, el señor de los titanes,  
el rey de los que planean por el cielo,  
todos ellos y muchos más,  
todos estos dioses  
hacen continuamente ofrendas  
al inconcebible relicario del Dharma.

Estos supremos reyes de los dioses,  
al ver a los seres que muestran respeto  
sienten un gozo intenso  
y cuidan de todos ellos.

Todos estos supremos dioses  
se dicen unos a otros:  
“Mirad a los  
que acumulan méritos, gloria y esplendor.  
Esas personas aquí reunidas,  
que han purificado la raíz de la virtud,  
están aquí congregadas  
con el propósito de escuchar el profundo Sutra.

Con una fe inconcebible  
veneran la estupa del Dharma,  
poseen la compasión en el mundo,  
y benefician a los seres.

Ellos, por los dharmas profundos,  
son el recipiente que contiene el sabor del Dharma puro,  
penetran en la esfera del Dharma  
y así están completamente dentro.

Ellos, por escuchar la virtud pura  
de La Sagrada Luz Dorada  
veneran a cientos de miles  
de budas del pasado”.

Por esta raíz de la virtud,  
aquellos que escuchan el Sutra  
estarán completamente protegidos

por todos estos reyes de los dioses:  
por “Melodiosa”,  
por la divina “Gloriosa”, por “*Hijo del Oyente*”,  
por los cuatro reyes,  
y por cientos de miles de espíritus malignos,  
que con su gran fuerza y poderes milagrosos,  
les protegerán completamente de todo  
en las cuatro direcciones.

“El Señor de los Dioses”, “*La Luna*”, “El Señor de la Muerte”,  
“*El Dios del Viento*” y “*El Dios del Agua*”,  
“*El que Causa Sequía*”, “*Yuksel*”, “Melodiosa”,  
“*El que Come Ofrendas Quemadas*”, “*Kyegu*”,  
todos estos protectores del mundo  
que con su gran fuerza aplastan al enemigo,  
les protegerán  
sin distracción día y noche.

Los dos poderosos señores de los espíritus malignos,  
“*Hijo del Desapego*” y “*Gran Poderoso*”,  
“Conocimiento Perfecto” y otros,  
junto con los veintiocho generales  
y cientos de miles de espíritus malignos  
que poseen gran fuerza y poderes milagrosos  
les protegerán  
de todos los miedos y temores.  
“Vajrapani”, señor de los espíritus malignos,  
con otros quinientos  
y todos los bodisatvas  
les protegerán.

“*Joya Excelente*”, señor de espíritus malignos,  
así como “*Bondad Rebosante*”,  
“*Creador de Miedo*”, “*Lugar Inhóspito*”,  
“*Anaranjada*” y “*Blanca Amarillenta*”,  
cada uno de estos señores de espíritus malignos  
acompañados de otros quinientos  
se convertirán en los protectores  
de los que escuchan este Sutra.

“*Variados Tipos*”, el comedor de aromas,  
“*Vencedor de Victoriosos*”, el rey de los vencedores,  
“*Garganta Enjoyada*”, “*Garganta Firme*”,  
y “*Señor de la Lluvia*”,  
“*Kampoy*”, “*Mahakala*”,  
y “*Cabellos Dorados*”,  
“*Detsen*” y “*Pata de Cabra*”,  
también “*Gran Eón*”,  
“*El que lleva el Mango*” y “*Protector del Dharma*”,

“*Mono*” y también “*Retorcedor*”,  
“*Pelo de Aguja*”, “*Pariente del Sol*”,  
y “*Precioso Cabello*”,  
“*Sostenedor del Gran Mango*” y “*Sin Hacienda*”,  
“*Supremo Deseo*” y “*Sándalo*”,  
“*Gran Poder*”, “*Montaña Nevada*”,  
y la misma “*Montaña del Gozo*”,  
ellos, que tienen gran poder, que oprimen al enemigo  
y poseen poderes milagrosos, todos ellos  
protegerán a los  
que aprecien este Sutra.

“*Sin Calor*”, el señor de los nagas,  
además “*Océano*”,  
“*Pétalo de Ela*” y “*El que Da y Toma*”,  
“*Querido*” y “*Muy Querido*”  
y cientos de miles de nagas,  
con gran fuerza y poderes milagrosos  
les protegerán  
de todos los miedos y temores.  
“*Poderoso*”, “*Rahu*” y “*Mitong*”,  
“*Tagsangri*” y “*Supremo Gozo*”,  
“*Excelente Frescor*” y “*Roca Rugosa*”,  
y otros señores de los titanes,  
cientos de miles de titanes,  
con gran fuerza y poderes milagrosos  
les protegerán  
cuando se encuentren con miedos y temores.

También “*Ladrona*”, la ogresa de los diablos,  
y sus quinientos hijos,  
les protegerán  
en la vigilia, en el sueño y cuando estén intoxicados.

“*Tártara*”, “*Feroz*”  
y “*La Feroz de los Malignos*”,  
“*La que Lleva una Lanza*” y “*Dientes Alineados*”,  
todas ellas con poderes milagrosos,  
que con gran fuerza oprimen a sus enemigos  
y roban el brillo a todos los seres,  
les protegerán también  
en las cuatro direcciones.

Inconcebibles divinidades  
como “*Melodiosa*”,  
la divina “*Gloriosa*” y otras,  
también todas las diosas,  
la diosa de la tierra,  
y todos los dioses

de las cosechas, los frutos y los bosques,  
los que habitan en jardines, en los árboles, las estupas,  
y en el viento,  
con una mente gozosa  
protegerán  
a los que aprecien este Sutra.

Los seres gozarán  
de vida, salud y energía  
y estarán siempre adornados de grandeza,  
dignidad, méritos y esplendor.

Apaciguarán todas las malas influencias  
de planetas y constelaciones,  
y calmarán todos  
los infortunios, desgracias y pesadillas.

Hasta la misma diosa de la tierra,  
que posee profundidad y gran fortaleza  
se sentirá satisfecha con el sabor del rey de los Sutras,  
La Sagrada Luz Dorada.

El néctar de la tierra se expandirá  
sesenta y ocho mil veces  
cien leguas  
hasta tocar el lugar de la base indestructible.

Y luego de adentrarse el néctar hacia abajo  
impregnando completamente cien leguas,  
volverá a subir de nuevo  
y humedecerá la superficie de la tierra.

Por el poder de escuchar este Sutra,  
todos aquellos dioses  
se complacerán con el sabor  
de La Sagrada Luz Dorada;  
se volverán resplandecientes,  
poseerán gran poder  
y se sentirán gozosos y satisfechos.

En todo el continente de "Sambu",  
los dioses de los frutos, las cosechas y los bosques  
disfrutarán de una gran variedad de sabores  
y experimentarán una dicha inmensa.

Complacidos con el sabor del Sutra  
harán crecer con vigor  
todos los frutos y las cosechas,  
variedades diferentes de flores,

frutas y árboles diversos.

Todos los árboles frutales,  
los jardines y los bosques  
darán en abundancia hermosas flores  
de aromas diversos.

Harán que aparezcan sobre la tierra  
bosques y prados  
con flores muy diversas  
y gran variedad de frutos.

Innumerables doncellas de los nagas  
embargadas de gozo  
se reunirán frente a los estanques  
en todo el continente de "Sambu".

Y habrá gran cantidad de nenúfares blancos y flores de loto  
en todos los estanques,  
aparecerán lotos azules  
y también lotos blancos.

No habrá humo en el cielo  
ni estará cubierto de nubes,  
no habrá niebla ni polvo  
y en todas las direcciones la luz será clara y muy intensa;  
estará engalanado por un tejido de luces  
de miles de rayos de sol,  
será extraordinariamente hermoso  
y tendrá una brillante claridad.

En su preciosa y celestial mansión de oro  
del continente de "Sambu",  
hasta el poderoso sol, hijo de los dioses,  
será totalmente complacido por este Sutra;  
con gran alegría,  
brillará en el continente de "Sambu",  
iluminando todo intensamente  
con una red de infinitos rayos de luz.

Tan pronto como amanezca  
mandará su haz de rayos de luz  
haciendo que se abran orgullosos los lotos  
en todos los estanques.

En todo el continente de "Sambu"  
madurarán completamente  
los frutos, las flores y las medicinas,  
y todas las tierras serán placenteras.



Entonces, también la luna y el sol tendrán un resplandor extraordinario, los planetas y las estrellas estarán en perfecta armonía y los vientos soplarán favorablemente.

En todo el continente de “Sambu” los años serán siempre prósperos, y allí donde se encuentre este Sutra, ese mismo lugar será especialmente extraordinario.

Éste es el decimocuarto capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado: “Cometido de los espíritus malignos: la protección completa”.

## CAPÍTULO 15

### LA PROFECÍA DE LOS DIEZ MIL HIJOS DE LOS DIOSES

Cuando el Conquistador hubo hablado de esta forma, la diosa del linaje “Reunión de la Pureza Iluminada” le dirigió estas palabras:

“Venerable Conquistador, ¿Cuál es la causa? y ¿Cuál es la condición, cuál es la purificación de la raíz de la virtud? y ¿Con base a qué campo de méritos se ha hecho la acumulación para que estos diez mil hijos de los dioses, como “*Brillante Rey de Extraordinario Resplandor*” etc., hayan venido ahora desde su residencia en el reino de los treinta y tres, tras haber escuchado la profecía de la iluminación de los tres sagrados seres, para escuchar el Dharma del Conquistador?”

“En el futuro, cuando hayan pasado incontables, incalculables cientos de miles de billones de eones, en el mundo llamado “*Resplandor Dorado*” este sagrado ser, el bodhisattva “Culmen de la Belleza”, obtendrá el despertar total, la iluminación insuperable, perfecta y completa, manifestándose en el mundo como el Tatágata, el Destructor del Enemigo, el Buda completamente iluminado, poseedor de sabiduría y dignidad, el Sugata, conocedor del mundo, guía de los seres que deben ser encaminados, maestro insuperable de dioses y humanos, el Buda Conquistador llamado “*Parasol que Concede Oro y Joyas*”.

Cuando desaparezca el Dharma puro tras el completo nirvana del Conquistador, el Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda totalmente iluminado “Parasol que Concede Oro y Joyas” y hayan desaparecido todas sus enseñanzas, este niño “*Pináculo de Plata*”, como un impoluto estandarte de la victoria en la esfera del mundo, reemplazará a aquel tatágata y se manifestará en el mundo como el Tatágata, Destructor del

Enemigo, el Buda totalmente iluminado llamado "*Luz Dorada del Estandarte de la Victoria de Oro de Sambu*".

Cuando el Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda totalmente iluminado "*Luz Dorada del Estandarte de la Victoria de Oro de Sambu*" entre en el nirvana completo y sus enseñanzas se hayan extinguido totalmente, este niño, "*Luz de Plata*", como un impoluto estandarte de la victoria en la esfera del mundo, reemplazará a aquel tatágata, despertando totalmente en la iluminación insuperable, perfecta y completa. Aparecerá en el mundo como el Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda totalmente Iluminado, poseedor de sabiduría y dignidad, el Sugata, conocedor del mundo, guía de los seres que deben ser encaminados, maestro insuperable de dioses y humanos, el Buda Conquistador llamado "*Esencia del Resplandor Dorado de cientos de Rayos de Oro*".

"Con estas palabras, el Conquistador ha profetizado la iluminación insuperable, perfecta y completa de todos ellos. Venerable Conquistador, estos diez mil hijos de los dioses, como "*Brillante Rey de Extraordinario Resplandor*" etc., no han llevado a cabo las extensas acciones de los bodisatvas, no se ha oído que en el pasado se hayan entrenado en las seis perfecciones ni que hayan dado completamente sus brazos, piernas, ojos, la parte sagrada de su cuerpo: la cabeza, sus hijos, esposa e hijas. No se ha oído que en el pasado hayan dado absolutamente riqueza, granos, ganado, oro, joyas, piedras preciosas, lapislázuli, conchas, cristales, coral, plata, polvo de oro y joyas, ni tampoco comida, bebida, monturas, ropa, habitación, hacienda, palacios, jardines y estanques. Ni que hayan dado totalmente elefantes, vacas, caballos, sirvientes y sirvientas".

En el pasado, durante incontables cientos de miles de billones de eones, hasta obtener de los budas conquistadores la profecía del nombre del tatágata, los innumerables cientos de miles de billones de bodisatvas, hicieron ofrendas de todas sus pertenencias, presentaron una inconcebible variedad de ofrecimientos a incalculables cientos de miles de billones de tatáguas. Se desprendieron completamente de todos los objetos que se pueden dar, sus brazos, piernas, ojos, la parte sagrada de su cuerpo: la cabeza; también dieron sus hijos, esposa e hijas. Entregaron del mismo modo riquezas, granos, ganado, oro, joyas, piedras preciosas, lapislázuli, conchas, cristales, coral, plata y polvo de oro. Dieron también comida, bebida, ropas, habitación, asiento, hacienda, palacios, jardines, parques, embalses, estanques, elefantes, vacas, caballos, sirvientes y sirvientas, hasta llegar a completar gradualmente la práctica de las seis perfecciones y experimentar luego cientos de miles de gozos. Si es así, ¡oh Venerable Conquistador! ¿Cuál es la causa y cuál es la razón, cuál es la purificación de la raíz de virtud, para que a estos diez mil hijos de los dioses como "*Brillante Rey de Extraordinario Resplandor*" etc., que han llegado con el propósito de escuchar el Dharma, el Conquistador les haya profetizado su iluminación insuperable, perfecta y completa diciendo:

"En el futuro, cuando pasen incalculables cientos de miles de billones de eones, en la esfera del mundo llamada "*El que Tiene el Elevado Estandarte de la Victoria del Poderoso Árbol Sala*", en ese mismo lugar y de un mismo linaje, de una misma familia y con el mismo nombre obtendrán correlativamente el despertar total de la iluminación insuperable, perfecta y completa. Al convertirse en conquistadores aparecerán en el mundo diez mil budas con el nombre de "*Cara Resplandeciente con el Perfume de*

*Utpala*”, poseedores de sabiduría y dignidad, Sugatas, conocedores del mundo, guías de los seres que deben ser encaminados, maestros insuperables de dioses y humanos”.

Después de hablar así, el Conquistador se dirigió a la diosa del linaje “Reunión de la Pureza Iluminada” con estas palabras:

“Diosa del linaje, respecto a estos diez mil hijos de los dioses como “Brillante Rey de Extraordinario Resplandor” etc., hay una causa, hay una razón y hay una purificación de la raíz de la virtud por lo cual han venido ahora desde el reino de los treinta y tres a escuchar El Dharma. Diosa del linaje, en el momento de escuchar la profecía de la iluminación de estos tres sagrados seres, en ese mismo instante, han desarrollado admiración, gozo y fe hacia La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, y únicamente por ello, sus mentes se han tornado completamente puras como el immaculado lapislázuli. Sus mentes impolutas se han vuelto profundas, extremadamente amplias y extensas como el espacio, generando una incalculable acumulación de méritos.

Estos diez mil hijos de los dioses como “Brillante Rey de Extraordinario Resplandor” etc., en el momento de escuchar La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, han desarrollado una fe y un respeto extraordinarios. Sólo por ello, sus mentes se han vuelto absolutamente puras, como el immaculado lapislázuli, y así han obtenido el estadio de la profecía.

Por esta acumulación de virtud al escuchar el Dharma y por la fuerza de las oraciones del pasado, diosa del linaje, estos diez mil hijos de los dioses como “Brillante Rey de Extraordinario Resplandor” etc., han obtenido ahora el estadio de la profecía de la iluminación insuperable, perfecta y completa”.

Éste es el decimoquinto capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras, llamado “La profecía de los diez mil hijos de los dioses”.

## **CAPÍTULO 16**

### **PACIFICACIÓN DE LAS ENFERMEDADES**

Diosa del linaje, en el pasado, hace una cantidad inimaginable e incalculable de eones incontables, en cierta ocasión y en cierto momento, apareció en el mundo el Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda completamente iluminado, poseedor de sabiduría y dignidad, el Sugata, conocedor del mundo, guía de los que deben ser encaminados, maestro insuperable de dioses y humanos, el Buda Conquistador llamado “*Poseedor de la Preciosa Ushnisha*”.

En esa ocasión y en ese momento, Diosa del linaje, tras el nirvana completo del Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo “Poseedor de la

Preciosa Ushnisha”, el sagrado Dharma desapareció, y después de haberse extinguido, Diosa del linaje, hubo un rey llamado “Luz del Señor de los Dioses”, que poseía el Dharma, gobernaba a través de él y nunca actuaba en su contra; un rey que estimaba a todos los seres como a sus propios padres.

En esa ocasión y en ese momento, en el país del rey “Luz del Señor de los Dioses” había un comerciante llamado “El que Lleva un Moño”, era médico, sanador, gran conocedor de los elementos y poseedor del linaje de las ocho ramas de la medicina. Oh diosa del linaje, este comerciante tenía un hijo llamado “Escanciador de Agua”, atractivo, de gran belleza, de apariencia noble y excelente, erudito en gran variedad de tratados, que comprendía perfectamente todos los textos y poseía un extraordinario conocimiento de la escritura, el cálculo, las matemáticas y la astrología.

En esa ocasión y en ese momento, en el país del rey “Luz del Señor de los Dioses” había muchos cientos de miles de seres afectados por diversas enfermedades, atormentados por numerosas dolencias, experimentando angustiosas sensaciones de terribles dolores e insoportables sufrimientos.

“Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, desarrolló una mente de gran compasión hacia esos cientos de miles de seres afectados por tantas enfermedades y atormentados por numerosas dolencias. Pensó:

“Todos estos cientos de miles de seres están afectados por tantas enfermedades, atormentados por numerosas dolencias y experimentando angustiosas sensaciones de terribles dolores e insoportables sufrimientos. Mi padre, el comerciante “El que Lleva un Moño” es médico, sanador, gran conocedor de los elementos y posee el linaje de las ocho ramas de la medicina, pero es muy anciano, de avanzada edad, está decaído, en el final de sus días, se apoya en un bastón y anda tembloroso. No está capacitado para ir a pueblos, ciudades, distritos, provincias, zonas limítrofes o palacios reales. Voy a ir a ver a mi padre “El que Lleva el Moño” y a preguntarle sobre el conocimiento de los elementos para curar la enfermedad, con el propósito de sanar completamente a todos los seres afectados por tantos cientos de miles de diversas enfermedades y tormentosas dolencias; después iré a los pueblos, ciudades, provincias, regiones limítrofes y palacios reales y les liberaré completamente de todas sus enfermedades y dolencias.”

Diosa del linaje, en esa ocasión y en ese momento, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, fue a ver a su padre “El que Lleva un Moño”. Al llegar a su presencia se postró colocando la cabeza a los pies de su padre, con las manos juntas en señal de respeto se puso a un lado y con estos versos le preguntó cómo obtener el conocimiento de los elementos:

¿Por qué cambia la percepción de los poderes  
y los elementos se transforman completamente?

¿En qué momento aparecen en el cuerpo  
las diversas enfermedades?

¿Cómo se consigue el bienestar  
a través de la dieta, teniendo en cuenta el momento propicio o no,  
y cuál es la comida que no causa daño

al interior del cuerpo?

¿Cuál debe ser el tratamiento  
para sanar las enfermedades  
causadas por el aire, la bilis,  
la flema o la asociación de éstos?

En las dolencias de los humanos,  
¿cuándo actúa el viento?  
¿cuándo actúa la bilis?  
¿y la flema cuándo actúa?

Entonces, el comerciante “El que Lleva un Moño”, con los versos siguientes enseñó a su hijo “Escanciador de Agua” cómo obtener el conocimiento de los elementos:

Debes saber que hay tres meses de verano, tres meses de otoño,  
tres de invierno y tres de primavera.  
En esta secuencia de meses hay seis períodos  
y en un año se dice que hay doce meses.

Debes saber que los intervalos se reúnen de tres en tres;  
cada dos meses es el momento de la madera,  
la comida y la bebida se digieren de acuerdo con ello  
y el médico enseña los elementos y el momento oportuno.

Los poderes y los elementos  
se van sucediendo a lo largo del año;  
cuando los poderes cambian completamente  
aparecen diferentes enfermedades en el cuerpo.

El médico debe conocer los cuatro períodos de tres meses  
los intervalos, los seis períodos  
y ser experto en los seis elementos.  
En verano surgen las enfermedades por exceso de viento,  
cuando llega el otoño se activa la bilis,  
las dolencias por exceso de flema aparecen en primavera  
y durante el invierno la combinación de los tres,  
por ello, la comida, la bebida y la medicina se deben tomar en un orden:  
en verano los sabores grasos, calientes, salados y ácidos,  
en otoño el dulce, graso y ligeramente fresco,  
en invierno, el dulce, graso y ácido,  
durante la primavera el amargo y caliente.

La flema se activa principalmente después de comer,  
la bilis lo hace durante la digestión  
y el viento después de la digestión,  
de esta forma ocurre el movimiento de los tres elementos.

Las enfermedades del viento se curan a través del néctar,

las de la bilis se eliminan con medicinas purgantes,  
las dolencias combinadas se curan con el equilibrio de los tres  
y las de la flema se tratan con vomitivos.

Debes reconocer en qué ocasiones hay exceso de viento, de bilis,  
de la combinación de los tres o exceso de flema.  
Según la estación, según el elemento y según el cuerpo  
deben tomarse las respectivas medicinas, comida o bebida.

Entonces, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, sólo con estas preguntas y esta exposición del conocimiento de los elementos, comprendió las ocho ramas de la medicina. Diosa del linaje, en esa ocasión y en ese momento, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, fue por todo el país del rey “Luz del Señor de los Dioses”, por pueblos, ciudades, distritos, provincias, zonas limítrofes y palacios reales, curando a todos los seres afectados por tantos cientos de miles de diversas enfermedades y atormentados por numerosas dolencias.

Se presentaba a sí mismo diciendo:

“Yo soy médico y os voy a curar por completo de todas vuestras enfermedades”.

Diosa del linaje, cuando “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, pronunciaba estas palabras, en el momento de escucharlas, muchos cientos de miles de seres sentían gran felicidad. Al oír su voz les embargaba inmensa alegría, felicidad y un extraordinario gozo mental. En esa ocasión y en ese momento, muchos cientos de miles de seres afectados por tantas enfermedades y atormentados por numerosas dolencias se curaron completamente, recuperaron la salud y volvieron a tener fuerzas, energía y entusiasmo como antes.

Entre los numerosos cientos de miles de seres afectados y atormentados por tantas enfermedades y dolencias, todos los que sufrían una enfermedad muy grave fueron a encontrarse con “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante y tras administrarles las correspondientes medicinas se curaron totalmente de sus enfermedades. Al aliviarse de la enfermedad recuperaron la salud y volvieron a tener fuerzas, energía y entusiasmo como antes.

Diosa del linaje, en esa ocasión y en ese momento, en los pueblos, ciudades, distritos, provincias, zonas limítrofes y palacios reales del reino de “Luz del Señor de los Dioses”, todos los cientos de miles de seres afectados y atormentados por tantas enfermedades y dolencias fueron curados completamente por “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante.

Éste es el decimosexto capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas, llamado “Pacificación de las enfermedades”.

## CAPÍTULO 17

### ESCANCIADOR DE AGUA SOMETE A LOS PECES

Además, diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, tras haber curado a todos los seres en el país del rey “Luz del Señor de los Dioses”, disminuyeron las enfermedades y el pueblo disfrutó de bienestar y energía como antes.

Todos los seres de este país eran felices, actuaban siempre con alegría y cariño, practicaban la generosidad y realizaban acciones meritorias. Alababan efusivamente a “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, diciendo:

“¡Viva “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, Viva! ¡Es con seguridad un bodhisattva!

¡Es el rey de los médicos! ¡Es el que cura las enfermedades de todos los seres! ¡Es el que conoce las ocho ramas de la medicina!”

Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante tenía una esposa llamada “*Esencia del Loto de Agua*”, que tuvo dos hijos, uno se llamaba “*Vestido de Agua*” y el otro “*Esencia de Agua*”. Entonces, “Escanciador de Agua” viajaba con sus dos hijos por los pueblos, ciudades, distritos, provincias, zonas limítrofes y palacios reales.

En una ocasión, diosa del linaje, cuando “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, llegó a un lugar desierto, vio a unas hienas, lobos, zorros, buitres y cuervos que corrían hacia un estanque; entonces pensó:

“¿Por qué se dirigirán todas estas hienas, lobos y aves hacia ese estanque?”

Y a continuación pensó:

“Voy a ir en la misma dirección hacia donde se dirigen las hienas, lobos, zorros buitres y cuervos”.

Entonces, Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, fue en esa dirección y llegó a un lugar solitario donde se encontraba el estanque.

En este gran estanque había espacio para diez mil peces y vio que había muchos miles de peces que carecían de agua, lo que le hizo desarrollar una gran compasión hacia ellos. En ese momento vio a una diosa que mostraba la mitad de su cuerpo que salía del tronco de un árbol.

La diosa le habló así:

“¡Excelente, Excelente, hijo de noble linaje! Porque te llamas “Escanciador de Agua”, dales el agua a estos peces. Te llaman “Escanciador de Agua” por dos razones: una, por traer el agua y la otra, por darla. Por tanto, actúa de acuerdo con el significado de tu nombre.”

“Escanciador de Agua” le preguntó:

“Diosa, ¿cuántos peces hay aquí?”

“Hay diez mil”, respondió ésta.

Entonces, Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, desarrolló una suprema compasión desde lo más profundo de su corazón. En ese momento, en

el gran estanque de este lugar solitario no quedaba más que una mínima cantidad de agua y por eso los diez mil peces estaban a las puertas de la muerte, sacudiéndose agitadamente.

Diosa del linaje, entonces, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, corrió en todas las direcciones; dondequiera que iba los diez mil peces le miraban y esto le hacía sentir mucha lástima por ellos. Fue en busca de agua a las cuatro direcciones, pero no la encontró y mirando a todas partes vio que no muy lejos del estanque había unos grandes árboles. Se subió en ellos, cortó sus ramas, cargó con ellas y las llevó hasta el gran estanque. Con las ramas hizo un techado que daba refrescante sombra a los diez mil peces.

Entonces, Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, buscó la forma de traer el agua a este estanque. Se preguntaba: “¿de dónde vendrá el agua?” y corría en las cuatro direcciones sin encontrarla. Fue de prisa siguiendo la riera y vio que este estanque recibía el agua de un gran río llamado “*Venida del Agua*”. Un ser malvado había hecho que el río se precipitara por un gran acantilado impidiendo que siguiera su curso, sin importarle en absoluto que no llegara el agua a esos diez mil peces. Al ver esto pensó:

“Si mil hombres serían incapaces de hacer que el río volviera a fluir por su cauce, ¿cómo iba a conseguirlo alguien como yo?” y con estos pensamientos regresó.

Entonces, Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, fue con mucha prisa a ver al rey “Luz del Señor de los Dioses”, al llegar allí, inclinó su cabeza a los pies del rey, se colocó a un lado, y le explicó así la situación:

“En todos los pueblos, ciudades y distritos de Vuestra Divina Majestad he librado a los seres de la epidemia de enfermedades. Llegué a un estanque llamado “*Lugar Solitario*” en el que habitan diez mil peces, que debido a la escasez de agua se ven atormentados por el sol de mediodía. Aunque hayan nacido en el reino animal, porque deseo salvar sus vidas como si se tratara de seres humanos, suplico a Vuestra Divina Majestad que me conceda veinte elefantes”.

El rey “Luz del Señor de los Dioses” ordenó a sus ministros:

“Dadle veinte elefantes al gran rey de los médicos.”

Los ministros dijeron:

“Para beneficiar y hacer felices a los seres, id donde se encuentran los divinos elefantes, los grandes seres, y traed veinte.”

Diosa del linaje, entonces, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante y sus hijos “Vestido de Agua” y “Esencia de Agua”, se llevaron veinte elefantes, también cogieron cien odres de piel de buey que tenían los cuidadores de los elefantes; se dirigieron al lugar donde se precipitaba la corriente del río “*Venida del Agua*”, llenaron los odres y los cargaron a lomos de los elefantes. Acudieron rápidamente al estanque que se encuentra en un lugar aislado, vertiendo allí el agua que transportaban los elefantes. Tras llenar por completo el estanque fueron en las cuatro direcciones y a cualquier lugar donde iba “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, los diez mil peces corrían hacia allí.

Entonces, Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante pensó:

“¿Por qué razón corren estos diez mil peces hacia mí?”



Y también pensó:

“Estos diez mil peces me piden comida porque están atormentados por el fuego del hambre; yo les voy a dar comida”

Entonces, Diosa del linaje, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, se dirigió a su hijo “Vestido de Agua” de esta forma:

“Hijo, monta el más veloz de los elefantes, dirígete a mi casa rápidamente y dile a tu abuelo:

“Oh abuelo, “Escanciador de Agua” dice que reúnas toda la comida que haya en la casa, tanto la de los padres, como la de los hermanos, hermanas, sirvientes, sirvientas y trabajadores, y que cuando la hayas reunido toda, se la des a “Vestido de Agua” para que la cargue sobre el elefante y se la lleve rápidamente”.

Entonces, su hijo, “Vestido de Agua”, montó en el elefante, partió a toda velocidad y al llegar a su casa transmitió el mensaje con todo detalle. Reunió la comida, la cargó toda a lomos del elefante, se montó en él y fue hasta el estanque que se encuentra en un lugar solitario.

Cuando “Escanciador de Agua” vio a su hijo “Vestido de Agua” sintió una gran alegría. Cogió la comida que le traía, la trocó y la esparció por el estanque saciando así a los diez mil peces.

En ese momento pensó: “He oído que, en otros tiempos, en un lugar solitario, un monje leía textos del gran vehículo que decían que cualquiera que en el momento de la muerte escuche el nombre del tatágata “Preciosa Ushnisha”, nacerá en el mundo de los reinos afortunados. Voy a explicarles a estos diez mil peces el profundo Dharma de la originación dependiente y a recitarles también el nombre del Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo “Preciosa Ushnisha”.

En ese momento, los seres del continente de Sambu tenían dos tipos de visiones: unos aspiraban directamente al Gran Vehículo y otros lo rechazaban.

Entonces, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, hundió sus pies dentro del lago hasta la altura de las rodillas y pronunció estas palabras:

“Me postro ante el Conquistador, el Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo “Preciosa Ushnisha”. En el pasado, el tatágata “Preciosa Ushnisha”, cuando realizaba las acciones del bodhisattva, hizo la siguiente oración: “Que, en las diez direcciones, la consciencia de cualquiera que en el momento de su muerte escuche mi nombre, vaya en el instante de morir a un nacimiento tan afortunado como el de los dioses del reino de los treinta y tres”

A continuación, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, expuso el Dharma de esta forma a esos seres nacidos como animales:

“Así es. Porque esto existe, ocurre esto. Porque esto ha nacido, nace esto. Así es: por la condición de la ignorancia, los factores de composición. Por la condición de los factores de composición, la consciencia. Por la condición de la consciencia, el nombre y la forma. Por la condición del nombre y la forma, las seis fuentes. Por la condición de las seis fuentes, el contacto. Por la condición del contacto, las sensaciones. Por la condición de las sensaciones, el deseo. Por la condición del deseo, el aferramiento. Por la condición del aferramiento, la existencia. Por la condición de la existencia, el nacimiento. Por la condición del nacimiento ocurren el envejecimiento y la muerte, la

tristeza, las lamentaciones, el sufrimiento, la infelicidad, y las confusiones. Es únicamente, así como ocurre este gran cúmulo de sufrimiento.

Así es: por eliminar la ignorancia se eliminan los factores de composición... hasta llegar a: es únicamente, así como se elimina este gran cúmulo de sufrimiento”.

Diosa del linaje, en esa ocasión y en ese momento, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, tras haber pronunciado estas palabras de Dharma a esos seres nacidos como animales, se fue hasta su casa acompañado de sus hijos “Vestido de Agua” y “Esencia de Agua”.

En otra ocasión, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, después de asistir a un banquete, se encontraba tendido en la cama, embriagado por el alcohol; en esa ocasión y en ese momento ocurrió un gran presagio. Al final de esa noche llegó el momento de la muerte para los diez mil peces, que tuvieron un nacimiento tan afortunado como los dioses del reino de los treinta y tres.

Inmediatamente después de nacer pensaron así:

“¿Cuál es la acción virtuosa que ha sido la causa de que nosotros hayamos nacido entre los dioses del reino de los treinta y tres?”

Y también:

“Nosotros fuimos aquellos diez mil peces del reino de Sambu, y tras haber nacido como animales, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, nos llenó de satisfacción dándonos agua en abundancia y la mejor de las comidas; nos enseñó el profundo Dharma de la originación dependiente y recitó también el nombre del tatágata, destructor del enemigo, el perfecto y completo buda “Preciosa Ushnisha”. Por esa virtuosa causa y por esa condición hemos nacido nosotros aquí entre dioses. Vamos a ir en presencia de “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, y una vez allí le rendiremos homenaje”.

Entonces esos diez mil hijos de los dioses, se desvanecieron de entre los dioses del reino de los treinta y tres y se presentaron en la casa de “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, que en ese momento se encontraba echado en la cama. Los hijos de los dioses colocaron diez mil collares de perlas junto a su cabeza, diez mil collares de perlas a sus pies, diez mil collares de perlas a su derecha y diez mil collares de perlas a su izquierda. Hicieron caer una gran lluvia de flores Mandarawa que cubrió el suelo hasta el nivel de las rodillas. Hicieron sonar también, una música de platillos divinos que despertó a todas las personas del continente de Sambu, y también a “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante.

Entonces, los diez mil hijos de los dioses se elevaron en el espacio e hicieron que cayera una lluvia de flores Mandarawa en el país del rey “Luz del Señor de los Dioses” y en otros lugares. Se dirigieron al estanque que se encuentra en un lugar solitario, hicieron que cayera una intensa lluvia de flores Mandarawa sobre el gran estanque, desaparecieron de allí y regresaron al reino celestial. Allí se recrearon y disfrutaron de los cinco objetos de los sentidos, gozaron de todo tipo de placeres, de gran esplendor y fortuna.

Cuando amaneció en el continente de Sambu, el rey “Luz del Señor de los Dioses” vio que habían ocurrido todos estos presagios y preguntó a los astrólogos y a los grandes ministros:

“¿Por qué ocurrieron anoche estos presagios?”

A estas palabras respondieron los ministros:

“Oh Divina Majestad, debéis saber que en la casa de “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, aparecieron cuarenta mil collares de perlas y cayó también una lluvia de flores Mandarawa.”

El rey “Luz del Señor de los Dioses” dijo a sus ministros:

“Id y llamad cortésmente a “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante”.

Los astrólogos y los grandes ministros fueron a la casa de “Escanciador de Agua” y al llegar a su presencia le hablaron así:

“El rey “Luz del Señor de los Dioses” os llama.”

“Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, acompañado de los grandes ministros fue a presencia del rey “Luz del Señor de los Dioses”. El rey le dijo:

“Escanciador de Agua”, hijo, anoche ocurrieron tales presagios, ¿Sabes tú qué presagios son esos?

Entonces, “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, habló de esta forma al rey “Luz del Señor de los Dioses”:

“Yo os lo diré, divina majestad. Ciertamente porque llegó la hora de la muerte para esos diez mil peces”.

Dijo el rey:

“¿Cómo lo sabes?”

Contestó “Escanciador de Agua”:

“Divina Majestad, mandemos a “Vestido de Agua” al estanque para ver si los diez mil peces han muerto o no.”

“Que se haga así”. Dijo el Rey.

Entonces “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, dijo a su hijo “Vestido de Agua”:

“Hijo, ve a ver si los diez mil peces del estanque que se encuentra en un lugar solitario han muerto o no”.

Entonces, su hijo, “Vestido de Agua”, se dirigió rápidamente al estanque que se encuentra en un lugar solitario, al llegar allí comprobó que les había llegado la hora de la muerte a los diez mil peces y que había caído una gran lluvia de flores Mandarawa.

Regresó e informó a su Padre:

“Les llegó la hora de la muerte”.

Cuando “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante, escuchó estas palabras de su hijo “Vestido de Agua”, acudió a presencia del rey “Luz del Señor de los Dioses” y le contó la historia con todo detalle:

“Oh Divina Majestad, debéis saber que a los diez mil peces les llegó la hora de la muerte y que han nacido entre los dioses del reino de los treinta y tres. Por ello y por mi propio poder ocurrieron anoche esos virtuosos presagios. También en mi casa aparecieron cuarenta mil collares de perlas y hubo una lluvia de flores Mandarawa”.

Entonces, el rey, feliz y complacido se regocijó por todo ello.

A continuación, el Conquistador dijo estas palabras a “Reunión de la Pureza Iluminada”, la diosa del linaje:

“No creas, Diosa del linaje, que en esa ocasión y en ese momento el rey llamado “Luz del Señor de los Dioses” era otra persona, porque “*El Sakya que Lleva el Garrote*” era en esa ocasión y en ese momento el rey “Luz del Señor de los Dioses”; el rey “*Alimento Puro*” era el comerciante llamado “El que Lleva un Moño”; yo era el hijo del comerciante, el llamado “Escanciador de Agua”; la hija de los Sakyas “*La que Se Nutre de Tierra*”, era “Esencia del Loto de Agua”, la esposa de “Escanciador de Agua”, el hijo del comerciante; Rahula, era el hijo llamado “Vestido de Agua” y Ananda era “Esencia de Agua”.

“No creas, Diosa del linaje, que en esa ocasión y en ese momento los diez mil peces eran otros seres, porque estos diez mil hijos de los dioses como “Brillante Rey de Extraordinario Resplandor” etc., en esa ocasión y en ese momento eran los diez mil peces a los que yo complací con agua y la mejor comida; les enseñé además el profundo dharma de la originación dependiente y les recité el nombre del Tatágata, Destructor del Enemigo, el Buda perfecto y completo “Preciosa Ushnisha”. Esa acción virtuosa es la causa por la que han venido aquí junto a mí y han obtenido ahora la profecía de la iluminación insuperable, perfecta y completa. Por escuchar el Dharma respetuosamente, con gran gozo, felicidad y alegría suprema, todos ellos han obtenido también la llamada profecía del nombre.”

“No creas, Diosa del linaje, que en esa ocasión y en ese momento la diosa del árbol era otra persona, porque en esa ocasión y en ese momento tú eras la diosa del árbol.”

“Diosa del linaje, de este modo, mientras yo giraba dentro de la rueda de la existencia cíclica, hice madurar así la iluminación en muchos seres y debes saber que todos ellos obtendrán la profecía de la iluminación insuperable, perfecta y completa”.

Éste es el decimoséptimo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas, llamado “La historia de cómo “Escanciador de Agua” somete a los peces”.

## CAPÍTULO 18

### OFRECIMIENTO DEL CUERPO A LA TIGRESA

Diosa del linaje, el bodhisattva, además de todo eso, para beneficiar a los demás hasta da su propio cuerpo. Y lo hace así:

Iba el Conquistador, acompañado de mil monjes, de un distrito a otro por la región de “*Galen*”, emanando rayos de luz de cientos de diferentes cualidades, vastas e inmaculadas en la tierra y en los reinos celestiales; veía a través de la sabiduría libre de obstrucción y deslumbraba a los demás con su poder. Al llegar a un bosque vio un prado de hierba verde, suave y oscura, un lugar perfumado por el delicioso aroma de gran variedad de flores.

Al verlo, el Conquistador dijo al venerable Ananda:

“Ananda, este es un bello lugar que reúne las condiciones ideales para dar un discurso; dispón el asiento del Tatágata”.

Entonces lo preparó tal como había pedido el Conquistador y le habló así:

“El asiento está preparado, principal y supremo Conquistador, que concedes a los hombres el mayor de los logros y liberas de las cadenas de la existencia.

Siéntate y para beneficio de los humanos concédenos el sagrado néctar de tu palabra”.

El Conquistador, después de tomar asiento, habló así a los monjes:

“Oh monjes, ¿deseáis ver los huesos de un bodhisattva que llevó a cabo una acción difícil de realizar?”

Cuando hubo hablado así, los monjes dijeron al Conquistador:

“Es el momento adecuado para que veamos los huesos del sagrado sabio, la esencia del supremo ser, que contienen innumerables virtudes de inteligencia, gozo, memoria, paciencia, gran entusiasmo, calma, disciplina y alegría. Explícanos esto bien”.

Entonces, el Conquistador, que posee una rueda de mil radios en las palmas de sus manos, suaves como una flor de loto recién abierta, golpeó con su mano directamente la tierra, que en ese preciso momento tembló de seis modos diferentes y surgió de ella una estupa hecha de piedras preciosas, oro y plata.

El Conquistador dijo al venerable Ananda:

“Ananda, abre esta estupa”.

Ananda siguió las instrucciones del Conquistador; abrió la estupa y vio que había un relicario de oro, envuelto en una cubierta recamada de oro y piedras preciosas. Al verlo habló así al Conquistador:

“Conquistador, hay un relicario de oro”.

El Conquistador le dijo:

“Abre todos estos siete relicarios”.

Tras abrirlos todos vio que guardaban huesos del color de la nieve que asemejaban nenúfares blancos. Al verlos habló así al Conquistador:

“Conquistador, hay estos huesos.”

Dijo el Conquistador:

“Ananda, trae los huesos del gran ser”.

Entonces Ananda cogió los huesos y se los ofreció al Conquistador, que los tomó en su mano, los mostró a los monjes y dijo:

“Estos huesos son de un santo excelente de cualidades supremas: suma inteligencia, disciplina, concentración, paciencia y renombre, que inteligentemente trabajó en todo momento por la iluminación con alegría, firmeza y aspiración, gozando siempre con la generosidad”.

Entonces, el Conquistador dijo a los monjes:

“Oh monjes, rendid homenaje a los huesos del Bodhisattva, impregnados completamente de moralidad y virtudes: el campo supremo de méritos extremadamente difícil de encontrar”.

Los monjes, ungidos de fervor, juntaron las palmas de las manos y se postraron ante los huesos.

El Venerable Ananda, con las manos juntas en señal de respeto, se dirigió de esta forma al Conquistador:

“Conquistador, si el Tatágata, que está por encima de todo lo que concierne al mundo, es digno de ser venerado por todos los seres, ¿Por qué ofrecer prostraciones a los huesos y no al Tatágata?”

Entonces el Conquistador respondió así al venerable Ananda:

Gracias a estos huesos, Ananda, yo obtuve rápidamente la iluminación insuperable, perfecta y completa, el estado perfecto de buda. En el pasado, Ananda, en tiempos remotos hubo un rey llamado “*Gran Carro*”, que gozaba de inmenso poder, poseía muchas caballerías y reducía a sus enemigos con insuperable fuerza. Este rey tenía tres hijos: “*Gran Voz*”, “*Gran Dios*” y “*Gran Ser*”, que parecían jóvenes dioses.

Cuando el rey se encontraba por entretenimiento en una zona de bosques, los jóvenes príncipes, que amaban la selva, mientras corrían en busca de flores de un lado a otro, se separaron de sus asistentes, se marcharon y se adentraron en las doce espesuras de la gran selva aislada de todo.

“Gran Voz” dijo a sus hermanos: “Venid porque temo que vayamos a morir atacados por las fieras.”

Le respondió “Gran Dios”: “Yo no tengo miedo, lo único que me preocupa es separarme de los seres queridos”.

A su vez manifestó “Gran Ser”: “En este solitario bosque alabado por los sabios yo no tengo miedo. No estéis preocupados. Creo que voy a encontrar algo muy significativo, extraordinario, supremo, lo que hace que mi corazón se llene de gozo.”

Cuando los jóvenes príncipes vagaban por esas doce espesuras, vieron una tigresa que hacía siete días había dado a luz y estaba rodeada por sus cinco cachorros; debilitada por la falta de comida y agua, se encontraba sin fuerzas y con el cuerpo demacrado.

Al verla, “Gran Voz” exclamó: “¡Qué pena! este afligido animal tuvo cachorros hace seis o siete días; si no consigue comida devorará a sus propias crías o morirá de hambre.”

“Gran Ser” preguntó: “¿Qué come este afligido animal?”

“Carne fresca y sangre caliente es la comida de tigres, osos y leones”, respondió “Gran Voz”.

Dijo “Gran Ser”: “Este afligido animal, atormentado por el hambre y la sed, con un cuerpo al que le queda ya muy poca vida, será incapaz de encontrar alimento en este lugar a causa de su debilidad, ¿Quién está dispuesto a dar su propio cuerpo para salvarle la vida?”

“¡Ah! dar el propio cuerpo es algo muy difícil”, respondió “Gran Voz”.

Y añadió “Gran Ser”: “Sí es difícil para alguien como nosotros, muy poco valientes y con gran apego hacia el cuerpo y la vida; pero para los santos, que dan su vida por los demás y se esfuerzan en beneficiar a otros, no lo es. Y además: Los seres superiores, que surgen del amor y la compasión, prefieren obtener un cuerpo aquí en la tierra antes que, en los reinos celestiales, y para proteger la vida de los demás, con una mente armoniosa y feliz lo realizan cientos de veces sin dudarlos.”

Entonces los jóvenes príncipes se pusieron muy tristes y se fueron preocupados sin dejar de mirar a la tigresa.

Luego, “Gran Ser” pensó: “Ha llegado el momento de ofrecer por completo mi cuerpo, porque: Es transitorio y perecedero; al final se desintegra y acaba en la desgracia. Este cuerpo pútrido, aunque lo cuide con comida, bebida, descanso y toda clase de lujos y comodidades durante mucho tiempo, no dejará de ser lo que era y todo será inútil.

Además, como todo él va a acabar siendo un montón de impurezas, no voy a alimentarlo y voy a usarlo ahora para algo bueno; así se convertirá en la gran barca que me lleve a cruzar el océano del nacimiento y la muerte.

Tampoco el cuerpo tiene ninguna esencia: es como la espuma. Se llena de cientos de gusanos y se convierte en un desperdicio. Por desprenderme de él, que es como el arroz y durante cientos de existencias está lleno de orina y excrementos, obtendré el impoluto Cuerpo de Verdad que lo abarca todo, colmado de cientos de virtudes, sin tristeza, inmutable, sin agregados, sin contaminación y con las cualidades de la concentración etc.”

Después de esta determinación, con el corazón lleno de compasión suprema, se separó de sus dos hermanos diciendo: “Voy a entrar en las doce espesuras de la selva con un propósito particular”.

Entonces, “Gran Ser”, el joven príncipe, volvió desde ese lugar del bosque hasta donde se encontraba la tigresa, colocó sus vestidos sobre la rama de un árbol y pronunció esta oración: “Para beneficio de los errantes deseo alcanzar la paz de la incomparable iluminación; con sabiduría e inmutable compasión voy a dar el cuerpo, que a los demás les resulta tan difícil de dar. ¡Que alcance sin demora la iluminación, libre de defectos y meta de los hijos de los victoriosos! Yo liberaré los tres mundos del aterrador océano de la existencia.”

Entonces, “Gran Ser” se echó al suelo delante de la tigresa y ésta no le hizo nada al Bodhisattva, que estaba lleno de amor.

El Bodhisattva pensó:

“Qué pena, no puede porque está demasiado débil”.

Se levantó; con inteligencia compasiva buscó un cuchillo. Pero no lo encontró por ninguna parte. Entonces, tomó una recia rama de un bambú de cien años, se cortó la garganta y cayó delante de la tigresa.

En el preciso momento en que cayó al suelo el Bodhisattva, la tierra tembló de seis maneras igual que una barca zarandeada en el agua por una tempestad y hasta el sol, como en un eclipse, dejó de brillar. También sobrevino una lluvia de flores, mezcladas con incienso y perfumes celestiales.

Un dios, atónito, alabó así al Bodhisattva:

Oh inteligente y bondadoso, porque tu compasión abarca aquí a todos los seres, por ofrecer aquí tu cuerpo, sublime señor de los hombres, sin demora y sin esfuerzo obtendrás aquí la paz completa, el supremo estado de paz, que está libre de las fatigas del nacimiento y de la muerte.

Entonces la tigresa empezó a lamer la sangre que cubría el cuerpo del Bodhisattva y en unos instantes devoró su carne y su sangre, dejando únicamente los huesos.

Al sentir “Gran Voz” estos temblores de tierra, habló así a “Gran Dios”:

“Hasta los límites de los océanos de las diez direcciones  
tiembla la tierra, la luz del sol se oscurece,  
cae una lluvia de flores y mi corazón se agita;  
me temo que mi hermano ha entregado su cuerpo”.

“Gran Dios” dijo:

“Por sus palabras llenas de compasión  
y por la crueldad de la tigresa, atormentada por el hambre y el dolor,  
que veía a sus propios cachorros como su comida,  
yo también siento temor”.

Entonces los dos jóvenes príncipes sintieron una gran angustia y con los ojos llenos de lágrimas regresaron por el camino hasta llegar frente a la tigresa. Vieron todas las ropas colgadas en el bambú, los huesos rotos y esparcidos, manchados de sangre y cabellos por todas partes. Al verlo se desvanecieron y cayeron de bruces sobre los huesos. Al cabo de un tiempo, cuando recobraron el conocimiento, se levantaron y agitando los brazos, gritaron llenos de angustia:

¡Ay de nuestro amado hermano! El rey  
y nuestra madre, que aman tanto a sus hijos,  
dirán: “¿dónde dejasteis al de los ojos rasgados como un loto?”  
preguntándonos por nuestro hermano pequeño.

¡Ay de nosotros dos! que en este hermoso lugar  
estamos vivos y mejor sería que no fuera así.  
Nosotros, que hemos perdido a “Gran Ser”  
¿Cómo podremos mirar a nuestros padres?

Entonces, los dos príncipes se marcharon llorando y lamentándose desconsoladamente.

Sus asistentes corrían por todas partes buscándoles, y al encontrarse se preguntaban unos a otros: “¿Dónde está el príncipe? ¿Dónde está el príncipe?”

En ese momento, la reina, que estaba descansando, soñó que se separaba de un ser querido, que le cortaban los pechos y le arrancaban los dientes; que sostenía tres palomas asustadas y una de ellas le era arrebatada por un halcón.

Al temblar la tierra, el corazón de la reina se angustió y despertándose abatida dijo:  
¿Por qué tiembla la que sostiene a las criaturas y está vestida con los océanos?  
El sol, al perder su luz, muestra la tristeza de mi corazón.

Mi cuerpo está abatido; mis ojos se extravían; soñé que me cortaban los pechos.

¡Que la virtud acompañe a mis hijos, que han ido al bosque a divertirse!

Mientras pensaba de esta forma, entró una criada con el corazón lleno de angustia y habló así a la reina:

“Majestad, los asistentes que han ido en busca de los príncipes, dicen que tu querido hijo ha desaparecido.”

En el mismo instante de escuchar estas palabras, el corazón de la reina empezó a latir con agitación, sus ojos y su cara se llenaron de lágrimas. Fue ante la presencia del rey y dijo:



“He oído que nuestro querido hijo ha desaparecido”.

El rey, con el corazón también agitado y como enloquecido se lamentó:

“¡Ay, separarme de mi querido hijo!”.

El rey habló así para consolar a la reina:

“No estés triste, voy a hacer todo lo posible por encontrar al príncipe”.

Entonces empezaron a reunirse grupos para ir a buscarle. No había pasado mucho tiempo cuando el rey vio a lo lejos que venían los dos jóvenes príncipes y dijo:

“Vienen los jóvenes, pero no están todos,

¡ay, qué sufrimiento cuando dicen que te vas a separar de tu hijo!

La felicidad de encontrar un hijo no es tan grande como el dolor de perderlo.

Qué afortunados son en el mundo los que no tienen hijos, o los que mueren dejándolos con vida.”

La reina, oprimida por una gran angustia lanzó un insoportable lamento, como el camello cuando es golpeado en sus partes internas.

Si los niños, acompañados por sus asistentes, después de entrar en el bosque cuajado de flores vuelven ahora sin el pequeño, mi virtuoso niño,

¿Dónde está el que es mi corazón?

Cuando llegaron los dos, el rey preguntó a sus hijos:

“¿Dónde está el pequeño?”

Tras esta pregunta, los jóvenes, abatidos por la tristeza, con los ojos inundados de lágrimas,

permanecieron en silencio con la garganta, los labios, la boca y los dientes paralizados.

La reina añadió:

“¿Dónde está el pequeño? ¿Dónde está mi niño querido?

mi corazón está a punto de romperse en pedazos,

mi cuerpo sufre un insoportable tormento

y ni siquiera puedo pensar. Responded rápido”.

Tras haberse recuperado, los dos jóvenes contaron lo ocurrido con detalle. Después de escuchar su relato, el rey y la reina se desvanecieron. Al cabo de un rato recuperaron la consciencia y se dirigieron hacia el lugar llorando y lamentándose amargamente.

Cuando el rey y la reina vieron los huesos sin carne, ni sangre ni órganos y los cabellos esparcidos alrededor, cayeron al suelo como árboles arrancados por el viento. Sus asistentes y ministros al ver lo que les ocurría, trataron de reanimarles rociándoles el cuerpo con agua y esencia de sándalo. Al cabo de un tiempo, el rey, ya recuperado, se levantó y con voz dolorida pronunció estas palabras:

¡Ay, mi adorable hijo, tan atractivo!

¿Por qué tuvo que ir tan pronto a las manos del señor de la muerte?

¿Por qué tú, señor de la muerte, no viniste antes por mí?

Para mí no hay peor sufrimiento que éste.

También la reina, tras recobrar la consciencia, con el cabello despeinado y golpeándose el pecho con ambas manos, como el pez fuera del agua que se abrasa sobre la tierra, como la búfala que ha perdido su hijo y como la camella que ha sido separada de su cría, dijo con voz lastimera:

¡Ay! este loto, mi hijo adorable y querido,  
¿Quién lo ha destrozado y esparcido por el suelo?  
mi hijo querido, de atractivos ojos como la luna,  
¿Quién es este enemigo mío que hoy lo ha destruido aquí?

¡Ay! al ver en este lugar la muerte de mi excelente hijo,  
¿Cómo es que mi cuerpo no se desintegra ahora?  
¡Ver tal sufrimiento sin explotar!  
mi corazón seguro que debe ser de acero.

Porque hoy soñé que alguien cortaba mis pechos con una espada,  
y arrancaba también mis dientes, hoy mi querido hijo ha desaparecido de repente.  
De la misma forma que un halcón me arrebató una de las tres palomas que yo sostenía,  
el señor de la muerte se ha llevado hoy a uno de los tres hijos que estaban conmigo.  
¡Ay! ésta es la consecuencia de ese mal sueño.

El rey y la reina se lamentaron con voces llenas de dolor, luego, junto con un gran número de personas que les acompañaban, se quitaron todas sus joyas y las presentaron como ofrenda ante los huesos de su hijo, que dejaron en este mismo lugar. No creas, Ananda, que en aquella ocasión y en aquel momento el joven príncipe llamado “Gran Ser” era otra persona, porque yo mismo en aquella ocasión y en aquel momento fui el joven príncipe. Ananda, si cuando yo no estaba completamente libre del apego, el odio y la ignorancia, beneficiaba a todos los errantes, aliviando el sufrimiento de los seres de los infiernos etc., ¿Qué se puede decir ahora, que he alcanzado la iluminación completa y perfecta que está libre de todo error?. Incluso para beneficiar a uno solo de los seres, permanecí con alegría durante eones como un ser de los infiernos y de ese modo me liberé completamente de la existencia cíclica. Yo, la esencia de los seres, beneficié a todos los errantes con muchos hechos diferentes y muy difíciles de realizar para los demás.

Entonces, el Conquistador recitó estos versos:  
Cuando con fervor buscaba la iluminación suprema,  
ofrecí numerosas veces mi cuerpo durante muchos eones.  
Así, cuando fui rey o príncipe,  
lo di completamente de esta forma.

Al recordar las vidas pasadas:  
aparece un rey llamado “Gran Carro”  
que tenía un hijo muy generoso  
un santo llamado “Gran Ser”.

Éste tenía dos hermanos  
“Gran Voz” y “Gran Dios”,  
se dirigieron los tres a la espesura del bosque

y vieron a una tigresa atormentada por el hambre,  
hacia la cual el supremo ser sintió compasión:

“Esta tigresa, torturada por el hambre y la sed  
está a punto de comerse a sus propios cachorros,  
yo le voy a ofrecer mi cuerpo”.  
“Gran Ser”, el hijo de “Gran Carro”,  
vio a la tigresa hambrienta  
y sintió compasión; para salvar a sus cachorros  
saltó de la ladera de la montaña.

Tembló la tierra y también sus montañas,  
bandadas de pájaros se dispersaron,  
se amedrentaron los animales del bosque y el mundo  
se sumió en profunda oscuridad.

Sus dos hermanos  
le buscaron por el gran bosque  
y al no encontrar a “Gran Ser”,  
con el corazón dolorido y una gran tristeza,  
vagaron desorientados por la selva  
buscando a su hermano,  
corriendo entre la espesura con el rostro cubierto de lágrimas.

Cuando “Gran Voz” y “Gran Dios”,  
los dos jóvenes príncipes,  
encontraron a la debilitada tigresa,  
al acercarse hacia ella,  
vieron que la madre y sus cachorros  
tenían el hocico ensangrentado  
y esparcidos por el suelo  
cabellos, pedazos de huesos  
y algunas gotas de sangre  
en la tierra.

Los dos jóvenes príncipes  
al ver este ensangrentado lugar  
cayeron desvanecidos;  
permanecieron allí inconscientes  
con sus cuerpos cubiertos de polvo,  
incapaces de recordar y llenos de aflicción.

Los asistentes  
lloraban desconsolados y oprimidos por la tristeza  
y cuando los vieron al llegar allí  
se lamentaron e hicieron gestos con los brazos.

En el momento en que cayó el Bodhisattva  
la reina, la madre del ser más querido,

se encontraba feliz en el palacio  
junto con quinientas doncellas.

Del extremo de sus dos pezones  
se derramó leche con sangre,  
que cubrió su cuerpo y sus extremidades  
causándole tal dolor como si le clavaran agujas.

Su corazón fue invadido por la angustia;  
y herida por el temor de perder a su hijo  
acudió ante el rey.  
Infeliz y atormentada por la tristeza,  
con voz dolorida  
habló así al rey "Gran Carro":  
"Rey, Señor de los hombres, escúchame:  
mi cuerpo es consumido por el fuego de la tristeza;  
del extremo de mis dos pezones  
se derrama leche con sangre  
y siento como si por todo el cuerpo se me clavaran agujas  
que llegan hasta mi corazón.

Porque un presagio como éste  
anuncia que no veré a mis queridos hijos,  
te suplico por mi vida, que seas compasivo,  
que busques a mis niños.

Hoy tuve un sueño  
en el que había tres jóvenes palomas;  
sostenía yo los pichones  
muy hermosos y atractivos,  
cuando apareció un halcón  
que me arrebató una pequeña paloma.

Por haber tenido tal sueño  
mi corazón está abatido de tristeza,  
mi mente atormentada por el dolor  
y pronto voy a perder la vida.

Oh compasivo, te suplico por mi vida  
que busques a mis hijos".  
La reina suprema, después de hablar así  
cayó desvanecida al suelo,  
quedando completamente inconsciente,  
con la mente vacía y sin memoria.

Todas las doncellas  
lloraban y se lamentaban lastimosamente,  
al ver a la reina caída en el suelo  
y quedar allí inconsciente.

El rey, de inmediato,  
se sintió oprimido por el temor de perder a su hijo,  
y mandó a los ministros y a su séquito  
a buscar a los jóvenes príncipes.

La gente de toda la ciudad  
salía de sus casas  
llorando, y con la cara cubierta de lágrimas  
preguntaban en la calle por el Bodhisattva:  
“¿Está vivo o ha muerto?  
¿dónde ha ido “Gran Ser”?  
¿veremos de nuevo hoy  
al que es atractivo y encantador?”

Rápidamente se escucharon las desagradables noticias  
que creaciones ilusorias sin número, sigilosamente  
o con sonidos feroces  
esparcieron por la región con el viento de la tristeza.

El rey “Gran Carro” se levantó,  
entristecido y llorando,  
y él mismo roció con agua  
a la reina que se hallaba inconsciente en el suelo.

Estuvo echándole agua  
hasta que recobró el conocimiento.  
“¿Nuestro hijo vive o ha muerto?”,  
preguntó deprimida.

El rey “Gran Carro”  
tranquilizó así a la reina:  
“Los ministros y sus acompañantes  
han ido en busca de los príncipes;  
no estés deprimida  
ni tengas el corazón triste.”

De esta forma, “Gran Carro”,  
tras consolar a la reina,  
salió del palacio real  
rodeado de los ministros,  
llorando, oprimido por la tristeza,  
desconsolado y su cuerpo sin fuerzas.

Centenares de personas,  
que corrían llorando,  
salieron de la gran ciudad  
para buscar a los príncipes.

Al ver aparecer al rey  
fueron todos tras él.  
Cuando “Gran Carro”,  
salió de la ciudad  
miró con sus doloridos ojos hacia el horizonte  
con el deseo de encontrar a su querido hijo.

Vio que venía un hombre  
con la cabeza rapada y las extremidades ensangrentadas;  
el cuerpo cubierto de polvo  
y el rostro bañado en lágrimas.

Una insoportable agonía  
inundó el corazón de “Gran Carro”;  
empezó a llorar, su rostro se llenó de lágrimas  
y levantó los brazos en un gesto de dolor.

Entonces, desde lejos y acercándose rápidamente  
vino otro ministro,  
que al llegar en presencia del rey  
habló de esta manera:  
“Señor de los hombres, no estés triste,  
tus queridos hijos ya llegan;  
antes que pase mucho tiempo, aquí mismo,  
verás aparecer a tus hijos excelentes y amados”.

El rey avanzó un poco por el camino  
y llegó un segundo ministro,  
cubierto de polvo y con los vestidos sucios,  
que con la cara bañada en lágrimas le habló así:  
“Oh gran rey, tus dos hijos  
están totalmente abatidos por el fuego de la aflicción.

Falta el mejor de tus hijos,  
“Gran Ser”, que ha sido arrebatado por la impermanencia.  
Al ver a una tigresa que no hacía mucho había parido  
a punto de comerse a sus propios hijos,  
el joven “Gran Ser”  
generó la mente iluminada, impregnada de una gran compasión  
e hizo sublimes plegarias para la iluminación:

“Yo liberaré a todos los seres sintientes  
y en el futuro conseguiré  
mi intenso deseo de alcanzar la iluminación profunda.”  
“Gran Ser” saltó por la ladera de la montaña.

Atormentada por el hambre, la tigresa se levantó  
y en breves instantes dejó su cuerpo sin carne,  
quedando del príncipe nada más que los huesos.”

Al escuchar estas terribles palabras  
el rey "Gran Carro" se desmayó,  
cayó al suelo y quedó inconsciente,  
consumido por el insoportable fuego de la tristeza.

El séquito y los ministros, con voces lastimeras  
y llorando, oprimidos por la tristeza,  
le rociaban con agua mientras gesticulaban de dolor con los brazos.

Un tercer ministro habló así al rey:  
"Hoy yo he encontrado a los dos jóvenes  
en la selva, inconscientes,  
caídos en el suelo y desvanecidos;  
estuvimos echándoles agua  
hasta que recobraron la consciencia y se levantaron.

Viendo que todo ardía en las cuatro direcciones  
se levantaron por un momento y cayeron de nuevo al suelo.  
Lamentándose terriblemente, con angustiosas voces  
y gesticulando constantemente con los brazos  
elogiaban a su hermano".

El rey, con mente abatida,  
oprimido por el dolor de la pérdida de su hijo, confundido  
y atormentado por la tristeza, pronunció espantosos lamentos.  
A continuación, el rey pensó:  
"Mi querido y adorable hijo  
"Gran Ser", ha sido arrebatado por la impermanencia.

Mis otros dos hijos  
quizás mueran consumidos por el fuego de la tristeza.  
Rápidamente voy a ir  
al encuentro de mis queridos hijos,  
les daré una veloz montura  
y les llevaré al palacio real en la ciudad.

El corazón de la madre que les dio a luz  
quizás estalle por el fuego del dolor;  
cuando vea a sus dos hijos se calmará,  
y evitaré así que pueda perder la vida."

El rey, acompañado por el grupo de sus ministros,  
montó en un elefante y fue a encontrarse con sus hijos.  
Vio que venían por el camino, repitiendo el nombre de su hermano  
los dos niños, llorando desconsoladamente con lastimeras voces.

El rey tomó a los pequeños,  
llorando se los llevó a casa,  
y rápidamente, con muchas prisas

los llevó ante la reina.

Yo, el Tatágata, el Sabio de los Sakias,  
hice feliz a la tigresa en el pasado,  
cuando fui el excelente “Gran Ser”,  
el hijo del rey “Gran Carro”.

El señor de los reyes, el excelente “Alimento Puro”  
fue el rey llamado “Gran Carro”.  
La reina era la excelente reina “Maya”  
“Gran Voz” era Maitreya,  
y el príncipe “Gran Dios”  
era entonces el juvenil Manjushri.  
La tigresa era “*La Gran Señora de las Criaturas*”  
y los cinco monjes eran los cachorros de tigre.

El rey “Gran Carro” y la reina se lamentaron desconsoladamente, se despojaron de todos sus ornamentos que junto con un numeroso grupo de personas ofrecieron ante los huesos de su hijo y tras construir esta estupa con siete tipos de piedras preciosas, enterraron en este mismo lugar los huesos de “Gran Ser”.  
Cuando “Gran Ser” ofreció su cuerpo a la tigresa hizo la siguiente oración:  
“Que por esta acción de ofrecer el cuerpo, en el futuro, durante un número incalculable de eones, lleve a cabo las actividades de un buda para el beneficio de los seres sintientes.”

Cuando expuso estas enseñanzas, un número incontable de seres, tanto dioses como humanos, generaron la mente de la iluminación insuperable, perfecta y completa. Esta Estupa es la causa y la condición de esta enseñanza y permanece enterrada en este lugar por las bendiciones de los budas.

Éste es el decimooctavo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Suttas, llamado “Ofrecimiento del cuerpo a la tigresa”.

## CAPÍTULO 19

### LA ALABANZA DE TODOS LOS BODHISATTVAS

Entonces cientos de miles de bodhisattvas se presentaron ante el Tatágata “Parasol Fuente de Oro y Joyas”, después de inclinar la cabeza a sus pies, se colocaron a un lado y con las manos juntas en oración recitaron estos versos de alabanza:  
“El color del cuerpo del Victorioso es como el oro refinado,  
es como una enorme montaña de oro,  
resplandece con el mismo brillo del oro.”



El Sabio es un loto blanco de color dorado.  
Su cuerpo está adornado con las marcas supremas,  
y decorado por todos los signos ejemplares,  
brilla con hermosura como la luz dorada,  
y es de una paz impoluta, como el rey de las montañas.

La voz del Conquistador es la voz del pavo real y del ruiseñor,  
la voz de Brahma, la entonación melodiosa de Brahma,  
el rugido del león, el estruendo del trueno,  
las sesenta clases de sonidos, la voz immaculada.

El Conquistador posee todas las virtudes, es como la Montaña Excelente,  
está adornado por una luz brillante completamente impoluta,  
por las marcas de cientos de méritos  
y por un océano de sabiduría immaculado y supremo.

Es el sumo compasivo que beneficia a los seres,  
el mejor de los que proporcionan la felicidad en el mundo;  
el Victorioso es quien enseña los significados sagrados  
e introduce a los seres en la felicidad del nirvana.

Porque enseña el Dharma del néctar, el Conquistador  
concede el gozo de la inmortalidad;  
porque es el lugar del gozo, el origen de toda la felicidad,  
lleva a los seres a la ciudad de la inmortalidad.

El Conquistador redime del dolor a los errantes,  
libera a las criaturas del océano del sufrimiento,  
las introduce en el camino de la paz,  
y les concede toda la felicidad.

No es posible encontrar nada que pueda compararse a ti,  
océano de sabiduría, que posees todas las virtudes que puedan existir.  
No hay entre los errantes ni siquiera entre los dioses quien sea capaz  
de mostrar una sola gota de las virtudes  
que durante muchos cientos de miles de millones de eones  
salen de las cualidades de tu océano de sabiduría,  
de tu compasión hacia todos los apegados a la vida,  
de la fuerza de tu amor, del método y del entusiasmo.

He tomado sólo una pequeña gota de ese océano de virtudes  
y muy brevemente de este modo la he expresado;  
que por el mérito que haya acumulado por ello  
alcancen los seres la iluminación suprema”.

Éste es el decimonoveno capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutas, llamado “La alabanza de todos los bodisatvas.”

## CAPÍTULO 20

### ALABANZA A TODOS LOS TATÁGATAS

Entonces el bodhisattva “Culmen de la Belleza” se levantó de su asiento, se colocó el manto sobre un hombro, puso la rodilla derecha en el suelo y dirigiéndose al Conquistador con las manos juntas en oración, recitó estos versos de alabanza:

Oh Sabio, tu posees las marcas de cientos de méritos,  
y te adornan las cualidades de la belleza de miles de glorias;  
con gran esplendor muestras la paz suprema,  
e irradias luz como la de mil soles.

Emanas incontables rayos luminosos que llenan todo de luz,  
como una joya brillas con diversos colores:  
azul, blanco, luz dorada, lapislázuli  
y el de la cobriza y cristalina luz del amanecer.

Superas a la Montaña Excelente, la poderosa montaña indestructible,  
te manifiestas en millones de universos,  
pacíficas insoportables sufrimientos  
y das satisfacción a los seres con el gozo supremo.

Hermoso es contemplar la claridad de tu aspecto y de tu cuerpo,  
mirarlo nunca sacia, gozan al verte las criaturas,  
tan precioso como los colores del pavo real es tu cabello,  
como una luz poblada de innumerables abejas.

Te adornan las virtudes de la compasión pura,  
de la acumulación de sagrados méritos, de la concentración y del amor.  
Posees los buenos signos ejemplares y diferentes colores,  
y los atributos del samadi y las ramas de la iluminación.

Tú ayudas y satisfaces completamente,  
concedes la felicidad, eres la fuente de todos los gozos,  
posees innumerables virtudes profundas,  
te manifiestas en millones de universos,  
y estás decorado por una luz semejante al resplandor del fuego.

Como el mandala completo del sol en el cielo  
y la Montaña Excelente con todas las virtudes,  
brillas en las órbitas de los mundos.

Blanco como el yogur de vaca, el nenúfar blanco, la luna,  
el color de la nieve o la blancura perfecta,  
el rosario de tus dientes embellece tu rostro  
como las garzas reales en el cielo.

El contorno de tu rostro pacífico es como la luna,  
en su centro, una espiral que gira a la derecha:  
el cabello de lapislázuli radiante de blanca luz  
tan hermoso como el sol en su cenit.

Éste es el vigésimo capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de Sutras,  
llamado “Alabanza a todos los tatágatas”.

## CAPÍTULO 21

### CONCLUSIÓN

Entonces, la diosa del linaje “Reunión de la Pureza Iluminada”, en esa ocasión, con  
estos versos alabó al Conquistador:

Me postro ante el Buda, el que posee la mente perfecta,  
la seguridad del Dharma perfecto,  
la mente libre del camino erróneo,  
la mente perfecta que conoce la existencia y la no existencia.

¡Ah, el esplendor ilimitado de Buda!  
¡Ah, es como el océano y como la mejor de las montañas!  
¡Ah, la actividad ilimitada de Buda,  
extremadamente rara como la flor Udumbara!

¡Ah, qué grande es la compasión del Tatágata,  
que pronunció perfectamente un sagrado Sutra como éste  
para ayudar a todos los seres,  
el sol de los hombres, el pináculo del linaje de los Sakias!

El Tatágata, el Sabio de los Sakias, tiene los sentidos en paz.  
Su paz es sagrada. Reside en la ciudad de la paz.  
En profundo samadi y en una paz libre de impurezas,  
el Victorioso mora en el ámbito de la actividad de los budas.

Y así, el cuerpo de los oyentes es vacío,  
el que aparezcan los mejores de entre los que tienen dos piernas es también vacío,  
todos los fenómenos son por naturaleza vacíos,  
sin embargo, los seres sintientes no perciben el vacío mismo.

Continuamente pienso en el Victorioso;  
por verle estoy siempre inquieta  
y para contemplar el sol del Buda completo  
hago plegarias en todo momento.

Con mi rodilla siempre en el suelo,  
abrasada por la sed del cuerpo del Victorioso,  
lloro por su guía con voz dolorida,  
inmensamente sedienta por ver al Sugata.

El fuego de la ansiedad arde en mí en todo momento,  
te suplico: dame siempre el agua fresca de poder verte;  
con sed desmedida por ver tu cuerpo  
te pido que me refresques con tu compasión.

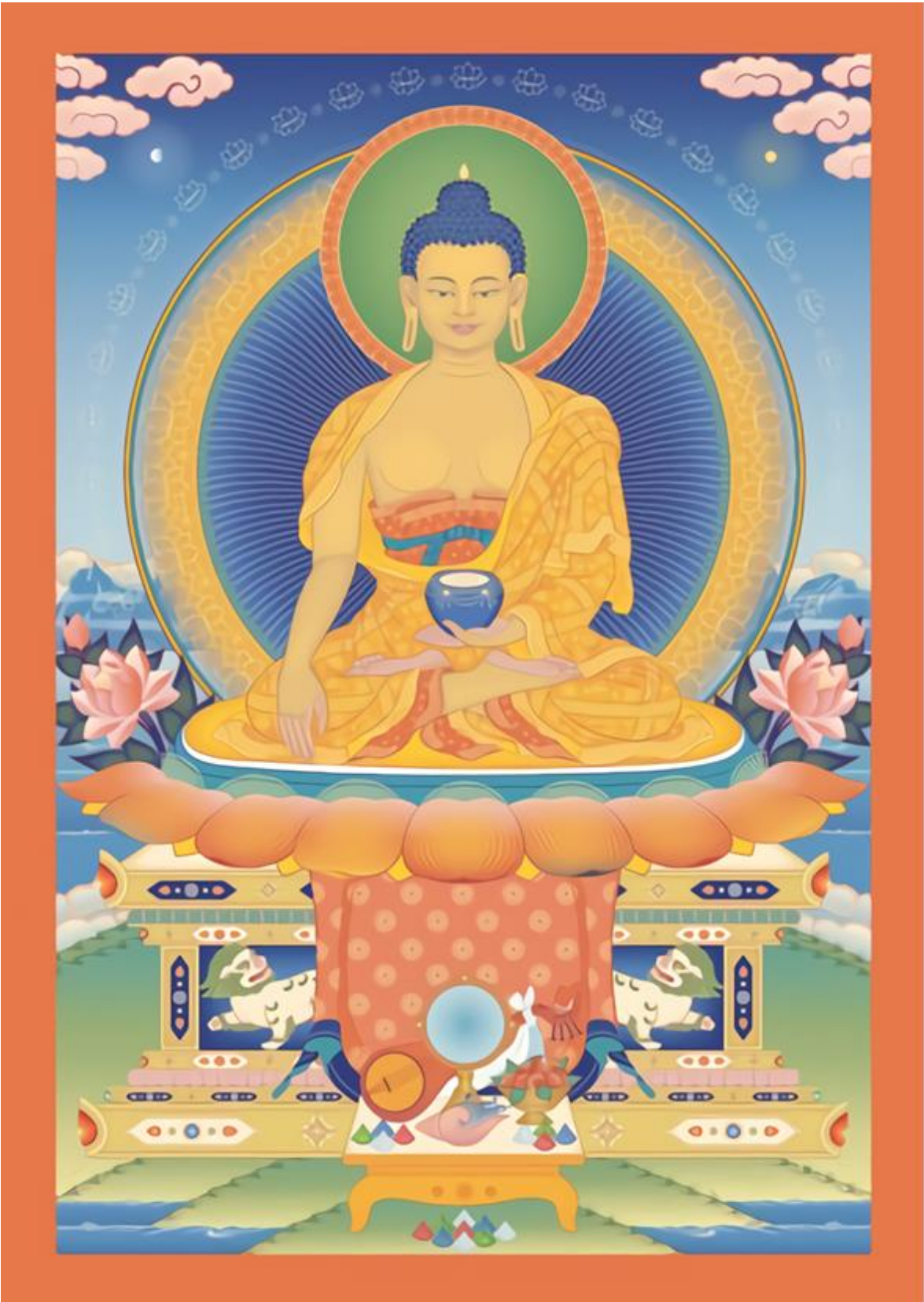
Oh Guía, te suplico te compadezcas de mí,  
concédeme que pueda ver el cuerpo de la paz:  
verte a ti, que proteges a los errantes incluidos los dioses,  
y ver así que el cuerpo de los oyentes es vacío.

Todos los seres son de la misma naturaleza que un sueño,  
como el espacio, de la naturaleza misma del espacio,  
como una ilusión, un espejismo o el reflejo de la luna en el agua.  
Oh Guía, tú posees el gran vacío.

Entonces el Conquistador se levantó de su asiento y con la voz de Brahma dijo:  
“¡Excelente diosa del linaje!, ¡Has estado excelente!  
Después que el Conquistador habló así, toda la asamblea allí reunida: la diosa del linaje  
“Colección de la Pureza Iluminada”; la gran divinidad “Melodiosa” y todas las hijas de  
los dioses; la gran divinidad “Gloriosa” y las asambleas de diosas; los reyes de los  
dioses como “Hijo del Erudito” etc.; los dioses, humanos y titanes; también el mundo,  
incluyendo a los que se alimentan de aromas, se regocijaron y alabaron las palabras  
del Conquistador.

Éste es el vigesimoprimer capítulo de La Sagrada Luz Dorada, el rey de la colección de  
Sutras, llamado “Conclusión”

**YE DHARMA HETU PRABAWA HETUN TESHAN TATAGATO YA BADAT TESHAN  
TSAYO NIRODA EWAM BADI MAHA SRAMANA**





## Sutra Vajracchedika Prajña Paramita

### Sutra del Diamante

¡Homenaje a la noble y bella Perfección de la Sabiduría!

#### INTRODUCCIÓN

1. Esto oí en cierta ocasión. El Señor moraba en Sravasti, en la arboleda de Jeta, en el Jardín de Anathapindika, junto a una gran asamblea de monjes que consistía de 1.250 monjes, y con muchos bodhisattvas, grandes seres. Por la mañana temprano, el Señor se vistió, se puso su manto, tomó su cuenco y entró en la gran ciudad de Sravasti para recoger limosna. Cuando hubo comido y regresado de su ronda, el Señor guardó su cuenco y su manto, se lavó los pies y se sentó en un asiento preparado para él, cruzando las piernas y manteniendo su cuerpo erecto, y con plena consciencia fijando su atención delante de él. Entonces se acercaron muchos monjes a donde estaba el Señor, saludaron sus pies con la cabeza, circunvalaron a su alrededor en dirección a la derecha y se sentaron a un lado.
2. En ese momento, el venerable Subhuti llegó a la asamblea y se sentó. Después se levantó de su sitio, levantó el hábito exterior sobre el hombro, hincó la rodilla derecha en tierra y con las manos juntas se inclinó hacia el Señor, y le dijo así: “Es maravilloso, Señor, es tremendamente maravilloso, Bienaventurado, como los Bodhisattvas, los grandes seres, han tenido la mayor ayuda del Tathagata, el Arhat, Aquel Completamente Iluminado. Es maravilloso, Señor, como han sido favorecidos con el mayor de los favores por el Tathagata, el Arhat, Aquel Completamente Iluminado. ¿Cómo, Señor, un hijo o hija de buena familia que ha iniciado el camino en el vehículo del bodhisattva, deberá afincarse, progresar, controlar sus pensamientos?

Tras estas palabras el Señor le dijo al Venerable Subhuti: ¡Bien dicho, bien dicho, Subhuti! ¡Así es, Subhuti, así es, es como decís! El Tathagata, Subhuti, ha ayudado a los bodhisattvas, los grandes seres, con la mayor de las ayudas y les ha favorecido con el mayor de los favores. Por tanto, Subhuti, escuchad bien y con atención. Os enseñaré como aquellos que han iniciado el camino en el vehículo del bodhisattva deberán afincarse, progresar, controlar sus pensamientos. Así sea, Señor, contestó el Venerable Subhuti y quedó atento.

## LA CARRERA DEL BODHISATTVA

3. El Señor dijo: Subhuti, aquel que ha iniciado el camino en el vehículo del bodhisattva, producirá un pensamiento así: “Todos los seres en el universo de los seres, comprendidos bajo el término “seres”, los que nacen de un huevo, los que son paridos, los que nacen de la humedad, los que nacen milagrosamente; con forma o sin forma, con percepción, sin percepción, con ni percepción ni no percepción, cualquier forma de ser concebible: a todos ellos debo conducir al Nirvana, al reino del Nirvana que no deja nada atrás. Y, aun así, aunque innumerables seres hayan sido así conducidos al Nirvana, ningún ser en absoluto ha sido conducido al Nirvana. ¿Y por qué? Si la noción de “ser” tuviera lugar en un bodhisattva, no podría ser llamado “ser-bodhi”. ¿Y por qué? No se llama ser-bodhi a aquel en que la noción de un yo, o un ser, tiene lugar, o la noción de un alma viviente o de una persona.”
4. Además, Subhuti, un Bodhisattva que da un obsequio no debe ser apoyado por cosa alguna, ni debe apoyarse en nada. Cuando dé un obsequio no debe apoyarse en objetos de la vista ni en sonidos ni en olores ni en sabores ni en objetos del tacto ni en objetos de la mente. Ya que, Subhuti, el Bodhisattva, el gran ser, dará obsequios en tal modo que no se apoye en la noción de un signo. ¿Y por qué? Porque la acumulación de mérito de ese Bodhisattva que sin apoyarse da obsequios no es fácil de medir. ¿Pensáis, Subhuti, que la extensión del espacio hacia el Este es fácil de medir? Subhuti, contestó: En verdad, no lo es, Señor. El Señor le preguntó: ¿Es de igual modo, fácil medir la extensión del espacio hacia el Sur, el Oeste, el Norte, hacia abajo, hacia arriba, en las direcciones intermedias, en todas las diez direcciones alrededor? Subhuti respondió: En verdad, no lo es, Señor. El Señor dijo: De igual modo, la acumulación de mérito de un Bodhisattva que sin apoyarse da obsequios no es fácil de medir. Es por eso, Subhuti, que quienes inician el camino en el vehículo del Bodhisattva han de dar obsequios sin apoyarse en la noción de un signo.
5. El Señor siguió: ¿Pensáis, Subhuti, que al Tathagata se le puede reconocer por la posesión de sus marcas? Subhuti contestó: En verdad que no, Señor. Y ¿Por qué? Lo que el Tathagata ha enseñado como posesión de marcas, eso es verdaderamente la no posesión de no marcas. El Señor dijo: Allá donde haya posesión de marcas, habrá fraude; allá donde haya no posesión de no marcas habrá fraude. Por lo tanto, al Tathagata se le reconocerá por sus no marcas como marcas.
6. Subhuti preguntó: ¿Habrá seres en el período futuro, - en los tiempos finales, en la época final, en los quinientos años finales, en el tiempo del colapso de la buena doctrina- que cuando estas palabras del Sutra estén siendo enseñadas entiendan su verdad? El Señor respondió: No digáis eso, Subhuti. Sí, incluso entonces habrá tales seres. Pues incluso en esa época, Subhuti, habrá Bodhisattvas dotados de buena conducta, dotados de cualidades virtuosas, dotados de sabiduría, que cuando las palabras de este Sutra sean enseñadas

comprenderán su verdad. Y estos Bodhisattvas, Subhuti, no serán de los que han rendido honores a un solo Buda, ni de los que han plantado raíces meritorias bajo un solo Buda nada más. Al contrario, Subhuti, esos Bodhisattvas que cuando estas palabras del Sutra sean enseñadas, encontrarán, aunque sólo sea un pensamiento de fe serena, serán de los que han honrado a muchos cientos de miles de Budas, de los que han plantado sus raíces meritorias bajo muchos cientos de miles de Budas. El Tathagata, Subhuti, los conoce por medio de su conocimiento de Buda, los ve, Subhuti, con su ojo de Buda, completamente conocidos son para el Tathagata, Subhuti. Y todos ellos, Subhuti, producirán y adquirirán un montón incalculable e incommensurable de mérito.

¿Y por qué? Porque, Subhuti, en estos Bodhisattvas

- (1) no tiene lugar percepción de un yo,
- (2) ni percepción de un ser,
- (3) ni percepción de un alma,
- (4) ni percepción de una persona. Tampoco tienen esos Bodhisattvas
- (5) percepción de un dharma, o
- (6) percepción de un no-dharma.
- (7) Ni la percepción ni
- (8) la no-percepción tiene lugar en ellos.

¿Y por qué? Si, Subhuti, estos Bodhisattvas tuvieran la percepción de dharma o de no dharma, por eso mismo se asirían a un yo, un ser, un alma o una persona. ¿Y por qué? Porque un Bodhisattva no debe asirse ni a un dharma ni a un no dharma. Por lo tanto, el Tathagata ha enseñado este dicho con un significado oculto: ‘Quienes conocen el discurso sobre los dharmas que son como una balsa, abandonarán los dharmas y aún más los no dharmas’.

7. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que hay algún dharma que el Tathagata ha conocido como la ‘iluminación suma, correcta y perfecta’ o hay algún dharma que el Tathagata ha demostrado? Subhuti respondió: No, no como yo comprendo lo que el Señor ha dicho. ¿Y por qué? Este dharma que el Tathagata ha conocido o demostrado completamente no se puede asir, de ese dharma no puede hablarse, no es ni dharma ni no dharma. ¿Y por qué? Porque por un Absoluto las Personas Santas son exaltadas.

8. El Señor preguntó: Subhuti ¿Pensáis, que, si el hijo o hija de una buena familia hubiera llenado el sistema de mil millones de mundos con las siete cosas preciosas y entonces lo hubiera ofrecido como obsequio a los Tathagatas, Arhats, Aquellos Completamente Iluminados, a causa de eso produciría un gran montón de mérito?. Subhuti respondió: ¡Grande sería, Señor, grande sería, Bienaventurado, ese montón de mérito! ¿Y por qué? Porque el Tathagata habló del ‘montón de mérito’ como un ‘no montón’. Así es como el Tathagata habla de ‘montón de mérito’. El Señor dijo: pero si alguna otra persona tomara de este discurso sobre el dharma tan sólo una estrofa de cuatro líneas y la demostrara e iluminara para otros con todo detalle, entonces, él, a causa de eso, produciría un montón de mérito incommensurable e incalculable. ¿Y por qué? Por qué de este discurso ha surgido la



Iluminación suprema, correcta y perfecta de los Tathagatas, Arhats, Aquellos Completamente Iluminados, de este discurso han surgido los Budas. ¿Y por qué? Porque el Tathagata ha enseñado que los dharmas particulares a los Budas son simplemente dharmas no particulares a los Budas. Por eso se llaman ‘dharmas particulares a los Budas’

## **EL ALCANCE DE LA VIDA ESPIRITUAL**

9. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que al Integrado en la Corriente se le ocurre “yo he obtenido el fruto de la Entrada en la Corriente”? Subhuti respondió: En verdad que no, Señor. ¿Y por qué? Porque, Señor, él no ha obtenido ningún dharma. Por eso se le llama Integrado en la Corriente. No ha obtenido objetos de la vista, ni sonidos, olores, sabores, objetos del tacto, objetos de la mente. Por eso se le llama Integrado en la Corriente. Señor, si se le ocurriera al Integrado en la Corriente “yo he obtenido el fruto de la Entrada en la Corriente”, eso sería en él asirse a un yo, asirse a un ser, asirse a un alma, asirse a una persona. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que se le ocurre a aquel de un Solo Regreso “yo he obtenido el fruto de un Solo Regreso”? En verdad que no, Señor. ¿Y por qué? Porque ningún dharma ha obtenido la cualidad ser de un Solo Regreso. Por eso se le llama de un Solo Regreso. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que se le ocurre a un Sin Regreso “yo he obtenido el fruto del No-regreso”? En verdad que no, Señor. ¿Y por qué? Porque ningún dharma ha obtenido la cualidad ser del Sin Regreso. Por eso se le llama Sin Regreso.

El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que al Arhat se le ocurre “yo he obtenido la Arhatidad”? Subhuti: En verdad que no, Señor. ¿Y por qué? Porque ningún dharma se llama Arhat. Por eso se le llama Arhat. Señor, si se le ocurriera a un Arhat “yo he obtenido la Arhatidad”, eso sería en él asirse a un yo, asirse a un ser, asirse a un alma, asirse a una persona. ¿Y por qué? Soy, Señor, aquel a quien el Tathagata, el Arhat, Aquel Completamente Iluminado, ha señalado como el primero entre quienes moran en la Paz. Soy, Señor, un Arhat libre de codicia. Y, aun así, Señor, no pienso ‘soy un Arhat libre de codicia’. Señor, si pensara que he obtenido la cualidad de Arhat, entonces el Tathagata no habría declarado de mi “Subhuti, ese hijo de buena familia, que es el primero entre quienes moran en la Paz, no mora en sitio alguno; por eso se le llama ‘morador en la Paz, morador en la Paz’”.

10. Preguntó el Señor: ¿Pensáis, Subhuti, que hay algún dharma que el Tathagata haya aprendido de Dipankara, el Tathagata, el Arhat, Aquel Completamente Iluminado? Subhuti respondió: No, Señor, no lo hay. El Señor dijo: Si cualquier Bodhisattva dijera “Crearé armoniosos reinos de Buda” hablaría en falso. ¿Y por qué? ¡Las armonías de los reinos de Budas!, ¡las armonías de los reinos de Budas! Subhuti, como no armonías han sido enseñadas por el Tathagata. Por eso hablé de “las armonías de reinos de Budas”.

Por lo tanto, Subhuti, el Bodhisattva, el gran ser, producirá un pensamiento que no se apoya, es decir, un pensamiento que no está apoyado en ningún sitio, un pensamiento que no se

apoya en lo que ve, ni en el sonido, ni en los olores, ni en los sabores, ni en las sensaciones táctiles, ni en los objetos de la mente.

Suponed, Subhuti, que hubiera un hombre dotado de un cuerpo, un cuerpo enorme, de modo que tuviera una existencia personal como Sumeru, la montaña reina. ¿Sería eso, Subhuti, una enorme existencia personal? Subhuti respondió: Sí, enorme, Señor, enorme, Bienaventurado, sería su existencia personal. ¿Y por qué es eso? “La existencia personal, la existencia personal” como no existencia ha sido enseñada por el Tathagata; puesto que, Señor, ni esa existencia es, ni la no existencia es. Por lo tanto, se le llama “existencia personal”.

11. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que si hubiera tantos ríos Ganges como granos de arena hay en el río Ganges, serían mucho los granos de arena de todos? Subhuti respondió: Muchos serían, de verdad, esos ríos Ganges, muchos más serían los granos de arena en ellos. El Señor dijo: Esto es lo que te anuncio, Subhuti, esto es lo que te hago saber: si una mujer o un hombre cualquiera hubiera llenado con las siete cosas preciosas tantos sistemas de mundos como granos de arena hay en el río Ganges y entonces los ofreciera como obsequio a los Tathagatas, Arhats, Aquellos Completamente Iluminados, ¿pensáis, Subhuti, que esa mujer o ese hombre a causa de eso produciría un gran montón de mérito? Subhuti respondió: Grande, Señor, grande sería, Bienaventurado, ese montón de mérito, inconmensurable e incalculable. El Señor dijo: Pero si el hijo o la hija de una buena familia hubiera tomado de este discurso del dharma tan sólo una estrofa de cuatro líneas, enseñándola, iluminándola para los demás, a causa de eso produciría un montón de mérito aun mayor, inconmensurable e incalculable.

12. Además, Subhuti, en ese trozo de tierra en que alguien haya tomado de este discurso del dharma tan sólo una estrofa de cuatro líneas, enseñándola, iluminándola, ese trozo de tierra será un verdadero altar para todo el mundo con sus dioses, hombres y asuras. ¡Y qué decir, pues, de quienes tengan presente en sus mentes este discurso del dharma entero, quienes lo reciten, estudien e iluminen para los demás con todo detalle! ¡Grandes serán sus bendiciones, Subhuti! Y sobre ese trozo de tierra, Subhuti, mora el Maestro o un sabio que lo representa.

## **LA PRIMERA CONCLUSIÓN**

13. Subhuti preguntó: ¿Entonces, Señor, qué es este discurso del dharma y cómo lo he de tener presente en la mente? El Señor respondió: Este discurso del dharma, Subhuti, se llama “La Sabiduría que ha ido más allá” y así habréis de tenerlo presente en la mente.

## TRASCENDENTALIDAD

¿Y, por qué? Eso mismo que el Tathagata ha enseñado como la sabiduría que ha ido más allá, eso mismo él ha enseñado como no ido más allá. Por lo tanto, se llama “Sabiduría que ha ido más allá”. ¿Pensáis, Subhuti, que hay algún dharma que el Tathagata ha enseñado? Subhuti respondió: En verdad, no lo hay, Señor. El Señor dijo: Cuando consideráis, Subhuti, el número de partículas de polvo en este sistema de mundos de mil millones de mundos, ¿Serán muchas? Subhuti respondió: Si, Señor. Porque lo que enseñó el Tathagata como partícula de polvo, como no partícula de polvo lo enseñó el Tathagata. Por lo tanto, se les llama “partículas de polvo”. Y este sistema de mundos, el Tathagata lo ha enseñado como no sistema. Por lo tanto, se llama sistema de mundos. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que al Tathagata se le puede ver por medio de las treinta y dos marcas del superhombre? Subhuti respondió: En verdad que no, Señor. ¿Y por qué? Porque esas treinta y dos marcas del superhombre que fueron enseñadas por el Tathagata, son realmente no marcas. Por lo tanto, se llaman “las treinta y dos marcas del superhombre”.

El Señor dijo: Además, Subhuti, suponed que una mujer o un hombre renunciara a todas sus posesiones tantas veces como granos de arena hay en el río Ganges; y suponed que otra persona, tras tomar de este discurso del Dharma tan sólo una estrofa de cuatro líneas, la demostrara a los demás. Entonces esta persona por tal causa producirá un montón de mérito mayor, inconmensurable e incalculable.

14. Acto seguido, el impacto del Dharma conmovió hasta las lágrimas al Venerable Subhuti. Cuando se hubo secado las lágrimas, se dirigió al Señor de este modo: Es maravilloso, Señor, extremadamente maravilloso, Bienaventurado, lo bien que el Tathagata ha enseñado este discurso sobre el Dharma. Por medio de este discurso la cognición se ha producido en mí. Nunca antes había escuchado tal discurso sobre el Dharma. Sumamente bienaventurados serán aquellos en que se produzca una verdadera percepción cuando este Sutra sea enseñado. Y eso que es verdadera percepción, eso es en verdad no percepción. Por lo tanto, el Tathagata enseña, “la verdadera percepción, la verdadera percepción”. Para mí no es difícil aceptar este discurso sobre el Dharma y creerlo cuando es enseñado. Pero para aquellos seres de un período futuro, al final de los tiempos, en la última época, en los últimos quinientos años, en la época del colapso de la buena doctrina, Señor, que tomarán este discurso sobre el Dharma, lo tendrán presente en la mente, lo recitarán, lo estudiarán, y lo iluminarán con todo detalle para los demás, grandes serán sus bendiciones. Pero no tendrá lugar en ellos percepción de un yo, ni de un ser, ni de un alma, ni de una persona. ¿Y por qué? Eso, Señor, que es percepción del yo, eso es en verdad no percepción. Eso que es percepción de un ser, un alma, una persona, eso es en verdad no percepción. ¿Y por qué? Porque los Budas han dejado todas las percepciones atrás.

El Señor dijo: Así es, Subhuti. Grandes serán las bendiciones de esos seres que al oír este Sutra, no temblarán, no se asustarán ni aterrarán ¿Y por qué? El Tathagata ha enseñado esto como la más elevada perfección. Y lo que el Tathagata enseña como la más elevada

perfección, eso también enseñan innumerables Budas Bienaventurados. Por lo tanto, se le llama “la más elevada perfección”.

Además, Subhuti, la perfección de la paciencia del Tathagata es realmente no perfección. ¿Y por qué? Porque, Subhuti, cuando el rey de Kalinga cortó todos los miembros de mi cuerpo, entonces no tuve percepción de un yo, un ser, un alma, una persona. ¿Y por qué? Subhuti, si yo entonces hubiera tenido una percepción de un yo, habría tenido percepción de odio. Y lo mismo si hubiera tenido percepción de un ser, un alma, una persona. Con mi superconocimiento recuerdo que en el pasado durante quinientos nacimientos he llevado la vida del sabio dedicado a la paciencia. Entonces también tuve no percepción de un yo, un ser, un alma, una persona.

Por lo tanto, Subhuti, el Bodhisattva, el gran ser, cuando se haya desecho de todas las percepciones, habrá de elevar su pensamiento a la suprema, correcta y perfecta iluminación. Producirá un pensamiento que no se apoya en las formas, los sonidos, los olores, los sabores, los objetos del tacto, ni los objetos de la mente, que no se apoya en dharma, que no se apoya en no dharma, que no se apoya en nada. ¿Y por qué? Todos los apoyos tienen realmente no apoyos. Es por esta razón que el Tathagata enseña: Un obsequio será dado por el Bodhisattva que no se apoya, no por quien se apoya en las formas, los sonidos, los olores, los sabores, los objetos del tacto o en los objetos de la mente.

Y, además, Subhuti, es por la prosperidad de todos los seres que el Bodhisattva hará obsequios de esta manera. ¿Y por qué? Esta percepción de un ser, Subhuti, que es justamente no percepción. Todos aquellos seres de quienes ha hablado el Tathagata, son en verdad no seres. ¿Y por qué? Porque el Tathagata habla de acuerdo con la realidad, dice la verdad, dice lo que es, y no de otro modo. Un Tathagata no habla en falso.

Pero, aun así, Subhuti, en relación al dharma que el Tathagata ha conocido y demostrado completamente, no hay, por eso mismo, ni lo verdadero ni lo falso.

En la oscuridad un hombre no podría ver nada. De ese modo se ha de considerar al Bodhisattva que ha caído entre las cosas; a quien, caído entre las cosas, renuncia a un obsequio. Un hombre con ojos, cuando la noche se convierte en luz y el sol ha salido, ve muchas formas. De ese modo se ha de considerar a un Bodhisattva que no ha caído entre las cosas, a quien, sin haber caído entre las cosas, renuncia a un obsequio.

Además, Subhuti, a aquellos hijos e hijas de buena familia que tomarán este discurso del Dharma, lo tendrán presente en la mente, lo recitarán, lo estudiarán y lo iluminarán con detalle para los demás, los ha conocido el Tathagata, Subhuti, con su cognición de Buda, los ha visto el Tathagata, Subhuti, con su ojo de Buda, el Tathagata los ha conocido completamente. Todos estos seres, Subhuti, producirán y adquirirán un montón de mérito inconmensurable e incalculable.

15. Y, Subhuti, si una mujer o un hombre renuncia por la mañana a todas sus posesiones tantas veces como granos de arena hay en el río Ganges, y si hicieran lo mismo por la tarde o por la noche, y si de este modo renuncian a sus posesiones por muchos cientos de miles de millones de miles de millones de eones; y alguna otra persona, al escuchar este discurso del

Dharma no lo rechazara, esta última persona, a causa de esto, conseguiría un montón de mérito mayor, inconmensurable e incalculable. ¿Qué decir pues de aquel que, tras escribirlo, lo aprenda, lo tenga presente en la mente, lo recite, estudie y lo ilumine completamente para los demás?

Además, Subhuti,

(1) inconcebible e

(2) incomparable es este discurso sobre el Dharma.

(3) El Tathagata lo ha enseñado por la prosperidad de los seres que han emprendido el camino en el mejor y más excelente de los vehículos. A aquellos que tomarán este discurso del Dharma, lo tendrán presente en la mente, lo recitarán, lo estudiarán y lo iluminarán con detalle para los demás, los ha conocido el Tathagata con su cognición de Buda, los ha visto el Tathagata, Subhuti, con su ojo de Buda, el Tathagata los ha conocido completamente. Todos esos seres, Subhuti, serán bendecidos con un montón de mérito inconcebible, incomparable, sin medida y sin límites. Todos esos seres, Subhuti, llevarán consigo una porción igual de iluminación. ¿Y por qué?

(4) Porque no es posible, Subhuti, que este discurso del Dharma lo puedan oír seres de firmeza inferior, ni tampoco quienes tengan noción de un ser, un alma o una persona. Tampoco pueden oír este discurso del Dharma, o tomarlo, tenerlo presente en la mente, recitarlo y estudiarlo, los seres que no hayan hecho la promesa del Bodhisattva. Eso no puede ser.

(5) Además, Subhuti, ese trozo de tierra donde este Sutra será revelado, ese trozo de tierra será digno de la adoración de todo el mundo con sus Dioses, hombres, asuras, digno del saludo respetuoso, digno de honor y circunvalación –como un altar será ese trozo de tierra.

16. Y, aun así, esos hijos e hijas de buena familia, que tomen estos mismísimos Sutras, y los tengan presentes en la mente, los reciten y estudien, serán humillados. ¡Bien humillados serán! ¿Y por qué? Los actos impuros que han hecho estos seres en vidas anteriores, y que pueden llevarles a estados de aflicción, en esta mismísima vida, por medio de esa humillación, ellos anularán esos actos impuros de sus vidas anteriores y alcanzarán la iluminación de un Buda. Con mi superconocimiento, Subhuti, recuerdo que, en el periodo pasado, mucho antes de Dipankara, el Tathagata, Arhat, Aquel Completamente Iluminado, durante eones incalculables, di satisfacción por leales servicios a 84.000 millones de miles de millones de Budas, sin separarme nunca de ellos. Pero el montón de mérito, Subhuti, de la satisfacción que di a esos Buda y Señores sin separarme de ellos, no se aproxima ni a una centésima parte, ni a una milésima parte, ni a una cien milésima parte, ni a una diez millonésima parte, ni a una cien millonésima parte, ni a una 100.000 millonésima parte del montón de mérito de aquellos al final del tiempo, en la última época, los últimos quinientos años, en la época del colapso de la buena doctrina, tomen estos mismísimos Sutras, los tengan presentes en la mente, los reciten y estudien y los iluminen en todo detalle para los demás. No hay número, ni fracción, ni cuenta, ni similitud, ni comparación, ni parecido. (4) Si, además, Subhuti, yo enseñara el montón de mérito de esos hijos e hijas de buena familia,

y lo grande que sería su montón de mérito cuando lo produjesen y adquiriesen, los seres se comportarían de modo frenético y estarían confundidos. Ya que, Subhuti, el Tathagata ha enseñado este discurso sobre el Dharma como algo inconcebible, así de inconcebibles serán los resultados kármicos que quepa esperar.

## LOS BODHISATTVAS

17. (Subhuti preguntó: Señor, ¿Cómo deberá afincarse, progresar y controlar sus pensamientos quien ha iniciado el camino en el vehículo del bodhisattva? El Señor respondió: Subhuti, quien ha iniciado el camino en el vehículo del bodhisattva producirá un pensamiento así: “A todos los seres debo conducir al Nirvana, al Reino del Nirvana, que no deja nada atrás; y aun así, después de que los seres hayan sido conducidos al Nirvana, ningún ser habrá sido conducido al Nirvana” ¿Y por qué? Si la noción de un ser tuviera lugar en un Bodhisattva, no podría llamarse “ser-bodhi”. Igualmente, si tuviere lugar en él la noción de un alma o una persona). ¿Y por qué?.

Aquel que ha emprendido el camino en el vehículo del Bodhisattva no es uno de los dharmas. ¿Pensáis, Subhuti, que hay algún dharma por el cual el Tathagata, cuando estaba con el Tathagata Dipankara, haya aprendido completamente la suprema, correcta y perfecta iluminación? Subhuti respondió: No hay ningún dharma por el cual el Tathagata, cuando estaba con el Tathagata Dipankara haya aprendido completamente la suprema, correcta y perfecta iluminación. El Señor dijo: Es por esta razón que el Tathagata Dipankara predijo de mí: “Tu, joven brahmán, serás, en un periodo futuro, un Tathagata, Arhat, completamente Iluminado, cuyo nombre será Sakyamuni.”

¿Y por qué? “Tathagata”, Subhuti, es sinónimo de Talidad (tathata). Y quienquiera que dijese “el Tathagata ha conocido completamente la iluminación suprema, correcta y perfecta” hablaría en falso. ¿Y por qué? (No hay ningún dharma por el cual el Tathagata haya conocido completamente la iluminación suprema, correcta y perfecta. Y ese dharma que el Tathagata ha conocido completamente y demostrado, por eso no es ni verdadero ni falso.) Por eso el Tathagata enseña “todos los dharmas son los dharmas propios y especiales del Buda”. ¿Y por qué? “Todos los dharmas, Subhuti, los enseñó el Tathagata como no dharmas. Por lo tanto, todos los dharmas se llaman los dharmas propios y especiales del Buda. (Igual que un hombre, Subhuti, podría estar dotado de un cuerpo, un enorme cuerpo.) Subhuti dijo: Ese hombre del que el Tathagata dijo que “estaba dotado con un cuerpo, un enorme cuerpo”, como un nadie lo ha enseñado el Tathagata. Por lo tanto, se le llama “dotado con un cuerpo, un enorme cuerpo”.

El Señor dijo: Así es, Subhuti. El Bodhisattva que diga “llevaré seres al Nirvana” no será llamado “ser-bodhi”. ¿Y por qué? ¿Hay, Subhuti, algún dharma llamado “ser-bodhi”? Subhuti respondió: En verdad que no, Señor. El Señor dijo: Por eso el Tathagata enseña “carentes de yo son todos los dharmas, no tienen el carácter de los seres vivos, carecen de alma viviente, sin personalidad son. (Si algún bodhisattva dijera, “Crearé armoniosos reinos de Budas”), él tampoco sería llamado ser-bodhi. (¿Y por qué? ¡Las armonías de los reinos

de Budas!, ¡las armonías de los reinos de Budas! Subhuti, como no armonías han sido enseñadas por el Tathagata. Por lo tanto, habló de “las armonías de reinos de Budas”). El Bodhisattva, Subhuti, que está concentrado en “sin un ser propio son los dharmas, sin un ser propio son los dharmas” de él, el Tathagata, el Arhat, Aquel Completamente Iluminado, ha declarado que es un ser-bodhi, un gran ser.

## LOS BUDAS

18. ¿Pensáis, Subhuti, que existen los ojos del cuerpo del Tathagata? Subhuti respondió: Así es, Señor, los ojos del cuerpo del Tathagata existen. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que existe el ojo celestial del Tathagata, su ojo de la sabiduría, su ojo del Dharma, su ojo de Buda? Subhuti respondió: Así es Señor, el ojo celestial del Tathagata existe, como existe su ojo de la sabiduría, su ojo del Dharma y su ojo de Buda. El Señor dijo: ¿Pensáis, Subhuti, que el Tathagata usó la frase “tantos granos de arena como hay en el río Ganges? Subhuti respondió: Así es, Señor, así es, Bienaventurado. El Señor preguntó: Subhuti, si hubiera tantos ríos Ganges como hay granos de arena en el río Ganges y si hubiera tantos sistemas de mundos como granos de arena en esos ríos ¿serían muchos esos sistemas de mundos? Subhuti respondió: Así es, Señor, así es, Bienaventurado, esos sistemas de mundos serían muchos. El Señor dijo: Tantos seres que hay en estos sistemas de mundos, de ellos yo sé, en mi sabiduría, las múltiples tendencias de su pensamiento. ¿Y por qué? Tendencias del pensamiento, tendencias del pensamiento, Subhuti, como no tendencias las ha enseñado el Tathagata. Por eso se les llama “tendencias del pensamiento”. ¿Y por qué? El pensamiento pasado no se puede asir, el pensamiento futuro no se puede asir, el pensamiento presente no se puede asir.
19. ¿Pensáis, Subhuti, que, si el hijo o hija de una buena familia hubiera llenado este sistema de mundos de mil millones de mundos con las siete cosas preciosas, y entonces los hubiera ofrecido como obsequio a los Tathagatas, los Arhats, Aquellos Completamente Iluminados, a causa de eso, produciría un gran montón de mérito? Subhuti respondió: Sí lo produciría, Señor, si lo produciría, Bienaventurado. El Señor dijo: Así es, Subhuti, así es. A causa de eso, ese hijo o hija de buena familia produciría un gran montón de mérito, inconmensurable e incalculable. Pero si, por otro lado, hubiera tal cosa como un montón de mérito, el Tathagata no habría hablado de “un montón de mérito”.
20. ¿Pensáis, Subhuti, que al Tathagata se le puede reconocer por las dotes de la forma de su cuerpo? Subhuti respondió: No, en verdad que no, Señor, al Tathagata no se le puede reconocer por las dotes de la forma de su cuerpo. ¿Y por qué? Las dotes de la forma de su cuerpo, las dotes de la forma de su cuerpo. Esto, Señor, ha enseñado el Tathagata como no dotes. Por eso se les llama “dotes de la forma de su cuerpo”. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que al Tathagata se le puede reconocer por la posesión de sus marcas? En verdad que no, Señor. ¿Y por qué? Lo que el Tathagata ha enseñado como posesión de marcas, eso

es verdaderamente la no posesión de no marcas. Por eso se le llama “la posesión de las marcas”.

21. El Señor preguntó: ¿Pensáis, Subhuti, que al Tathagata se le ocurre “por mí ha sido demostrado el Dharma”? Quien sea, Subhuti, el que diga “el Tathagata ha demostrado Dharma” hablará falsamente, tergiversará mi enseñanza haciendo lo que no está ahí. ¿Y por qué? Demostración de dharma, demostración de dharma, Subhuti, no hay ningún dharma que pueda asirse como demostración de dharma.

Subhuti preguntó: Señor, ¿Habrá seres en el período futuro- en los tiempos finales, en la época final, en los quinientos años finales, en el tiempo del colapso de la buena doctrina- que cuando oigan tales dharmas crean verdaderamente? El Señor respondió: Subhuti, no son seres ni no seres. ¿Y por qué? Seres, seres, Subhuti, el Tathagata ha enseñado que son todos no seres. Por eso ha hablado de “todos los seres”.

22. ¿Pensáis, Subhuti, que hay algún dharma por el cual el Tathagata ha conocido completamente la iluminación suprema, correcta y perfecta? Subhuti respondió: En verdad que no, Señor, no hay ningún dharma por el cual el Tathagata ha conocido completamente la iluminación suprema, correcta y perfecta. El Señor dijo: Así es, Subhuti, así es. Ni si quiera el mínimo dharma se encuentra o se puede asir. Por eso se llama la iluminación suprema, correcta y perfecta.

23. Además, Subhuti, idéntico a sí mismo es ese dharma y nada hay en eso que no concuerde. Por eso se le llama “iluminación suprema, correcta y perfecta”.

Idéntico a sí mismo por medio de la ausencia de yo, ser, alma o persona, la iluminación suprema, correcta y perfecta es completamente conocida como la totalidad de todos los dharmas sanos. “Dharmas sanos, dharmas sanos”, Subhuti, como no dharmas han sido enseñado por el Tathagata. Por eso se les llama “dharmas sanos”.

24. Y además, Subhuti, si una mujer o un hombre hubieran apilado las siete cosas preciosas hasta que el montón igualara al de los Montes Sumeru, montañas reinas, en los sistemas de mundos de mil millones de mundos, y se lo ofreciera como obsequio y, por otra parte, el hijo o hija de una buena familia hubiera tomado de esta Prajñaparamita, este discurso sobre el Dharma, tan sólo una estrofa de cuatro líneas y, la demostrara a los demás, comparado con su montón de mérito, el montó anterior no se aproximaría a un centésima parte, etc. así hasta que llegamos a no hay comparación posible.

25. ¿Pensáis, Subhuti, que se le ocurre al Tathagata “Yo he liberado a los seres”? ¡Eso no lo verás, Subhuti! ¿Y por qué? No hay ningún ser que el Tathagata haya liberado. Pues si hubiera algún ser que el Tathagata hubiera liberado, entonces habría tenido lugar en el Tathagata el asirse a un yo, a un ser, a un alma, a una persona. “Asirse a un yo”, como no asirse, Subhuti, ha sido enseñado por el Tathagata. Y aun así la gente común insensata se



ha asido. A “la gente común insensata”, Subhuti, realmente como a no gente les ha enseñado el Tathagata. Por eso se les llama “gente común insensata”.

26. ¿Pensáis, Subhuti, que al Tathagata se le puede reconocer por la posesión de sus marcas? Subhuti contestó: En verdad que no, Señor. Dijo el Señor: Subhuti, si se pudiera reconocer al Tathagata por la posesión de sus marcas, entonces también el monarca universal sería un Tathagata. Luego al Tathagata no se le reconocerá por medio de la posesión de sus marcas. Subhuti dijo entonces: Señor, como yo entiendo la enseñanza del Señor, al Tathagata no se le reconoce por la posesión de sus marcas.

Además, el Señor enseñó en esa ocasión las siguientes estrofas:

*Quienes me reconocieron por mi forma  
Y quienes me siguieron por la voz,  
Vanos fueron sus esfuerzos  
Esas personas no me reconocieron  
Por el Dharma verá uno a los Budas  
Del Cuerpo de Dharma viene su guía.  
Aun así, la verdadera naturaleza del Dharma no se puede discernir,  
Y nadie puede ser consciente de ello como objeto.*

27. ¿Pensáis, Subhuti, que el Tathagata ha conocido completamente la iluminación suprema, correcta y perfecta por la posesión de sus marcas? No lo has de ver así, Subhuti. ¿Y por qué? Porque el Tathagata ciertamente no habría podido conocer completamente la iluminación suprema, correcta y perfecta por la posesión de sus marcas.

Tampoco nadie te habrá de decir, Subhuti, “Quienes han iniciado el camino en el vehículo del Bodhisattva han concebido la destrucción de un dharma, o su aniquilación” ¡No lo has de ver así, Subhuti! Pues quienes han iniciado el camino en el vehículo del Bodhisattva no han concebido la destrucción de un dharma, o su aniquilación.

28. Y además, Subhuti, si el hijo o hija de una buena familia hubiera llenado con las siete cosas preciosas tantos sistemas de mundos como granos de arena hay en el río Ganges y entonces los hubiera ofrecido como obsequio a los Tathagatas, Arhats, Aquellos Completamente Iluminados, -y si por otra parte, un Bodhisattva ganara la paciente aquiescencia en dharmas que no son nada en sí y que no son producidos, entonces este último, por causa de esto, produciría un montón de mérito mayor, inconmensurable e incalculable.

Además, Subhuti, el Bodhisattva no adquirirá un montón de mérito. Subhuti dijo: ¿No es verdad, Señor, que el Bodhisattva adquirirá un montón de mérito? El Señor dijo: “Adquirirá”, Subhuti, no “se aferrará“. Por lo tanto, se dice “adquirirá”.

29. Quienquiera que diga que el Tathagata va o viene, permanece de pie, se sienta o se tumba, no entiende el significado de mi enseñanza. ¿Y por qué? Se llama “Tathagata” a quien no

ha ido a ningún sitio, no viene de ningún sitio. Por eso se le llama “Tathagata, Arhat, Aquel Completamente Iluminado.”

### CONSEJO PARA LA PERSONA IMPERFECTA

30. Y, además, Subhuti, si el hijo o hija de una buena familia moliera tantos sistemas de mundos como partículas de polvo hay en este gran sistema de mundos de mil millones de mundos, molidos tan finos como sea posible con vigor incalculable, y reducidos, de hecho, a algo como una colección de cantidades de átomos, ¿Pensáis, Subhuti, que sería una enorme colección de cantidades de átomos? Subhuti respondió: Así es, Señor, así es, Bienaventurado, ¡Enorme sería la colección de cantidades de átomos! ¿Y por qué? Si, Señor, hubiera habido una enorme colección de cantidades de átomos, el Señor no la habría llamado una “enorme colección de cantidades de átomos”.

Y lo que el Tathagata enseñó como “el sistema mundo de mil millones de mundos” eso él ha enseñado como no sistema. Por eso se le llama “el sistema mundo de mil millones de mundos”. ¿Y por qué? Señor, si hubiera habido un sistema mundo, eso habría sido un caso de asirse a un objeto material por parte del Tathagata, cuando el Tathagata enseñó no asirse. Por eso se le llama “asirse a un objeto material”. El Señor añadió: También, Subhuti, ese “asirse a un objeto material” es un asunto de convenciones lingüísticas, una expresión del habla sin contenido factual. No es ni un dharma ni un no dharma. Y aun así la gente común insensata se ha asido.

31. ¿Y por qué? Quienquiera que diga que la opinión de un yo ha sido enseñada por el Tathagata, la opinión de un ser, la opinión de un alma viviente, la opinión de una persona ¿Diría lo correcto, Subhuti? Subhuti respondió: En verdad que no, Señor, en verdad que no, Bienaventurado, no diría lo correcto. ¿Y por qué? Lo que el Tathagata ha enseñado como “opinión del yo”, como no opinión ha sido enseñado por el Tathagata. Por eso se le llama “opinión del yo”. El Señor dijo: Es el caso, Subhuti, que quien haya iniciado el camino en el vehículo del Bodhisattva conocerá los dharmas, los contemplará, pondrá en ellos su esfuerzo. Y los conocerá, contemplará y pondrá esfuerzo en ellos de tal modo que no produzca la percepción de un dharma. ¿Y por qué? “Percepción de dharma, percepción de dharma”, Subhuti, como no percepción ha sido enseñada por el Tathagata. Por eso se le llama “percepción de dharma”.

32. Y finalmente, Subhuti, si un Bodhisattva, un gran ser, hubiera llenado los sistemas de mundos inconmensurables e incalculables con las siete cosas preciosas y entonces los hubiera ofrecido como obsequio a los Tathagatas, Arhats, Aquellos Completamente Iluminados, y, por otra parte, el hijo o hija de una buena familia hubiera tomado de esta Prajñaparamita, este discurso sobre el Dharma, tan sólo una estrofa de cuatro líneas y la tuviera presente en la mente, la demostrara, recitara, estudiara e iluminara para otros con todo detalle, a causa de eso, este último produciría mayor montón de mérito,

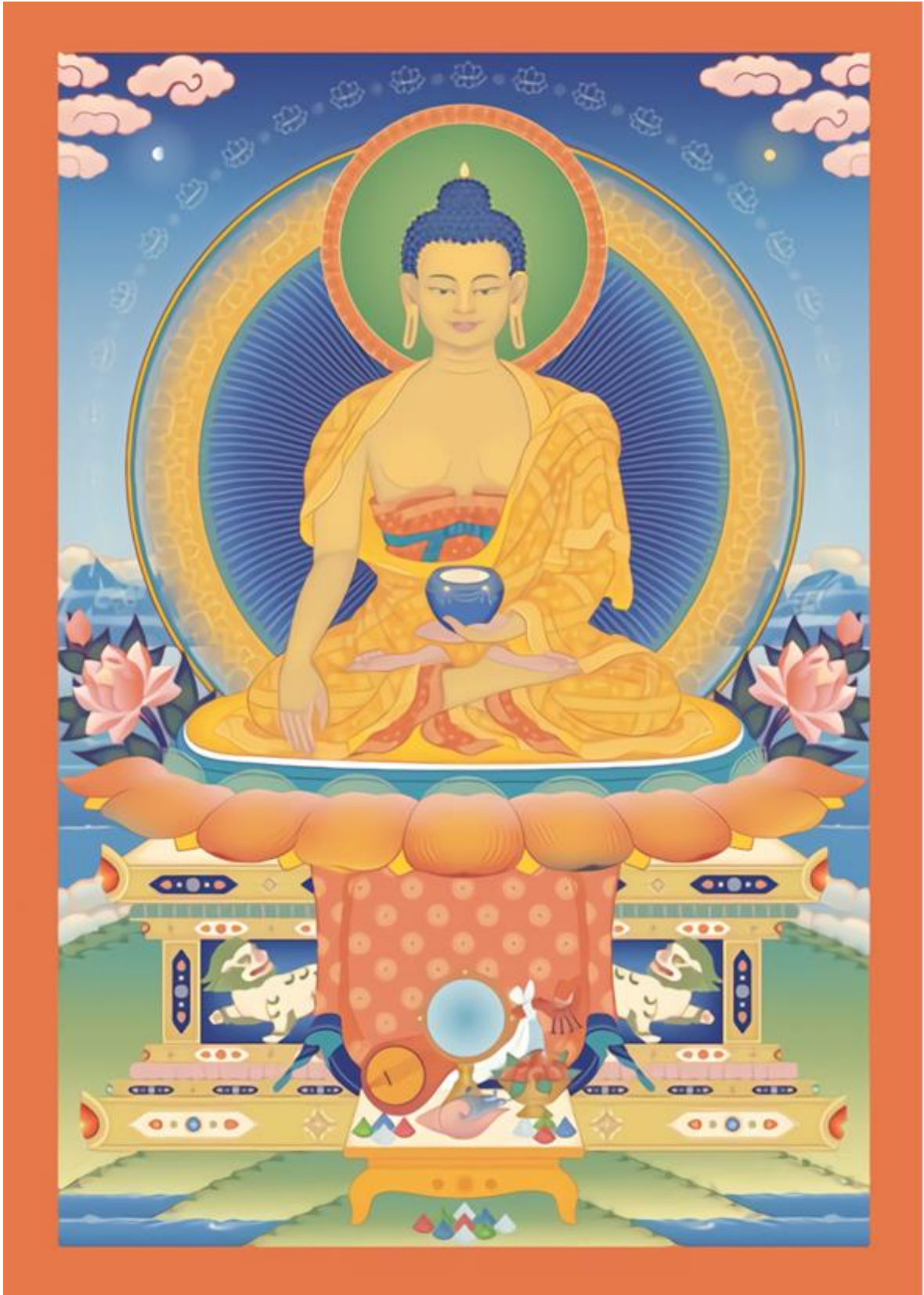
inconmensurable e incalculable. ¿Y cómo lo iluminaría? De modo que no revelara. Por eso se dice “él iluminaría”.

*Como las estrellas, un defecto en la visión, como una lámpara,  
Un simulacro, las gotas del rocío, una burbuja,  
Un sueño, un relámpago o una nube,  
Así verá uno aquello que es condicionado.*

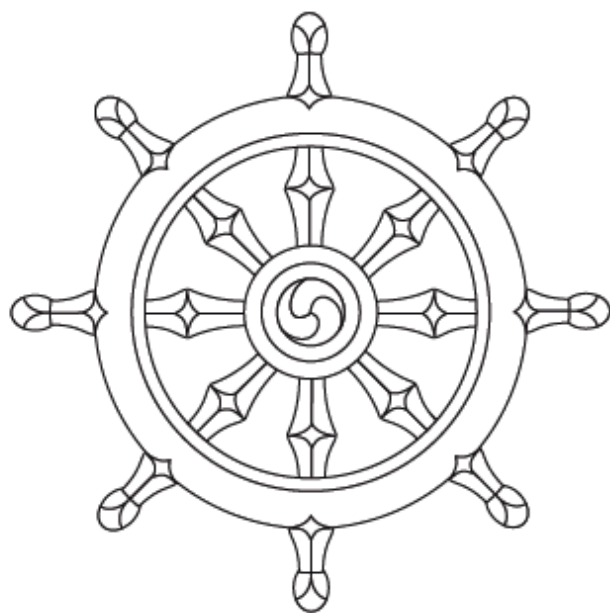
## **LA SEGUNDA CONCLUSIÓN**

Así habló el Señor. Extasiados, el venerable Subhuti, los monjes y las monjas, las personas laicas, los Bodhisattvas y todo el mundo con sus dioses, hombres, asuras y gandharvas se regocijaron por la enseñanza del Señor.





*Sutra del corazón de la  
perfección de la sabiduría*



## SUTRA DEL CORAZÓN DE LA PERFECCIÓN DE LA SABIDURÍA

PAG PA KÖN CHOG SUM LA CHAG TSÄL LO

Me postro ante la Triple Joya Arya.

DI KÄ DAG GI TÖ PA DÜ CHIG NA / CHOM DÄN DÄ GYÄL PÖI KHAB JA GÖ  
PUNG PÖI RI LA / GE LONG GI GE DÜN CHEN PO DANG / JANG CHUB SEM  
PÄI GE DÜN CHEN PO DANG TAB CHIG TU SHUG TE.

Así oí una vez. El Bhagavan estaba en la montaña llamada Pico del Buitre, en Rajagriha, acompañado de una gran asamblea de monjes y de bodhisattvas.

DEI TSE CHOM DÄN DÄ SAB MO NANG WA SHE JA WÄI CHÖ KYI NAM  
DRANG KYI TING NGE DSIN LA ÑOM PAR SHUG SO / YANG DEI TSE JANG  
CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO PAG PA CHÄN RÄ SIG WANG CHUG / SHE  
RAB KYI PA RÖL TU CHIN PA SAB MÖI CHÖ PA ÑI LA NAM PAR TA SHING /  
PUNG PO NGA PO DE DAG LA YANG RANG SHIN GYI TONG PAR NAM PAR  
TA O

En aquella ocasión, el Bhagavan estaba absorto en la concentración sobre las categorías de los fenómenos llamada «Percepción de lo profundo». Al mismo tiempo, también el Arya Avalokiteshvara, el bodhisattva Mahasattva, consideraba la práctica de la profunda perfección de la sabiduría y percibía los cinco agregados también vacíos de existencia inherente.

DE NÄ SANG GYÄ KYI TÜ TSE DANG DÄN PA SHA RI BÜ JANG CHUB SEM PA  
SEM PA CHEN PO PAG PA CHÄN RÄ SIG WANG CHUG LA DI KÄ CHE MÄ SO  
/ RIG KYI BU / GANG LA LA SHE RAB KYI PA ROL TU CHIN PA SAB MÖI CHÖ  
PA CHÄ PAR DÖ PA DE JI TAR LAB PAR JA / DE KÄ CHE MÄ PA DANG / JANG  
CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO PAG PA CHÄN RÄ SIG WANG CHUG GI TSE  
DANG DÄN PA SHA RA DVA TI BU LA DI KÄ CHE MÄ SO

Entonces, por el poder de Buda, el venerable Shariputra preguntó al Arya Avalokiteshvara, el bodhisattva Mahasattva:

—¿Cómo debería adiestrarse un hijo de buen linaje que desea practicar la profunda perfección de la sabiduría? Así dijo y el Arya Avalokiteshvara, el bodhisattva Mahasattva, respondió al venerable Sharadvatiputra con estas palabras:

SHA RI BU / RIG KYI BU AM RIG KYI BU MO GANG LA LA SHE RAB KYI PA  
RÖL TU CHIN PA SAB MÖI CHÖ PA CHÄ PAR DÖ PA DE / DI TAR NAM PAR  
TA WAR JA TE / PUNG PO NGA PO DE DAG KYANG / RANG SHIN GYI TONG  
PAR NAM PAR YANG DAG PAR JE SU TA O / SUG TONG PA O / TONG PA ÑI  
SUG SO / SUG LÄ TONG PA ÑI SHÄN MA YIN / TONG PA ÑI LÄ KYANG SUG

## SHÄN MA YIN NO

—Shariputra, cualquier hijo o hija de buen linaje que desee practicar la profunda perfección de la sabiduría deberá contemplarla así, considerando repetidamente y de modo correcto estos cinco agregados como también vacíos de naturaleza inherente.

La forma es vacuidad. La vacuidad es forma. La vacuidad no es más que forma, la forma no es más que vacuidad.

DE SHIN DU TSOR WA DANG / DU SHE DANG / DU JE DANG / NAM PAR SHE  
PA NAM TONG PA O / SHA RI BU / DE TAR CHÖ TAM CHÄ TONG PA ÑI DE /  
TSÄN ÑI ME PA / MA KYE PA / MA GAG PA / DRI MA ME PA / DRI MA DANG  
DRÄL WA ME PA / DRI WA ME PA / GANG WA ME PA O / SHA RI BU / DE TA  
WÄ NA TONG PA ÑI LA SUG ME / TSOR WA ME / DU SHE ME / DU JE NAM  
ME / NAM PAR SHE PA ME / MIG ME / NA WA ME / NA ME / CHE ME / LÜ ME  
/ YI ME / SUG ME / DRA ME / DRI ME RO ME / REG JA ME / CHÖ ME DO /  
MIG GI KHAM ME PA NÄ YI KYI KHAM ME / YI KYI NAM PAR SHE PÄI KHAM  
KYI BAR DU YANG ME DO / MA RIG PA ME / MA RIG PA SÄ PA ME PA NÄ /  
DE SHIN DU DUG NGÄL WA DANG / KÜN JUNG WA DANG / GOG PA DANG  
LAM ME / GA SHI ME / GA SHI SÄ PÄI BAR DU YANG ME DO / YE SHE ME /  
TOB PA ME / MA TOB PA YANG ME DO

Del mismo modo, la sensación, la discriminación, los factores de composición y la conciencia son vacíos. Shariputra, así mismo todos los fenómenos son vacíos; sin características; no son producidos ni destruidos; no son impuros ni libres de impurezas, ni deficientes, ni completos. Por eso, Shariputra, en la vacuidad no hay forma, ni sensación, ni discriminación, ni factores de composición, ni conciencia; no hay ojo, ni oído, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente; no hay forma visible, ni sonido, ni olor, ni sabor, ni objeto del tacto, ni fenómeno. No hay elemento del ojo y así hasta no haber elemento de la mente ni elemento de la conciencia mental. No hay ignorancia, ni extinción de la ignorancia, etc., hasta no haber envejecimiento ni muerte, ni extinción del envejecimiento y de la muerte. Así mismo, no hay sufrimiento, ni origen, ni cesación, ni camino; no hay sabiduría suprema, ni logro, ni tampoco ausencia de logro.

SHA RI BU DE TA WÄ NA / JANG CHUB SEM PA NAM TOB PA ME PÄI CHIR SHE  
RAB KYI PA RÖL TU CHIN PA LA TEN CHING NÄ TE / SEM LA DRIB PA ME PÄ  
TRAG PA ME DE / CHIN CHI LOG LÄ SHIN TU DÄ NÄ / ÑA NGÄN LÄ DÄ PÄI  
TAR CHIN TO / DÜ SUM DU NAM PAR SHUG PÄI SANG GYÄ TAM CHÄ KYANG  
SHE RAB KYI PA RÖL TU CHIN PA LA TEN NÄ / LA NA ME PA YANG DAG PAR  
DSOG PÄI JANG CHUB TU NGÖN PAR DSÖG PAR SANG GYÄ SO

Así pues, Shariputra, como no hay logro, los bodisatvas confían en la perfección de la sabiduría, la mente sin oscurecimiento ni miedo, y moran en ella.

Así trascienden los errores y alcanzan la meta del nirvana.

También, todos los budas de los tres tiempos, de modo manifiesto y completo, despiertan a la insuperable, perfecta y completa iluminación, basándose en la perfección de la sabiduría.

DE TA WÄ NA / SHE RAB KYI PA RÖL TU CHIN PÄI NGAG / RIG PA CHEN  
PÖI NGAG / LA NA ME PÄI NGAG / MI ÑAM PA DANG ÑAM PÄI NGAG / DUG  
NGÄL TAM CHÄ RAB TU SHI WAR JE PÄI NGAG / MI DSÜN PÄ NA DEN PAR  
SHE PAR JA TE / SHE RAB KYI PA RÖL TU CHIN PÄI NGAG MÄ PA

Por eso, el mantra de la perfección de la sabiduría, el mantra del gran conocimiento, el mantra insuperable, el mantra igual a lo inigualable, el mantra que pacifica por completo todo el sufrimiento, debe ser reconocido como la verdad, porque no es falso.

Este es el mantra de la perfección de la sabiduría:

TADYATHA [OM] GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

SHA RI BU / JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PÖ DE TAR SHE RAB KYI PA  
RÖL TU CHIN PA SAB MO LA LAB PAR JA O

Shariputra, así debe adiestrarse en la profunda perfección de la Sabiduría el bodhisattva Mahasattva.

DE NÄ CHOM DÄN DÄ TING NGE DSIN DE LÄ SHENG TE JANG CHUB SEM  
PA SEM PA CHEN PO PAG PA CHÄN RÄ SIG WANG CHUG LA LEG SO SHE JA  
WA JIN NÄ / LEG SO LEG SO RIG KYI BU DE DE SHIN NO / RIG KYI BU DE DE  
SHIN TE / JI TAR KHYÖ KYI TÄN PA DE SHIN DU / SHE RAB KYI PA RÖL TU  
CHIN PA SAB MO LA CHÄ PAR JA TE / DE SHIN SHEG PA NAM KYANG JE SU  
YI RANG NGO

En ese momento, el Bhagavan emergió de la concentración y alabó al Arya Avalokiteshvara, el bodhisattva Mahasattva, con estas palabras:

—Bien dicho, bien dicho, hijo del linaje, así es. Así es; la profunda perfección de la sabiduría debe ser practicada tal como has indicado; incluso los tatháguas se alegran.

CHOM DÄN DÄ KYI DE KÄ CHE KA TSÄL NÄ / TSE DANG DÄN PA SHA RA DVA  
TI BU DANG / JANG CHUB SEM PA SEM PA CHEN PO PAG PA CHÄN RÄ SIG  
WANG CHUG DANG TAM / CHÄ DANG DÄN PÄI KHOR DE DAG DANG / LA  
DANG / MI DANG / LA MA YIN DANG / DRI SAR CHÄ PÄI JIG TEN YI RANG  
TE CHOM DÄN DÄ KYI SUNG PA LA NGÖN PAR TÖ DO CHOM DÄN DÄ KYI  
SUNG PA LA NGÖN PAR TÖ DO

Después de que el Bhagavan hubo dicho esto, el venerable Sharadvatiputra, el Arya Avalokiteshvara, el bodhisattva Mahasattva, y toda la asamblea junto con el mundo de los dioses, humanos, asuras y gandharvas se llenaron de júbilo y alabaron las palabras del Bhagavan.

(Así termina el Arya-bhagavati-prajnaparamita-hridaya-sutra)



## **Eliminación de obstáculos extensa (según el Sutra del corazón)**

Yo y todos los seres que me rodean buscamos refugio en el Buda, buscamos refugio en el Dharma, buscamos refugio en la Sangha.

Nos postramos ante la Gran Madre Prajnaparamita (la sabiduría que ha ido más allá), rodeada de todos sus hijos y de las asambleas de budas y bodisatvas de las diez direcciones. Por haberos hecho postraciones a todos vosotros, que estas palabras de verdad se hagan realidad. En el pasado, Indra, rey de los devas, reflexionó sobre el hondo significado de la sabiduría que ha ido más allá y recitó estas profundas palabras a diario, gracias a lo cual, los maras (seres malvados) fueron ahuyentados.

De la misma manera, también yo reflexiono sobre el hondo significado de la Gran Madre Prajnaparamita y recito diariamente estas profundas palabras.

Enfermedades, posesiones de espíritus, malas condiciones, direcciones negativas; lo que sucede debido al karma del pasado y a las condiciones inmediatas: ¡Que todo esto se extinga! (1 palmada) ¡Que desaparezca! (1 palmada) ¡Que se apacigüe! (1 palmada)

## **Oración a la Dakini Rostro de León**

GA LA CHÖ PÄI NÄ CHOG DAM PA NA

Me postro ante la asamblea de Dakinis en los tres chakras

NGÖN SHE DSÜ TRÜL NGA WÄI TU TAB CHÄN

que permanecen en el sagrado yoga de usar el espacio.

DRUB PA PO LA MA YEL BU SHIN SIG

Por vuestros poderes de clarividencia y emanación mágica,

NÄ SUM KA DRÖI TSO LA CHAG TSÄL LO

cuidad de los practicantes como una madre a su hijo.

AH KA SA MA RA / TSA SHA DA RA / SA MA RA YA PHAT (x21)

TADYATHA [OM] GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI

SVAHA

PAG PA KÖN CHOG SUM GYI KÄI DEN PÄI TOB KYI CHIR

Por las enseñanzas de las Tres Joyas supremas que poseen el poder de la verdad,

LOG PAR GYUR CHIG (1 PALMADA) ME PAR GYUR CHIG (1 PALMADA) SHI WAR

GYUR CHIG (1 PALMADA) DRA GEG PAR CHÄ MI TÜN PÄI CHOG NGÄN PA

TAM CHÄ SHINTIM KURU YE SVAHA

que los obstáculos internos y externos se transformen (1 palmada).

Que se disipen (1 palmada), que se apacigüen (1 palmada). SHINTIM  
KURU YE SVAHA

GEG RIG TONG TRAG GYÄ CHU SHI WA DANG

Que todas las fuerzas negativas opuestas al dharma sean completamente apaciguadas;

MI TÜN NÖ PÄI KYION DANG DRÄL WA DANG

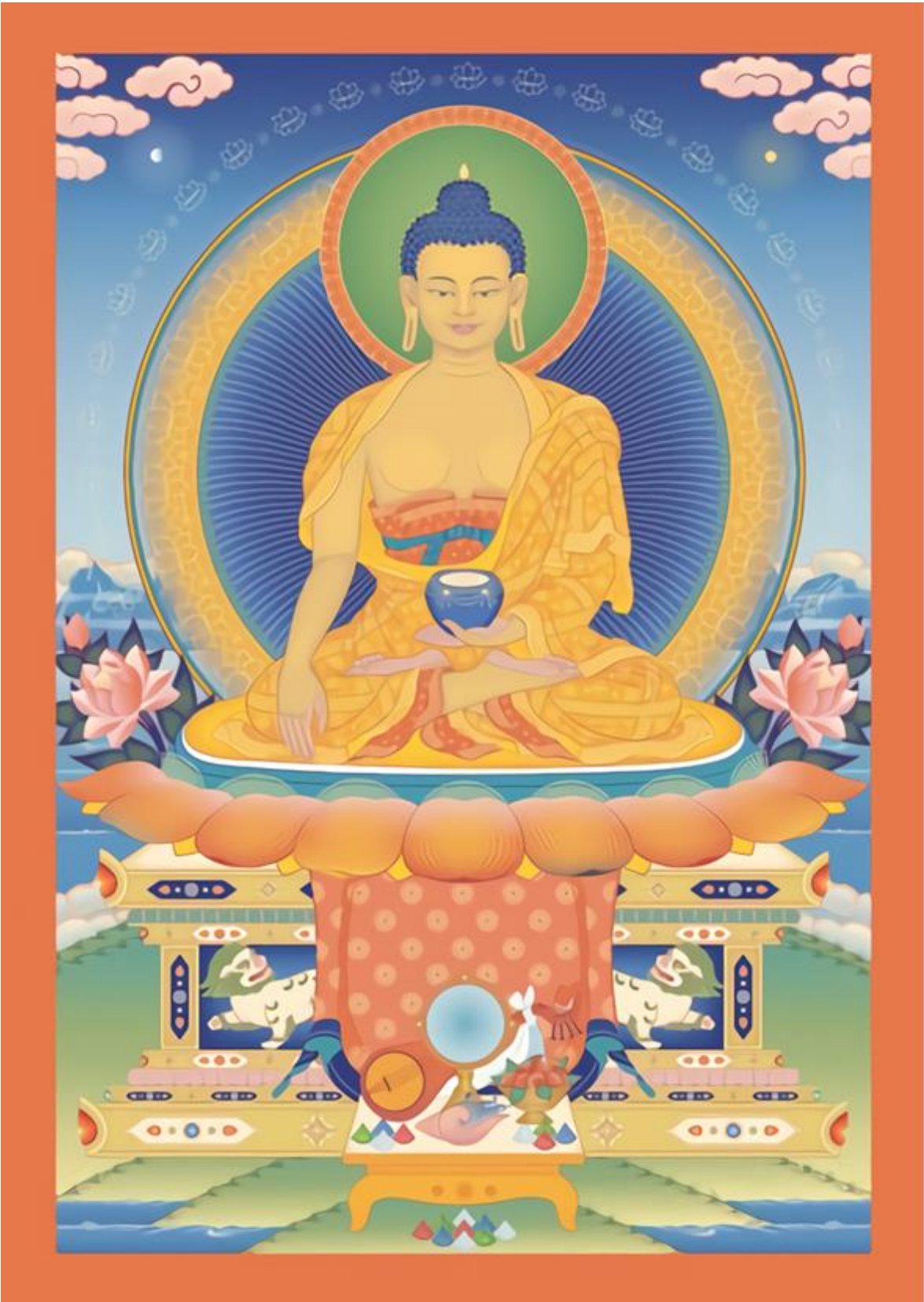
que la inmensidad de los ochenta mil obstáculos sea apaciguada;

TÜN PAR DRUB CHING PÜN SUM TSOG GYUR PÄI

que estemos libres de problemas, que disfrutemos de condiciones favorables para la práctica,

TRA SHI DE KYANG DENG DIR DE LIG SHOG

y que haya auspiciosidad y felicidad perfecta aquí y ahora mismo.





## El Sutra del Buda de la medicina

## **SUTRA DEL TATHAGATA RADIANTE LAPISLÁZULI, BUDA DE LA MEDICINA**

Así he oído: Una vez el Buda Sakyamuni, el Mundialmente Honrado, estaba viajando a través de varias tierras para enseñar y convertir a las personas. Al llegar a Vaisali, descansó debajo del Árbol de la Música, acompañado por 8.000 grandes Bhiksus. Una inconmensurablemente gran Asamblea, que incluía a 36.000 grandes Bodhisattvas, así como reyes, grandes ministros, Brahmines, hombres y mujeres laicos, a los Ocho Tipos de Divinidades, y a otros seres humanos, y no-humanos, se reunió respetuosamente alrededor del Buda, mientras predicaba el Dharma.

En aquel tiempo, el Bodhisattva Manjushri, Príncipe del Dharma, habiendo recibido el poder asombroso del Buda, se levantó de su asiento, acomodó su vestimenta de manera de dejar al descubierto su hombro derecho, y se arrodilló sobre su rodilla derecha. Se inclinó profundamente, y, juntando las palmas de sus manos, se dirigió respetuosamente hacia el Buda: “Mundialmente Honrado, ¿Puedo yo pedirle que explique los varios nombres y títulos, los grandes, pasados votos, y las virtudes superlativas de los Budas, de manera que aquellos que lo estén escuchando sean liberados de obstrucciones kármicas, mientras que, en el futuro, los seres sintientes de la Era del Semblante del Dharma también reciban gran beneficio y felicidad?”

El Buda alabó al Bodhisattva Manjushri, diciendo:” Excelente! ¡Excelente, Manjushri! Por tu gran compasión, me has solicitado explicar los nombres y los títulos, méritos y virtudes y votos pasados de los Budas, para liberar a aquellos que estén atados por obstrucciones kármicas, y para aportar beneficios, paz y felicidad a todos los seres sintientes en la Era del Semblante del Dharma. Ahora bien, escuchen atentamente y reflexionen muy cuidadosamente sobre lo que estoy a punto de decir.”

El Bodhisattva Manjushri replicó: “Que así sea, Mundialmente Honrado. Escucharé gozosamente a lo que sea que Usted desee enseñar.” El Buda entonces dijo al Bodhisattva Manjushri: “Al este de este mundo, incontables tierras Búdicas – más numerosas que los granos de arena en diez Ríos Ganges – existe un mundo, llamado Lapislázuli Puro. El Buda de aquel mundo es llamado el Tathagata Radiante Lapislázuli, Buda de la Medicina, Arhat, el Perfectamente Iluminado, Perfecto en Mente y Actos, Bien ido-mas-allá, Conocedor del Mundo, Ser Insuperado, Domador de Pasiones, Maestro de Dioses y Hombres, Aquel que es Mundialmente Honrado.”

“Manjushri, cuando el Buda de la Medicina Mundialmente Honrado, estaba transitando el camino del Bodhisattva, hizo solemnemente Doce Grandes Votos, para garantizar a los seres sintientes lo que fuere que deseaban.”

### ***Primer Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, rayos brillantes resplandecerán desde mi cuerpo, iluminando incontables e infinitos reinos sin límites. Este cuerpo estará adornado con las Treinta y Dos Marcas de la Grandeza y las Ochenta Características Auspiciosas. Además, haré que todos los seres sintientes puedan llegar a ser como yo.”

### ***Segundo Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, mi cuerpo, adentro y afuera, irradiará a lo lejos y a lo ancho la claridad y la pureza sin fallas del lapislázuli. Este cuerpo estará adornado con las virtudes superlativas, y morará pacíficamente en medio de una red de luz aún más magnífica que el sol o la luna. La luz despertará las mentes de todos los seres que estén morando en la oscuridad, poniéndolos en condiciones de comprometerse en sus objetivos, de acuerdo a sus deseos.”

### ***Tercer Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, proveeré, con infinita sabiduría y los medios apropiados, a todos los seres sintientes con una inagotable cantidad de bienes, para satisfacer sus necesidades. Ellos nunca querrán nada.”

### ***Cuarto Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, ubicaré a todos aquellos que siguen modalidades heréticas sobre el camino hacia la Iluminación. Parecidamente, ubicaré a aquellos quienes siguen los modos de los Sravakas y de los Pratyeka-Buda sobre el camino Mahayana.”

### ***Quinto Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, ayudaré a todos los incontables seres sintientes quienes cultiven el camino de la moralidad, de acuerdo con mi Dharma, a observar las reglas de conducta (Preceptos) hacia la perfección, en conformidad con los Tres Preceptos Raíz. Aún aquellos culpables de la degradación, o de la violación de los Preceptos, recuperarán su reza al escuchar mi nombre, y evitarán descender hacia los Caminos Infernales.”

### ***Sexto Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, los seres sintientes con cuerpos imperfectos - cuyos sentidos sean deficientes, quienes sean feos, estúpidos, ciegos, sordos, mudos, cojos, con joroba, leprosos, insanos o que sufran de varias otras enfermedades - al escuchar mi nombre, adquirirán cuerpos bien formados, dotados de inteligencia, con todos los sentidos intactos. Ellos estarán libres de enfermedad y de sufrimiento.”

### ***Séptimo Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, los seres sintientes afectados por varias enfermedades, sin nadie para ayudarlos, sin lugar adonde ir, sin médicos, sin medicina, sin familia, sin casa – quienes son desahuciados y miserables – serán aliviados, ni bien mi nombre pase a través de sus orejas, de todas sus enfermedades. Con la mente y el cuerpo pacífico y satisfechos, ellos disfrutarán de la casa, familia y propiedad en abundancia, y eventualmente concretarán la Insuperable Iluminación Suprema.”

### ***Octavo Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, aquellas mujeres que estén extremadamente a disgusto con las ‘cien aflicciones que le ocurren a las mujeres’, y deseen abandonar su formato de mujer, al escuchar mi nombre, renacerán todas como varones. Ellas estarán dotadas de rasgos nobles, y eventualmente obtendrán la Insuperable Iluminación Suprema.”

### ***Noveno Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, ayudaré a todos los seres sintientes a que escapen de la red de los demonios, y se liberen de las ataduras de los caminos heréticos.” “Si cayeran presa de la maraña de los puntos de vista erróneos, los llevaré a los correctos, induciéndolos gradualmente a cultivar las prácticas de los Bodhisattvas, y a concretar ágilmente la Suprema, Perfecta Iluminación.”

### ***Décimo Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, aquellos seres sintientes que están encadenados, golpeados, prisioneros, condenados a muerte, o que de otra manera estén sujetos a incontables miserias e humillaciones por decreto real – y quienes estén sufriendo en cuerpo y mente a causa de esta

opresión – de que solamente necesiten escuchar mi nombre, para ser liberados de todas estas aflicciones, gracias a poder asombroso de mis méritos y virtudes.”

### ***Onceavo Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, si los seres sintientes que están atormentados por el hambre y la sed – hasta el punto de crear mal karma en sus intentos de sobrevivencia – logran escuchar mi nombre, que lo reciten enfocándose unidireccionalmente, permaneciendo en él, y yo los satisfaré en primer lugar con el alimento y bebida más exquisitos. Al final, es a través del sabor del Dharma que yo los estableceré en el reino de la paz y de la felicidad.”

### ***Doceavo Gran Voto***

“Hago voto de que, en una vida futura, cuando haya alcanzado la Perfecta Iluminación Suprema, si los seres sintientes, quienes sean abruptamente desolados, faltándoles vestimenta para protegerlos de los mosquitos y de las moscas, del calor y del frío – y estén sufriendo día y noche – si escucharan mi nombre, recitándolo concentradamente y permaneciendo en él, de que sus deseos sean cumplidos. Ellos inmediatamente recibirán todo tipo de ropas exquisitas, adornos preciosos, guirnaldas de flores, y polvo de incienso, y disfrutarán de la música y entretenimientos, para el contentamiento de su corazón.”

“Manjushri, estos son los Doce Votos Sublimes hechos por el Tathagata Radiante, Buda de la Medicina Lapislázuli, Arhat, el Perfectamente Iluminado, cuando estaba cultivando el camino del Bodhisattva.”

“Manjushri, en cuanto a estos Grandes Votos hechos por el Buda de la Medicina, mientras estaba siguiendo el camino del Bodhisattva – *así como los méritos, virtudes y adornos de su tierra - Búdica* – no puedo posiblemente describirlos a todos, ni aún si estuviera hablando durante un eón o más. De todas formas, esta tierra – Búdica es absolutamente pura. Allí no encontrarán tentaciones, Caminos Infernales, y ni tampoco los gritos de los sufrientes.”

“En esta tierra, el suelo está hecho de lapislázuli, los confines están marcados por cordeles dorados, las ciudades, torres, pabellones, así como los balcones, ventanas y drapeados están todos hechos de los Siete Tesoros. Los méritos, virtudes y adornos de este reino son idénticos a aquellos de la Tierra Pura de Amitabha en el oeste.”

“En esta tierra moran dos grandes Bodhisattvas, La Irradiación Solar Universal, y la Irradiación Lunar Universal. Entre los incontables Bodhisattvas, ellos son los líderes. Cada uno, a su turno, servirá como sucesor del Buda de la Medicina, y como guardián habilidoso de esta joya de Su Verdadero Dharma.”

“Por estas razones, Manjusri, todos los hombres y mujeres devotos deberían hacer votos de renacer en esta tierra.”



Luego, el Buda Sakyamuni dijo al Bodhisattva Manjushri: “Hay seres sintientes que no pueden distinguir correcto de equivocado. Ellos son ávidos y malvados, no practican la caridad, y no entienden la recompensa de la generosidad. Ellos son ignorantes y no son inteligentes. Al faltarles los fundamentos de la fe, ellos amasan riquezas, a la que despilfarran asiduamente. Dondequiera ellos se crucen con alguien que busca caridad, se molestan; si se ven forzados a dar, sienten tanto dolor y arrepentimiento, como si se estuvieran despidiendo de su propia carne.”

“Además, también hay incontables seres sintientes que son miserables y avaros. Ellos pasan tiempo amasando riqueza, mientras que no se atreven a gastarla, ni aún para ellos mismos, y menos para parientes, esposa, niños, sirvientes o limosneros. A su muerte, estas personas amarretas descenderán hacia los caminos de los fantasmas hambrientos, o en lo animal.”

“De todas formas, aún a pesar de que ellos puedan sufrir tal destino, si en una existencia previa en el reino humano ellos tuvieron la oportunidad de escuchar al nombre del Buda de la Medicina, y ahora recuerdan y recitan su nombre, aun brevemente, inmediatamente desaparecerán de los Caminos Infernales, para renacer una vez más entre los humanos. Sin embargo, ellos recordarán su estada en ellos, y, temiendo su sufrimiento pasado, dejarán de medrar en los placeres mundanales. Ellos mismos practicarán gratamente la caridad, alabarán a otros que obran así, y no serán más avaros. “

“Eventualmente, hasta serán capaces de donar su cabeza, ojos, miembros, sangre, carne, u otras partes de su cuerpo a aquellos que las necesiten, por no hablar de las meras posesiones materiales.”

“Además, Manjushri, hay seres sintientes quienes han aceptado las enseñanzas del Tathagata, pero han violado los Preceptos (reglas morales). O ellos no han violado los Preceptos, pero han infringido las reglas. O algo más, mientras que no han violado ni los Preceptos, ni las reglas, ellos han ridiculizado las Visiones Correctas; o no han ridiculizado las Visiones Correctas, pero han abandonado al estudio extendido del Dharma, y por lo tanto no pueden explicar el significado profundo de los Sutras predicados por el Buda. O aún más, si bien pueden ser instruidos, ellos se han vuelto arrogantes. Dado que la vanidad nubla la mente, ellos creen que están en lo correcto, y los otros en lo equivocado. Por ende, deprecian el Dharma correcto – y se alían con los demonios. “

“Tales personas tramposas, no solamente siguen puntos de vista erróneos ellas mismas, también llevan incontables otros seres sintientes hacia la misma gran trampa. Estos seres sintientes están destinados a errar incesantemente por los caminos del infierno, de lo animal, y el de los fantasmas hambrientos.”

“Y, sin embargo, si ellos logran escuchar el nombre del Buda de la Medicina, abandonarán su conducta dañina de allí en más, para cultivar modales íntegros, y por lo tanto evitarán descender a los Caminos Infernales.”

“Aún aquellos quienes no pueden abandonar las prácticas dañinas, ni cultivar las enseñanzas íntegras, y por lo tanto descienden hacia los Caminos Infernales, todavía pueden beneficiarse del poder asombroso de los votos pasados del Buda de la Medicina.

Si a través de este poder, ellos debieran escuchar a su nombre, aún brevemente, sus vidas en los Caminos Infernales terminarán, y renacerán nuevamente en el reino humano. Ellos sostendrán puntos de vista correctos, perseguirán diligentemente su práctica, y dominarán sus mentes. Luego serán entonces capaces de abandonar la vida hogareña para hacerse monjes o monjas. Ellos mantendrán y estudiarán sostenidamente al Dharma de los Tathagatas, en vez de despreciarlo y violarlo. Con los puntos de vista correctos, y el estudio exhaustivo, percibirán el significado extremadamente profundo de las enseñanzas, abandonarán toda vanidad, y dejarán de despreciar el Dharma correcto. No tendrán más a los demonios como compañeros, sino más bien cultivarán gradualmente las prácticas de los Bodhisattvas, y las perfeccionarán ágilmente.”

“Además, Manjushri, hay seres sintientes, quienes son avaros, envidiosos, celosos, y acostumbrados a auto-alabarse a sí mismos, y a despreciar a otros. Ellos están destinados a hundirse en los tres Caminos Infernales, sufriendo miseria intensa por incontables miles de años. Hasta que este intenso sufrimiento llegue a un final, ellos nacerán en el mundo humano como bueyes, caballos, asnos o camellos. Frecuentemente golpeados y maltratados, ellos sufrirán hambre y sed, y constantemente viajarán por las calles transportando cargas pesadas. Si lograsen volver como seres humanos, ellos estarán entre los pobres y de más bajo nivel, siempre sirviendo a otros, recibiendo constantemente ordenes, nunca siendo libres.”

“De todas maneras, si alguno de ellos, en una encarnación previa como ser humano, hubiera escuchado el nombre del Mundialmente Honrado Buda de la Medicina, y, como resultado de esta buena causa, ahora recordara y tomara refugio concentrado unívocamente en él, ellos, gracias a los poderes espirituales del Buda, escaparán de todo sufrimiento. Sus sentidos serán agudizados, y serán sabios e instruidos, buscando constantemente a las supremas enseñanzas, y encontrándose con buenos amigos espirituales. Ellos romperán para siempre la red de Mara, rompiendo la cáscara del engaño, secando el río de aflicciones, y por lo tanto escaparán de toda la preocupación y el dolor del nacimiento, vejez, enfermedad y muerte.”

“Además, Manjushri, hay seres sintientes quienes aman pelear, crear cismas e involucrarse en disputas legales. Ellos se desvían constantemente a sí mismos, y otros sufren amén de crear e incrementar todos tipos de mal karma, con el cuerpo, habla y mente.”

“Ellos complotan el uno contra el otro sin piedad, mientras invocan a los espíritus de las montañas, forestas, árboles y tumbas.”

“Ellos matan a seres sintientes, y usan a su carne y sangre para propiciar a los demonios Yaksas y Raksasas.”

“Ellos pueden también escribir los nombres, y hacer imágenes de aquellos en contra de los cuales albergan resentimientos, maldiciéndolos con mantras malignos, o tratar de dañarlos o matarlos con pociones, brujería, o demonios-levantados-de-entre-los muertos.”

“De todas maneras, si las víctimas logran escuchar al nombre del Buda de la Medicina, ninguna de estas prácticas demoníacas puede hacerles daño. Además, toda persona implicada

desarrollará mentes compasivas, esforzándose para beneficiar y aportar paz y felicidad a otros.”

“Ellos abandonarán sus pensamientos dañinos, y sus mentes airadas y despreciativas, y todas las partes estarán felices y satisfechas con lo que tienen.”

“Ellos dejarán de cruzarse el uno con el otro, y en su lugar buscarán beneficiarse el uno al otro.”

“Además, Manjushri, dentro de la Cuádruple Asamblea de los Bhiksus, Bhikshunis, Upasakas y Upasikas, así como entre otros hombres y mujeres de pura fe, hay aquellos quienes son capaces de adherirse a los Ocho Preceptos durante un año entero, o durante tres meses por año, dedicando estas buenas raíces al renacimiento en la Pura Tierra Occidental de Amitabha, el Buda de la Vida Infinita, como para poder escuchar al Dharma correcto.”

“Si su renacimiento en la Tierra Pura fuera todavía incierto, pero escucharan al nombre del mundialmente Honrado Buda de la Medicina, entonces, en el momento de la muerte, ocho

grandes Bodhisattvas, a ser,

*Manjushri, Avalokiteshvara,*

*Mahasthamapratpta Aksayamati,*

*Ratnacandana, Bhaishajya –raja,*

*Bhaishajya – Samudgata, y Maitreya,*

Atravesarán al espacio, para mostrarles el camino. Desde luego, ellos renacerán espontáneamente en flores enojadas de muchos colores.”

“Además, hay aquellos quienes nacieron en los reinos celestiales, gracias a (escuchar el nombre del Buda de la Medicina). A pesar de su nacimiento en los reinos celestiales, sus buenas raíces todavía no están agotadas, y por lo tanto no renacerán nuevamente en los Caminos Infernales. Cuando su lapso – de – vida en los reinos celestiales llega a un final, ellos pueden regresar al mundo humano como Reyes – que – giran la Rueda, gobernando sobre los Cuatro Continentes (alrededor del Monte Sumeru). Con asombrosas virtudes y facilidad, ellos ubicarán incontables cientos de miles de seres sintientes en el camino de las Diez Virtudes.”

“O si no, tales personas pueden nacer como Ksatryas (la clase militar gobernante), o Brahmines, o laicos de grandes familias, con abundante riqueza y silos de granos y almacenes repletos. Ellos estarán dotados de rasgos nobles, numerosos miembros familiares y sirvientes, así como de inteligencia, sabiduría, bravura, vigor, y el comportamiento imponente de un gran héroe. Parecidamente, si hubiera alguna mujer que escuche y se mantenga enfocada unidireccionalmente en el nombre del Buda de la Medicina, nunca más renacerá en forma de mujer.”

“Manjushri, luego de que el Buda de la Medicina obtuvo la Iluminación Suprema, él se dio cuenta, en virtud de sus votos pasados, que los seres sintientes padecían varias aflicciones, fiebre, disentería, ictericia, etc. Algunos eran los blancos de magia negra, o de varios venenos, mientras que otros tenían cortas vidas o muertes a destiempo. En aquel tiempo,

buscando poner un punto final a estas miserias, y satisfacer los deseos de los seres sintientes, entró a un Samadhi llamado ‘Eliminando Todo el Sufrimiento y las Aflicciones de los Seres Sintientes.’”

“Una vez que hubo entrado en aquél Samadhi, una luz brillante resplandeció desde su urna, a medida que pronunciaba un gran Dharani:

*Namo bhagavate*

*Bhaishajyaguru – vaidurya*

*Prabha –rajaya*

*Tathagataya*

*Arthate*

*Samyak-sambuddhaya*

*Tadyatha*

**Om Bhaishajye Bhaishajye  
Bhaishajya-samudgate Svaha.**

“Ni bien el Buda de la Medicina, en su irradiación, hubo recitado este Dharani, en cosmos entero emitió un sonido arrollador, y se estremeció. Luces brillantes resplandecieron, permitiendo a todos los seres sintientes escapar de la enfermedad y del sufrimiento, y de gozar de paz y felicidad.”

“Manjushri, si tuvieras que cruzarte con cualquier hombre (o mujer) que padezca una enfermedad, deberías purificarlo constantemente, bañarlo, y enjuagar su boca. Deberías recitar enfocado unidireccionalmente este Dharani 108 veces por cuenta de él, sobre su alimento, medicina o agua de las cuales hayan sido removidos insectos. Una vez que haya consumido al alimento o bebida, su enfermedad y sufrimiento desaparecerá.”

“Si el paciente tiene un deseo particular, y recita el Dharani, concentrado unívocamente, su deseo se cumplirá. Estará libre de enfermedad, gozará de una vida más larga, y, en el momento de la muerte, nacerá en el reino del Buda de la Medicina.

Entonces, estará más allá de la degradación, y eventualmente alcanzará la Suprema Iluminación.”

“Por ende, Manjushri, cualquier hombre o mujer que reverenciara e hiciera ofrendas respetuosamente al Buda de la Medicina, debería recitar constantemente este Dharani, jamás dejándolo salir de su mente.”

“Además, Manjusri, al escuchar los varios nombres del Tathagata Radiante del Buda de la Medicina Lapislázuli, Arhat, el Perfectamente Iluminado, hombres y mujeres de pura fe deberían recitar y aferrarse a este nombre.”

“Cada mañana, al amanecer, habiéndose bañado, y lavado sus dientes, deberían hacer ofrendas de flores olorosas, incienso, perfume, y varios tipos de música delante de una imagen de este Buda. Además, debería copiar este Sutra o hacer que otros lo hagan, así como deberían recitarlo unívocamente, y escuchar las explicaciones de su significado.”

“Ellos deberían ofrecer todo lo relativo a las necesidades de la vida a los maestros del Dharma que enseñan a este Sutra, asegurándose de que no les falte nada.”

“De esta manera, hombres y mujeres devotos estarán bajo la protección de los Budas. Todos sus deseos se cumplirán, y eventualmente alcanzarán la Suprema Iluminación.”

Luego el Bodhisattva Manjushri se dirigió respetuosamente al Buda: “O, Mundialmente Honrado, hago voto de que, en la Era del Semblante del Dharma, utilizaré todos los medios hábiles para ayudar a os hombres y mujeres de pura fe, para que escuchen al nombre del mundialmente Honrado Buda de la Medicina. Aún en su sueño, despertaré a su conciencia con el nombre de este Buda.”

“O, Mundialmente Honrado, si alguna persona devota debiera leer, recitar, y mantener este Sutra, o dar clase sobre él, explicando sus significados a otros, o copiarlo, o hacer que otros lo copien, o si debieran dedicarle la mayor reverencia, adornándolo con flores de rico aroma, perfumes, incienso en polvo, y bastoncitos de incienso, guirnaldas, collares, banderines, finos tapizados, danzas, y música, y lo protegieran con telas preciosas y multicolores – y si preparasen un sitio limpio, erigiendo un altar elevado y ubicaran al Sutra en él – los Cuatro Grandes Reyes Celestiales, sus escoltas, así como incontables cientos de miles de otras divinidades procederán por lo tanto hacia este lugar para hacer ofrendas y cuidar de este Sutra.”

“Mundialmente Honrado, dondequiera que este tesoro de Sutra se haya expandido, y haya personas capaces de mantenerlo a través del tiempo, Usted debería saber que, gracias a los votos pasados del Buda de la Medicina, sus virtudes, y por el poder de su nombre, el lugar estará libre de la muerte a destiempo. En aquel lugar, no habrá más demonios o espíritus malvados que agoten la energía vital de las personas.” “Aun si los hubiera, estos hombres y mujeres devotos se recuperarían, disfrutando de buena salud, y de paz mental.”

Luego, el Buda habló con Manjushri:

“Que así sea, que así sea, Manjushri. Es tal cual como tú lo dices. Si los hombres y mujeres de pura fe desean hacer ofrendas al Mundialmente Honrado Buda de la Medicina, deberían primero hacer una imagen de este Buda, y luego ubicarla sobre un altar puro y limpio.”

“Ellos deberían desparramar todos tipos de flores, quemar todas variedades de incienso, y adornar el lugar con banderines e insignias. Durante siete días y noches deberían adherirse a los Ocho Preceptos, consumir solamente alimentos puros, bañarse y perfumarse, ponerse ropa limpia y fresca, y mantener sus mentes impecables, libres de ira o malicia. Deberían desarrollar sentimientos de amabilidad, compasión, felicidad y ecuanimidad hacia todos los seres sintientes, y, al mismo tiempo, brindarles beneficios, paz y felicidad. Ellos deberían tocar música y cantar las alabanzas del Buda de la Medicina, mientras deambulan con su imagen en el sentido de las agujas del reloj. Además, deberían mantener en mente sus méritos, virtudes y votos pasados, mientras leen y recitan este Sutra, reflexionando sobre su significado y se lo explican a otros.”

“Entonces, lo que sea que ellos deseen se cumplirá – trátese de longevidad, riqueza, o cualquier otra cosa, como pueda ser una posición oficial, o el nacimiento de hijos e hijas.”

“Además, si cualquier ser sintiente estuviera padeciendo de pesadillas, y fuera testigo de todo tipo de promisiones dañinas – tales como bandadas de raras aves, o cientos de señales ominosas por todas sus casas – solamente necesitan venerar al Mundialmente-Honrado Buda

de la Medicina con todos tipos de maravillosas ofrendas, y las pesadillas, presagios maléficos y señale no auspiciosas desaparecerán todas, no serán más capaces de causarles daño.”

“Si cualquier ser sintiente temiera recibir un daño, a manos de agua, fuego, cuchillos, veneno, caída desde un precipicio, o por intermedio de animales viciosos – tales como elefantes salvajes, leones, tigres, lobos, osos, serpientes venenosas, escorpiones, ciempiés, milpies, (infecciosos), mosquitos o jejenes – ellos solamente necesitan recordar y recitar unívocamente el nombre del Buda de la Medicina, mientras le hacen ofrendas respetuosamente, y escaparán de todos estos terrores. Si un país tuviera que estar sujeto a la invasión extranjera, ataques de bandidos, o rebelión, los habitantes solamente necesitan recordar y recitar el nombre del Buda de la Medicina, mientras le rinden homenaje, y todas estas calamidades desaparecerán de manera parecida.”

“Además, Manjushri, hay hombres y mujeres de pura fe quienes, a través de sus vidas, no han venerado deidad alguna, pero han tomado refugio unívocamente en el Buda, el Dharma y la Sangha, y han puesto en práctica los Preceptos – los cinco o los diez Preceptos laicos, los 400 Preceptos de los Bodhisattvas, o los 250 Preceptos de los Bhiksu, o los 500 de las Bhiksuni. Si en alguna forma, alguno de ellos hubiera violado los Preceptos que han tomado, y temieran caer en un camino infernal, deberían concentrarse en recitar el nombre del Buda de la Medicina, y hacerle ofrendas respetuosamente. Ellos con seguridad evitarán el renacimiento en los Tres Caminos Infernales.”

“Si las mujeres que experimentan extremo dolor durante el trabajo de parto pueden, con la mayor sinceridad, recitar el nombre del Buda de la Medicina, alabarlo, venerarlo, y hacerle ofrendas, se verán aliviadas de su sufrimiento.”

“Los niños nacidos de ellas no tendrán defectos, serán de apariencia atractiva, siendo causa de regocijo para aquellos que los vean. Ellos estarán dotados de sentidos e inteligencia aguzados, junto con una predisposición tranquila. Ellos raramente enfermarán, ni tampoco los espíritus infernales drenarán su energía vital.”

El Mundialmente Honrado entonces le preguntó a Ananda: “Acabo de ensalzar a los méritos y virtudes del Mundialmente Honrado Buda de la Medicina. Estos méritos y virtudes son las prácticas extremadamente profundas de todos los Budas, pero son difíciles de explicar. ¿Tienes fe en ellas, o no?”

Ananda replicó respetuosamente: “O, Gran Virtuoso Mundialmente Honrado, no tengo duda alguna sobre los Sutas predicados por los Tathagatas. ¿Porqué? Es porqué los karmas de cuerpo, mente y habla de los Tathagatas son todos puros. O, Mundialmente Honrado, el sol y la luna pueden caer, el Monte Sumeru, el majestuoso rey de las montañas, pueden temblar, pero las palabras de los Budas nunca pueden cambiar. O, Mundialmente Honrado, algunos seres sintientes, cuyas raíces de la fe son deficientes, pueden oír acerca de la práctica sublime de los Budas y pensar, ‘¿Cómo podemos obtener estos méritos, virtudes, y grandes ventajas, solamente a través de la recitación del nombre del Buda de la Medicina? A causa de esta falta de fe, ellos desarrollan hasta pensamientos denigrantes, abandonando por lo tanto grandes

beneficios, y permaneciendo en la larga y oscura noche (de la ignorancia). Ellos descienden a los Caminos Infernales, dando vuelta en ellos sin nunca acabar.”

El Buda luego dijo a Ananda:

“Si estos seres sintientes debieran escuchar al nombre del Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina, lo recitaran enfocados unidireccionalmente, aferrándose de él sin albergar dudas, entonces sería imposible para ellos hundirse en los Caminos Infernales.

“Oh, ¡Ananda! Es difícil creer en estas prácticas extremadamente profundas de los Budas, difícil comprenderlas. Y, sin embargo, ahora tú eres capaz de aceptarlas. Deberías darte cuenta de que eso se debe todo al poder asombroso de los Tathagatas.”

“Oh, ¡Ananda! Hasta los Sravakas, Pratyeka Budas, y Bodhisattvas quienes no hayan alcanzado los Diez Terrenos (Niveles) no pueden entender y creer en esta verdad. Solamente los Bodhisattvas quienes estén a un solo lapso de vida de la Budeidad pueden.

“Oh, ¡Ananda! Un renacimiento humano es difícil de obtener; de todas formas, creer en, respetar y honrar a la Triple Joya es aún más difícil. Escuchar el nombre del Mundialmente Honrado Buda de la Medicina es aún más difícil.

“Oh, Ananda, el Buda de la Medicina ha cultivado incontables prácticas de Bodhisattva, empleado incontables medios hábiles, y hecho innumerables votos de largo alcance. Si tuviera que tomarme un eón o más, para enumerarlas, el eón terminaría antes de que yo pudiera describir exhaustivamente a todas estas prácticas, votos, y medios hábiles maravillosos.”

En aquel tiempo, un Gran Bodhisattva en la Asamblea, llamado Salvación, se levantó de su asiento, acomodó su ropa de manera de dejar al descubierto su hombro derecho, se arrodilló sobre su rodilla derecha, inclinó, y, juntando las palmas de las manos, se dirigió respetuosamente al Buda:

“Oh, Gran Virtuoso Mundialmente Honrado, en la Era del Semblante del Dharma, habrá seres sintientes, quienes estén padeciendo numerosas calamidades, y que estén siempre enfermos y demacrados, incapaces de comer o beber, sus gargantas secas y con los labios partidos, sus ojos viendo oscuridad por todas partes. A medida que aparezcan los signos de la muerte, ellos están rodeado de los parientes, familia, amigos, y conocidos que sollozan y se lamentan.”

“Mientras que tal paciente yace en la cama, él ve llegar los mensajeros de Yama, para llevarse a su conciencia delante de este Rey de la Justicia, Ahora, todos los seres sintientes tienen espíritus internos que registran cada cosa que hacen, tanto sus transgresiones, como sus méritos. Estos espíritus luego presentan la totalidad de este registro al Rey Yama.”

“En ese momento, el Rey Yama interroga a la persona que está falleciendo, y sopesa su buen y mal karma, antes de decidir acerca de su destino.”

“Si, a este punto, los parientes y conocidos del paciente son capaces de tomar refugio en el Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina por cuenta de él, invitan a monjes y monjas a recitar este Sutra, encienden siete hileras de lámparas, y cuelgan banderines multicolores de

la longevidad, su conciencia puede entonces regresar allí, y él se podrá ver a sí mismo claramente, como en un sueño.”

“O si no, luego de 7, 21, 35 o 49 días, cuando su conciencia regresa, como despertándose de un sueño, él recordará su buen y mal karma, y las consecuencias que surjan de ello.”

“Habiendo sido testigo personalmente de las consecuencias del karma, él nunca más creará nuevamente karma dañino, ni aún si su vida estuviera en peligro. Por ende, los hombres y mujeres de pura fe deberían seguir invocando el nombre del Buda de la Medicina, venerarlo, y hacerle ofrendas, de acuerdo a sus medios.”

Luego Ananda preguntó al Bodhisattva Salvación: “Buen Hombre, ¿Cómo deberíamos nosotros venerar y hacer ofrendas al Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina? ¿Y cómo deberíamos hacer las insignias de la longevidad, y las lámparas?” El Bodhisattva Salvación replicó: “Virtuoso, para poder ayudar al paciente a recuperarse, deberías adherirte a los Ocho Preceptos durante siete días y siete noches, hacer ofrendas de alimento, bebida y para otras necesidades a un (grupo de) monjes y monjas, de acuerdo con vuestros medios, rendir homenaje, y hacer ofrendas respetuosamente al Mundialmente – Honrado Buda de la Medicina seis veces al día, y recitar este Sutra 49 veces.”

“Deberías encender 49 lámparas, hacer siete imágenes del Buda de la Medicina, y colocar siete lámparas, cada una tan grande como la rueda de un carro, delante de cada imagen, dejándolas arder continuamente durante 49 días y noches.”

“Deberías también hacer banderines multi-colores, de un largo de 49 veces lo de la palma de una mano.”

“Además, deberían soltar 49 especies de animales (salvando por lo tanto sus vidas). El paciente puede entonces salvarse del peligro, y no estará bajo la amenaza de los demonios infernales, ni sujeto a la muerte a destiempo.”

“Además, Ananda, cuando los ungidos reyes Ksatrya se encuentren a sí mismos sitiados por calamidades, tales como epidemias, invasiones extranjeras, insurgencias internas, y alineación adversa de las estrellas, un eclipse del sol o de la luna, temporales fuera de época, o una falla en los monzones, ellos desarrollarán sentimientos compasivos hacia todos los seres sintientes.”

“Ellos deberían también perdonar a los prisioneros, y hacer ofrendas al Mundialmente Honrado Buda de la Medicina, de acuerdo con los rituales descritos anteriormente.”

“Gracias a estas buenas raíces, y al poder de los votos pasados del Buda de la Medicina, la paz y estabilidad retornarán inmediatamente a los países afectados; las lluvias y los vientos serán favorables; las cosechas madurarán a tiempo, y todos estarán saludables y felices. El país estará libre de Yaksas infernales que anden por allí, dañando a la población. Todas las señales ominosas desaparecerán inmediatamente, y estos ungidos reyes Ksatrya gozarán de mayores longevidad y vitalidad, aspecto más lindo, así como de una mayor salud y libertad, nunca vista antes.”



“O, Ananda, los reyes, consortes, princesas, herederos reales, grandes ministros, cortesanas, oficiales o poblacho quienes sufrieran enfermedad y otros infortunios deberían también hacer ofrendas al Buda de la Medicina. Ellos deberían hacer multicolores banderines de la longevidad, encender lámparas, asegurándose de que estén ardiendo constantemente, liberar todo tipo de animales, desparramar flores de varios colores, y quemar varios tipos de inciensos, reconocidos por su fragancia. Ellos entonces se recuperarán de la enfermedad, y evitarán la mala suerte.”

Ananda entonces preguntó al Buda Salvación: “Buen Hombre, ¿Cómo puede alargarse un lapso de vida que está venciendo?” “El Bodhisattva Salvación replicó: “Virtuoso, ¿No has oído al Tathagata explicar las nueve formas de muerte a destiempo? Insto a todos a que hagan con urgencia banderines de la longevidad, cultiven méritos y virtudes. Gracias a tal cultivo, ellos escaparán del sufrimiento, y de la mala suerte, a lo largo de sus vidas.” Ananda preguntó ulteriormente: “¿Cuáles son las nueve formas de muerte a destiempo?”

El Bodhisattva Salvación explicó:

“Algunos seres sintientes contraen una enfermedad menor, la que queda sin tratar por falta de un médico o de un medicamento; o, aun habiendo un médico, este prescribe la mediación equivocada, causando la muerte prematura. O los pacientes, creyendo en los falsos pronunciamientos de demonios terrenales, heréticos o practicantes de magia negra, pueden entrar en pánico – incapaces de calmar sus mentes. Ellos pueden luego involucrarse en artes divinatorias, o efectuar sacrificios animales para poder propiciar los espíritus, rezando, para bendiciones y longevidad – todo en vano.

Por medio de la ignorancia, confusión, y confianza en puntos de vista equivocados en invertidos, ellos se topan con la muerte a destiempo, y se hunden en los infiernos, de manera inacabable. Esta es la primera forma de muerte a destiempo.”

“La *segunda* forma es la ejecución, por decreto real.”

“La *tercera* perder la propia vitalidad, entregándosela a los demonios, por medio de la caza, el juego, la corrupción, el alcoholismo, o la disipación extrema.”

“La *cuarta* es la muerte por el fuego; la *quinta* es la muerte por ahogamiento. La *sexta* es ser devorado por animales salvajes.”

“La *séptima* es caer desde una montaña o desde un acantilado. La *octava* es la muerte por envenenamiento, encantamientos, mantras dañinos, o demonios resurgidos de entre los muertos. La *novena* es por hambre o por sed, por falta de alimento y agua.”

“Estas son las nueve formas de muerte a destiempo; mencionadas por los Tathagatas. También hay incontables otras formas, que son demasiado numerosas para describir.”

“Además, Ananda, el Rey Yama es responsable por la manutención del registro kármico de cada uno en el mundo. Si los seres sintientes has sido desamorados hacia los padres, y han cometido los Cinco Pecados Capitales, despreciado la Triple Joya, roto las leyes o violado los Preceptos mayores, el Rey Yama medirá la punición, de acuerdo a la infracción. Por lo tanto, insto con urgencia a los seres a que enciendan lámparas, hagan banderines, liberen animales, y cultiven méritos para poder evitar el sufrimiento y la mala suerte.”

En aquel tiempo, había doce poderosos generales Yaksas en la Gran Asamblea, llamados:

*Kumbhira, Vajra,  
Mihira, Andira,  
Anila, Sandila,  
Indra, Pajra,  
Makura, Sindura,  
Caura, y Vikarala.*

Cada uno estaba acompañado de una escolta de 7.000 Yaksas.

Ellos elevaron todas sus voces al unísono, y dijeron respetuosamente al Buda:

“O, Mundialmente -Honrado, hoy, gracias al poder asombroso del Buda, hemos logrado escuchar al nombre del Buda de la Medicina, y no tememos más al descenso hacia los Caminos Infernales.” “Juntos, con una sola intención, tomamos refugio en el Buda, en el Dharma, y en la Sangha por el resto de nuestras vidas, y juramos sostener a todos los seres sintientes, brindándoles beneficios y dicha genuinos.” “Dondequiera que este Sutra circule o donde sea que haya seres sintientes que permanezcan asidos del nombre del Buda de la Medicina y le hagan ofrendas respetuosamente, ya sea en pueblos, ciudades, reinos o en zonas agrestes, nosotros los protegeremos a todos.” “Los liberaremos de todos sufrimiento y calamidades, y velaremos para que sus deseos se cumplan.” “Los seres sintientes afligidos por la enfermedad o la calamidad y que deseen salir de ellos, también deberían leer o recitar este Sutra. Ellos deberían ‘atar’ nuestros nombres con hilos multi-colores – desatándolos, cuando sus deseos sean cumplidos.”

Luego de lo cual, el Buda Sakyamuni alabó a los generales Yaksa con estas palabras “De veras bueno, de veras bueno, ¡Grandes generales Yaksa! Aquellos de ustedes que desean retribuir a la benevolencia y a las virtudes del Mundialmente-Honrado Buda de la Medicina, deberían siempre beneficiar y llevar la felicidad a todos los seres sintientes de esta manera.”

Ananda luego preguntó al Buda: “Mundialmente-Honrado, ¿Cómo deberíamos nombrar a esta enseñanza?, y ¿Cómo deberíamos adherirnos a ella y ponerla en práctica?”

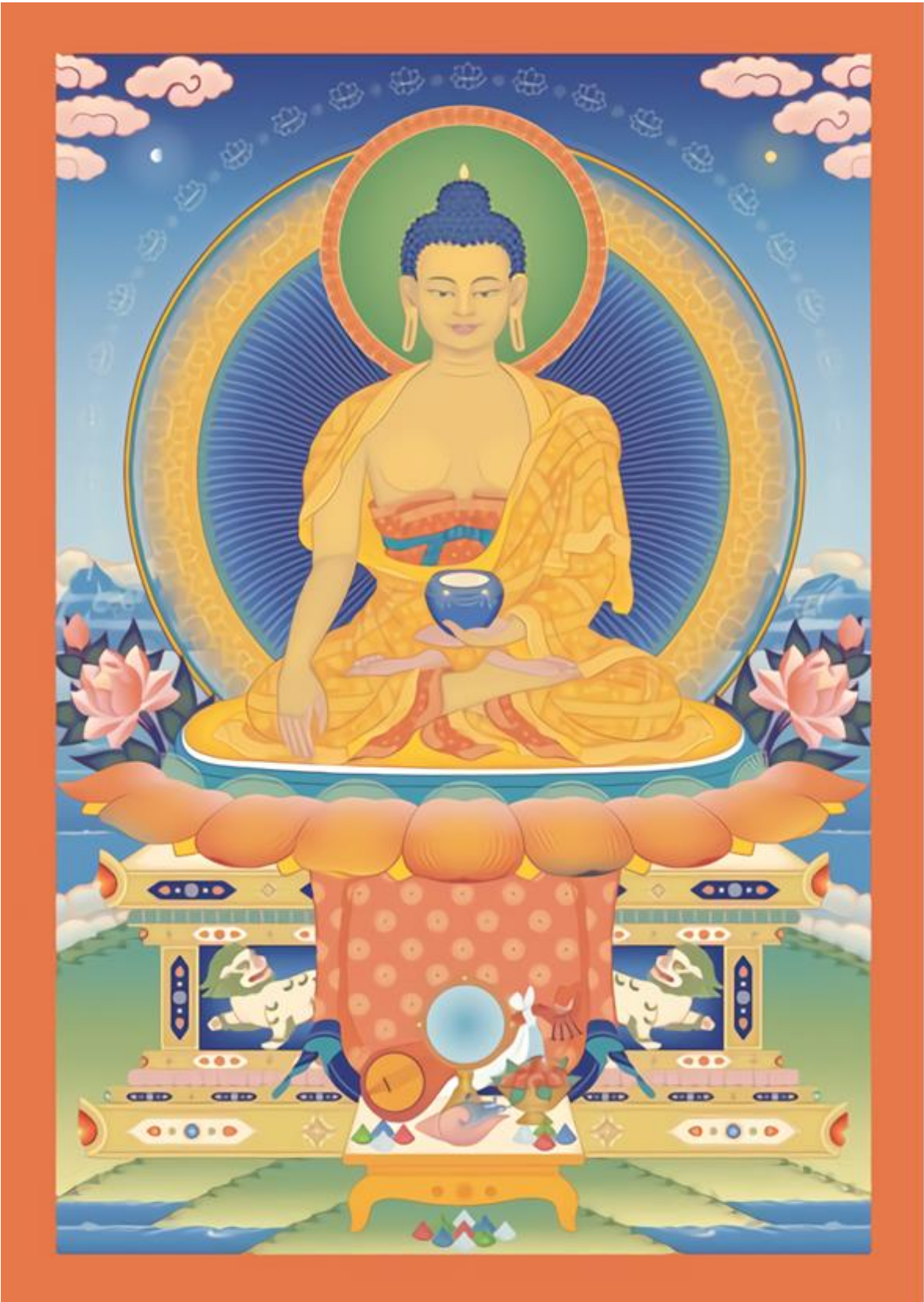
El Buda Sakyamuni replicó a Ananda: “Esta enseñanza es llamada los ‘Votos, Méritos y Virtudes Pasados del Buda de la Medicina’, o el ‘Dharani de los Votos de los Doce Generales Yaksa de Beneficiar a los Seres Sintientes’, o ‘Erradicación de Todos Los Obstáculos Kármicos’. Ustedes deberían tenerlo presente de esta manera.”

Cuando El Buda Sakyamuni terminó de hablar, los grandes Bodhisattvas, así como los grandes Sravakas, reyes, ministros, brahmines, personas-laicas, devas, nagas, yaksas, gandharvas, asauras, garudas, kinnaras, mahoragas, y otros seres humanos, y no humanos, se regocijaron todos por las palabras del Buda. Ellos las aceptaron con fe, y las pusieron en práctica.

**Los Budas de las Diez Direcciones  
Manténgalos siempre en mente y protéjanlos;  
Dondequiera que renazcan,  
Los Bodhisattvas son sus amigos  
(Bramajala Sutra)**



**Sangye Menla, el Buda de la medicina**



*Ksitigarbha Bodhisattva  
Pranidhanasutra*

**Sutra de los Votos Originales  
del Bodhisattva Ksitigarbha**

**TI TSAN PU SA PEN I UEN CHING**



**Bodhisattva Ksitigarbha**

Imagen del Bodhisattva Ksitigarbha con Corona:

En esta representación el Bodhisattva luce una Corona de cinco puntas, donde aparecen los llamados CINCO BUDAS que poseen el poder de liberar a los fantasmas hambrientos.

Cuando él aparece con esta Corona significa que está siendo apoyado por el poder de estos cinco Budas en esta tarea.

Los cinco Budas son: Buda Vairocana, Buda Aksobhya, Buda Ratnasambhava, Buda Amitabha y Buda Amogasiddhi.

## INTRODUCCIÓN

Este Sutra comenta las retribuciones que generan diversas acciones humanas y fue originalmente traducido al chino por el monje Siksánanda (sánscrito), llamado Se Tza Nan Duo en idioma chino. La Emperatriz Wu Tsao, quien vivió entre los años 623-705 d.C, alcanzó el poder a los 67 años y al escuchar el contenido de este Sutra respetuosamente lo aceptó y encomendó su traducción. El ingreso de Siksánanda al imperio chino fue por la provincia de I-Tien, vecina al Tibet, y desde allí fue hasta la capital transportando algunos Sutras como el que nos ocupa, y otros de gran trascendencia como el *Sutra de la Guirnalda de Flores* (Jua Ien Ching). El Buda Shakyamuni, nos presenta en este Sutra al Bodhisattva Ksitigarbha, cuya sabiduría y fuerza espiritual son inconmensurables. Este Gran Ser auxilia en trances difíciles e insta a despertar del sueño de la ignorancia para iniciar así un camino conducente al autorrespeto y carente de errores.

La compasión de este Bodhisattva es ilimitada, realizando el mayor de los Votos: el de soportar los sufrimientos de este mundo y postergar su propia Iluminación hasta que el último ser viviente la haya alcanzado.

Su nombre Ti: Significa “Tierra” y Tsan: Significa “Todo lo almacenado en ella”, o sea que de la misma forma que la “Tierra”, el Bodhisattva “acepta y soporta” todo. Pu Sa significa Bodhisattva. En Japón se lo conoce con el nombre de Jizo.

La tradición nos presenta su imagen portando en su mano derecha una especie de báculo, que en la parte superior posee argollas, similar al usado antiguamente en China por los viajeros para espantar las alimañas de los caminos y que simbólicamente utiliza para romper las puertas del infierno y del sufrimiento. Por otro lado, su mano izquierda sostiene una perla brillante cuya luz es capaz de iluminar toda existencia, alejándola del dolor.

Constantemente da testimonio de que toda existencia puede llegar al estado búdico, dado que posee dicha esencia, liberándose del mundo fenoménico.

## **Sutra de los Votos Originales del Bodhisattva Ksitigarbha**

### **CAPÍTULO I**

#### **La Manifestación de los Poderes Extraordinarios en el Palacio del Cielo Trayastrimsa**

Esto es lo que yo escuché. Una vez el Buda ascendió al Cielo Trayastrimsa para enseñar el *Dharma* a su madre. En ese momento había un indescriptible número de Budas, como también así grandes Bodhisattvas y Mahasattvas de infinitos mundos, provenientes de las diez direcciones; todos congregados para alabar las habilidades del Buda Shakyamuni, de manifestar la indescriptible gran sabiduría y el poder sobrenatural en El Nefasto Mundo de las Cinco Turbiedades, como así también la habilidad de armonizar y conquistar a los seres vivientes obstinados, para que puedan conocer los *dharmas* del sufrimiento y de la felicidad. Cada uno de estos Grandes Seres envió a sus asistentes a saludar al Honrado por el Mundo. En ese momento, el Así Venido sonrió y emitió cientos de miles de millones de grandes nubes de luces, tales como: la Nube de la Gran Luminosidad Perfecta, la Nube de la Gran Compasión, la Nube de la Gran Sabiduría, la Nube de la Gran Prajna, la Nube del Gran Samadhi, la Auspiciosa Gran Nube, la Nube de la Gran Bendición, la Nube del Gran Mérito, la Nube del Gran Refugio y la Nube de la Gran Alabanza.

Luego de haber emitido aún más indescriptibles nubes de luz, el Buda también emitió una gran cantidad de maravillosos sonidos tan sutiles como el Sonido *Danaparamita*, el Sonido *Silaparamita*, el Sonido *Ksantiparamita*, el Sonido *Viryaparamita*, el Sonido *Dhyanaparamita* y el Sonido *Prajnaparamita*.

El Sonido de la Gran Compasión, El Sonido del Jubiloso Dar, El Sonido de la Liberación, el Sonido del No-apego, El Sonido de la Sabiduría, El Sonido de la Gran Sabiduría, El Sonido del Rugido del León, El Sonido del Rugido del Gran León, El Sonido de las Nubes de Trueno, El Sonido de las Grandiosas Nubes de Trueno.

Luego de haber emitido tales indescriptibles sonidos, dioses, dragones, fantasmas y espíritus del Mundo Saha y otros reinos, se congregaron en el Palacio del Cielo Trayastrimsa. Llegaron de los Cielos de los Cuatro Reyes, del Cielo Trayastrimsa, del Cielo Suyama, del Cielo Tusita, del Cielo de la Transformación de la Felicidad y del Cielo del Bienestar obtenido a través de la Transformación de la Felicidad de los Otros. Del Cielo de las Multitudes de Brahma, del Cielo de los Ministros de Brahma, del Cielo del Gran Señor Brahma, del Cielo de Luz Menor, del Cielo de Luz Ilimitada, del Cielo de Luz y Sonido, del Cielo de Pureza Menor, del Cielo de Pureza Ilimitada, del Cielo de Pureza Universal. Del Cielo del Nacimiento de Las Bendiciones, del Cielo de Las Bendiciones del Amor, del Cielo del Fruto



Abundante, del Cielo del No-Pensamiento, del Cielo de la No-Aflicción, del Cielo del No-Calor, del Cielo de las Buenas Visiones, del Cielo de las Buenas Manifestaciones, del Cielo de la Forma Suprema, del Cielo de Mahesvara y siguiendo así hasta del Cielo del Lugar del Pensamiento y del No-Pensamiento.

Los dioses, dragones, fantasmas y espíritus se agruparon.

A ellos se agregaron todavía más: espíritus del mar, espíritus de los ríos, espíritus de los riachuelos, espíritus de los árboles, espíritus de las montañas, espíritus de la tierra, espíritus de los arroyos y pantanos, espíritus de los brotes y de las semillas, espíritus del día, de la noche y del espacio, espíritus del cielo, espíritus de la comida y de la bebida, espíritus de los pastos y de las maderas y otros espíritus similares como los del Mundo Saha y otros mundos reunidos en asamblea.

Además de todos los grandes Reyes Fantasma del Mundo Saha y otros mundos, reunidos en asamblea, estaban el Rey Fantasma de Mirada Perversa, el Rey Fantasma que se Alimenta de Sangre, el Rey Fantasma que Absorbe la Esencia y la Energía, el Rey Fantasma que Absorbe la Energía de las Placentas, el Rey Fantasma que Propaga la Enfermedad, el Rey Fantasma que Remueve los Venenos, el Rey Fantasma de Corazón Bondadoso, el Rey Fantasma de las Bendiciones y de las Ganancias, el Rey Fantasma del Gran Amor y Gran Respeto, y otros.

En ese momento, el Buda Shakyamuni le dijo al Bodhisattva Manjusri, Príncipe del Dharma: “Al observar estos Budas, Bodhisattvas, dioses, dragones, fantasmas y espíritus de este y otros mundos, quienes están reunidos aquí en el Cielo Trayastrimsa, ¿Puedes calcular su número?”.

Manjusri le dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, aunque pudiese contarlos y reconocerlos con mis poderes espirituales durante miles de eones, no sería capaz de calcularlo”.

El Buda le dijo a Manjusri: “Al observarlos con mi visión de Buda, su número es inextinguible. A través de muchos eones todos estos seres han cruzado, han sido cruzados, están siendo cruzados, serán cruzados, han sido conducidos a la realización, están siendo conducidos a la realización o serán conducidos a la realización por el Bodhisattva Ksitigarbha”.

Manjusri le dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, a través de muchos eones he cultivado buenas raíces y certificado la total sabiduría sin obstrucciones. Cuando escucho la palabra del Buda, la acepto inmediatamente con fe. Los que Escuchan el Sonido (*Shravakas*) que aún poseen escasos logros, dioses, dragones y los restantes de la Óctuple División, como así también otros seres vivientes que en el futuro puedan escuchar las sinceras y actuales palabras del Así Venido, pero que seguramente sentirán dudas; podrán recibir las enseñanzas de la manera más respetuosa, pero no podrán evitar calumniarlas. Honrado por el Mundo, por favor habla de la conducta del Bodhisattva Ksitigarbha mientras él estuvo en la etapa de la causalidad y cuenta sobre los Votos que hizo que le posibilitaron realizar tal inconcebible tarea”.

El Buda le dijo a Manjusri: “Haciendo una analogía: es como si todos los pastos, árboles, bosques, cañamos, bambúes, cañas, montañas, rocas y partículas de polvo en el sistema del mundo de un millón de mundos fueran enumeradas, y cada uno convertido en un río Ganges, mientras que dentro de cada río Ganges, cada grano de arena se transformase en un mundo y dentro de ese mundo cada partícula de polvo fuera un eón, mientras que dentro de esos eones las partículas de polvo se acumulasen y a su tiempo se transformasen en eones. Incrementa esta suma de tiempo mil veces y sabrás cuánto tiempo el Bodhisattva Ksitigarbha ha permanecido en la posición de la Décima Etapa. Mucho mayor fue su permanencia en las etapas de Quien Escucha el Sonido y de *Pratyekabuddha*.

“Manjushri, el espíritu temerosamente respetado y los Votos de este Bodhisattva están más allá de nuestra comprensión. Si buenos hombres y mujeres en el futuro escucharen el nombre de este Bodhisattva, lo alabaran, veneraran, le hicieran ofrendas; o si dibujaran, esculpieran o pintaran su imagen, nacerán en el Cielo de Los Treinta y Tres cien veces y nunca más caerán en los Senderos Nefastos”

“Manjusri: una cantidad indescriptible de eones atrás, en el mundo y en la época del Buda llamado Así Venido, León Completamente Veloz en las Diez Mil Prácticas, el Bodhisattva Ksitigarbha era el hijo de un sabio anciano. Viendo al Buda adornado con mil bendiciones, el hijo del sabio anciano preguntó cuales prácticas y Votos le permitieron lograr tal apariencia.

El Así Venido dijo: “Si deseas lograr tal cuerpo perfecto a lo largo de los eones, deberás liberar a los seres vivientes que están experimentando sufrimiento”.

“Entonces, Manjusri, el hijo del sabio anciano hizo este Voto: ‘A través de inconmensurables eones, hasta los mismos confines del futuro, voy a establecer muchos recursos convenientes por el bien de los seres que sufren y los seres criminales en los Seis Senderos. Cuando todos hayan sido liberados, yo mismo me perfeccionaré en el Camino de Buda’. Desde el tiempo en que hizo este Voto en presencia de aquel Buda hasta el presente, una indescriptible cantidad de *nayutas* de eones ha pasado y Él continúa todavía siendo un Bodhisattva”.

“Además hace impensables *asamkhyeya de kalpas* atrás, había un Buda llamado El Así Venido, Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada. La vida de ese Buda fue de cuatrocientos mil millones de *asamkhyeya de kalpas*”.

“Durante la Era de la Apariencia del Dharma, había una mujer Brahmán que tenía muchos méritos acumulados en vidas pasadas y era respetada por todos.

Cuando caminaba, estaba de pie, estaba sentada o recostada, siempre era rodeada y protegida por los dioses. Su madre, sin embargo, poseía creencias impropias y con frecuencia desdeñaba la Triple Joya”.

“Aquella sabia mujer elaboró muchos hábiles planes para inducir a su madre a adquirir la visión correcta, sin embargo, la madre no le creía totalmente. No pasó mucho tiempo para que la vida de su madre terminara y el espíritu de ésta cayera en el Infierno Ininterrumpido”.

“Sabido que cuando su madre estaba en el mundo no había creído en la ley de causa y efecto, la mujer brahmán se dio cuenta de que, de acuerdo con su karma, su madre renacería

en los estados de desgracia. Entonces ella vendió la casa familiar, compró incienso, flores y otros ítems, y llevó a cabo una gran ofrenda en aquel templo de Buda.

Cuando vio aquella imponente y majestuosa imagen del Así Venido, Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada, en el templo, la mujer sintió un respeto doblemente mayor. Mientras miraba a la venerable imagen pensaba para sí misma: “Los Budas también son llamados Aquellos Grandiosamente Iluminados, Completos, con Total Sabiduría. Si el Buda estuviera en este mundo y yo le pudiese preguntar, Él seguramente me diría dónde ha ido mi madre después de muerta”.

“La mujer Brahmán lloró por un largo tiempo con su cabeza gacha y su mirada fija en el Así Venido. De repente una voz fue escuchada en el espacio, diciendo:

“Oh, mujer sagrada que lloráis, no estéis tan llena de tristeza; te mostraré donde ha ido tu madre”.

La mujer Brahmán puso sus manos juntas y dijo: “¿Cuál es la Divinidad que consuela mi pena? Desde el día que perdí a mi madre en adelante la he mantenido siempre en mi memoria día y noche, pero no hay ningún lugar donde yo pueda ir a preguntar sobre la región de su renacimiento”

“Una voz resonó desde el espacio nuevamente y le dijo a la sagrada mujer: “Yo soy Aquel a quien tú sostienes y adoras, el pasado Así Venido Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada. Porque he visto que tu preocupación por tu madre es el doble que la de los seres vivientes ordinarios, ahora voy a mostrarte el lugar de su renacimiento”.

“Cuando escuchó esta voz, la mujer Brahmán repentinamente saltó y cayó hacia atrás golpeando todos sus miembros. Aquellos que estaban cerca de ella la recogieron y luego de haber sido revivida por un tiempo, ella habló al espacio y dijo:

“Por favor ten piedad de mí y rápidamente dime el lugar del renacimiento de mi madre, mi propia muerte no está lejana”.

“El Así Venido, Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada le habló a la pía mujer y dijo: “Luego de haber completado tus ofrendas, vuelve a tu casa rápidamente. Siéntate derecha pensando en mi nombre y sabrás con seguridad el lugar del renacimiento de tu madre”.

Cuando hubo terminado de adorar al Buda, la mujer Brahmán volvió a su casa, donde, pensando en su madre, se sentó derecha invocando al Así Venido, Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada”.

“Luego de un día y una noche, ella se vio a sí misma repentinamente, al lado de un mar cuyas aguas hervían y burbujaban. Muchas bestias horribles con cuerpos de metal volaban alrededor del mar, corriendo en todas las direcciones.

Ella vio cientos de miles de millones de hombres y mujeres sufriendo y hundiéndose en el agua, siendo magullados y devorados por las bestias. Ella contempló *yakshas* también, cada una con una forma diferente. Algunas tenían muchas manos, algunas muchos ojos, algunas muchas piernas, algunas muchas cabezas. De sus bocas sobresalían dientes filosos en forma

de espadas. Algunos *yakshas* capturaban a los delincuentes y retorcían sus cabezas y pies juntos, en una miríada de formas horripilantes a las cuales nadie se atrevería a mirar”.

“Durante este tiempo la mujer Brahmán se mantuvo calma y sin miedo, por el poder proveniente de pensar en el Buda.

Un Rey Fantasma llamado El Sin Veneno hizo una reverencia, se acercó a recibir a la mujer sagrada y dijo: “Excelente, ¡Oh! Bodhisattva ¿Por qué habéis venido aquí?”

“La mujer Brahmán le preguntó al Rey Fantasma: ‘¿Qué lugar es éste?’

“El Sin Veneno le contestó: ‘Éste es el primer mar del lado occidental de la Gran Montaña del Anillo de Acero’.

“La sagrada mujer dijo: ‘He escuchado que el infierno se encuentra dentro del Anillo de Acero. ¿Es este lugar?’

“El Sin Veneno contestó: ‘El infierno es realmente aquí’.

“La sagrada mujer preguntó: ‘¿Cómo es que ahora he venido a los infiernos?’

“El Sin Veneno le contestó: ‘Nadie puede venir aquí a menos que tenga un espíritu prodigioso o el karma requerido’.

“La sagrada mujer preguntó: ‘¿Por qué está hirviendo el agua y por qué hay tantos criminales y bestias malvadas?’

“El Sin Veneno respondióle: ‘Estos son los seres de *Jambudvipa* muertos hace poco tiempo, quienes han cometido actos perversos y quienes, durante los primeros cuarenta y nueve días luego de su muerte, no han tenido sobrevivientes para realizar acciones meritorias en su provecho y rescatarlos de la dificultad. Más aún, durante sus vidas no han sembrado ninguna causa noble. En conformidad con sus propios actos los infiernos aparecen y ellos deben, primero penetrar en este mar. Diez mil *yojanas* al Este de este mar se encuentra otro que cuenta con el doble de sufrimientos que éste posee. Hacia el Este de aquel otro se encuentra todavía otro mar en donde los sufrimientos son duplicados nuevamente. Lo que las causas perversas combinadas de los Tres Vehículos Kármicos evocan es el llamado mar del Karma. Éste es ese lugar’.

“La sagrada mujer le preguntó nuevamente al Rey Fantasma El Sin Veneno:

‘¿Dónde se encuentra el infierno?’

“El Sin Veneno le contestó: ‘Dentro de los tres mares hay cientos de miles de grandes infiernos, cada uno de ellos distinto al otro. Hay dieciocho que son conocidos específicamente como los grandes infiernos. Seguidamente hay quinientos con ilimitados crueles sufrimientos, y siguiendo todavía se encuentran más de cien mil con sufrimientos sin límites’.

“La sagrada mujer nuevamente le habló al Rey Fantasma. ‘Mi madre ha muerto recientemente, y no sé qué camino ha tomado’.

“El Rey Fantasma le preguntó: ‘¿Cuándo la madre del Bodhisattva estaba con vida?, ¿Cuáles eran sus actos habituales?’.

“La mujer sagrada le contestó, ‘Mi madre ha tenido opiniones erróneas y ha ridiculizado y calumniado a la Triple Joya. Si alguna vez ocasionalmente creyó, sus creencias duraron poco,

volviendo nuevamente a la falta de respeto. Aunque hace pocos días que murió, no sé el lugar de su renacimiento’.

“El Sin Veneno preguntó: ‘¿Cuál era el nombre de la madre del Bodhisattva?’.

“La mujer sagrada le respondió: ‘Mis padres eran los dos brahmanes; el nombre de mi padre era Sila Sudarsham, el nombre de mi madre era Yueh Ti Li’.

“El Sin Veneno unió sus manos en señal de respeto y dijo al Bodhisattva: ‘Por favor, Ser Sagrado, vuelve a tu lugar de origen. No estéis preocupada o triste, ya que la mujer criminal Yueh Ti Li ha nacido en los cielos tres días atrás. Se dice que tuvo éxito gracias a una hija que hizo ofrendas y cultivó méritos en su nombre en el templo del Así Venido, Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada. No solamente la madre del Bodhisattva fue aliviada del infierno, sino que, como resultado de tales méritos, otros detractores que merecían ininterrumpida retribución, también han recibido la felicidad y han renacido’.

Cuando el Rey Fantasma hubo terminado de hablar retrocedió con las palmas aún juntas en respetuosa actitud.

La mujer Brahmán retornó rápidamente como si volviese de un sueño, comprendió lo que había pasado, y realizó en el templo un profundo Voto frente a la imagen del Así Venido, Rey Autosuficiente del Samadhi de la Flor Iluminada, diciendo: ‘Yo hago Votos de establecer muchos recursos adecuados en respuesta a aquellos seres vivientes que estén sufriendo por crímenes. Hasta el final de los futuros eones, voy a hacer que esos seres obtengan la liberación’.

“El Buda le dijo a Manjusri: “El Rey Fantasma Sin Veneno, es el actual Bodhisattva Regente de la Abundancia. La mujer Brahmán es ahora el Bodhisattva Ksitigarbha”.

## CAPÍTULO II

### La Reunión de Cuerpos Reduplicados

“En ese momento los cuerpos reduplicados del Bodhisattva Ksitigarbha se reunieron en el Palacio del Cielo Trayastrimsa, desde decenas de cientos de miles de millones de inconcebibles, incommentables, inmensurables, inefables *asamkhyeyas* de mundos, de todos los lugares en donde hay infiernos. Por el poder espiritual del Así Venido, cada uno vino de su propia dirección junto con miles de decenas de miles de *nayutas* de aquellos que obtuvieron la liberación de los caminos del karma. Todos llegaron sosteniendo incienso y flores como ofrendas al Buda. Como resultado de las enseñanzas del Bodhisattva Ksitigarbha, todos los que vinieron, eran irreversibles en *Anuttarasamyaksambodhi*, aunque muchos largos *kalpas* atrás estuvieron errando entre nacimientos y renacimientos, soportando los sufrimientos dentro de los seis senderos, sin ni siquiera un respiro temporario. A causa de la gran compasión y los profundos votos del Bodhisattva Ksitigarbha, todos han

testimoniado la obtención de los frutos. Cuando llegaron al Cielo Trayastrimsa, con sus corazones exaltados, sus ojos no dejaron de mirar ni por un momento al Así Venido”.

“En ese momento el Honrado por El Mundo estiró su brazo de piel dorada y frotó las coronillas de los cuerpos reduplicados del Bodhisattva Ksitigarbha, provenientes de las decenas de cientos de miles de millones de inconcebibles, incommentables, inmensurables, inefables *asamkhyeyas* de mundos, y dijo: ‘ Yo enseñé y transformo a los obstinados seres vivientes dentro de los perversos mundos de las Cinco Turbiedades, haciendo que sus mentes sean encausadas y conquistadas, renuncien a lo impropio y retornen a lo propio. No obstante, uno o dos de cada diez, continúan teniendo malos hábitos, entonces también me divido en cientos de miles de millones de cuerpos para así poder establecer numerosos recursos convenientes para ellos. Están aquellos con buenas raíces que escuchan y luego fielmente aceptan; hay otros que ya han cosechado buenas retribuciones y han sido enérgicamente exhortados para lograrlo. Aún hay otros torpes y oscuros que deben ser largamente enseñados y transformados para poder efectuar su retorno, mientras que hay otros cuyo karma es pesado y ni siquiera merecen respeto. La reduplicación de cuerpos cruza y libera a todas estas variadas formas de seres vivientes, siendo estas manifestadas en la forma de hombres, mujeres, dioses, dragones, espíritus o fantasmas. Estos pueden manifestarse como montañas, bosques, arroyos, manantiales y ríos; como lagos, fuentes o manantiales, para así poder beneficiar a las personas. Todos ellos pueden salvar a seres. Los cuerpos de emperadores divinos, reyes brahmanes, reyes que hacen girar las ruedas, laicos, reyes de países, primeros ministros, oficiales, *bhikshus*, *bhikshunis*, *upasakas*, *upasikas*, Quienes Escuchan los Sonidos, *Arhats*, *Pratyekabuddhas* y Bodhisattvas, pueden manifestarse con el propósito de rescatar y enseñar a los seres. No es solamente el cuerpo de un Buda el que se manifiesta”.

El Buda continuó diciendo: “Ustedes pueden ver que he trabajado duramente por muchos *kalpas* y soportado diferentes formas de sufrimientos para así poder cruzar y liberar a esos seres vivientes que son obstinados y difíciles de transformar y sufren ofensas. Aquellos entre estos que no se han sometido experimentan retribuciones de acuerdo con su karma. Si ellos fuesen a caer en los estados de desgracia y tolerasen un tiempo de gran sufrimiento, ustedes deben recordar mi repetido compromiso hecho en el Palacio del Cielo Trayastrimsa: Haré que todos los seres vivientes en el Mundo Saha, hasta el advenimiento de Maitreya, obtengan la liberación, dejen de sufrir eternamente, encuentren Budas y reciban sus profecías”.

En ese momento, los cuerpos reduplicados del Bodhisattva Ksitigarbha de todos los mundos, regresaron juntos a una sola forma y sollozando con piedad, le dijo al Buda: “Durante largos eones he recibido los consejos del Buda, lo que ha causado que obtuviese inconcebibles poderes espirituales y gran sabiduría. Mis cuerpos reduplicados llenan tantos mundos como granos de arena hay en decenas de cientos de miles de ríos Ganges. En cada uno de esos mundos, me transformo en decenas de millones de cuerpos, cada uno de los cuales cruza a

decenas de cientos de miles de personas haciendo que éstas vuelvan respetuosamente a la Triple Joya, eternamente dejen el ciclo de nacimiento y renacimiento y alcancen la alegría del Nirvana. Aunque sus buenos actos dentro del Budadharma fuesen tan pequeños como un cabello, una gota, un grano de arena, una partícula de polvo, un montón de pelusas, gradualmente haré que ellos sean liberados y alcancen grandes beneficios. Honrado por el Mundo, no os preocupéis por los futuros seres vivientes con karma perverso”. Así habló tres veces: “Honrado por El Mundo, no os preocupéis por los futuros seres vivientes con karma perverso”.

En ese momento el Buda alabó al Bodhisattva Ksitigarbha y dijo, “Muy bien, muy bien, voy a ayudaros en esta tarea que con tan buena voluntad habéis emprendido. Cuando hayáis completado estos grandiosos Votos, luego de largos y lejanos futuros *kalpas*, vais instantáneamente a realizar la Bodhi”.

### CAPÍTULO III

#### Contemplando la Condición Kármica de los Seres Vivientes

En ese momento la Madre del Buda, la Reina Maya, juntó sus palmas respetuosamente y le dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “Santo Hombre, los actos cometidos por los seres vivientes de *Jambudvipa* difieren. ¿Cuáles son sus respectivas retribuciones?”.

Ksitigarbha replicó: “En mil decenas de miles de mundos y tierras, con o sin infiernos, con o sin mujeres, el *Budadharma*, Aquellos que Escuchan los Sonidos, *Pratyekabuddhas* y otros, las retribuciones de los infiernos difieren”.

La Reina Maya volvió a decirle al Bodhisattva Ksitigarbha: “Quisiera escuchar solamente sobre los malos senderos que son las retribuciones por las ofensas en *Jambudvipa*”.

El Bodhisattva Ksitigarbha le contestó: “Bendita Madre, por favor escucha y te lo explicaré en forma generalizada”.

La Madre del Buda le contestó: “Espero que eso hagas”.

El Bodhisattva Ksitigarbha le dijo a la Bendita Madre: “Estos son los nombres de las retribuciones por las ofensas en *Jambudvipa*.”

Los seres vivientes que no profesen el amor filial hacia sus padres, que los lastimen o maten, caerán en el infierno ininterrumpido, en donde, buscarán huir en vano, por mil millones de *kalpas*”.

“Los seres vivientes que hayan derramado la sangre de Buda, que hayan calumniado la Triple Joya y que no respeten y veneren los Sutras, caerán en el infierno ininterrumpido, en donde, buscarán huir en vano, por mil millones de *kalpas*”.

“Los seres vivientes que usurpen la propiedad de los que ‘residen permanentemente’, quienes profanen a *bhikshus* o *bhikshunis*, quienes practiquen actos sexuales dentro del *Shangharama*

o que ahí maten o lastimen a seres vivientes, caerán en el infierno ininterrumpido, en donde buscarán huir en vano, por mil millones de *kalpas*.

“Los seres vivientes que finjan ser *shramanas*, pero que sus corazones no sean aquellos de los *shramanas*, aquellos que hagan uso destructivo de los bienes de los que ‘residen permanentemente’, quienes saquen provecho de los que usan ropas blancas, y quienes tornen sus espaldas a los preceptos cometiendo toda clases de actos perversos, caerán en el infierno ininterrumpido, en donde, buscarán huir en vano, por mil millones de *kalpas*.”

“Los seres vivientes que roben las propiedades y riquezas de los que ‘residen permanentemente’, sus granos, comida y bebidas, ropas o cualquier cosa que no deba ser quitada, caerán en el infierno ininterrumpido, en donde, buscarán huir en vano, por mil millones de *kalpas*”.

El Bodhisattva Ksitigarbha continuó diciéndole a la Bendita Madre: “Si los seres vivientes cometen estas ofensas, caerán en los infiernos ininterrumpidos y aunque busquen eliminar sus sufrimientos, no lo lograrán ni por el espacio de un pensamiento”.

La Reina Maya preguntó: “¿Por qué son llamados infiernos ininterrumpidos?”.

Ksitigarbha contestó: “Bendita Madre, los infiernos se encuentran todos dentro de la Gran Montaña del Anillo de Acero. Hay dieciocho grandes infiernos y quinientos secundarios, sus nombres son todos diferentes. Además, hay cien mil infiernos menores con nombres distintos. La pared que circunda los infiernos ininterrumpidos tiene más de ochenta mil *yojanas* de circunferencia, hecha enteramente de hierro y sobre ella hay una masa continua de fuego. Dentro de esa ciudad de infiernos se encuentran muchos infiernos interconectados y sus nombres también son diferentes. Hay un solo infierno que propiamente es llamado sin interrupción. Su circunferencia es de dieciocho mil *yojanas* y sus paredes de hierro de mil *yojanas* de alto, sobrepasada por un fuego que cae de arriba hacia abajo y otro que va de abajo hacia arriba. Perros y serpientes de acero que escupen fuego galopan hacia un sentido y el otro por encima de la pared”.

“En el medio de ese infierno hay una cama que se extiende por diez mil *yojanas*. Cuando una persona sufre el castigo ve su propio cuerpo extendido y cubriendo por completo esta cama; una persona de entre miles de decenas de miles de personas ve a su vez, su propio cuerpo haciendo lo mismo. Estas son las retribuciones por una gran variedad de actos perversos.”

“Los infractores soportan aún muchos más sufrimientos. Cien mil *yakshas*, como así también malvados fantasmas con dientes en forma de dagas y ojos cual relámpagos, los arrastran y estiran con sus garras de bronce. Más aún, hay *yakshas*, que esgrimen grandes pinches de metal, atravesando con ellos los cuerpos de los infractores, bien a través de las narices y bocas o bien a través de sus barrigas y espaldas. Los lanzan al espacio, los hacen girar y los atraen nuevamente o bien los ponen en la cama. También hay águilas de metal que picotean los ojos de los infractores y serpientes de acero que rodean sus cuellos. Largas uñas son clavadas entre sus articulaciones y sus lenguas son extraídas y rastrilladas, sus entrañas sacadas, serruchadas y partidas en dos. Bronce fundido es vertido en sus bocas y sus cuerpos atados con acero caliente. Tales son las retribuciones kármicas a través de diez mil muertes



y cantidades iguales de nacimientos. Ellos pasan por millones de eones, en busca de alivio, desesperanzadamente”.

“Cuando este mundo se desintegra, el infractor renace en otro mundo y cuando este mundo es aniquilado, pasa a través de otros. Cuando esos mundos también caen y se desintegran, él retorna nuevamente. Tal es el fenómeno de permanentes retribuciones por las infracciones”.

“Más aún, este infierno es llamado sin interrupción por cinco razones. ¿Cuáles son?

1) El castigo es soportado día y noche a través de los *kalpas* y no hay tiempo ni para un respiro, llamándose entonces sin interrupción.

2) Una persona lo recibe, como así muchas personas también, llamándose entonces sin interrupción.

3) Los implementos de castigo son tenedores, garrotes, águilas, serpientes, lobos y perros, que pegan, muelen, sierran, perforan, cincelan, cortan y pican; líquidos hirvientes, redes de acero, cuerdas de acero, asnos de acero y caballos de acero que desuellan a la persona viva, atan las cabezas con tientos y vierten acero caliente sobre el cuerpo; comidas de perdigones de acero y brebajes de acero fundido. A través de muchos *nayutas de kalpas*, el sufrimiento continúa sin pausa, llamándose así ininterrumpido.

4) Sea un hombre, una mujer, un bárbaro, joven o viejo, honorable u ordinario, un dragón o un espíritu, un dios o un fantasma, todos deben soportar las retribuciones de las infracciones que hayan cometido. Llamándose así sin interrupción.

5) Desde el momento de la entrada, uno sufre diez mil muertes y la misma cantidad de nacimientos cada día y cada noche durante cien mil *kalpas*. Él puede buscar alivio por el espacio de un pensamiento, pero ni siquiera es posible tan pequeña pausa. Se puede lograr el renacimiento, solamente cuando el karma de cada uno esté agotado. Por esta misma continuidad es que se llama sin interrupción”.

El Bodhisattva Ksitigarbha le dijo a la Bendita Madre: “Ésta es una descripción generalizada del infierno sin interrupción. Si yo fuera a hablar en profundidad de los nombres de los implementos de castigo de los infiernos y de todos aquellos que allí sufren, no terminaría de hablar en un *kalpa* entero”.

Luego de escuchar esto la Reina Maya juntó sus palmas tristemente, hizo una reverencia y se retiró.

## CAPÍTULO IV

“Obstruidos y afligidos por las dificultades, como peces nadando río abajo atravesando redes. Pueden deslizarse por entre las redes por un largo tiempo, pero, luego de una liberación temporaria son atrapados nuevamente. Estoy preocupado por esta clase de seres, pero ya que has hecho Votos tan extensos y has jurado cruzar a tales infractores a través de muchos *kalpas*, ya no tengo motivo de preocupación”.

Cuando esto fue dicho, un Bodhisattva, Mahasattva, llamado Rey de la Libre Existencia en Samadhi se levantó en medio de la asamblea y le dijo al Buda:

“Honrado por El Mundo, ¿cuáles son los Votos que ha hecho durante tantos *kalpas* el Bodhisattva Ksitigarbha, que ahora recibe, la alabanza especial del Honrado por El Mundo? Por favor, Honrado por El Mundo, habla sobre esto”.

El Honrado por el Mundo dirigiéndose al Rey de la Libre Existencia en Samadhi le dijo: “Escucha atentamente, considera esto bien. Ahora explicaré este asunto para usted.”

“Una vez, hace ilimitados *asamkhyeyas de nayutas de kalpas*, había un Buda llamado Así Venido Realizado Completamente en toda Sabiduría, el Merecedor de Ofrendas, Aquél con la Correcta y Equitativa Iluminación, el Perfecto en su Conducta y Claridad, Aquél Bien Adelantado, el Erudito Insuperable que Comprende el Mundo, el Valiente Domador y Guía, el Maestro de Hombres y Dioses, el Buda, el Honrado por el Mundo. La vida de ese Buda fue de sesenta mil *kalpas*. Antes de dejar su hogar había sido el rey de un pequeño país y había mantenido amistad con el rey de un país vecino, junto con este practicaban las **diez buenas acciones** y beneficiaban a los seres vivientes. Debido a que los ciudadanos de estos países cometían muchos actos perversos, los reyes decidieron preparar recursos convenientes para beneficiarlos. Uno de ellos hizo el Voto: “He de realizarme en el Camino del Buda presurosamente y luego cruzaré a todos los otros sin excepción”.

El otro rey hizo los Votos siguientes: ‘Si primero no cruzo a todos aquellos que sufren por sus ofensas y los ayudo a lograr la paz y la *Bodhi*, no alcanzaré la Budeidad”’.

El Buda le dijo al Bodhisattva Rey de la Libre Existencia en Samadhi: “El rey que hizo los Votos de realizarse como Buda rápidamente es El Realizado Completamente en toda Sabiduría. El rey que hizo los Votos de no ser un Buda hasta no ver a todos los demás en el otro lado sin incidentes es el Bodhisattva Ksitigarbha”.

“Más aún, infinitos *asamkhyeyas de nayutas de kalpas* atrás, un Buda llamado Así Venido, Ojos Puros de Loto apareció en el mundo. Su ciclo de vida fue de cuarenta *kalpas*. Durante su período en que el *Dharma* era enseñado con su imagen, un *Arhat* que tenía muchos méritos y había cruzado a muchos seres vivientes, enseñándoles mientras los iba encontrando, conoció a una mujer llamada Ojos Brillantes que le ofreció alimentos.

“¿Cuál es tu deseo?”, preguntó el *Arhat*.

“Ojos Brillantes replicó: “El día de la muerte de mi madre realicé hechos meritorios para su rescate, pero todavía no puedo saber en cual sendero ella ha renacido”.

Sintiendo lástima por ella, el *Arhat* entró en *Samadhi* para contemplar y vio que la madre de Ojos Brillantes había caído en un sendero nefasto y estaba soportando grandes sufrimientos.

El *Arhat* le preguntó: “¿Cuáles fueron los hechos, en la vida de tu madre, por los que debe soportar ahora tales castigos en un sendero nefasto?”.

“Ojos Brillantes contestó: “Mi madre disfrutaba comiendo pescado, tortugas y animales similares. A ella le gustaban preferentemente fritos o hervidos y fue por su gran gusto por la

comida que quitó miles de vidas. Oh tú, Venerable Compasivo, ¿Cómo puede ser ella salvada?”.

“El *Arhat*, sintiendo lástima por ella estableció un plan conveniente y le dijo:

‘Con un deseo sincero, piensa en el Así Venido Ojos Puros de Loto, y también haz pinturas y tallados de su imagen para el beneficio de vivos y muertos’.

“Habiendo escuchado esto, Ojos Brillantes renunció a todo lo que ella quería, sacó una imagen de aquel Buda e hizo ofrendas ante Él. Aún más, ella lloró penosamente y contempló con respeto y adoró a aquel Buda. De repente en horas de la noche, como si fuera un sueño, ella vio el cuerpo de aquel Buda, brillando de color dorado y tan grande como el Monte Sumeru, emitiendo grandes luces”.

“Este Buda le dijo a Ojos Brillantes: ‘En poco tiempo tu madre renacerá dentro de tu casa y ni bien conozca el frío y el hambre ella hablará’.

“Poco después una sirvienta tuvo un hijo que habló a los tres días de nacido. Bajando su cabeza y llorando con pena dijo: ‘En la vida y la muerte uno tiene que soportar las retribuciones de sus propios actos. Yo soy tu propia madre y estuve en la oscuridad por mucho tiempo. Desde que te he dejado he estado constantemente renaciendo en los grandes infiernos. Como resultado de haber recibido el poder de tus actos meritorios fui capaz de renacer, pero solamente como el hijo pobre de clase baja. Más aún, mi tiempo de vida, va a ser corto y después de trece años nuevamente yo voy a caer en un Sendero Nefasto. ¿No tienes acaso una forma de efectuar mi liberación?’.

“Cuando Ojos Brillantes escuchó las palabras del hijo de la sirvienta, supo sin ninguna duda que éste era su madre y entre sollozos le dijo al niño: ‘Ya que eres mi madre deberás saber cuáles han sido tus ofensas. ¿Qué actos has cometido que causaron tu caída en los Senderos Nefastos?’.

“El hijo de la sirvienta dijo: ‘He soportado esta retribución como el resultado de matar y de calumniar. Si no hubiera recibido los méritos que has ganado para rescatarme de esta dificultad, mi karma sería tal que todavía no habría sido liberado’.

“Al escuchar esto, Ojos Brillantes le preguntó: ‘¿Qué pasa durante la retribución en los infiernos?’

“El hijo de la sirvienta le contestó: ‘Solamente el hablar de esos sufrimientos es insoportable y ni siquiera cien mil años serían suficientes para describirlos a todos’.

“Ojos Brillantes escuchó esto y lloró amargamente, y dirigiéndose al espacio, dijo: ‘Pueda mi madre estar libre de los infiernos eternamente y después de estos trece años pueda ella ser liberada de sus graves ofensas y dejar los Senderos Nefastos. Oh, Budas de las diez direcciones, tengan compasión y lástima de mí. Escuchen los profundos Votos que estoy haciendo por el bien de mi madre. Si ella pudiese dejar los Tres Senderos para siempre, dejar las clases bajas, dejar el cuerpo de mujer y nunca más tener que tolerarlos, entonces, delante de la imagen del Así Venido, Ojos Puros de Loto, hago Votos que, desde este día en adelante, a través de cientos de miles de decenas de miles de millones de *kalpas*, rescataré a los seres vivientes que estén sufriendo en los infiernos por sus ofensas y en otros de los Tres Senderos. Rescataré a todos ellos, haciendo que dejen los reinos de los infiernos, espíritus hambrientos,

animalidad y similares. Solamente, cuando todos los seres que están soportando la retribución de sus ofensas se hayan convertido en Budas, sólo entonces, realizaré la Correcta Iluminación para mí mismo’

“Luego de haber hecho este Voto, escuchó claramente al Así Venido Ojos Puros de Loto que le dijo: ‘Ojos Brillantes, tienes una gran compasión que hace posible que hagas estos grandes Votos en beneficio de tu madre, veo que tu madre dejará este cuerpo después de trece años y renacerá como un brahmán con un tiempo de vida de cien años. Luego de esta vida ella renacerá con un tiempo de vida de *kalpas* en la Tierra de la No Preocupación, después de lo cual ella se realizará como Buda y cruzará a tantos hombres y dioses como granos de arena hay en el Ganges’.

“El Buda Shakyamuni le dijo al Rey de la Libre Existencia en Samadhi: “El *Arhat* con grandes méritos que ayudó a Ojos Brillantes es ahora el Bodhisattva de la Inagotable Intención, la madre de Ojos Brillantes es el Bodhisattva de la Liberación y Ojos Brillantes es ahora el Bodhisattva Ksitigarbha. A través de muchos eones, debido a su compasiva piedad, ha hecho tantos Votos como granos de arena hay en el Ganges para rescatar seres vivientes.”

“Hombres y mujeres que en el futuro no practiquen el bien y hagan el mal, que no crean en la ley de causa y efecto, que se permitan caer en conductas sexuales impropias y falso predicamento, quienes hablen con doble mensaje y utilicen palabras crueles y quienes calumnien al Gran Vehículo, caerán con seguridad en los Senderos Nefastos.

Pero si ellos encuentran un buen y sabio consejero, que, con solamente mover un dedo, los lleve a tomar refugio en el Bodhisattva Ksitigarbha, esos seres vivientes obtendrán alivio en la retribución de los Tres Senderos Nefastos. Aquellos cuyos actos muestren deferencia; quienes sean respetuosos con una mente determinada; quienes contemplan con adoración, alaben y hagan ofrendas de flores, incienso, ropas, gemas o comida y bebidas, renacerán en los cielos. Allí ellos disfrutarán la suprema hermosa dicha por cientos de miles de *kalpas*. Cuando sus méritos celestiales hayan terminado y vuelvan a nacer en el mundo de los hombres, serán reyes imperiales a través de cientos de miles de *kalpas* y serán capaces de recordar las causas y resultados de sus vidas pasadas.

Oh, Rey de la Libre Existencia en Samadhi, el Bodhisattva Ksitigarbha tiene grandes poderes espirituales, increíbles y majestuosos, para beneficiar a todos los seres vivientes. Todos ustedes, Bodhisattvas, deben recordar este Sutra, proclamarlo y difundirlo ampliamente”.

Rey de la Libre Existencia en Samadhi le dijo al Buda: “Honrado por El Mundo, por favor no os preocupéis. Nosotros, miles de decenas de miles de millones de Bodhisattvas, Mahasattvas, recibiendo el increíble espíritu de Buda, vamos con seguridad a difundir este Sutra ampliamente a través de *Jambudvipa* para el beneficio de los seres vivientes”.

Habiéndole hablado así al Buda, el Bodhisattva Rey de la Libre Existencia en Samadhi juntó sus palmas respetuosamente, hizo una reverencia y se retiró.

En ese momento los Cuatro Reyes Celestiales se levantaron de sus asientos, juntaron sus palmas en señal de respeto y le dijeron al Buda: “Honrado por el Mundo, ¿Cómo es que el Bodhisattva Ksitigarbha habiendo hecho extensos Votos por tantos *kalpas*, todavía no ha

completado su tarea de cruzar a los seres vivientes? ¿Por qué él continúa practicando estos Votos tan extensos? Por favor Honrado por el Mundo, explícanos esto”.

El Buda les dijo a los Cuatro Reyes Celestiales: “Excelente, excelente. Por vuestro beneficio, como así también por el beneficio de los hombres y dioses del presente y del futuro, yo hablaré de las obras del Bodhisattva Ksitigarbha en los caminos de nacimientos y muertes en *Jambudvipa*, en el Mundo Saha. Voy a hablarles de sus ideas ingeniosas y de su compasión y piedad rescatando, salvando, cruzando y liberando a los seres que sufren por sus ofensas”. Los Cuatro Reyes Celestiales respondieron: “Sí, Honrado por El Mundo, nos gustaría saber de su obra”.

El Buda les dijo a los Cuatro Reyes Celestiales: “Desde *Kalpas* atrás hasta el presente, el Bodhisattva Ksitigarbha ha cruzado y liberado a seres vivientes, por piedad y compasión hacia aquellos seres que aún sufren en el mundo, no ha terminado de completar sus Votos. Además, él ve que las causas de ellos por ilimitados *kalpas* en el futuro, son como parras y zarcillos sin podar, y por ello, hace estos magníficos Votos. De esta manera, en el continente de *Jambudvipa*, en el Mundo Saha, este Bodhisattva enseña y transforma a seres por medio de miles de decenas de miles de miríadas de ingeniosos métodos.”

“Reyes, el Bodhisattva Ksitigarbha; para los asesinos habla de una retribución de una corta vida; para los ladrones habla de una retribución de agudos sufrimientos y pobreza; para los que practican conductas sexuales impropias habla de una retribución de seres nacidos como palomas, patos y patas mandarines; para los malhablados Él habla de una retribución de una familia con disputas.”

“A los calumniadores les habla de una retribución de una boca ulcerosa y sin lengua; a los que odian les habla de seres feos e inválidos; a los tacaños les habla de deseos frustrados; a los glotones les habla de una retribución de enfermedad, hambre y sed; a aquellos que disfrutaban cazando, les habla de una retribución de una espantosa locura y desastrosa perdición.”

“A los que desobedezcan y maltraten a sus padres, les habla de una retribución de calamidades y destrucción. A los que quemen y destruyan florestas les habla de una retribución de muerte o insanidad. Para los padrastros crueles Él les habla de una retribución de ser tratados de la misma forma en vidas futuras; a aquellos que atrapan y acorralan a animales jóvenes, les habla de una retribución de que sus carnes se separen de sus huesos; a quienes calumnien a la Triple Joya les habla de una retribución de ser ciegos, sordos o mudos; a aquellos que menosprecien el *Dharma* y miren a sus enseñanzas con arrogancia, Él les habla de estar en los Senderos Nefastos para siempre; a los que utilizan de una manera imprudente las cosas, de los que ‘residen permanentemente’, les habla de una retribución de revolverse en los infiernos por miríadas de *kalpas*; a aquellos que ensucian la conducta pura de otros y a propósito calumnian al Sangha, les habla de una eternidad en el reino animal; a aquellos que hiervan, quemen, decapiten, corten o de otra manera dañen animales, Él les habla de repago en moneda similar.

“A aquellos que violen preceptos y regulaciones del puro comer, Él les habla de las retribuciones de renacer como pájaros y bestias sufriendo de hambre y sed; a aquellos que utilicen inescrupulosamente y destruyan las cosas, les habla de la retribución de nunca obtener lo que persiguen. A aquellos que sean arrogantes y altivos, les habla de una retribución de ser sirvientes y de clase baja; a aquellos que se comportan falsamente causando pelea y malestar Él les habla de una retribución de mutismo y defectos al hablar; a aquellos que tienen opiniones incorrectas, les habla de renacimientos en las regiones fronterizas.

“Esta es una descripción general de los cientos de miles de diferentes retribuciones resultantes de los malos hechos habituales del cuerpo, habla y mente cometidos por los seres vivientes de *Jambudvipa*.”

“Ya que ellos tienen semejantes respuestas diferentes, el Bodhisattva Ksitigarbha usa cientos de miles de métodos convenientes para enseñarles. Los seres vivientes que cometen ofensas, deben primero experimentar retribuciones tales como éstas y entonces caer en los infiernos en donde pasen a través de *kalpas* sin ningún momento de escape. Entonces, ustedes deben proteger a la gente y a sus países. No permitan que los seres vivientes estén confundidos por tan variados hechos”.

Habiendo escuchado esto, los Cuatro Reyes Celestiales lloraron con pena, juntaron sus palmas y se retiraron.

## CAPÍTULO V

### Los Nombres de los Infiernos

Para ese entonces el Bodhisattva Mahasattva Samantabhadra, le dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “Oh tú, Compasivo, por el bien de los dioses, dragones, y la cuádruple asamblea, como así también por todos los seres vivientes del presente y del futuro, por favor habla sobre los nombres de los infiernos y describe las retribuciones por el mal realizado por los seres vivientes de *Jambudvipa* en el Mundo Saha”. El Bodhisattva Ksitigarbha, respondió: “Oh Compasivo, recibiendo el grandioso espíritu de Buda como así también su propia fuerza, hablaré en términos generales de los nombres de los infiernos y de las retribuciones por las ofensas y el mal perpetrado”.

“Oh, Compasivo, al Este de *Jambudvipa* hay una montaña llamada Anillo de Hierro, la cual está completamente en tinieblas y no recibe la luz del Sol ni de la Luna. Allí se encuentra un gran infierno llamado Ininterrumpido y otro llamado El Gran Avici. Existe también otro infierno llamado de las Cuatro Puntas, un infierno llamado Cuchillos Voladores, otro llamado Flechas en Llamas y un infierno llamado Montañas que Exprimen; un infierno llamado Lanzas Afiladas, un infierno llamado Carros de Hierro, un infierno llamado Camas de Hierro

y un infierno llamado Bueyes de Hierro; un infierno llamado Ropajes de Hierro, un infierno llamado Miles de Filos, un infierno llamado Burros de Hierro y un infierno llamado Bronce Fundido; un infierno llamado Pilar Envolvente, un infierno llamado Fuego Emergente, un infierno llamado Lenguas Aradas y un infierno llamado Cortador de Cabezas; un infierno llamado Pies Ardientes, un infierno llamado Ojos Picoteados, un infierno llamado Perdigones de Hierro y un infierno llamado Contienda; un infierno llamado Hacha de Hierro y un infierno llamado Mucho Odio”.

El Bodhisattva Ksitigarbha dijo: “Oh, Compasivo, tales son los ilimitados números de infiernos dentro del Anillo de Hierro. Además, hay: un infierno de Gritos, un infierno de Lenguas Tironeadas, un infierno de Estiércol y Orina y un infierno de Candados de Latón; un infierno de Elefantes de Fuego, un infierno de Perros de Fuego, un infierno de Caballos de Fuego y un infierno de Bueyes de

Fuego; un infierno de Montañas de Fuego, un infierno de Piedras de Fuego, un infierno de Camas de Fuego, un infierno de Vigas de Fuego, un infierno de Águilas de Fuego, un infierno de Dientes Aserrados, un infierno de Pielas Desolladas, un infierno de Beber Sangre, un infierno de Manos Ardientes, un infierno de Pies Ardientes, un infierno de Espinas Colgantes y un infierno de Casas Ardientes; un infierno de Habitaciones de Hierro y un infierno de Lobos de Fuego. “Tales son los infiernos y dentro de cada uno de ellos hay uno, dos, tres, cuatro o tantos cientos de miles de infiernos menores, cada uno de ellos con su propio nombre”.

El Bodhisattva Ksitigarbha le dijo al Bodhisattva de Los Méritos Universales, “Oh, Compasivo, tales son las retribuciones kármicas para los seres vivientes de *Jambudvīpa*, que hagan el mal. El poder del karma es extremadamente grande y puede competir con el Monte Sumeru; puede ser más profundo que el gran océano y puede obstruir el camino de la sabiduría. Por esta razón, los seres vivientes no deben menospreciar los pequeños males y creerlos inofensivos, ya que después de la muerte la retribución es sufrida, con el mínimo detalle. Padre e hijo pueden estar muy cerca, pero sus caminos divergen y cada uno va por el propio y aun cuando deban encontrarse, ninguno va a consentir en experimentar los sufrimientos en lugar del otro.

Ahora, valiéndome de los extraordinarios poderes espirituales del Buda, voy a hablar de los hechos de las retribuciones infernales por las ofensas realizadas. Por favor, Oh, Compasivo, escucha estas palabras”.

El Bodhisattva Samantabhadra, respondió: “Tengo gran conocimiento de las retribuciones de los Tres Senderos Nefastos. Espero que tú, ¡Oh, Compasivo!, los divulgues, para que los seres vivientes que hagan el mal en el tiempo futuro de la Era del Final del Dharma puedan escuchar las palabras de Ti, el Compasivo, y refugiarse en Buda”.

El Bodhisattva Ksitigarbha dijo: “Oh, Tú Compasivo, estos son los fenómenos de las retribuciones en los infiernos por las ofensas.

Existe un infierno en el cual la lengua de los que ofenden es estirada y arada por medio de ganado; hay un infierno en el cual el corazón de los que ofenden es extraído y devorado por *Yaksas*; hay un infierno en el cual el cuerpo de los que ofenden es cocinado en calderos de caldo hirviente; hay un infierno en el cual el que ofende es obligado a abrazar un pilar de bronce caliente; hay un infierno en el cual el que ofende es seguido a todos lados por fuego; hay un infierno en el cual hay frío y hielo; hay un infierno en el cual hay estiércol y orina ilimitada; hay un infierno en el cual hay garrotes voladores; hay un infierno en el cual hay muchas lanzas ardientes; hay un infierno en el cual uno es constantemente golpeado en el pecho y en la espalda; hay un infierno en el cual pies y manos son quemados; hay un infierno en el cual el que ofende es envuelto y atado por serpientes de hierro; hay un infierno en el cual hay perros de hierro que corren; y hay un infierno en el cual el que ofende es ayuntado entre burros de hierro”.

“Oh, Compasivo, tales son las retribuciones; en cada infierno hay cientos de miles de tipos de utensilios del karma, y todos están hechos de cobre, hierro, karmas. Si yo tuviera que explicar en detalle las retribuciones infernales por las ofensas realizadas, cada infierno tendría cientos de miles de tipos de sufrimientos agudos. Mucho más numerosos serán los sufrimientos en los tantos infiernos. Valiéndome del grandioso espíritu de Buda, yo he respondido a tu pregunta, Oh, Compasivo. Ha sido una descripción general, pues si tuviera que hablar en detalle, no podría hacerlo aún en innumerables *kalpas*”.

## CAPÍTULO VI

### Las Alabanzas del Así Venido

En aquel momento, el Honrado por el Mundo emitió de todo su cuerpo una brillante y gran luz, iluminando tantas Tierras de Budas como granos de arena hay en los cientos de miles de millones de Ríos Ganges. Con un gran sonido habló a todos los Bodhisattvas Mahasattvas, de todas las Tierras de Budas, como así también a los dioses, dragones, fantasmas y espíritus, humanos, no humanos y otros, diciendo: “Escuchen como ahora Yo exalto y alabo al Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha, el cual manifiesta un gran inconcebible e impresionante espíritu y poder compasivo para rescatar y proteger a los seres vivientes en cualquier lugar donde ellos encuentren miseria y sufrimiento. Luego de mi extinción, todos ustedes Bodhisattvas, grandes seres y todos ustedes dioses, dragones, fantasmas, espíritus y otros deberán poner en práctica recursos adecuados en aras de proteger este Sutra y hacer que todos los seres vivientes contemplen la bendición del Nirvana”.

Luego de que el Buda habló, un Bodhisattva llamado Universalmente Expansivo se levantó de en medio de la asamblea, juntó sus palmas respetuosamente y le dijo al Buda: “Ahora nosotros escuchamos las alabanzas que el Honrado por el Mundo hizo a la extraordinaria



virtud espiritual del Bodhisattva Ksitigarbha. Honrado por el Mundo, por el bien de los futuros seres vivientes en la Era del Final del Dharma, por favor cuéntenos como el Bodhisattva Ksitigarbha ha beneficiado a hombres y dioses, haciendo que dioses, dragones y los que restan de la Óctuple División, como así también otros seres vivientes del futuro reciban respetuosamente las enseñanzas del Buda”.

En ese momento, el Honrado por El Mundo le dijo al *Bodhisattva* Universalmente Expansivo y a la Cuádruple Asamblea: “Escuchen atentamente, escuchen atentamente.

Yo voy a describir brevemente como las bendiciones y virtudes del Bodhisattva Ksitigarbha beneficiaron a hombres y dioses”.

Universalmente Expansivo contestó: “Que así sea, Honrado por el Mundo, escucharemos con júbilo”.

El Buda le dijo al Bodhisattva Universalmente Expansivo: “Si en el futuro buenos hombres y mujeres escuchan el nombre del Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha, lo contemplan y adoran, ellos se sobrepondrán a las ofensas de treinta *kalpas*.

Universalmente Expansivo, si buenos hombres y mujeres pintan, dibujan, usan arcilla, piedra, lacas, oro, plata, bronce o hierro para hacer la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, la contemplan y la reverencian tan sólo una vez, renacerán cien veces en el Cielo de los Treinta y Tres y eternamente evitarán caer en los Senderos Nefastos. Si su mérito celestial se agotase y ellos renacieran en el mundo humano, ellos serán poderosos reyes”.

“Si hay mujeres que detestan el cuerpo de mujer, y que con todo su corazón hacen ofrendas a la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, sea la imagen una pintura o hecha de arcilla, piedra, lacas, bronce, hierro o algún otro material y si hacen esto día tras día sin falta, usando flores, incienso, comida bebidas, ropas, sedas de colores, banderines, dinero, joyas y otros elementos a razón de ofrendas cuando el cuerpo de retribución femenina de esas buenas mujeres se extinga, por cientos de miles de decenas de miles de eones nunca más renacerán nuevamente en mundos en donde haya mujeres, mucho menos serán una de ellas, a menos que sea por la fuerza de sus compasivos Votos de liberar a los seres vivientes. Por el poder de las virtudes meritorias resultantes de estas ofrendas hechas al Bodhisattva Ksitigarbha, ellas no recibirán los cuerpos de mujeres por cientos de miles de decenas de eones”.

“Aún más, Bodhisattva Universalmente Expansivo, si una mujer a quien le desagrada ser fea, ruin, propensa a las enfermedades, contemple y adore una imagen del Bodhisattva Ksitigarbha con mente sincera, aunque más no sea por el lapso de tan sólo una comida, por miles de decenas de miles de eones ella siempre recibirá un cuerpo con todas las buenas cualidades. Si esa mujer no detesta el cuerpo de mujer, durante cientos de miles de decenas de miles de millones de vidas ella siempre será una mujer real o la concubina de un rey, la mujer de un ministro de gran familia, o la mujer de un hombre de alta clase y será virtuosa y de perfectas cualidades. Tales son las recompensas de contemplar y adorar al Bodhisattva Ksitigarbha”.

“Aún más, Bodhisattva Universalmente Expansivo, si un buen hombre o mujer es capaz de tocar música, cantar o recitar alabanzas y hacer ofrendas de incienso y flores delante de la imagen de este Bodhisattva y puede exhortar a otros a hacer lo mismo, en el presente, así como en el futuro esa persona estará rodeada día y noche por cientos de miles de fantasmas y espíritus que hasta podrán protegerlo de que las malas noticias lleguen a sus oídos y mucho menos permitirle sufrir accidentes”.

“Aún más, Bodhisattva Universalmente Expansivo, en el futuro hombres malos, espíritus o fantasmas podrán ver a hombres y mujeres buenas, respetuosamente haciendo ofrendas y alabando, admirando y adorando a la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha. Estos seres nefastos podrán equivocadamente expresar con perversidad y ridiculez que los actos de adoración son vacíos de contenido y no reportan beneficio alguno. Podrán exhibir sus dientes al reírse, podrán calumniarlos por detrás e incitar a otros a hacer lo mismo, sea una o más personas o que simplemente tengan tan sólo un pensamiento de calumnia. Estos seres caerán y permanecerán dentro de los Infiernos *Avici*, soportando las más grandes miserias como retribución por sus calumnias, aún luego del Nirvana de los miles de Budas del Eón Auspicioso. Luego de ese *kalpa* renacerán entre los fantasmas hambrientos, en donde pasarán miles de eones antes de renacer como animales. Luego de mil eones más, si bien podrán adquirir nuevamente un cuerpo humano, serán pobres y bajos, con órganos incompletos y sus mentes serán apresadas por sus muchos actos perversos. No mucho después caerán nuevamente en los Senderos Nefastos. Bodhisattva Universalmente Expansivo, tales serán las retribuciones que deberán soportar quienes ridiculicen y calumnien las ofrendas de los demás. Cuánto peor será si, además, tuvieren otras opiniones perversas y dañinas”.

“Aún más, Bodhisattva Universalmente Expansivo, en el futuro hombres y mujeres podrían encontrarse postrados en cama por causa de una larga enfermedad y aunque sus deseos sean de recuperarse podrían hasta morir. Por la noche podrían soñar con fantasmas malvados, de familiares y parientes o que vagabundean por Senderos Peligrosos; en numerosas pesadillas podrían vagar con fantasmas y espíritus. Mientras estos sueños continúen por un período de días, meses y años tales personas podrían debilitarse y agotarse, gritar mientras duermen profundamente, sentirse melancólicos y deprimidos día tras día. Todo esto se debe a un grado no resuelto de severidad en sus senderos de mal karma, que hace difícil para ellos morir y difícil curarse. Los ojos de los hombres y mujeres comunes no pueden percibir estas cosas”.

“En este caso, este Sutra deberá ser recitado una vez en voz alta delante de las imágenes de Budas y Bodhisattvas y deben ser ofrecidas posesiones queridas del enfermo, como lo son ropas, joyas, jardines o casas, diciendo delante del enfermo: ‘Yo, tal y tal, delante de este Sutra e imagen, dono todos estos ítems en favor de esta persona enferma’. Haciendo ofrendas al Sutra y a las imágenes, haciendo imágenes de Budas y Bodhisattvas, construyendo templos y monasterios, encendiendo lámparas de aceite o haciendo donaciones a los que residen permanentemente; puede considerarse todo de forma similar.”

“La persona enferma debe ser advertida tres veces de que tales ofrendas están siendo realizadas para que las escuche y sepa de las mismas. Si su conciencia se encuentra separada y desperdigada y su aliento agotado, entonces por uno, dos, tres, cuatro y siguiendo a través de siete días, este Sutra deberá ser leído en voz alta y clara. Cuando la vida de esta persona se haya ido, ella adquirirá liberación eterna de todas las pesadas y desastrosas ofensas cometidas en su vida, hasta las Cinco Ofensas que merecen retribución ininterrumpida. Siempre nacerá en lugares en donde recuerde sus vidas pasadas; mucho mayores serán las beneficiosas retribuciones si un buen hombre o mujer escribe este Sutra, enseña a otros a hacerlo, talla o pinta imágenes él mismo o enseña a otros a hacer lo mismo.”

“Por lo tanto, Bodhisattva Universalmente Expansivo, si tú ves a una persona leyendo y recitando este Sutra o teniendo un simple pensamiento de alabanza y respeto por él, debes emplear cientos de miles de recursos para exhortarlo a ser enérgico y no retirarse. Tanto en el presente como en el futuro él va a poder obtener miles de decenas de miles de millones de increíbles virtudes meritorias.”

“Aún más, Bodhisattva Universalmente Expansivo, cuando están soñando o dormitando, los seres vivientes en el futuro pueden ser que vean fantasmas, espíritus u otras formas, que están tristes, lamentándose o preocupados, con miedo o aterrorizados. Estos son todos los pasados padres, madres, hijos, hijas, hermanos, hermanas, esposos, esposas y parientes de una, diez, cien, o miles de vidas, que no han podido todavía abandonar los Senderos Nefastos. Ellos no tienen un lugar desde el cual esperar por el poder de las bendiciones para que los rescaten, y por eso imploran a sus descendientes de carne y hueso para que establezcan convenientes recursos para ellos y así puedan dejar los Senderos Nefastos.”

Bodhisattva Universalmente Expansivo, usando tu poder espiritual, debes hacer que todos estos descendientes reciten este Sutra con sinceridad delante de imágenes de Budas y Bodhisattvas, o pedir que otros lo reciten, tanto tres como siete veces. Cuando el Sutra haya sido recitado la cantidad debida de veces, los parientes en los Senderos Nefastos obtendrán la liberación y nunca más serán vistos por aquellos que sueñan o dormitan.

“Por otra parte, Bodhisattva Universalmente Expansivo, en el futuro la gente inferior, esclavos, sirvientas y otros que no son independientes podrán tomar conciencia de sus acciones pasadas y desear arrepentirse de ellas y reformarlas. Deberán contemplar y venerar la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha con un corazón sincero por siete días, y recitar su nombre diez mil veces. Cuando sus actuales castigos terminen, renacerán como ricos y honorables y a través de miles de decenas de cientos de vidas, ellos no pasarán por ninguno de los sufrimientos de los Tres Senderos Nefastos”.

“Además, Bodhisattva Universalmente Expansivo, si en el futuro en *Jambudvīpa* hay *Ksatriyas*, ancianos sabios, *upasakas*, y otros varios nombres y clanes que tienen hijos o hijas recién nacidas, ellos deberán recitar este increíble Sutra y el nombre del Bodhisattva diez mil veces dentro de los siete días antes del nacimiento del niño. Si ese recién nacido estuviese predestinado a una vida desastrosa, se librá de ella y estará en paz, contento, se criará fácil

y tendrá una vida larga. Si fuese a recibir una vida de bendiciones, su paz y felicidad se incrementarán, como así también su vida”.

“Aún más, Bodhisattva Universalmente Expansivo, en el primero, octavo, decimocuarto, decimoquinto, decimoctavo, vigésimo tercero, vigésimo cuarto, vigésimo octavo, vigésimo noveno y trigésimo, días del mes, las ofensas de los seres vivientes serán reunidas y juzgadas. Ya que cualquier simple movimiento o pensamiento atormentado por parte de los seres vivientes de *Jambudvipa* es karma y es ofensivo, mucho más incurrirán en ofensas cuando realmente se entreguen a sí mismos a matar robar, tener una conducta sexual impropia y hablar con falsedad. Si ellos son capaces de recitar este Sutra delante de imágenes de Budas, Bodhisattvas o sabios una vez en estos diez días, no habrá desastres por el lapso de cien *yojanas* hacia el norte, sur, este y oeste. Aquellos dentro de sus familias, tanto ancianos como jóvenes, ahora y en el futuro, estarán apartados de los Senderos Nefastos a través de cientos de miles de años. Si ellos pueden recitarlo una vez en cada uno de estos diez días vegetarianos, no habrá accidentes o enfermedad en la familia y habrá comida y ropa en abundancia”.

“Por lo tanto, Bodhisattva Universalmente Expansivo, tú debes saber acerca de los indescriptibles cientos de miles de decenas de miles de millones de grandes y asombrosos episodios de los provechosos poderes espirituales del Bodhisattva Ksitigarbha. Los seres vivientes de *Jambudvipa* tienen una fuerte afinidad con este Magnífico Ser, y si ellos escuchan su nombre, ven su imagen u oyen tan sólo tres o cinco palabras, un verso u oración de este Sutra, obtendrán una paz particularmente maravillosa y felicidad en su vida presente. A través de cientos de miles de decenas de miles de futuras vidas, su apariencia será siempre correcta y renacerán dentro de honorables y ricas familias”.

Después de que el Bodhisattva Universalmente Expansivo hubo escuchado al Buda, el Así Venido, alabar y loar al Bodhisattva Ksitigarbha, se arrodilló con sus dos rodillas en el suelo, juntó sus palmas y dijo: “Honrado por El Mundo he sabido que desde hace mucho tiempo este gran Señor posee inconcebibles poderes espirituales y grandiosos y colosales Votos. Mis preguntas son formuladas con el fin de beneficiar a los seres vivientes del futuro; recibiré la respuesta con gran respeto. Honrado por El Mundo: ¿Cómo deberemos llamar a este Sutra y cómo deberemos propagarlo?”.

El Buda dijo: “Este Sutra tiene tres nombres: el primero es El Sutra de los Votos Originales del Bodhisattva Ksitigarbha; es también llamado El Sutra de la Genuina Conducta del Bodhisattva Ksitigarbha o El Sutra de los Votos Fundamentales y el Poder del Bodhisattva Ksitigarbha. Porque este Bodhisattva ha formulado Votos tan grandiosos durante tantos eones para el beneficio y provecho de los seres vivientes, todos ustedes deberán propagar este Sutra de acuerdo con estos Votos”.

Después de que el Bodhisattva Universalmente Expansivo hubo escuchado esto, juntó sus palmas respetuosamente, rindió homenaje y se retiró.

## CAPÍTULO VII

### Beneficios Para Los Vivos y Muertos

En ese momento el Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha le dijo al Buda: “Honrado por El Mundo, Yo veo que casi todas las acciones y pensamientos agitados de los seres vivientes de *Jambudvipa* son ofensivos, y que esos seres vivientes pierden los beneficios que han obtenido, muchos de ellos retrocediendo inclusive de su decisión inicial. Si encuentran condiciones perversas, las albergan en cada pensamiento; esto es como un hombre que acarrea una roca pesada a través del fango. Con cada paso la roca se hace más pesada y voluminosa, y él se hunde más profundo. Si llega a encontrar a un guía poderoso, podrá ser exhortado y advertido a poner sus pies nuevamente en tierra firme su carga puede aliviarse o tal vez ser removida totalmente. Así, si llega a terreno seguro, permanecerá consciente de los senderos del mal y nunca los atravesará nuevamente”.

“Honrado por El Mundo, el mal hábito de los seres vivientes se extiende desde lo sutil hasta lo inmensamente grande. Ya que todos los seres vivientes tienen malos hábitos, sus parientes o familiares deberán hacer méritos en su favor cuando estén al borde de la muerte, para que los asistan en el camino a seguir. Esto puede hacerse colgando banderas y estandartes, encendiendo lámparas, recitando Sutras sagrados o haciendo ofrendas a las imágenes de Budas o sabios. También incluye la recitación de los nombres de Budas, Bodhisattvas y *Pratyekabuddhas*, de tal manera que la recitación de cada nombre pase por el oído del que agoniza y sea escuchada en su conciencia fundamental”.

“Las malas acciones perpetradas por los seres vivientes generan resultados semejantes, sin embargo, si alguno debe caer en los Senderos Nefastos, sus ofensas pueden ser eliminadas si sus sobrevivientes cultivan sagradas causas por él. Durante un período de cuarenta y nueve días luego de su muerte, ellos deberán hacer muchas buenas acciones para permitir que el muerto abandone los Senderos Nefastos renazca entre los dioses masculinos, y reciba una maravillosa y suprema bendición. Los beneficios que acumularán los sobrevivientes también serán ilimitados”.

“Por lo tanto, delante del Honrado por El Mundo, como así también delante de dioses, dragones, y del resto de la Óctuple División, humanos y no humanos, hago Votos de exhortar a los seres vivientes de *Jambudvipa* a ser cuidadosos y evitar dañar matar y crear condiciones maléficas, o convocar fantasmas, espíritus o a Wang Liang en el día de su muerte. ¿Por qué? Sacrificar seres vivientes no es de ninguna ayuda para el muerto, sino que afecta aún más sus ofensas haciendo que crezcan más profundas y pesadas. El muerto podría haber merecido recibir una buena retribución y nacer entre hombres y dioses en su próxima vida o en las futuras, pero a causa de las ofensas cometidas por su familia en su nombre, su buen renacimiento se verá demorado. Cada uno debe padecer en los Senderos Nefastos de acuerdo

a sus propias acciones, lo cual será aún más intolerable si los sobrevivientes agregan sus propias ofensas. Es como si un hombre que hubiera estado viajando desde un lugar distante con una carga de cien libras, le hubieran suprimido las provisiones por tres días, y se encontrase de repente con un vecino que le diera algunas cosas más (para llevar). Su carga sería aún más pesada e irritante”.

“Honrado por El Mundo, mientras contemplo a los seres vivientes de *Jambudvipa*, Yo veo que aquellos que son capaces de hacer el bien, aún tan pequeño como un cabello, una gota de agua, un grano de arena o una mota de polvo, obtendrán los beneficios por sus buenas acciones”.

Después de que esto fue dicho, un sabio llamado Gran Elocuencia, quien desde hace mucho ha realizado la naturaleza del vacío y quien con frecuencia ha aparecido en el cuerpo de un sabio para enseñar y cruzar a aquellos en las diez direcciones, sobresalió del medio de la asamblea, juntó sus palmas respetuosamente y dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “Gran Señor, cuando los cercanos y distantes parientes de un muerto en *Jambudvipa* cultivan virtudes meritorias en su nombre, preparando comidas vegetarianas y haciendo otras buenas acciones, obtiene el muerto algún beneficio?”.

El Bodhisattva Ksitigarbha respondió: “Sabio, basado en los magníficos poderes espirituales de Buda, Yo ahora explicaré el siguiente asunto, en forma general, por el bien de los seres vivientes del presente y del futuro. Sabio, si los seres vivientes del presente y del futuro que están al borde de la muerte escuchan el nombre de un Buda, un Bodhisattva, o un *Pratyekabuddha*, obtendrán la liberación, hayan cometido ofensas o no.

“Si un hombre o una mujer que no hayan cultivado buenas causas durante sus vidas y hayan cometido muchas ofensas, tienen parientes cercanos o distantes que formulen acciones colmadas de bendiciones y varias acciones sagradas por su bien, luego de muerto recibirá un séptimo de los beneficios, y las otras seis partes serán para aquellos que lo ayudaron.

Por lo tanto, todos los buenos hombres y buenas mujeres del futuro que escuchen y practiquen esto, obtendrán una fracción”.

“Cuando el gran fantasma de la impermanencia llega el espíritu vaga en las tinieblas y en la oscuridad, no distinguiendo entre la ofensa y el mérito. Por cuarenta y nueve días es como si uno estuviese aturdido y sordo, o como si estuviese en una corte discutiendo por la retribución kármica. Una vez fijado el juicio, el renacimiento es producido de acuerdo con las propias acciones. Antes de que ese renacimiento sea alcanzado, hay miles de decenas de miles de terribles sufrimientos que deben ser tolerados. Mucho mayores serán en el caso de aquellos que deban caer en los Senderos Nefastos”.

“Durante cuarenta y nueve días, aquel cuya vida ha terminado y no ha renacido aún, busca a sus sobrevivientes de carne y hueso para que hagan méritos lo suficientemente poderosos para rescatarlo. Al final de este período de tiempo, él cae dentro de su retribución kármica. Si es un infractor, atravesará cientos de miles de años sin un día de liberación; si sus ofensas son las cinco de la retribución ininterrumpida, él caerá dentro de los grandes infiernos, donde él experimentará sufrimientos por decenas de miles de eones”.

“Más aún, sabio, cuando uno que ha tenido mal karma muere, sus parientes pueden preparar ofrendas vegetarianas para ayudarlo en su sendero kármico. Al hacer esto, ellos no deben tirar el agua del arroz lavado o tirar las hojas de los vegetales al piso mientras preparan el alimento, o antes de que haya sido comido: y toda la comida que no haya sido primero ofrecida al Buda y al Sangha, no deberá ser comida. Si hay descuido o transgresión en esta cuestión, el fallecido no recibirá el poder de esta ofrenda. Si la pureza es vigorosamente mantenida al hacer la ofrenda al Buda y al Sangha, el muerto recibirá una séptima parte del mérito. Por lo tanto, sabio, si los seres vivientes de *Jambudvipa* hacen ofrendas vegetarianas luego de la muerte de sus padres, madres y parientes, y hacen sinceras súplicas en su nombre, ellos beneficiarán a los vivos y a los muertos”.

Después de que esto fue dicho, miles de decenas de miles de millones de *ayutas* de fantasmas y espíritus de *Jambudvipa* que estaban en el Cielo de Trayastrimsa, concentraron sus pensamientos en la iluminación insuperable. El sabio Gran Elocuencia, rindió homenaje y se retiró.

## CAPÍTULO VIII

### Las Alabanzas de las Multitudes del Rey Yama

En ese momento, desde el interior de la Montaña del Anillo de Acero, vino Yama, Hijo del Cielo, y con él ilimitados reyes fantasmas; todos ellos se presentaron delante del Buda en el Cielo de Trayastrimsa: el Rey Fantasma del Veneno Nefasto, el Rey Fantasma de los Muchos Males, el Rey Fantasma de la Gran Discusión, el Rey Fantasma Tigre Blanco, el Rey Fantasma de los Desastres, el Rey Fantasma Cuerpo Volador, el Rey Fantasma Rayo Relámpago, el Rey Fantasma Diente de Lobo, el Rey Fantasma de los Mil Ojos, el Rey Fantasma que Come Animales, el Rey Fantasma Portador de Rocas, el Rey Fantasma Señor de las Malas Noticias, el Rey Fantasma Señor de las Calamidades, el Rey Fantasma Señor de las Comidas, el Rey Fantasma Señor de las Riquezas, el Rey Fantasma Señor de los Animales Domésticos, el Rey Fantasma Señor de los Pájaros, el Rey Fantasma Rey de las Bestias, el Rey Fantasma Rey de los Espíritus de la Montaña, el Rey Fantasma Señor del Nacimiento, el Rey Fantasma Señor de la Vida, el Rey Fantasma Señor de la Enfermedad, el Rey Fantasma Señor del Peligro, el Rey Fantasma con Tres Ojos, el Rey Fantasma con Cuatro Ojos, el Rey Fantasma con Cinco Ojos, el Rey Chi Li She, el Gran Rey Chi Li She, el Rey Chi Li Cha, el Gran Rey Chi Li Cha, el Rey No Cha, el Gran Rey No Cha y otros Reyes Fantasmas similares.

También se encontraban cientos de miles de Reyes Fantasmas menores, quienes residían en *Jambudvipa*, cada uno de los cuales reinaba sobre algo específico. Ayudados por el asombroso espíritu de Buda y el poder del Bodhisattva Ksitigarbha, todos estos Reyes Fantasmas, como así también Yama, Hijo del Cielo, se congregaron en el Cielo Trayastrimsa y se acomodaron hacia un costado. Entonces, Yama, hijo del Cielo, juntó sus palmas y le dijo

a Buda: “Honrado por El Mundo, a causa del asombroso espíritu de Buda y de los poderes del Bodhisattva Ksitigarbha, todos estos Reyes Fantasmas y Yo hemos podido venir a esta gran asamblea en el Cielo Trayastrimsa. Existe ahora una pequeña duda que nosotros quisiéramos expresar y esperamos que el Honrado por el Mundo sea compasivo y la resuelva”.

El Buda le dijo a Yama, hijo del Cielo: “Como tú deseas: Yo hablaré para ti”. En ese momento, Yama, hijo del Cielo, miró respetuosamente al Honrado por el Mundo, hizo una reverencia, volvió su cabeza reconociendo al Bodhisattva Ksitigarbha, y entonces le dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, mientras contemplo, veo que el Bodhisattva Ksitigarbha usa cientos de miles de recursos convenientes para cruzar seres vivientes que sufren por sus ofensas dentro de los seis caminos de renacimiento. Veo que él hace esto sin la menor fatiga o preocupación. Este gran Bodhisattva tiene innumerables realizaciones espirituales que hacen posible a los seres vivientes obtener un alivio del castigo por sus ofensas; sin embargo, sin que pase mucho tiempo, ellos vuelven a caer en los caminos malignos.

“Honrado por el Mundo, como el Bodhisattva Ksitigarbha tiene tantos grandes e innumerables poderes espirituales, ¿Por qué los seres vivientes no se apoyan en él, permanecen en el buen camino, y retienen eternamente su liberación?

Por favor, Honrado por el Mundo, explica esto para mí”.

El Buda le dijo a Yama, hijo del Cielo: “Los seres vivientes de *Jambudvipa* son de una naturaleza obstinada y testaruda, difíciles de domesticar, difíciles de dominar. Este gran Bodhisattva constantemente rescata a tales seres vivientes a través de cientos de miles de eones y consigue que obtengan la liberación rápidamente. Rescata hasta a los que han caído dentro de los Tres Senderos Nefastos por sus ofensas, los libera de sus condiciones kármicas básicas y los guía para comprender los hechos de sus vidas pasadas.”

“A causa de que los seres vivientes de *Jambudvipa* están atados a pesados y malos hábitos, que hacen que giren alrededor de los caminos, llegando y partiendo una y otra vez, esto le lleva a este Bodhisattva muchos eones para liberarlos y rescatarlos completamente.

“Ellos son como un hombre confundido que pierde su casa y por error penetra en un peligroso camino en el cual hay muchos *yakshas*, tigres, lobos, leones, serpientes y víboras. Una persona confundida podría ser ciertamente envenenada muy rápido en ese camino. Cuando un sabio consejero que comprende muchos métodos y que es capaz de controlar todo el veneno de estos *yakshas*, fantasmas malignos y otros, se encuentra de pronto con este hombre confundido que está por entrar en este peligroso camino le dice: ‘Diga, compañero, ¿por qué usted está tomando este camino? ¿Qué métodos conoce para enfrentarse con todo ese veneno?’.

“El confundido viajero que escucha tales palabras entiende de pronto que es un camino peligroso y comienza a retirarse, a dejarlo. El buen hábil consejero entonces lo toma de la mano, conduciéndolo hacia afuera de este peligroso camino, de manera que evite los venenos malignos. El consejero entonces le dice: ‘Bueno, confundido, no vuelvas a entrar en ese



camino nuevamente, aquellos que lo hagan tendrán dificultad en salir y más aún, su esencia y vida se destruirán”.

“El confundido viajero le agradece profusamente, y cuando están por separarse, el consejero le dice: ‘Si ves a algunos que conoces personalmente, como así también a otros viajeros, sean estos hombres o mujeres, diles que hay muchos venenos y maldades en ese camino que pueden causarles perder su esencia y vida. No les dejes buscar sus propias muertes’.

De la misma manera, el Bodhisattva Ksitigarbha, repleto de gran compasión, rescata a los seres vivientes que sufren por sus ofensas y provoca que nazcan entre hombres y dioses, donde ellos reciben maravillosa bendición”.

“Todos los infractores, conociendo los sufrimientos del camino del mal karma, obtienen la liberación y nunca bajan por ese sendero nuevamente. Ellos son como la persona confundida que por error entra en un camino peligroso pero que, habiendo encontrado un buen consejero que lo conduzca hacia afuera, no entra en esa ruta nuevamente.

Si encontrase ese camino peligroso otra vez y siguiese estando confundido y cometiese el mismo error, ignorando que ése es el peligroso camino que encontró anteriormente, entonces probablemente perderá su vida. Lo mismo es cierto si uno cayó en el Sendero Nefasto y gracias al poderoso y conveniente recurso del Bodhisattva Ksitigarbha ha renacido entre los hombres o dioses, pero luego cae en los Senderos Nefastos de nuevo. Si los lazos kármicos son fuertes, uno permanece en los infiernos por un largo período sin liberación”.

En ese momento, el Rey Fantasma Veneno Nefasto juntó sus palmas respetuosamente, se dirigió al Buda, y dijo: “Honrado por el Mundo, nosotros, ilimitados reyes fantasmas de *Jambudvipa* somos seres tanto beneficiosos como dañinos. Cada uno de nosotros es diferente; nuestra realización kármica hace que nosotros y nuestros seguidores vaguemos por el mundo causando mucho mal y poco bien. Cuando nosotros pasamos por una casa o una ciudad, un pueblo, villa, o aldea, un jardín, casa de campo, o choza donde se encuentra un hombre o una mujer que ha cultivado tan poco como el valor de un pelo de buenas semillas, que ha colgado tan sólo un estandarte o un parasol, que ha usado un poco de incienso o unas pocas flores como ofrenda para imágenes de Budas o Bodhisattvas, o que ha leído y recitado los Sutras, o quemado incienso como una ofrenda para tan sólo una oración o *gatha* de ellos; todos nosotros, Reyes fantasmas, vamos a respetar y reverenciar a esta persona como si fuésemos los Budas del pasado, presente y futuro. Ordenaremos a todos los fantasmas pequeños, cada uno de los cuales tiene un gran poder, como así también a los espíritus de la tierra, que rodeen y protejan a esta persona. Asuntos malvados, accidentes, severa e inesperada enfermedad, como así también otros desagradables fenómenos, no se permitirá que sean atraídos cerca de su morada o lugar de residencia, mucho menos entrar por la puerta”.

El Buda les dijo a los Reyes Fantasmas: “¡Esto es excelente!, ¡excelente! Que todos ustedes Reyes Fantasmas y Yama sean capaces de proteger a los hombres y mujeres buenos de esta forma. Yo les diré a Brahma y a Shakra que hagan que ustedes estén protegidos también”.

Cuando esto fue dicho, un Rey Fantasma de la asamblea, llamado El Señor del Período de Vida, le dijo al Buda: “Honrado por El Mundo, mis investiduras son tales que Yo soy El Señor del Período de Vida de los hombres de *Jambudvipa*, y gobierno el tiempo de nacimiento y muerte. Mis Votos fundamentales están basados en un gran deseo de beneficiar a la gente, pero los seres vivientes no comprenden mi intención y atraviesan el nacimiento y la muerte de una manera poco fácil. ¿Por qué es esto?

“Cuando los seres humanos de *Jambudvipa* han hecho nacer niños”, El Señor del Período de Vida continuó: “...sean ellos varones o mujeres, o cuando estén a punto de nacer, buenas acciones deben hacerse para aumentar los beneficios de la morada y así provocar que los espíritus locales de la tierra estén inmensamente complacidos. Estos espíritus beneficiarán entonces a la familia entera y protegerán a la madre y al niño para que obtengan gran paz y felicidad.

Luego del nacimiento, toda matanza y todo daño cometido con el propósito de ofrecer comidas frescas a la madre deben ser evitados cuidadosamente, como así convocar reuniones familiares para tomar licores, comer carnes, cantar, hacer música, y tocar instrumentos, ya que todas estas cosas pueden evitar que la madre y el hijo obtengan paz y felicidad. ¿Por qué? En el difícil momento del nacimiento hay innumerables fantasmas tales como Wang Liang y Ching Mei, que desean comer la sangre de fuerte olor. Yo hago rápidamente que los espíritus de la tierra en esa casa protejan a la madre y al niño, permitiéndoles que estén felices y tranquilos y que obtengan beneficios. Cuando las personas en esas casas ven este beneficio, deben plantar méritos a favor de los espíritus de la tierra. Si en vez de hacer esto ellos lastiman, matan y se juntan con sus parientes para tocar música y festejar, ellos sufrirán una retribución por esta violación, que perjudicaría a ambos, madre e hijo.

“Más aún, cuando los humanos de *Jambudvipa* están al borde de la muerte, Yo deseo evitar que caigan en los Senderos Nefastos sin importar si han hecho el bien o el mal. Pero, ¡Cuánto más aumenta mi poder para lograrlo si ellos han cultivado buenas raíces! Cuando un practicante del bien en *Jambudvipa* está a punto de morir, hay cientos de miles de fantasmas y espíritus de los Senderos Nefastos que se transforman y aparecen como los padres, familiares y amigos de los que agoniza, en un intento de hacerlo caer en los Senderos Nefastos. ¡Cuánto más es este el caso para quienes hayan hecho el mal!”.

“Entonces, Honrado por El Mundo, cuando un hombre o una mujer en *Jambudvipa* está al borde de la muerte y su conciencia y espíritu están confusos y oscuros, cuando no puede distinguir entre el bien y el mal y sus ojos y oídos no pueden ver ni escuchar, sus familiares deben con seguridad hacer grandes ofrendas, recitar los sagrados Suttas, y recitar los nombres de Budas y *Bodhisattvas*. Tales condiciones favorables pueden hacer que la persona muerta deje los Senderos Nefastos, y los demonios, fantasmas y espíritus, retrocedan y se dispersen”.

“Honrado por El Mundo, si en el momento de su muerte cualquier ser viviente escucha el nombre de algún Buda o Bodhisattva, si escucha una oración o *gatha* de un Sutra Mahayana, Yo veo que ese ser viviente puede ser liberado de sus malas acciones pequeñas, que se unifican para empujarlo dentro de los Senderos Nefastos, y que también puede ser mantenido fuera de la retribución ininterrumpida de las Cinco Ofensas”.

El Buda le dijo al Rey Fantasma Señor del Período de Vida: “Debido a tu gran compasión, tú eres capaz de hacer tales grandes Votos y de proteger a todos los seres vivientes en el medio de la vida y de la muerte. En el futuro, cuando hombres y mujeres lleguen al momento de la muerte, no reniegues de tus Votos, en vez, haz que obtengan liberación y estén en paz eternamente”.

El Rey Fantasma le dijo al Buda: “Por favor, no estéis preocupado, hasta el final de esta vida voy a proteger constantemente a los seres vivientes de *Jambudvipa*, en el momento del nacimiento y en el momento de la muerte, para que así ellos obtengan tranquilidad. Solamente deseo que en el momento del nacimiento y de la muerte, puedan creer en lo que dije, y por esto, lograr la liberación”.

En ese momento, el Buda le dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “Este gran Rey Fantasma, El Señor del Período de Vida, ya ha atravesado cientos de miles de vidas como un gran Rey Fantasma, protegiendo a los seres vivientes en la vida y en la muerte. Solamente por los grandes y compasivos Votos de este señor, se manifiesta a sí mismo como el cuerpo de un Rey Fantasma, aunque en realidad ahora no es un fantasma. Luego de que hayan pasado ciento setenta eones en un eón llamado Tranquilidad, logrará su estado de Buda. Su *kalpa* será llamado Felicidad, y su mundo será llamado Residencia Pura. Su nombre será Así Venido Sin Apariencia, y su tiempo de vida será de incalculables eones.

Ksitigarbha, las obras de este gran Rey Fantasma son increíbles, y los hombres y dioses que cruza, ilimitados”.

## CAPÍTULO IX

### Los Nombres de Los Budas

En ese momento, el Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha dijo al Buda: “Honrado por El Mundo, ahora Yo haré un acto de gran beneficio y provecho para los seres vivientes del futuro, de esa manera, ellos podrán obtener grandes ventajas y ayuda en la vida y en el momento de la muerte. Por favor, Honrado por El Mundo, escucha mis palabras”.

El Buda le dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “Con tu gran compasión ahora quieres emprender la inconcebible tarea de rescatar a todos aquellos que se encuentran dentro de los Seis Caminos, sufriendo como resultado de sus ofensas. El momento es el adecuado, ya que estoy

por entrar en el Nirvana. Debes completar este Voto rápidamente, así no tendré que preocuparme por los seres vivientes del presente y del futuro”.

El Bodhisattva Ksitigarbha le dijo al Buda: “En el pasado, incontables *asamkhyeyas de* eones atrás, un Buda llamado El Así Venido Cuerpo Ilimitado apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda y de repente produce un sentimiento de respeto, esta persona dejará atrás las pesadas ofensas de cuarenta eones de nacimientos y muertes. Cuánto más será capaz de hacer esto, si esculpe o pinta la imagen de este Buda, o si alaba y hace ofrendas a su favor. Los méritos serán ilimitados e infinitos.

“También, en el pasado, hace tantos eones atrás como granos de arena hay en el Río Ganges, un Buda llamado Naturaleza Enjoyada apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda, y en el espacio de un chasquido de dedos se decide a tomar refugio, será eternamente imposible alejar a esta persona del insuperable sendero. También, en el pasado, un Buda llamado Así Venido Flor de Loto de la Victoria apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda, o si simplemente el nombre pasa por su oído, esta persona obtendrá mil nacimientos en Los Cielos de Los Seis Deseos. Cuánto más esto será verdad si él o ella recita de manera sincera el nombre de este Así Venido.”

“También, en el pasado, indescriptibles *asamkhyeyas de* eones atrás, un Buda llamado Así Venido Rugido de León, apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda y con un sólo pensamiento toma refugio, esta persona se encontrará con innumerables Budas, quienes frotarán su coronilla y concederán predicciones de iluminación sobre este individuo”.

“También, en el pasado, un Buda llamado Krakucchanda apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda y lo contempla, adora o alaba, esta persona será el Gran Rey Brahma en las asambleas de los mil Budas del Eón Auspicioso, y allí recibirá una noble predicción”.

“También, en el pasado, un Buda llamado Vipasin apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda, esta persona evitará eternamente caer dentro de los Senderos Nefastos, renacerá siempre entre hombres y dioses y recibirá maravillosas y supremas bendiciones”.

“También, en el pasado, tantos eones atrás como granos de arena hay en los cuantiosos, ilimitados e infinitos Ríos Ganges, un Buda llamado Victoria Enjoyada apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda, esta persona no volverá a caer en los senderos nefastos y estará eternamente dentro de los cielos, donde él o ella recibirá maravillosas y supremas Bendiciones”.

“También, en el pasado, un Buda llamado El Así Venido de Apariencia Enjoyada apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda y hace crecer un pensamiento de respeto, esa persona logrará mucho tiempo antes el fruto de ser un *Arhat*”.

“También, ilimitados *asamkhyeyas de* eones atrás, un Buda llamado El Así Venido Estandarte Kasaya, apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda, esa persona derrotará las ofensas del nacimiento y muerte por cien eones”.

“También, en el pasado, un Buda llamado El Así Venido Rey del Poder Espiritual Grande Como Una Montaña, apareció en el mundo. Si un hombre o una mujer escucha el nombre de este Buda, esa persona encontrará tantos Budas como granos de arena hay en el Ganges, que le predicarán el *Dharma*, y ciertamente se realizará en la *Bodhi* (Iluminación)”

“También, en el pasado, existían Budas llamados Buda de La Luna Pura, Buda Rey de la Montaña, Buda de La Sabia Victoria, Buda Rey del Nombre Puro, Buda de la Lograda Sabiduría, Buda Insuperable, Buda del Maravilloso Sonido, Buda de La Luna Llena, Buda Cara de Luna, y otros tantos indescriptibles Budas.”

“Honrado por El Mundo, los seres vivientes del presente y futuro, tanto dioses como humanos, hombres y mujeres, obtendrán ilimitadas y meritorias virtudes, con apenas recitar el nombre de uno de estos Budas. Mucho más aún si ellos recitan varios nombres. Tanto en el nacimiento como en la muerte, todos estos seres vivientes obtendrán grandes beneficios, y fundamentalmente no caerán dentro de los senderos nefastos”.

Si sólo uno de los miembros de la familia de una persona que está muriendo, recita en voz alta el nombre de un Buda por el bien de la persona agonizante, esa persona será rápidamente liberada de todas las ofensas kármicas, excepto del castigo ininterrumpido de las Cinco Ofensas. Las Cinco Ofensas justifican el castigo ininterrumpido y son tan extremadamente pesadas que quienes las comete no escapará de la penitencia por miríadas de eones. Si, sin embargo, en el momento de la muerte del que ofende, otra persona recita los nombres de Budas por él, sus ofensas pueden gradualmente desvanecerse. Mucho más aún se hará esto realidad para los seres vivientes que reciten estos nombres ellos mismos. El mérito así obtenido es ilimitado y erradica innumerables ofensas”.

## CAPÍTULO X

### Las Condiciones y Méritos Relativos al Dar

En ese momento, el Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha, inspirado por el asombroso espíritu del Buda, se levantó de su asiento, se arrodilló, juntó sus palmas y le dijo al Buda: “Honrado por el Mundo, cuando Yo comparo los variados actos del dar concretados por los seres dentro de los senderos del karma, Yo veo algunos que son grandes y otros pequeños. Como resultado, algunos reciben bendiciones por una vida, algunos por diez vidas, y otros reciben grandes bendiciones y beneficios por cien o mil vidas. ¿Por qué esto es así? Por favor, Honrado por el Mundo, explícamelo”.

En ese momento, el Buda le dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “Por el bien de todos los aquí reunidos en el Palacio del Cielo Trayastrimsa, Yo disertaré sobre las virtudes relativas al mérito del dar, de los seres vivientes de *Jambudvīpa*. Escuchen atentamente lo que digo”.

El Bodhisattva Ksitigarbha contestó: “He tenido dudas con respecto a esta materia y estaré complacido en escuchar”.

El Buda le dijo al Bodhisattva Ksitigarbha: “En *Jambudvīpa*, los reyes de países, los nobles, grandes ministros, grandes sabios, grandes *ksatriyas*, grandes brahmanes y otros, pueden encontrarse con los cansados, pobres, jorobados, lisiados, tontos, mudos, sordos, estúpidos o sin ojos, como así también con otros minusválidos. “Estos reyes y grandes hombres pueden ser que deseen dar y sean capaces de hacerlo con gran compasión, un corazón humilde y una sonrisa. Es posible que ellos den personalmente con sus propias manos o arreglen que otros lo hagan, usando palabras gentiles y un discurso compasivo. Tales reyes, ministros y otros, obtendrán bendiciones comparables a la virtud meritoria del dar a tantos Budas como granos de arena hay en cien Ríos Ganges. ¿Por qué esto es así?”

“Estas personas recibirán tal recompensa meritoria por haber mostrado un gran corazón compasivo hacia los individuos más pobres, más necesitados, y más discapacitados. Por cien mil vidas ellos siempre tendrán las Siete Gemas en abundancia, sin mencionar ropa, comida y las necesidades de la vida.”

“Más aún, Ksitigarbha, si en el futuro los reyes de países, brahmanes y sus pares, encontraren monumentos a Buda (*Stupas*), monasterios, o imágenes de Budas, Bodhisattvas, *Sravakas*, o *Pratyekabuddhas*, y personalmente les hicieran ofrendas o dieran regalos, estas personas obtendrán durante tres eones la figura de Shakra, Rey de los Dioses, y recibirán supremas y maravillosas bendiciones. Si ellos son capaces de transferir el mérito de estas donaciones y dedicarlas al Reino del Dharma, estos grandes reyes y otros hombres serán Grandes Reyes Celestiales de Brahma por diez eones”.

“Más aún, Ksitigarbha, si en el futuro, reyes, brahmanes y otros, encuentran antiguos monumentos, templos, Sutras, imágenes de Budas, arruinados, decaídos, rotos y destrozados, pueden resolver restaurarlos. Pueden hacerlo por sus propios medios o alentar a tantos como a cientos de miles de personas para ayudar y así establecer afinidades.

Estos reyes y sus pares serán Reyes Capaces de hacer girar La Rueda a través de cientos de miles de vidas, y todos aquellos que los ayudaron, serán reyes de países más pequeños por la misma cantidad de vidas. Si, delante de un monumento a Buda (*Stupa*) o monasterio, son capaces de dedicar este mérito al Reino del Dharma, estos reyes y sus ayudantes, finalmente completarán el camino de Buda y su buena retribución será ilimitada e infinita”.

“Por otra parte, Ksitigarbha, si en el futuro los reyes de países, brahmanes y otros, tuvieren pensamientos compasivos cuando ven a un anciano, a un enfermo, o a una mujer en el momento del parto, y los proveyeren con ungüentos, medicinas, comida, bebida y ropa de

cama, para hacer que ellos estén en paz y cómodos, entonces el mérito del dar será casi inconcebible. Por cien eones tales reyes serán constantemente Señores de la Vivienda Pura Celestial, por doscientos eones ellos serán Señores en los Cielos de los Seis Deseos, y por último obtendrán la Budeidad. No caerán eternamente dentro de los senderos nefastos, y por cien mil vidas no escucharán los sonidos del sufrimiento”.

“Más aún, Ksitigarbha, si en el futuro reyes de países. Brahamanes y otros pudieren dar de esa forma, recibirán ilimitadas bendiciones. Si además fueren capaces de dedicar tal mérito, ya fuere este grande o pequeño, finalmente alcanzarán la Budeidad. Mucho más fácilmente serán capaces de alcanzar las recompensas de convertirse en Shakra, Brahma o en un Rey Capaz de hacer Girar La Rueda. Más aún, Ksitigarbha, debes alentar a los seres de todas partes para que aprendan a dar de esas formas.

Más aún, Ksitigarbha, debes alentarlos a plantaren unas pocas buenas raíces en el *Budadharm*a (Doctrina de Buda), siendo esto tan poco como un fino cabello, un grano de arena o una mota de polvo, recibirán incomparables bendiciones”.

“Más aún, Ksitigarbha, si buenos hombres o mujeres, en el futuro pueden encontrar la imagen de un Buda, Bodhisattva, *Pratyekabuddha* o un Rey Capaz de Hacer Girar La Rueda, y pudieren darles regalos o hacerles ofrendas; estas personas obtendrán ilimitadas bendiciones y siempre recibirán suprema y maravillosa felicidad entre hombres y dioses. Si ellos pudieren dedicar el mérito al Reino del Dharma, sus bendiciones y beneficios serán incomparables”.

“Más aún, Ksitigarbha, si buenos hombres o mujeres en el futuro encuentran un Sutra Mahayana, y escuchando sólo un *gatha* u oración resuelven enérgicamente ser benevolentes y rezar respetuosamente y hacen ofrendas, esta gente obtendrá una gran recompensa, ilimitada e infinita. Si ellos pueden dedicar este mérito al Reino del Dharma, estas bendiciones serán incomparables”.

“Por otra parte, Ksitigarbha, si en el futuro buenos hombres o mujeres encuentran nuevos monumentos a Buda, templos o Sutras del Gran Vehículo y les hacen ofrendas, los adoran en señal de culto y rezan respetuosamente con sus palmas juntas, o si se encuentran con antiguos templos, monumentos o Sutras que están arruinados y los reparan ellos mismos, o alientan a otros para que los ayuden, estas personas serán reyes de pequeños países a través de treinta vidas. Aquellos que actúen como los líderes en estos asuntos, serán siempre Reyes Capaces de Hacer Girar La Rueda, quienes enseñarán a los reyes menores por medio del Buen *Dharma*”.

“Más aún, Ksitigarbha, en el futuro, buenos hombres o buenas mujeres pueden plantar buenas raíces en el *Budadharm*a a través del dar, hacer ofrendas, reparando templos o monasterios, encuadernando Sutras o hacen buenas acciones tan pequeñas como una hebra de cabello, una mota de polvo, un grano de arena o una gota de agua; transfiriendo el mérito de esta acción al Reino del Dharma, las virtudes de esta gente meritoria serán tales, que recibirán maravillosa y suprema felicidad por cien mil vidas. Si dedican el mérito sólo a su propia familia o parientes, o para su propio beneficio personal, recibirán sólo tres vidas de felicidad, dejando de lado de este modo la recompensa diez mil veces mayor.

“Ksitigarbha, tales son las condiciones del dar”.

## CAPÍTULO XI

### La Protección del Dharma por el Espíritu de la Tierra

En ese momento, El Espíritu de la Tierra llamado Firme y Sólido le habló al Buda y dijo: “Honrado por El Mundo, desde hace tiempo atrás he contemplado y rendido homenaje personalmente a ilimitados Bodhisattvas, Mahasattvas, todos los cuales cuentan con inconcebibles y grandes realizaciones espirituales y sabiduría, y han cruzado a varios seres vivientes. Por sobre todos los Bodhisattvas, el Bodhisattva, Mahasattva Ksitigarbha, es el que posee los Votos más profundos y de mayor peso. Honrado por el Mundo, el Bodhisattva Ksitigarbha tiene gran afinidad con los seres de *Jambudvipa*. Manjusri, Samantabhadra, Avalokitesvara, y Maitreya, también transforman cientos de miles de cuerpos para cruzar aquellos que se encuentren en los Seis Senderos, pero sus Votos son limitados. El Bodhisattva Ksitigarbha ha hecho estos Votos para enseñar a los seres vivientes en los Seis Senderos, a través de tantos eones como el número de granos de arena en cientos de miles de miríadas de Ríos Ganges.

“Honrado por El Mundo, cuando observo los seres vivientes del presente y futuro, veo aquellos que construyen santuarios de barro, piedra, bambú o madera, y los colocan en lugares puros en la parte sur de sus viviendas. Colocan dentro de los santuarios una imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, tanto esculpida como pintada, o hecha de oro, plata, cobre o hierro. Después queman incienso y hacen ofrendas, le rinden culto y rezan. Haciendo esto, ellos recibirán diez tipos de ventajas y beneficios”. “¿Cuales son estas diez?”

“Sus tierras serán fértiles; sus familias y hogares estarán en paz; sus ancestros renacerán en los cielos; ellos tendrán beneficios y longevidad en su vida presente; los que ellos deseen les saldrá como quieran; escaparán de los desastres causados por el agua y el fuego; escaparán de otras calamidades; sus pesadillas cesarán; estarán protegidos por los espíritus en todas sus idas y venidas, y encontrarán muchas causas de sabiduría”.

“Honrado por El Mundo, los seres vivientes del presente y futuro, obtendrán estas ventajas y beneficios si pueden construir un lugar de culto y hacer ofrendas en sus hogares”.

Firme y Sólido continuó hablándole al Buda: “Honrado por El Mundo, si buenos hombres y mujeres en el futuro guardan este Sutra y una imagen del Bodhisattva en sus hogares, y si para complementar lo recitan y hacen ofrendas al Bodhisattva, usaré mis poderes espirituales para rodearlos y protegerlos día y noche, y así toda amenaza de inundaciones, fuego, robo y asalto, grandes calamidades y pequeños accidentes, serán erradicados”.

El Buda le dijo al espíritu de la Tierra: “Hay unos pocos espíritus que pueden igualar los grandes poderes espirituales que posee. ¿Por qué?”

“Todas las tierras en *Jambudvipa* reciben tu protección; todos los pastos, maderas, arenas, piedras, campos de arroz, cáñamo, bambú, pastizales, granos, arroz, y gemas, crecen del suelo a causa de tu poder. Más aún, tus constantes alabanzas por las acciones beneficiosas del



Bodhisattva Ksitigarbha hacen que tus virtudes meritorias y realizaciones espirituales sean cientos de miles de veces mayores que aquellos de los espíritus ordinarios de la Tierra”.

“Si buenos hombres o mujeres hacen ofrendas en el futuro a este Bodhisattva, o recitan y practican las enseñanzas de este Sutra de los Votos Originales del Bodhisattva Ksitigarbha, tú debes usar tus poderes espirituales para protegerlos, y no permitir que ni siquiera escuchen desastres o asuntos desagradables; mucho menos que les sucedan.

Esta gente estará protegida no sólo por ti, sino también por Brahma, Shakra y sus acompañantes seguidores, como así también por los acompañantes de todos los otros dioses, quienes también los protegerán. ¿Por qué ellos obtendrán la protección de seres poderosos y sabios como éstos? Obtendrán tan gran protección, por haber alabado y rendido culto a la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha y por haber recitado este Sutra del Voto Original. Naturalmente abandonarán el mar de los sufrimientos y se garantizarán la bendición del Nirvana”.

## CAPÍTULO XII

### Los Beneficios de Ver y Escuchar

En ese entonces, el Honrado por el Mundo emitió cientos de miles de decenas de miles de millones de grandes rayos de luz de la parte más alta de su cabeza: el Rayo Blanco, el Gran Rayo Blanco, el Rayo del Presagio Auspicioso, el Gran Rayo del Presagio Auspicioso, el Rayo de Jade, el Gran Rayo de Jade, el Rayo Púrpura, el Gran Rayo Púrpura, el Rayo Azul, el Gran Rayo Azul, el Rayo Azulino, el Gran Rayo Azulino, el Rayo Rojo, el Gran Rayo Rojo, el Rayo Verde, el Gran Rayo Verde, el Rayo Dorado, el Gran Rayo Dorado, la Nube de la Buena Suerte, la Gran Nube de la Buena Suerte, el Rayo de las Mil Ruedas, el Gran Rayo de las Mil Ruedas, el Rayo Alhajado, el Gran Rayo Alhajado, el Rayo Disco Solar, el Gran Rayo Disco Solar, el Rayo Disco Lunar, el Gran Rayo Disco Lunar, el Rayo del Palacio, el Gran Rayo del Palacio, el Rayo de la Nube Oceánica, el Gran Rayo de la Nube Oceánica. Después de emitir tales rayos de luz de la parte más alta de su cabeza, el Buda habló con maravillosos y sutiles sonidos a la gran asamblea de dioses, dragones y otros miembros de la Óctuple División de fantasmas y espíritus, y a humanos, no-humanos y otros: “Escúchenme ahora, en el palacio del Cielo Trayastrimsa, como yo alabo las inconcebibles y beneficiosas acciones del Bodhisattva Ksitigarbha entre hombres y dioses, su rápido progreso en las causas de la sabiduría, su realización en la Décima Etapa, y su fundamental irrevocabilidad de la *Anuttarasamyaksambodhi*.”

Después de que esto fue dicho, en medio de la asamblea, un Bodhisattva Mahasattva, llamado Avalokiteshvara (Contemplador de los Sonidos del Mundo), se levantó de su asiento, se arrodilló, y con sus palmas juntas le dijo al Buda: “Honrado por El Mundo, el Bodhisattva

Mahasattva Ksitigarbha, está repleto de gran compasión y se lamenta por los seres vivientes que sufren por sus ofensas. En miles de decenas de miles de millones de mundos, manifiesta miles de decenas de miles de transformaciones corporales. Sus virtudes meritorias y sus asombrosos poderes espirituales son inconcebibles”.

“Yo he escuchado al Honrado por El Mundo y a los ilimitados Budas de las diez direcciones, alabar al Bodhisattva Ksitigarbha con diferentes bocas, pero con un sonido común, diciendo que, aunque todos los Budas del pasado, presente y futuro hablasen de sus cualidades meritorias, esas cualidades todavía no podrían ser totalmente comprendidas.”

“Yo he escuchado al Honrado por el Mundo hablar a la gran asamblea, acerca de los beneficios del Bodhisattva Ksitigarbha. Honrado por el Mundo, por el bien de los seres vivientes del presente y del futuro, por favor explícanos lo inconcebible del Bodhisattva Ksitigarbha. Haz que dioses, dragones y los otros que componen la Óctuple División, contemplen rindiendo culto y logren bendiciones”.

El Buda le contestó al Bodhisattva Contemplador de los Sonidos del Mundo: “Tú tienes gran afinidad con el Mundo Saha. Si dioses, dragones, hombres, mujeres, espíritus, fantasmas, o cualquier otro ser que sufre por sus ofensas dentro de los Seis Senderos escuchan tu nombre, ven tu imagen, fijan su mirada en ti o te alaban, ellos se volverán irreversiblemente hacia el Insuperable Camino. Siempre renacerán entre hombres y dioses, y recibirán maravillosa felicidad. Cuando sus condiciones hayan madurado, ellos encontrarán muchos Budas y les serán dadas predicciones sobre su Iluminación. Ahora sientes gran compasión y pena por los seres vivientes, por los dioses, dragones y los otros de la Óctuple División. Escucha mientras proclamo los inconcebibles beneficios del Bodhisattva Ksitigarbha. Escucha atentamente. Trataré este tema para ti”.

El Contemplador de los Sonidos del Mundo dijo: “Que así sea, Honrado por el Mundo, estaré complacido de escuchar”.

El Buda le dijo al Bodhisattva Contemplador de los Sonidos del Mundo: “Si en los mundos del presente y del futuro, hubiera dioses cuyos méritos celestiales hubiesen terminado, que manifiestan los cinco signos de decadencia, y por esta razón estuvieran por caer dentro de los Senderos Nefastos; cuando aquellos signos aparecen, si aquellos dioses, ya sean masculinos o femeninos, ven la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, escuchan su nombre, lo miran respetuosamente o le hacen una reverencia, incrementarán sus bendiciones celestiales, recibirán gran felicidad, y nunca más volverán a caer dentro de las retribuciones de los Tres Senderos Nefastos. Mucho mayores serán aún los ilimitados e incontables méritos, virtudes y bendiciones que se les acumularán a aquellos que vean y escuchen al Bodhisattva, y usen incienso, flores, ropas, comidas, bebidas, joyas y gemas como regalos y ofrendas”.

“Más aún, Contemplador de los Sonidos del Mundo, si los seres vivientes dentro de los Seis Senderos, tanto en el presente como en el futuro, se encontraran al borde de la muerte y escucharan el nombre del Bodhisattva Ksitigarbha, el simple pasaje de este sonido por su oído los sacará eternamente de los sufrimientos de los Tres Senderos Nefastos.

Mucho más será esto verdad si los padres y parientes usan la casa del hombre que está muriendo, su riqueza, joyas y ropas para encargarse del tallado o la pintura de la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha. Si esa persona enferma no ha muerto aún, y ve o escucha que, en su nombre, sus parientes han usado su casa, joyas y demás, para el tallado o pintura de la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha; a causa de este mérito, él será curado rápidamente y su vida prolongada, aunque su retribución kármica fuese tal que tuviese que pasar por una severa enfermedad. Si la retribución de esta persona es tal que, a causa de los obstáculos por sus ofensas y obstrucciones kármicas, él debe caer dentro de los Senderos Nefastos luego de su muerte, por haber recibido tales méritos, renacerá entre hombres y dioses y ahí recibirá una maravillosa felicidad. Todos sus obstáculos debidos a las ofensas serán erradicados”.

“Por otra parte, Contemplador de los Sonidos del Mundo, si en el futuro hubiese un hombre o mujer que perdiera al padre, a la madre, a hermanos o hermanas, siendo todavía un infante o niño de menos de diez años; ya en edad adulta, esa persona podrá pensar en sus padres o parientes, pero no saber dentro de qué camino, mundo o cielo han renacido. Si esa persona es capaz de tallar o pintar una imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, escuchar su nombre, mirarlo y rendirle culto; y si puede continuar haciendo eso desde uno hasta siete días, constantemente escuchando su nombre, viendo su imagen, contemplándolo, rindiéndole culto, y haciéndole ofrendas sin retirarse de su resolución inicial, entonces, los parientes de esta persona, serán liberados por muchos eones. Aunque su karma pueda ser tal que cause la caída en los Senderos Nefastos, rápidamente renacerán en los cielos, donde recibirán suprema y maravillosa felicidad. Esto es el resultado de recibir las meritorias virtudes establecidas por aquel hijo, hija, hermano o hermana quien ha tallado o pintado una imagen del Bodhisattva Ksitigarbha y luego lo ha reverenciado y le ha rendido culto”.

“Si los parientes de esta persona ya han renacido en los cielos por su propia fuerza y méritos, y están experimentando suprema y maravillosa felicidad, sobre este mérito adicional que reciben, sus causas de sabiduría se incrementarán y ellos recibirán ilimitada felicidad”.

“Si esta persona es capaz de contemplar y rendir culto a la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, concentrándose sólo en eso por el lapso de tres semanas, repitiendo su nombre diez mil veces, el Bodhisattva, puede manifestar un cuerpo ilimitado y decirle a esa persona el nombre del mundo en el cual sus parientes han renacido. El Bodhisattva puede manifestar un gran poder espiritual, y puede conducirlo personalmente hacia esos mundos, en un sueño, para ver a sus parientes”.

“Más aún, si alguien es capaz de recitar el nombre del Bodhisattva, mil veces por día durante mil días, el Bodhisattva ordenará a los fantasmas y espíritus que se asienten en la tierra donde esa persona reside, que lo rodeen y protejan a lo largo de su vida entera. En este mundo, sus ropas y comida serán abundantes, y no tendrá sufrimientos por enfermedad o aflicciones semejantes. No le ocurrirán accidentes en su casa, mucho menos que afecten su persona. Finalmente, el Bodhisattva frotará su coronilla y le otorgará una predicción de iluminación”.

“Por otra parte, Contemplador de los Sonidos del Mundo, si un buen hombre o mujer en el futuro, deseara practicar gran compasión para rescatar a todos los seres vivientes y deseara

cultivar la inigualable *Bodhi* para así abandonar el Mundo Triple, si esa persona ve una imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, escucha su nombre y confiar en él sinceramente, usando incienso, flores, ropas, joyas, comida y bebida para hacer ofrendas, o si lo mira fijamente y le rinde culto, sus deseos se verán pronto realizados y sus obstáculos quedarán por siempre atrás”.

“Más aún, Contemplador de los Sonidos del Mundo, si buenos hombres y mujeres en el futuro desearan satisfacer cientos de miles de decenas de miles de millones de deseos y tener éxito en sus emprendimientos, tanto en el presente como en el futuro, ellos simplemente deberán tomar refugio en la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha, mirarlo y rendirle culto, hacerle ofrendas y alabarla. Sus deseos y metas se verán seguramente realizados. Por otra parte, ellos deberán pedir al Bodhisattva Ksitigarbha, el Compasivo, que eternamente los proteja. En un sueño el Bodhisattva frotará su coronilla y otorgará predicciones de iluminación”.

“Más aún, Bodhisattva Contemplador de los Sonidos del Mundo, si en el futuro buenos hombres o mujeres tuviesen gran aprecio por los Suttas del Gran Vehículo y con plena determinación, desearan leerlos y recitarlos de memoria, notarán que a pesar de encontrar un Maestro brillante que los instruya hasta que estos textos le sean bien conocidos, por momentos los comprenderán y por momentos los olvidarán, pasando así, de esta manera, meses o años sin lograr recitarlos ni leerlos. Pues bien, ellos tienen esta dificultad por las obstrucciones kármicas de sus vidas anteriores, las que todavía no habrán logrado erradicar. Esta es la causa por la cual no tienen capacidad para leer ni estudiar los Suttas del Gran Vehículo”.

“Como resultado de oír el nombre del Bodhisattva Ksitigarbha o ver su imagen, ellos deberán sentir un profundo respeto y expondrán su situación al Bodhisattva. Ellos deberán luego tomar incienso, flores, ropa, comida y bebida, y hacer ofrendas al Bodhisattva. Deberán colocar un recipiente de agua pura delante de la imagen del Bodhisattva por un día y una noche. Más tarde, juntando sus palmas, expondrán sus demandas y luego beberán el agua mientras miran en dirección sur. Cuando el agua esté por penetrar en sus bocas, deberán ser particularmente sinceros y serios. Después de beber el agua, deberán abstenerse de hierbas picantes, de carne, y de beber vino u otras bebidas alcohólicas; de toda actividad sexual, falso discurso, como así también de toda matanza o daño durante una a tres semanas. En sueños, estos buenos hombres y mujeres verán al Bodhisattva Ksitigarbha manifestando un cuerpo ilimitado y ungiendo sus coronillas con agua. Cuando despierten, se verán dotados de una aguda inteligencia. Escucharán este Sutra por una sola vez, y ellos lo recordarán eternamente; nunca lo olvidarán ni se les escapará una sola oración o verso”.

“Más aún, Bodhisattva Contemplador de los Sonidos del Mundo, si hubiera gente en el futuro cuya comida y ropas no fuesen suficientes, que soporta enfermedad y mala fortuna, cuyas familias no tienen paz, cuyos parientes se encuentran separados, y son molestados por hechos desafortunados, o que a menudo se sobresaltan durmiendo a causa de sus sueños; como resultado de escuchar el nombre del Bodhisattva y ver su imagen, deberán recitar su nombre diez mil veces completas con extrema sinceridad y respeto. Estas cuestiones poco auspiciosas

gradualmente serán erradicadas, y obtendrán paz y felicidad. Su comida y ropas serán abundantes y hasta en sueños estarán felices y en paz”.

“Por otra parte, Contemplador de los Sonidos del Mundo, aquellos buenos hombres y mujeres que en el futuro deban penetrar montañas boscosas; cruzar ríos, mares y las grandes aguas, o pasar a través de peligrosos caminos para ir ganando su propio sustento, por asuntos públicos, asuntos de vida o muerte, u otras cuestiones urgentes, primero deberán recitar el nombre del Bodhisattva Ksitigarbha diez mil veces. Los fantasmas y espíritus de su tierra siempre los rodearán y protegerán cuando estén caminando, parados, sentados y acostados. La paz y felicidad de estas personas será constantemente resguardada, de manera tal que, si ellos se encuentran con tigres, lobos, leones, u otro tipo de criaturas dañinas y malignas, las bestias no serán capaces de lastimarlos”.

El Buda le dijo al Contemplador de los Sonidos del Mundo: “El Bodhisattva Ksitigarbha tiene gran afinidad con los seres de *Jambudvīpa*. Cientos de miles de eones no serán tiempo suficiente para describir los beneficios de los seres vivientes que vean a este Bodhisattva y escuchen su nombre.

Por lo tanto, Bodhisattva Contemplador de los Sonidos del Mundo, debes usar tus poderes espirituales para propagar este Sutra y que los seres vivientes del Mundo Saha reciban paz y felicidad a través de cientos de miles de miríadas de eones”.

En ese momento, el Honrado por el Mundo enunció versos, diciendo:

“La fuerza espiritual del Bodhisattva Ksitigarbha  
no puede ser explicada ni con infinidad de palabras.  
El verlo, el oírlo, el adorarlo tan sólo con un pensamiento,  
proporciona beneficios ilimitados a hombres y dioses.

Si el tiempo de vida de un hombre, mujer, dios o dragón termina, Y él debe caer  
dentro de los caminos del mal,  
pero retorna sinceramente y confía en este Señor,  
su período de vida se alargará y sus ofensas serán borradas.

Aquellos que hayan perdido el devoto cuidado de sus padres,  
y no tengan conocimiento de qué camino tomaron;  
hermanos o hermanas perdidos, o algún otro ser querido,  
a quienes ni siquiera conocieron en su juventud;  
deberán tallar o pintar una imagen de este Señor, contemplarla y rendirle culto  
incesantemente, y constantemente por el tiempo  
de veinte y un días recitar su nombre.

El Bodhisattva revelará un cuerpo ilimitado,  
y mostrará las regiones en las cuales los amados renacieron.  
Y los amados que hubieren caído en los caminos del mal,  
prontamente dejarán atrás estos estados desgraciados.

Para cultivar la *Bodhi* insuperable  
y dejar atrás los sufrimientos del Triple Mundo,  
para manifestar el gran corazón compasivo,  
tan sólo hay que contemplar la imagen de este Señor.

Cada deseo que uno formule, rápidamente se realizará,  
y uno no estará atado a los impedimentos kármicos.  
Si no se aleja de su pensamiento original,  
su coronilla será frotada y escuchará una profecía.

Si un hombre resolviere leer el texto de un Sutra,  
con el deseo de cruzar a seres confundidos hacia la otra orilla,  
aunque su anhelo trascendiera todas las palabras y pensamientos,  
lo que ha leído se le olvidará instantáneamente;  
porque al dudar, bloqueado por sus fallas kármicas,  
no podrá retener el Sutra en su mente.

Deberá ofrecer al Bodhisattva Ksitigarbha  
fragancias y flores, vestimentas y comida,  
y colocar agua pura en el altar de este Señor,  
esperar un día y una noche, entonces beber el agua;  
cuidadosamente evitar los vegetales picantes,  
carne y vino, sexo y lenguaje inapropiados;  
no matar ni lastimar por el lapso de veintiún días;  
tan sólo recitar el nombre de este gran Señor.

Entonces, en un sueño, verá el reino ilimitado,  
y una vez despierto, obtendrá agudeza de oído,  
entonces, cuando el texto de un Sutra pase por su oído,  
a través de diez millones de vidas, no lo olvidará.

El poder de este Señor no puede ser imaginado  
o ni siquiera comentado, sin embargo, puede hacer que uno obtenga gran sabiduría.

Si seres golpeados por la pobreza, plagados de enfermedades,  
cuyas casas están en conflicto, cuyos parientes están separados,  
quienes no están en paz, ni siquiera dormidos o en sueños,  
buscan un camino para dejar atrás el infortunio,  
y sinceramente contemplan rindiendo culto a este Señor;  
sus amargas tristezas serán borradas.

Con comida y ropa suficientes, tendrán sueños pacíficos,  
dioses y fantasmas los rodearán y protegerán.

Aquellos que viajan a través de montañas salvajes, en los mares,  
que encuentran aves y bestias venenosas, o malvados  
hombres o fantasmas, espíritus, o ánimas perversas  
–tantas clases de tediosas molestias–  
deberán contemplar en adoración y hacer ofrendas  
a la imagen del Bodhisattva Ksitigarbha.

Dentro de los bosques montañosos y en los mares,  
las multitudes malvadas desaparecerán.  
Avalokiteshvara, mantente atento.  
Ksitigarbha no puede ser alcanzado por palabra o pensamiento.  
Mil millones de años es un tiempo muy corto,  
para describir completamente el poder de este Señor.

Si humanos pueden tan sólo escuchar el nombre ‘Ksitigarbha’,  
o si ellos ven su imagen, la adoran una vez,  
u ofrecen flores, ropa, comida, perfumes,  
se regocijarán en miles de maravillosos placeres.  
Si uno cede este mérito a los reinos del *Dharma*,  
se convertirá en Buda, liberado de nacimientos y muertes.

Por lo tanto, Avalokiteshvara, deberás conocer este Sutra  
y divulgarlo a través de innumerables mundos,  
tan numerosos como las arenas del Río Ganges”.

## CAPÍTULO XIII

### La Tutela de Hombres y Dioses

En ese momento, el Honrado por el Mundo extendió su brazo de color dorado y nuevamente frotó la coronilla del Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha, diciendo:

“Ksitigarbha, Ksitigarbha, tus poderes espirituales, compasión, sabiduría y elocuencia, son incomparables. Aun cuando todos los Budas de las diez direcciones alabasen tus virtudes incomparables, no podrían terminar de hacerlo en miles de decenas de miles de eones.”

“Ksitigarbha, Ksitigarbha, recuerda que ahora, en el Cielo Trayastrimsa, en esta gran asamblea de cientos de miles de millones de indescriptibles Budas, Bodhisattvas, dioses,

dragones y los espíritus de la Óctuple División, te confío a los hombres y dioses del futuro que no han dejado todavía la casa en llamas del Triple Mundo. No permitas que esos seres caigan dentro de los Senderos Nefastos, ni siquiera por el espacio de un día y una noche, mucho menos que caigan en el Infierno Avici, donde deberán pasar a través de miles de millones de eones sin poder escapar”.

“Ksitigarbha, los seres de *Jambudvipa* son de naturaleza y voluntad indecisa, y habitualmente cometen actos erróneos. Aunque ellos resuelvan con el pensamiento hacer bien, rápidamente dan la espalda a esta resolución, y si encuentran malas condiciones, la mayoría de las veces tienden a verse involucrados en ellas. Por esta razón, reduplico los cientos de miles de millones de transformaciones corporales para cruzarlos de acuerdo a sus respectivas naturalezas”.

“Ksitigarbha, Yo ahora te confío cuidadosamente a las multitudes de hombres y dioses del futuro. Si en el futuro, dioses u hombres plantaren buenas raíces en el *Budadharma*, sean estas tan pequeñas como un pelo, mota de polvo, grano de arena, o una gota de agua, tú deberás usar tus poderes espirituales y virtudes para protegerlos, de manera que cultiven gradualmente el insuperable camino y no se alejen de él”.

“Más aún, Ksitigarbha, si en el futuro, hombres y dioses que deben caer en los Senderos Nefastos de acuerdo a la retribución por sus actos, que estén al borde de caer en esos caminos, o quienes estén ya por entrar en la puerta de ellos, recitan el nombre de un Buda o Bodhisattva, o una sola oración o verso de un Sutra Mahayana, deberás manifestar un cuerpo ilimitado, destruir los infiernos, y hacer que ellos nazcan en los cielos y reciban suprema y maravillosa bendición”.

El Honrado por El Mundo entonces habló en verso, diciendo:

“A hombres y dioses del futuro, así como a aquellos que ahora están vivos, te los confío todos a ti. Usa tu poder de penetración espiritual para rescatarlos a todos. Con tu conveniente habilidad de recursos, no permitas que ellos caigan dentro de los Senderos Nefastos”.

En ese momento, el Bodhisattva Mahasattva Ksitigarbha, se arrodilló, juntó sus palmas y le dijo al Buda: “Honrado por El Mundo, por favor no estéis preocupado. Si buenos hombres y mujeres en el futuro tienen apenas un solo pensamiento de respeto hacia el *Budadharma*, usaré cientos de miles de convenientes recursos para cruzarlos, de manera que puedan liberarse rápidamente de nacimientos y muertes. Mucho mayor será aún para quienes hayan escuchado sobre estos buenos emprendimientos, y hayan trabajado de acuerdo a ellos, para así ser capaces de alcanzar espontáneamente la irreversibilidad del camino insuperable”.

Cuando esto fue dicho, un Bodhisattva llamado Espacio Vacío, apareció del medio de aquella asamblea y le habló al Buda: “Honrado por el Mundo, he venido del Cielo Trayastrimsa y he escuchado hablar al Así Venido sobre los inconcebibles poderes del Bodhisattva Ksitigarbha, su esplendorosa fuerza espiritual. Si en el futuro buenos hombres o mujeres, como así también dioses y dragones, escucharan este Sutra y el nombre del Bodhisattva Ksitigarbha, o si ellos contemplaran y rindieran culto a su imagen, ¿cuántas clases de ventajas y



bendiciones alcanzarán ellos? Por favor, Honrado por el Mundo, hablemos sobre esto por el bien de aquellos seres vivientes, en el presente y en el futuro”.

El Buda le contestó al Bodhisattva Tesoros del Espacio Vacío: “Escucha atentamente, escucha atentamente, Yo las enumeraré y describiré para ti. Si hay buenos hombres y mujeres en el futuro, que vean la imagen de Ksitigarbha, o que escuchen este Sutra o lo lean o lo reciten; que usen incienso, flores, comida y bebida, ropas o gemas como ofrendas; o si ellos alabaran, contemplaran y le rindieran culto, alcanzarán veintiocho clases de ventajas:

- 1- Serán recordados y protegidos por dioses y dragones.
- 2- Sus buenas raíces crecerán diariamente.
- 3- Acumularán superiores causas de sabiduría.
- 4- No se alejarán de la *Bodhi*.
- 5- Su comida y bebida serán abundantes.
- 6- Las epidemias no los tocarán.
- 7- No se encontrarán con desastres causados por el fuego o el agua.
- 8- No serán molestados por ladrones.
- 9- Serán respetados por todos aquellos que los vean.
- 10- Serán ayudados por fantasmas y espíritus.
- 11- Las mujeres renacerán como hombres.
- 12- Si nacen como mujeres, serán hijas de reyes y ministros.
- 13- Tendrán apariencia honrada y apropiada.
- 14- Renacerán a menudo en los cielos.
- 15- Puede que sean emperadores o reyes.
- 16- Tendrán conocimiento de sus vidas pasadas.
- 17- Alcanzarán cualquier meta que persigan.
- 18- Sus familias serán felices.
- 19- Todos los desastres serán erradicados.
- 20- Serán apartados eternamente de los caminos del karma.
- 21- Siempre llegarán a destino.
- 22- Durante la noche sus sueños serán tranquilos y felices.
- 23- Sus parientes muertos dejarán atrás el sufrimiento.
- 24- Recibirán las bendiciones de sus vidas pasadas.
- 25- Serán alabados por los sabios.
- 26- Serán inteligentes y sus raíces serán grandes.
- 27- Serán magnánimos, buenos y tendrán un corazón compasivo.
- 28- Al final alcanzarán la Budeidad.

“Por otra parte, Bodhisattva Tesoros del Espacio Vacío, si dioses, dragones, o espíritus del presente o futuro, escucharan el nombre del Bodhisattva Ksitigarbha, reverenciaran su imagen, o simplemente oyeran de sus pasados Votos y conducta, y lo elogiaron y alabaran rindiéndole culto, ellos alcanzarán siete tipos de ventajas:

- 1- Rápidamente pasarán al terreno de los sabios.
- 2- Su mal karma será erradicado.
- 3- Todos los Budas los protegerán y estarán cerca de ellos.
- 4- No se apartarán de la *Bodhi*.
- 5- Sus poderes se incrementarán.
- 6- Tendrán conocimiento de sus vidas pasadas.
- 7- Por último, realizarán la Budeidad”.

En ese momento, todos aquellos que habían venido desde las diez direcciones, innumerable cantidad de Budas, Así Venidos, como así también grandes Bodhisattvas, dioses, dragones, y el resto de la Óctuple División, quienes habían escuchado las alabanzas del Buda Shakyamuni sobre el Bodhisattva Ksitigarbha y sus inconcebibles poderes espirituales, exclamaron que nunca había habido nada como esto anteriormente.

En ese momento, incienso, flores, vestimentas celestiales y gemas, llovieron del Cielo Trayastrimsa como ofrendas al Buda Shakyamuni y al Bodhisattva Ksitigarbha. Cuando esto hubo terminado, la asamblea entera los contempló nuevamente, hizo una reverencia, juntó sus palmas y se retiró.

— \* \* \* \* \*

¡Que el mérito y la virtud  
surgidos de esta obra  
adornen las Tierras Puras de los Budas,  
retribuyendo la benevolencia recibida  
y ayudando a los que sufren!  
¡Que los que escuchen o lean este  
Sutra de los Votos Originales  
del Bodhisattva Ksitigarbha,  
hagan surgir en sí  
el Voto de lograr la Iluminación!  
¡Que, cuando llegue a su fin  
éste, su cuerpo actual,  
producto de la retribución de sus actos,  
puedan nacer todos juntos  
en la Tierra de la Suprema Felicidad!

“Que los méritos obtenidos por la realización de este trabajo beneficien a mis padres y a los padres de todos los que colaboraron de una forma u otra. Que con este texto podamos esclarecer y beneficiar innumerables seres y crear así una buena afinidad con ellos. Que todos los seres del pasado, presente y futuro sean felices y logren la liberación.”

¡Homenaje a la Tierra Pura del Buddha Amitabha!

¡Homenaje al Bodhisattva Ksitigarbha!

## GLOSARIO

Este glosario es una ayuda para los lectores no familiarizados con el vocabulario budista.

**AGAMAS:** Sutras del Pequeño Vehículo.

**AJITA:** otro nombre del Bodhisattva Maitreya. Tiene dos significados: “el invencible” y “el benévolo”.

**ANUTTARASAMYAKSAMBODHI:** La Maravillosa, Perfecta e Insuperable Iluminación lograda por los Budas.

**ARHAT:** El que ha logrado cesar con los nacimientos y muertes involuntarios. La palabra tiene tres significados:

1. Mercedor de ofrendas.
2. Matador de ladrones (los ladrones son las aflicciones y perturbaciones).
3. No-nacido. Un *Arhat* permanece en el no-surgimiento de *dharmas*.

**ASAMKHYEYA:** Innumerable. Un número extremadamente grande.

**AVALOKITESVARA:** Uno de los Bodhisattvas más importantes. Su nombre significa “Aquél que Contempla los Sonidos del Mundo” y “Aquél que Contempla Soberanamente”. Es llamado Kuan Shi In o Kuan Yin, en idioma chino.

**BENDICIONES:** Riqueza, longevidad, serenidad de la mente, amor a la virtud, buena muerte.

**BHIKSHU:** Un monje que ha recibido la transmisión completa de las reglas del *bhikshu* (227-250 preceptos, dependiendo de la escuela).

**BHIKSHU / BHIKSHUNI:** Monje y monja de la Orden Budista.

**BODHI:** Iluminación.

**BODHISATTVA:** De *Bodhi*, “Iluminación”, y *Sattva*, “ser”. Un Bodhisattva es un “ser Iluminado”, i.e., que ha resuelto lograr la Iluminación para sí mismo y para todos los seres vivientes.

**BOSQUE DE JETA:** (pronunciar “yeta”) Un bosque de árboles localizado dentro de un parque en Shravasti, que fue donado al Buda por el comerciante Anathapindada. El bosque perteneció al Príncipe Jeta, quien lo ofreció al Buda. El Buda tenía allí un lugar para dar sus conferencias, en donde enseñó muchos Sutras.

**BRAHMAN:** Un miembro de la casta más alta de la India.

**BUDDHA (BUDA):** De *Budh*, despertar. El Despierto, el que ha alcanzado la Suma, Perfecta e Inigualable Iluminación. La Naturaleza Búdica es inherente a todos los seres. En la medida en que permanece sin realizar, los seres continúan siendo seres humanos; una vez que es descubierta, el ser se transforma en Buda. Hay infinitos Budas.

**CIELO TRAYASTRIMSAS:** (Cielo de Los Treinta y Tres). Verticalmente ocupa la segunda posición entre dieciocho cielos. Su nombre proviene del hecho de que ocupa la posición central entre un grupo de cielos localizados en el mismo plano, con ocho cielos a cada uno de sus costados. El Dios de este Cielo Trayastrimsa es llamado Shakra o Indra, y es el protector del *Dharma* de Buda estando siempre presente en todas las reuniones del *Dharma*. Los cielos son una manifestación espontánea del karma y son efímeros, no son lugares permanentes para vivir. Siendo así no deben ser considerados nuestro último objetivo.

**CINCO TURBIEDADES:** La Turbiedad ocurre cuando los atributos puros que constituyen un elemento pierden esta propiedad de pureza. Las Cinco Turbiedades son:

1. La Turbiedad del Tiempo: dividido arbitrariamente por los seres.
2. La Turbiedad de las Opiniones: Cada uno tiene sus propias opiniones, y estas no son claras.
3. La Turbiedad de las Aflicciones: También cada ser tiene sus propias aflicciones y no están claramente demarcadas.
4. La Turbiedad de los Seres Vivientes: Su estado de ser humano no está claramente definido ya que en su próxima vida pueden caer en la trasmigración.
5. La Turbiedad del período de vida de los seres: Algunos tienen larga vida, otros tienen vida corta.

**CHI LE CHA:** Un tipo de espíritu del fuego.

**CHI LE SHE:** Un tipo de espíritu del fuego.

**CREENCIAS U OPINIONES IMPROPIAS**

1. Opinión sobre el cuerpo: como siendo lo más importante de satisfacer o proteger.
2. Opinión extremista: defiende opiniones radicales de conducta.
3. Opiniones impropias: sostienen opiniones totalmente equivocadas.
4. Apegarse a opiniones impropias.
5. Mantener preceptos impropios.

**CUÁDRUPLE ASAMBLEA:** *bhikshus, bhikshunis, upasakas y upasikas*.

**CUERPOS REDUPLICADOS:** Ellos existen sólo como respuesta a las circunstancias creadas por los seres vivientes. Los cuerpos reduplicados del Bodhisattva Ksitigarbha son idénticos a su cuerpo original y existen debido a las necesidades de innumerables seres que renacen una y otra vez.

**DEVADATA:** El primo de Buda y su rival, que constantemente trataba de oponerse a las enseñanzas de Buda, y causó cismas en el Sangha. Trató de sepultar al Buda con una avalancha de piedras y lo hirió en un pie. Por haber derramado la sangre de un Buda, cayó en los infiernos.

**DHARMA:** Ley, regla, método, norma. Es uno de los términos clave en el Budismo; cubre una multitud de significados.

1. La enseñanza de Buda, llamada Budismo, en castellano, es llamada *Budadharma* (*Buddhadharma*), o simplemente, Dharma, tanto en chino como en sánscrito.
2. *dharma*: un elemento específico de la existencia psicofísica.

**DHARMA DE BUDA:** En cada Dharma de Buda hay tres épocas o eras:

1. La Era o Época del Dharma Apropriado: Todos los monjes y laicos practican con gran sinceridad y muchos obtienen los frutos de esta práctica.
2. La Era o Época de la Apariencia del Dharma: Hay menos práctica y los esfuerzos se aplican en construir templos, *estupas*, pagodas. Las personas buscan más bendiciones que sabiduría.
3. La Era o Época del Fin del Dharma: Es la época actual y la gente pone más énfasis en las disputas y peleas.

**DHYANA:** La práctica de la meditación y la introspección, que involucra la obtención de los más altos estados de concentración. No es solo un estado de no acción o un estado de concentración, sino que envuelve una disciplina que está claramente descrita en los Sutras. A menudo es traducida únicamente como meditación. Pero este término, en Occidente, describe solo un proceso intelectual. *Dhyana* es a la vez un proceso y un estado, el cual tiene poco que ver con el pensamiento convencional intelectual.

**DIEZ BUENAS ACCIONES:** Abstenerse de matar, mentir, de una conducta sexual inadecuada, de la codicia, del odio, de la ignorancia, del mal hablar, de robar, de la conversación fútil y del falso testimonio.

**DIEZ ETAPAS DEL BODHISATTVA:** “Etapas de purificación”.

1. Etapa de la felicidad.
2. Etapa del abandono de las impurezas.
3. Etapa en que se emite luz.
4. Etapa de la llama de la sabiduría.
5. Etapa de lo difícil de superar.
6. Etapa de la manifestación.
7. Etapa del viaje lejano.
8. Etapa inmóvil.
9. Etapa de la Buena Sabiduría.
10. Etapa de la Nube del Dharma.

**DIEZ MALAS ACCIONES:** (Causantes de mala apariencia)

1. Enojarse fácilmente.
2. Sospechar y murmurar.
3. Mentir.
4. Causar discordia.
5. Faltar el respeto a los padres.
6. No respetar lugares santos.
7. Apropiarse de lo que pertenece a los Santos Seres.
8. Despreciar a los que son feos.
9. Cualquier tipo de mala conducta.
10. Golpear a otros seres vivientes.

**ETAPA DE LA CAUSALIDAD:** los tiempos en que las causas que llevan a un efecto fueron plantadas.

**FILTRACIONES:** En sánscrito, *ashvara*. Todo lo que aparta a los seres de su inherente Naturaleza de Buda. Se los llama así, pues son desvíos de energía y atención hacia afuera, más que hacia adentro. Estas filtraciones finalizan por la práctica de la moralidad, *samadhi* y sabiduría.

**IGNORANCIA:** El error fundamental que nos conduce a la existencia. La palabra no es usada en el sentido común de la simple existencia del no conocimiento acerca de algo. Ignorancia es la causa básica del origen de la discriminación. Es la percepción inicial, tanto de la existencia como de la no-existencia, cuando en realidad no es ni una ni la otra.

**JAMBUDVIPA:** Uno de los cuatro continentes de este sistema de mundos. Se localiza en el Sur y tiene la forma de un triángulo; es donde nosotros vivimos.

**KALPA:** Un eón. Los hay de diferentes extensiones. El kalpa básico es de 13.965 años. Mil kalpas constituyen un pequeño kalpa. Veinte pequeños kalpas constituyen un kalpa medio. Cuatro kalpas medios constituyen un gran kalpa. El período de vida de un sistema de mundos es de cuatro grandes kalpas.

**KARMA:** Acciones. Del sánscrito *kr* -, hacer. Karma no significa destino, significa las acciones que nosotros hemos realizado y las retribuciones que recibiremos por ellas.

**LAS CINCO PLANTAS DE SABOR PICANTES SON:** ajo - cebolla – chalote (ascalonia) - cebollín y puerro. Ellas están prohibidas porque provocan letargo, apatía, enojo y deseo sexual.

**LI MEI:** Espíritus de la naturaleza de una variada categoría que se forman por las emanaciones de los árboles, rocas, montañas y otros. Son malévolos y tienen poderosos poderes espirituales. Corresponden a seres tales como gigantes, malos espíritus, y pequeñas personas, en sus momentos más desagradables. Tales seres, a menudo conceden deseos y pedidos, con tal eficacia que engañan a los humanos para que les ofrezcan ofrendas.

**LOS BIENES DE LOS QUE RESIDEN PERMANENTEMENTE SON:**

1. Los bienes permanentes del Sangha que no pueden ser divididos.
2. Los bienes que pueden ser compartidos por cualquier miembro del Sangha de cualquier otro lugar.
3. Los bienes que son propiedad privada de miembros del Sangha.
4. Bienes donados por miembros del Sangha que han fallecido y pueden ser compartidos por otros miembros del Sangha.

**LOS CINCO MAYORES SIGNOS DE DECADENCIA:**

1. Las guirnaldas de flores usadas por los dioses se marchitan y pierden frescura.
2. Las ropas constantemente limpias que usan los dioses aparecen con aspecto sucio y gastado.
3. Los dioses no transpiran nunca, pero cuando aparecen los signos de decadencia, ellos transpiran en las axilas.
4. Sus cuerpos perfumados, huelen mal.
5. Los dioses que normalmente se sientan en *samadhi*, se sienten inquietos y nerviosos.

Cuando todos estos signos aparecen, se producirá su caída en otro Sendero de Trasmigración como humanos, fantasmas, animales o habitantes del infierno

#### LOS CINCO MENORES SIGNOS DE DECADENCIA:

1. Sus voces melodiosas cambian y se hacen más graves.
2. La luz de sus cuerpos desaparece.
3. Sus cuerpos generalmente repelen el agua, pero al final aparecen mojados por la lluvia.
4. Son incapaces de renunciar a ciertos estados de existencia y se apegan fuertemente a ellos.
5. Se debilitan y pierden energía. Sus ojos normalmente fijos y calmos, comienzan a manifestar signos de inquietud.

En síntesis, los más importantes serían:

- 1- La luz de los dioses se extingue.
- 2- Sus guirnaldas de flores se marchitan.
- 3- Sus hermosas formas cambian y pierden su atractivo.
- 4- Sus ropas aparecen sucias y gastadas.
- 5- Transpiran.
- 6- Adelgazan mucho.
- 7- No pueden permanecer quietos o en reposo.

LOS CINCO SENDEROS NEFASTOS: infiernos, espíritus hambrientos, animales, humanos y dioses. A veces también se clasifican en Seis Senderos, tomando a los *Asuras* como un sendero. *Asura*: aquél cuyo temperamento se altera ante la menor provocación.

LOS QUE ESCUCHAN EL SONIDO: Shravakas. Los discípulos que escuchan la voz de Buda y comprenden el Camino. También llamados los discípulos del Pequeño Vehículo.

LOS QUE USAN ROPAS BLANCAS: los laicos practicantes en la India se vestían con ropas blancas que simbolizan la pureza.

MAHASATTVA: Un epíteto usado por grandes Bodhisattvas.

MAITREYA: Próximo Buda por venir a este mundo. Su actual existencia se desarrolla en el Cielo Tushita.

MANJUSRI: Uno de los Bodhisattvas más importantes. Es reconocido por simbolizar la sabiduría.

MUNDO SAHA: literalmente significa “ser capaz de tolerar”. Este es el nombre de nuestro mundo, porque sus habitantes deben tolerar mucho dolor y sufrimiento. Este es uno de los mundos de mayor sufrimiento.

NAYUTA: Una cantidad extremadamente grande.

NIRVANA: El perfecto reposo al que llegan los sabios Iluminados. Hay varios tipos de Nirvana, alcanzados por los sabios en distintas etapas de su Iluminación. Plena extinción de todo anhelo en el cual ya ha cesado el encadenamiento causal de vida-muerte.

#### NUEVE REGIONES DEL DHARMA:

1. Bodhisattvas.
2. Aquellos Iluminados a las condiciones.
3. Los que Escuchan el Sonido.
4. Dioses.
5. Hombres.
6. Asuras.
7. Animales.
8. Fantasmas famélicos.
9. Habitantes de los infiernos.

PARAMITA: Cruzar a la otra orilla. Son en general seis o a veces diez, cuya práctica sirve para transportarnos de esta orilla de nacimiento y muerte, a la otra orilla del Nirvana. Los *Paramitas* son la esencia de la práctica del Bodhisattva.

Paramitas o Perfecciones:

1. Ksantiparamita: *Ksanti*: Paciencia (tolerar lo intolerable).
2. Danaparamita: *Dana* (donar bienes, *Dharma* o auto confianza). *Paramita* (concretizar una acción virtuosa)
3. *Silaparamita*: *Sila* (moralidad: no hacer lo malo, hacer solamente lo bueno).
4. Viryaparamita: *Virya*: vigor del cuerpo y de la mente para practicar acciones benéficas.
5. Dhyana-paramita: *Dhyana*: Contemplación, Meditación.
6. Prajnaparamita: *Prajna*: Sabiduría.

PERÍODO DE FLOR DE LOTO - NIRVANA: El Sutra del Maravilloso Dharma de la Flor de Loto y el Sutra del Nirvana, son las últimas enseñanzas del Gran Vehículo. Estos Sutras fueron enseñados durante los últimos ocho años de la enseñanza de Buda. El Sutra del Bodhisattva Ksitigarbha fue enseñado entre estos dos Sutras.

PODERES SOBRENATURALES: Significa el poder de la sabiduría de percibir hasta las profundidades del Universo.

Ellos son seis:

1. El Poder de Percepción del Ojo Celestial: El sistema entero de billones de mundos se percibe tan claramente como una manzana en la palma de la mano.
2. El Poder de Percepción del Oído Celestial: Se puede escuchar todos los sonidos de todos los sistemas del mundo de millones de mundos, no sólo los sonidos del cielo.
3. El Poder de la Percepción de los Pensamientos del Otro: La percepción de los pensamientos de otra persona antes de ser aún manifestados.
4. La percepción de vidas pasadas.
5. La obtención de logros espirituales.
6. El poder de extinguir totalmente los apegos.

La razón por la cual no llegamos a ser Buda es porque tenemos apegos y continuamente dispersamos nuestras energías en el Triple Mundo del Deseo, Forma y No-forma. El Apego proviene de la ignorancia y es característico de las nueve regiones del *Dharma*: (Bodhisattvas, Los que Escuchan el Sonido, *Pratyekabuddhas*, dioses, humanos, *asuras*, animales, espíritus hambrientos y habitantes del infierno).



**PRANIDHANA:** Voto, resolución. Los Votos son parte del equipo esencial en el cultivo del camino del Bodhisattva. El Bodhisattva Ksitigarbha es conocido por el poder de sus Votos.

**PRATYEKABUDDHAS:** Aquellos que alcanzan la Iluminación a través de la contemplación de las cadenas del eslabón de la causalidad. Específicamente se refiere a los doce eslabones de la coproducción condicionada.

**REGIÓN DEL DESEO:** La más baja de las tres divisiones de este mundo. Está habitada por seres, desde los infiernos hasta las seis primeras regiones de los dioses, y se caracteriza por la presencia del deseo burdo. Incluye la región de los seres humanos.

**REGIÓN DE LA FORMA:** Segunda de las tres regiones. Se caracteriza por la forma, pero sin deseo. Habitada por diversos tipos de seres divinos.

**REGIÓN DE LA NO FORMA:** Tercera de las tres regiones. Caracterizada por la carencia de todo tipo de forma. Habitada por los más elevados dioses y sabios.

**SAHA:** El nombre del mundo en que vivimos. Significa “capaz de ser soportado”, porque los seres de este mundo son capaces de soportar mucho sufrimiento.

**SAMADHI:** Estado de concentración alcanzado a través de la práctica de varias puertas del Dharma. Hay numerosos *samadhis*.

**SANGHA:** La comunidad de discípulos budistas que se han apartado de sus vidas de laicos y han recibido la ordenación tradicional bajo los procedimientos establecidos por Buda. Incluye también a *upasakas* y *upasikas*.

**SEIS SENDEROS:** Dioses, hombres, *asuras*, animales, espíritus hambrientos y seres infernales.

#### **SERES SOBRENATURALES PROTECTORES DEL DHARMA:**

-*Devas* (seres celestiales o dioses), *nagas*, *yakshas*, *gandharvas*, *asuras*, *garudas*, *kinnaras* y *mahoragas*.

-*Nagas*: Se puede traducir como serpiente, dragón o elefante. Comúnmente traducido como dragón. Puede manifestarse u ocultarse, crecer o disminuir; en primavera se eleva al cielo y en invierno penetra en las profundidades de la tierra. Son considerados benéficos, traen lluvias y son guardianes de los cielos; controlan ríos y lagos.

- *Yakshas*: Demonios de la tierra, del aire o de los cielos inferiores; son violentos y malvados devoradores de carne humana.

- *Gandharvas*: Los dioses de la música y de la fragancia. Ej.: Los músicos de Indra.

- *Asuras*: Demonios enemigos de los dioses, están siempre luchando con ellos y pueden renacer en cualquier vía de reencarnación.

- *Garudas*: El rey de los pájaros con alas doradas. Un ave mítica, jefe de los seres con plumas y enemigo de las serpientes, uno de los vehículos de Vishnu. Se lo asocia con el Ave Fénix.

- *Kinnaras*: Seres míticos, los músicos de Kusera, con cuerpos de hombre y cabezas de caballo. Una de las ocho clases de músicos celestiales; son también descritos como

poseyendo cuernos y ejecutando música en laúdes de cristal. Las formas femeninas cantan y danzan.

- Mahoragas: Son un tipo de demonios con grandes barrigas. Se los representa también con cuerpos de boas: demonios boa.

SHAKRA: Dios-jefe del Cielo Trayastrimsa. También conocido como Indra.

SHASTRA: La segunda de las tres divisiones del Canon Budista. Consiste en los discursos y comentarios sobre el Dharma, de distintas personas que expusieron diferentes teorías e interpretaciones del material encontrado en los Sutas. Los *Shastras* se refieren a la sabiduría.

SHRAMANA: Un *bhikshu*. Con diligencia cultiva moralidad, *samadhi* y sabiduría, y se despoja del apego, el enojo y la ignorancia.

SHRAVAKAS: Quienes Escuchan el Sonido. Discípulos de Buda que al oír su voz comprenden la Doctrina.

SHURANGAMA MANTRA: Un poderosos *mantra* contra los demonios y las fuerzas del mal, el cual figura en el Sutra Shurangama.

SIETE TESOROS que se obtienen de la práctica:

1. Fe,
2. moralidad,
3. aprendizaje,
4. donación,
5. sabiduría,
6. sentido de vergüenza,
7. sentido de remordimiento.

SKANDHAS: Constituyentes de la unidad psicofísica que nosotros confundimos por personalidad. Forma, sentimiento, pensamiento, volición y conciencia, son los cinco *skandhas*, los que consisten de un número de elementos impersonales llamados *dharmas*.

SHANGARAMA: Es todo lugar o templo donde existe una imagen de Buda. Es un lugar puro.

SHRAMANAS: Budas, Bodhisattvas, monjes virtuosos y *Arahants*.

SUMERU: La montaña eje de nuestro mundo.

SUTRA: Discursos del Buda dados a los miembros de su comunidad. La primera de las tres divisiones del Canon Budista.

TRAYASTRIMSAS (cielo): El segundo de los seis cielos en la Región del Deseo. Este es el Cielo en el cual este Sutra fue enseñado.

TRES MIL GRANDES MUNDOS: Un mundo está compuesto por un monte Sumeru, un sol, una luna, cuatro grandes continentes y los varios mares y océanos que lo rodean. Mil de estos mundos forman un sistema pequeño de mil mundos. Mil de estos sistemas pequeños de mil

mundos, forman un sistema medio de mil mundos. A su vez, mil sistemas medios de mil mundos forman un gran sistema de mil mundos. Este grupo de mundos es usualmente llamado “los tres mil grandes sistemas de mil mundos”, para indicar que está compuesto por pequeños grupos.

**TRES VEHÍCULOS KÁRMICOS:** Cuerpo, boca y mente.

1. Las malas acciones realizadas con el cuerpo son: matar, robar y conducta sexual inadecuada.
2. Las malas acciones del habla son: la conversación vulgar (sobre temas impropios), la mentira, utilizar palabras groseras, y falsedad (levantar falso testimonio).
3. Las malas acciones de la mente son: codicia, odio y estupidez.

**TRIPLE JOYA:** Buda, Dharma y Sangha.

**TRIPLE MUNDO:** La región del deseo, la región de la forma y la región de la no forma.

**UPASAKA:** El que ha tomado refugio en la Triple Joya.

**UPASIKA:** La forma femenina del *upasaka*.

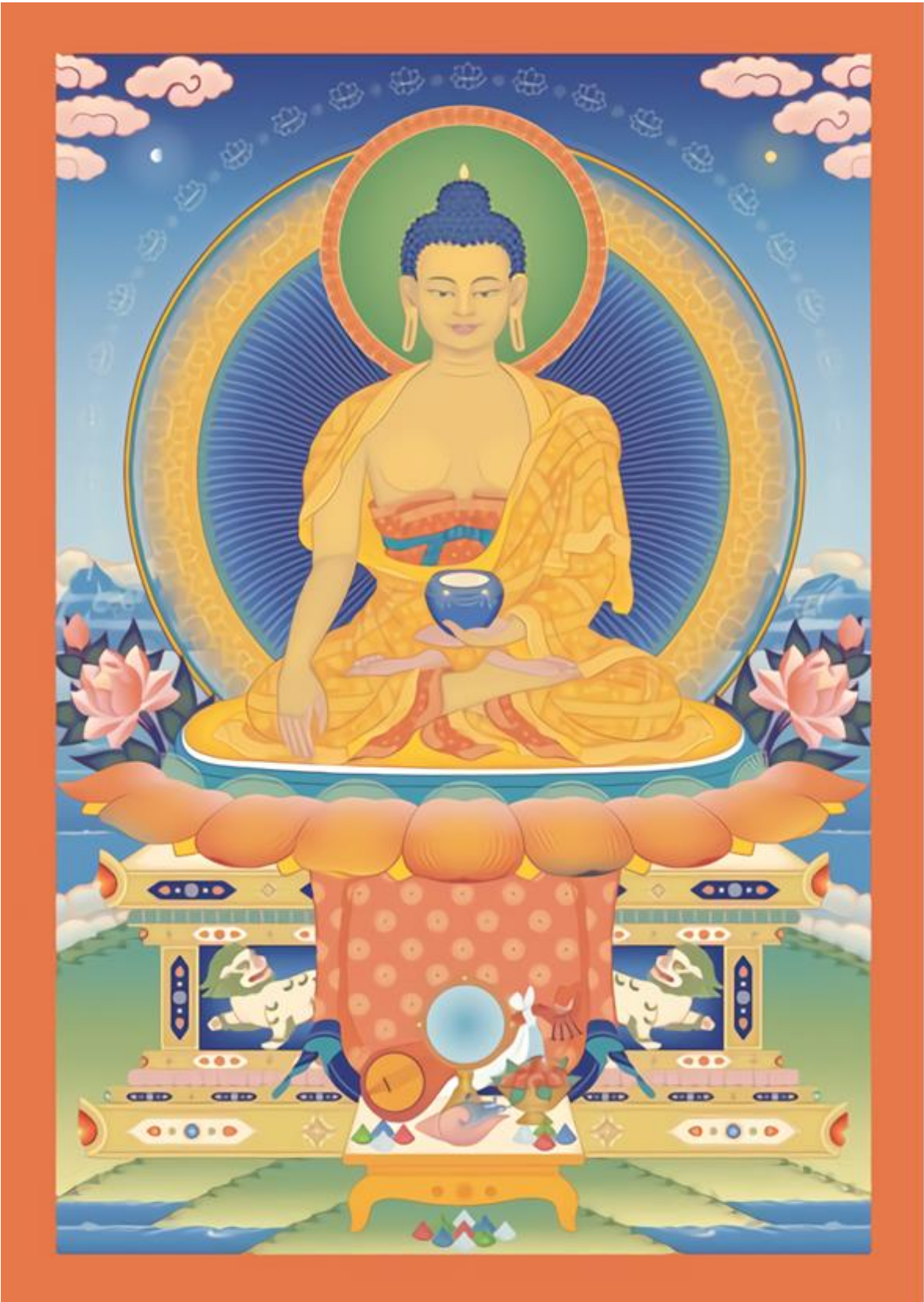
**VINAYA:** La tercera de las tres divisiones del Canon Budista. Consiste en las reglas de disciplina y entrenamiento (del Sangha). El Vinaya se refiere a la moralidad.

**VIRTUDES:** Calidez, cordialidad, respetabilidad, frugalidad, cortesía y educación.

**WANG LIAN:** Li Mei.

**YAKSHA:** Tipo de fantasma que se desplaza muy rápido llevando mensajes entre las diferentes regiones de este mundo, debido a su gran velocidad.

**YOJANAS:** Medida de longitud.



## El Sutra sobre el Buda Amitayus

Palabras del traductor

Este Sutra (también conocido como 'El Sutra Corto sobre Amitayus') es uno de los tres pilares sobre los que se apoya el budismo de la Tierra Pura – los otros dos pilares son:

'El Sutra sobre el Buda de la Luz Infinita' (también conocido como 'El Sutra Largo sobre Amitayus') y 'El Sutra de la Contemplación de Amitayus'. A la hora de verter este Sutra al español me he decidido por la versión de Kumarajiva. Puede resultar interesante para el lector el incluir una lista con los nombres que recibe el Buda Amitayus en distintos lenguajes: en japonés se le conoce como Amida, en chino como Omíto, y en sánscrito tanto Amitabha (Luz Infinita) como Amitayus (Vida Infinita).

### El Sutra sobre el Buda Amitayus

(1) Esto he oído. Una vez el Buda residía en el bosque de Jeta del jardín de Anathapindada en Shravasti, junto a una gran asamblea de mil doscientos cincuenta monjes, todos ellos grandes arhats bien conocidos. Entre ellos se encontraban grandes discípulos como los Ancianos Shariputra, Mahamaudgalyayana, Mahakashyapa, Mahakatyayana, Mahakaushthila, Revata, Shuddhipanthaka, Nanda, Ananda, Rahula, Gavampati, Pindola-Bharadvaja, Kalodayin, Mahakapphina, Vakkula y Aniruddha.

También estaba acompañado por muchos bodhisattvas y mahasattvas como el Príncipe del Dharma, Manjushri, el Bodhisattva Ajita, el Bodhisattva Elefante de Dulce Olor, y el Bodhisattva Esfuerzo Constante, y por innumerables devas, incluyendo a Shakra, señor de los dioses.

(2) Entonces el Buda le dijo al Anciano Shariputra: "Si desde aquí viajas al oeste, dejando atrás cien mil kotis de tierras búdicas, llegarás a la tierra conocida como 'Gozo Supremo (Sukhavati)', donde vive un Buda llamado Amita(-ayus). Allí vive enseñando el Dharma.

(3) "Shariputra, ¿Por qué se conoce a esta tierra como 'Gozo Supremo'? Porque allí los seres no sufren dolor, sino que gozan de diversos placeres. Además, Shariputra, en la Tierra del Gozo Supremo hay siete filas de barandillas, siete filas de redes decorativas, y siete filas de árboles. Todas ellas están hechas de cuatro clases de joyas y se extienden por toda la tierra, por ello se le llama 'Gozo Supremo'. Además, Shariputra, en la Tierra del Gozo Supremo hay siete estanques enjorados, llenos de agua de las ocho excelentes cualidades. Los lechos de los estanques son de polvo de oro, y desde los cuatro extremos de cada estanque nacen escaleras de oro, plata, lapislázuli y cristal. Sobre ellas se alzan pabellones adornados con oro, plata, lapislázuli, cristal, zafiro, perlas rojas, y cornelina. En los estanques hay lotos tan grandes como ruedas de carro – los azules irradian una luz azul, los amarillos una luz amarilla, los rojos una luz roja y los blancos una luz blanca. Son maravillosos y fantásticos,

fragantes y puros. Shariputra, la Tierra del Gozo Supremo está colmada de tal excelencia y esplendor. Además, Shariputra, en esa tierra búdica suena constantemente música celestial. El suelo es de oro. Seis veces durante el día y la noche flores mandarava llueven del cielo. Todos los días, en la serenidad de la mañana temprana, la gente de esa tierra llena sus canastos con flores exquisitas y van a hacer ofrendas a cien mil kotis de budas que moran en los mundos de otras direcciones. Después regresan para tomar el alimento de la mañana y gozan de un paseo. Shariputra, la Tierra del Gozo Supremo está colmada de tal excelencia y esplendor”. Además, Shariputra, en esa tierra siempre hay muchas clases de pájaros raros y maravillosos de distintos colores – gansos, pavos reales, loros, sharis, kalavinkas y jivamjivakas. Seis veces al día los pájaros entonan melodiosos y delicados sonidos que proclaman enseñanzas como las cinco raíces de la bondad, los cinco poderes, las siete prácticas que conducen a la iluminación, y el Óctuplo Sendero Noble. Escuchándolas, la gente de esa tierra presta atención al Buda, al Dharma, y a la Sangha. Shariputra, no deberías pensar que estos pájaros nacen como tal debido a la retribución de su mal karma. La razón es que ninguno de los tres reinos malignos existen en esa tierra búdica. Shariputra, ni tan siquiera los nombres de los tres reinos malignos existen allí; siendo así, ¿Cómo podrían existir los mismos reinos? Estos pájaros son manifestados por el Buda Amitayus para que su canto pueda proclamar y extender el Dharma. En esa tierra búdica, Shariputra, cuando las suaves brisas corren a través de los árboles y las redes enjoyadas, producen sonidos armónicos. Es como si cien mil instrumentos musicales fueran tocados al mismo tiempo. Todo aquel que escucha los sonidos espontáneamente presta atención al Buda, al Dharma, y a la Sangha. Shariputra, esa tierra búdica está colmada de tal excelencia y esplendor”.

(4) “¿Por qué razón crees, Shariputra, que al Buda se le llama Amita(-abha)? Shariputra, la luz del Buda brilla sin límites ni impedimentos en todos los mundos de las diez direcciones. Por esta razón es que se le llama Amita(-abha). Además, Shariputra, la vida del Buda y de la gente de su tierra se extiende durante ilimitados e incalculables kalpas. Es por esta razón que al Buda se le llama Amita(-ayus). Shariputra, han pasado diez kalpas desde que el Buda Amitayus alcanzó la iluminación. Además, Shariputra, tiene un ilimitado e incalculable número de discípulos shravaka, todos ellos arahats, cuyo número no puede ser calculado por ningún medio. Su asamblea de Bodhisattvas es igualmente vasta. Shariputra, esa tierra búdica está colmada con tan excelencia y esplendor.”

(5) "Además, Shariputra, todos los seres sensibles que nacen en la Tierra del Gozo Supremo moran en el estado de no-retorno. Muchos de ellos se encuentran en el estado de convertirse en Buda tras una vida más. Su número es tan grande que es imposible calcularlo, y puede solo describirse como innumerable, ilimitado e incalculable.

Shariputra, aquellos seres sensibles que oigan hablar de esa tierra deberían aspirar a nacer allí, pues podrán encontrarse con tales sabios de virtud suprema. Shariputra, uno no puede alcanzar el nacimiento en esa tierra con pocas raíces de bondad o una pequeña cantidad de mérito. Shariputra, si un buen hombre o una buena mujer que escuche hablar del Buda

Amitayus mantiene en la mente firme su nombre, aunque sea durante uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis o siete días, de forma concentrada y firme, entonces, en la hora de la muerte, el Buda Amitayus se aparecerá ante él junto con una multitud de santos. En consecuencia, cuando su vida llegue al final, la mente del aspirante no tendrá duda y por ello nacerá en la Tierra del Gozo Supremo del Buda Amitayus. Shariputra, con esos beneficios en mente, digo: Todos los seres sensibles que escuchen esta enseñanza deberían aspirar a nacer en esa tierra.”

(6) "Shariputra, tal como recito la inconcebible virtud del Buda Amitayus, así lo hacen los Budas en la dirección este, tan numerosos como las arenas del Ganges, tales como el Buda Akshobhya, el Buda Meru-dhvaja, el Buda Mahameru, el Buda Meru-prabhasa, y el Buda Manju-dhvaja. Mientras moran en sus propias tierras, extienden sus anchas y largas lenguas y, abarcando con ellas el universo de mil millones de mundos, pronuncian estas palabras verdaderas: Los seres sensibles deberían aceptar este sutra, aprobado y protegido por todos los Budas, en el que se glorifican las inconcebibles excelencias del Buda Amitayus.

(7) "Shariputra, hay en la dirección sur tantos budas como arenas hay en el Ganges, tales como el Buda Candra-surya-pradipa, el Buda Yashah-prabha, el Buda Maharciskandha, el Buda Meru-pradipa, y el Buda Anata-virya. Mientras moran en sus propias tierras, extienden sus anchas y largas lenguas y, abarcando con ellas el universo de mil millones de mundos, pronuncian estas palabras verdaderas: Los seres sensibles deberían aceptar este Sutra, aprobado y protegido por todos los Budas, en el que se glorifican las inconcebibles excelencias del Buda Amitayus.”

(8) "Shariputra, hay en la dirección oeste tantos budas como arenas hay en el Ganges, tales como el Buda Amitayus, el Buda Amita-ketu, el Buda Amita-dhvaja, el Buda Mahaprabha, el Buda Mahaprabhasa, el Buda Ratna-ketu y el Buda Shuddha-rashmiprabha. Mientras moran en sus propias tierras, extienden sus anchas y largas lenguas y, abarcando con ellas el universo de mil millones de mundos, pronuncian estas palabras verdaderas: Los seres sensibles deberían aceptar este Sutra, aprobado y protegido por todos los Budas, en el que se glorifican las inconcebibles excelencias del Buda Amitayus.

(9) "Shariputra, hay en la dirección norte tantos budas como arenas hay en el Ganges, tales como el Buda Arci-skandha, el Buda Vaishvanara-nirghosa, el Buda Dushpradharsha, el Buda Aditya-sambhava y el Buda Jalini-prabha. Mientras moran en sus propias tierras, extienden sus anchas y largas lenguas y, abarcando con ellas el universo de mil millones de mundos, pronuncian estas palabras verdaderas: Los seres sensibles deberían aceptar este Sutra, aprobado y protegido por todos los budas, en el que se glorifican las inconcebibles excelencias del Buda Amitayus.

(10) "Shariputra, hay en el nadir tantos Budas como arenas hay en el Ganges, tales como el Buda Simha, el Buda Yashas, el Buda Yasah-prabhasa, el Buda Dharma, el Buda Dharma-

dhvaja y el Buda Dharma-dhara. Mientras moran en sus propias tierras, extienden sus anchas y largas lenguas y, abarcando con ellas el universo de mil millones de mundos, pronuncian estas palabras verdaderas: Los seres sensibles deberían aceptar este Sutra, aprobado y protegido por todos los budas, en el que se glorifican las inconcebibles excelencias del Buda Amitayus.

(11) "Shariputra, hay en el cenit tantos Budas como arenas hay en el Ganges, tales como el Buda Brahma-ghosha, el Buda Nakshatra-rajá, el Buda Gandhottama, el Buda Gandhaprabhasa, el Buda Maharci-skandha, el Buda Ratna-kusuma-sampushpita-gatra, el Buda Salendra-rajá, el Buda Ratnotpalashri, el Buda Sarva-artha-darsha y el Buda Sumeru-kalpa. Mientras moran en sus propias tierras, extienden sus anchas y largas lenguas y, abarcando con ellas el universo de mil millones de mundos, pronuncian estas palabras verdaderas: Los seres sensibles deberían aceptar este Sutra, aprobado y protegido por todos los budas, en el que se glorifican las inconcebibles excelencias del Buda Amitayus."

(12) "Shariputra, ¿Por qué crees que esta enseñanza es llamada el 'Sutra aprobado y protegido por todos los Budas'? Shariputra, todos los hombres buenos y todas las buenas mujeres que escuchan el nombre de Amitayus, o el nombre de este Sutra que todos los Budas exponen, se encuentran protegidos por todos los Budas y moran en el estado de no-retorno en el que realizarán la más alta y perfecta iluminación. Por esto es, Shariputra, que todos deberíais aceptar mis palabras y las enseñanzas de todos los Budas.

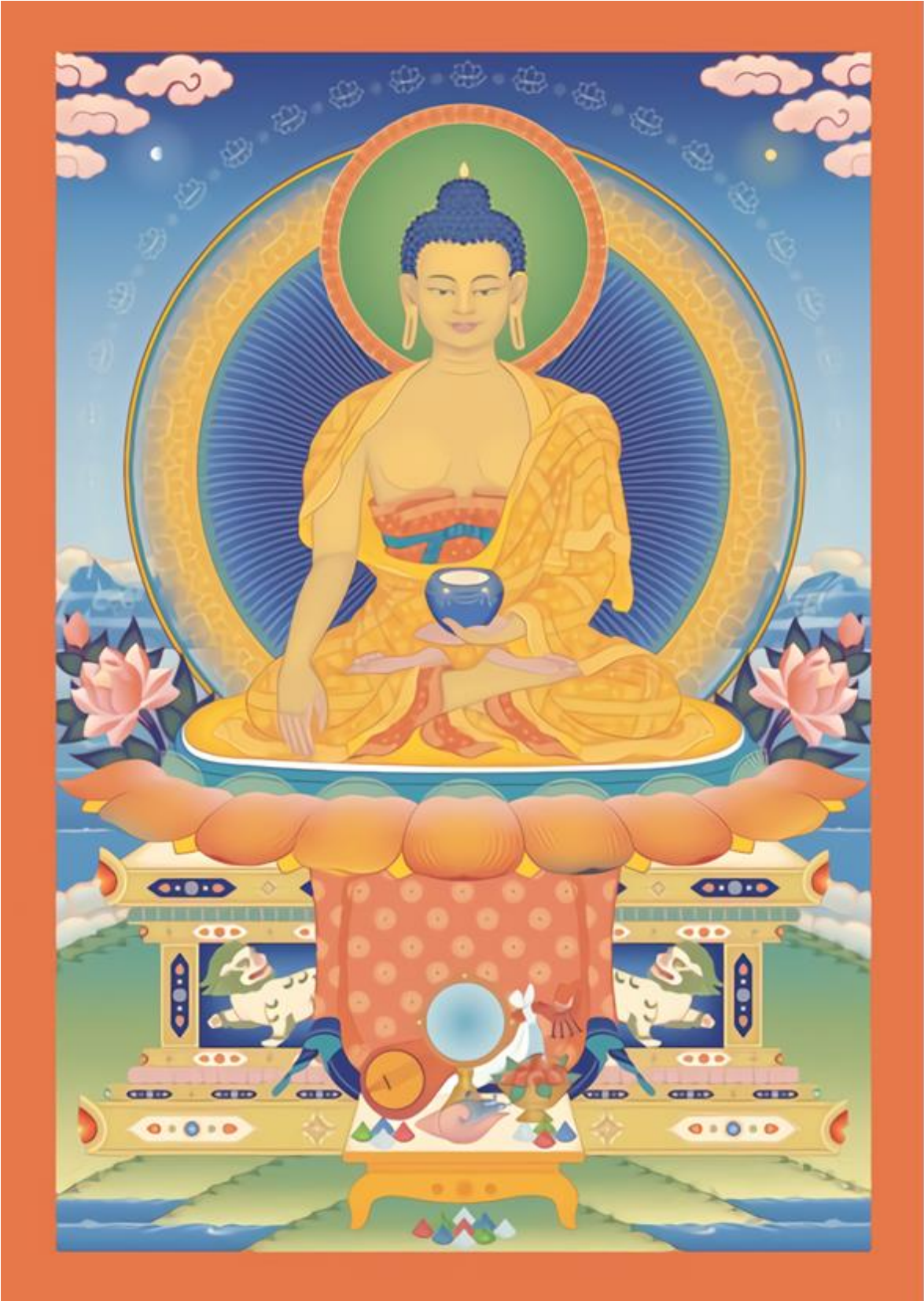
Shariputra, todos los que han aspirado, aspiran o aspirarán en el futuro a nacer en la tierra del Buda Amitayus, todos ellos moran en el estado de no-retorno en el que alcanzarán la más alta y perfecta iluminación. Ellos ya han nacido, nacen, o nacerán en esa tierra. Por lo tanto, Shariputra, los buenos hombres y las buenas mujeres de fe deberían aspirar a nacer allí."

(13) "Shariputra, de igual forma que ahora alabo la inconcebible virtud de otros Budas, también ellos alaban mi inconcebible virtud diciendo: 'Buda Shakyamuni, tú has acometido una tarea sin precedente y extremadamente difícil. En este mundo Saha, en este periodo maligno de las cinco corrupciones – las del tiempo, los puntos de vista, las pasiones, los seres sensibles, y la vida – has alcanzado la más alta y perfecta iluminación y, por el bien de los seres sensibles, has entregado esta enseñanza, que es la más difícil de aceptar.'

"Shariputra, debes darte cuenta de que he realizado esta difícil tarea en el periodo de las cinco corrupciones. Es decir, habiendo alcanzado la más alta y perfecta iluminación, y por el bien de todo el mundo, he entregado esta enseñanza que es tan difícil de aceptar para ellos. Ésta es, por supuesto, una tarea extremadamente complicada."

(14) Cuando el Buda hubo pronunciado este Sutra, Shariputra y todos los monjes, junto con seres del mundo entero, incluyendo devas, humanos y asuras, se regocijaron con lo escuchado y reverentemente lo aceptaron. Después de rendirle homenaje partieron.





## El Sutra del Amor Filial

*El Buda habla de la profunda compasión de los padres y la dificultad en retribuirlos.*

He escuchado que, en una ocasión, el **Buda** se encontraba en *Shravasti*, en la gruta del Jeta, en el jardín del benefactor de huérfanos y solitarios, junto con una gran asamblea de Bhikshus en número de mil doscientos cincuenta y con todos los Bodhisattvas, en total treinta y ocho mil.

En ese momento, el **Honorable del Mundo** condujo a la gran asamblea a un paseo hacia el sur. De pronto, se encontraron con un montón de huesos a un lado del camino. El **Honorable del Mundo** volteó a mirarlo, reposó sobre el suelo sus cinco extremidades y lo reverenció respetuosamente.

Ananda unió sus palmas y preguntó al **Honorable del Mundo**, "El **Tathagata** es el gran maestro de los Tres Reinos y padre compasivo de los seres de los cuatro tipos de nacimientos. Él posee el respeto y la reverencia de la asamblea entera. ¿Cuál es la razón por la que ahora hace reverencias a un montón de huesos secos?"

El **Buda** dijo a Ananda, "Aunque todos ustedes son mis discípulos más aventajados, y han sido miembros de la Sangha por un largo tiempo, todavía no han logrado un entendimiento que va más allá. Este montón de huesos pudo haber pertenecido a mis ancestros en vidas pasadas. Pudieron haber sido mis padres en muchas vidas anteriores. Esa es la razón por la cual ahora los venero." El **Buda** continuó diciendo a Ananda, "Estos huesos que estamos viendo pueden dividirse en dos grupos. Un grupo está compuesto de huesos de hombres, que son pesados y de color blanco. El otro grupo está compuesto de huesos de mujeres, que son ligeros y de color negro.

Ananda dijo al Buda, "**Honorable del Mundo**, cuando los hombres viven en el mundo, adornan sus cuerpos con ropajes, cintos, zapatos, sombreros y otros finos adornos que hacen que asuman una apariencia claramente masculina. Cuando las mujeres están vivas, usan cosméticos, perfumes, polvos y fragancias elegantes para adornar sus cuerpos, de manera que claramente asumen una apariencia femenina. Pero, una vez que el hombre y la mujer mueren, todo lo que queda de ellos son sus huesos. ¿Cómo puede uno diferenciarlos unos de otros? Por favor enséñanos cómo eres tú capaz de distinguirlos".

El **Buda** respondió a Ananda, "Si cuando los hombres están en el mundo, visitan templos, escuchan la explicación de los Suttas y textos Vinaya, veneran la Triple Gema y recitan los nombres del Buda, entonces cuando ellos mueren, sus huesos serán pesados y de color blanco. La mayoría de las mujeres tienen poca sabiduría y están saturadas de emociones. Dan a luz y crían niños sintiendo que esa es su obligación. Cada niño depende de la leche de su madre como sustento de vida y nutrición, y esa leche es una transformación de la sangre de

la madre. Cada infante puede beber hasta mil doscientos galones de leche materna. A causa de este vaciamiento del cuerpo de la madre de donde el infante toma leche para su crecimiento, la madre se desgasta y se vuelve débil y así, sus huesos se vuelven de color negro y ligeros de peso.

Cuando Ananda escuchó estas palabras, sintió un dolor en su corazón como si hubiera sido apuñalado y lloró en silencio. Dijo al **Honorable del Mundo**, "¿Cómo podemos retribuir a nuestra madre su compasión y virtud?".

El Buda dijo a Ananda, "Escúchame bien y te explicaré con detalle. El feto crece en el vientre de la madre por diez meses lunares. ¡Cuánto sufrimiento sufre ella mientras permanece allí! En el primer mes de embarazo, la vida del feto es precaria como una gota de rocío en la hierba: es más probable que no dure de la mañana a la tarde y que se evapore a mediodía!".

"Durante el segundo mes lunar, el embrión se cuaja como jocoque. En el tercer mes, es como la sangre coagulada. Durante el cuarto mes de embarazo, el feto comienza a adquirir una forma discretamente humana. En el quinto mes dentro del vientre, las cinco extremidades - dos piernas, dos brazos y la cabeza, comienzan a tomar forma. En el sexto mes lunar de embarazo, el pequeño empieza a desarrollar la esencia de las seis facultades sensibles: los ojos, los oídos, la nariz, la lengua, el cuerpo y la mente.

Durante el séptimo mes, los trescientos sesenta huesos y articulaciones se forman y los ochenta y cuatro mil folículos pilosos se completan. En el octavo mes lunar de embarazo, el intelecto y las nueve aperturas se forman. En el noveno mes el feto ha aprendido a asimilar los diferentes nutrientes de los alimentos que come. Por ejemplo, puede asimilar la esencia de los melocotones, peras, ciertas raíces de plantas y los cinco tipos de grano."

"Dentro del cuerpo de la madre, los órganos internos utilizados para almacenar, cuelgan hacia abajo, mientras que los órganos huecos, usados para procesar, se desplazan en espiral hacia arriba. Esto puede comparadas con tres montañas, que se elevan de la faz de la tierra. Podemos llamar a estas montañas monte Sumeru, montaña Karma y la montaña de la Sangre. Estas montañas análogas se unen y forman un macizo en un patrón de picos hacia arriba y valles hacia abajo. Así que la coagulación de la sangre de la madre en sus órganos internos forma una sola sustancia que forma la comida del pequeño."

Durante el décimo mes de embarazo, el cuerpo del feto está completo y listo para nacer. Si el niño es en extremo filial, emergerá con sus palmas unidas en señal de respeto y el parto será apacible. La madre permanecerá sin ser dañada por el parto y no sufrirá dolor. Sin embargo, si el pequeño es por naturaleza rebelde al extremo de cometer los cinco actos de rebelión, entonces herirá el vientre de su madre y romperá su corazón y su hígado, o se atorará en los huesos de su madre. El parto se sentirá como las hojas de miles de dagas o como diez mil espadas apuñalando su corazón. Esas son las agonías que se sufren con el nacimiento de un infante rebelde y altanero."

Para explicarlo más claramente, existen diez diferentes actos de compasión brindados por la madre a su hijo:

**El primero de estos actos compasivos es el proveer la protección y cuidado mientras el niño está en el vientre.**

**El segundo es la compasión de soportar el dolor del parto.**

**El tercero es la compasión de olvidar todo el dolor una vez que el niño ha nacido.**

**El cuarto es la compasión al comer lo amargo para reservar lo dulce para su criatura.**

**El quinto es la compasión de buscar un lugar seco para el niño y permanecer ella en el lugar húmedo.**

**El sexto es la compasión de amamantar al pequeño en su seno, criarlo y educarlo.**

**El séptimo es la compasión de limpiar lo sucio.**

**El octavo es la compasión de siempre pensar en su hijo cuando está de viaje.**

**El noveno es la compasión de un profundo cariño y devoción.**

**El décimo es la compasión de una comprensión y conmiseración absolutas.**

### **1.- LA BONDAD DE PROVEER PROTECCIÓN Y CARIÑO MIENTRAS EL NIÑO ESTA EN EL VIENTRE**

Las causas y condiciones de kalpas acumulados, crecen en exceso

Hasta que, en esta vida, el niño aparece en el vientre de su madre.

Mientras pasan los meses, los cinco órganos vitales se desarrollan;

En 7 semanas, los seis órganos de los sentidos comienzan a crecer.

El cuerpo de la madre comienza a ponerse pesado como una montaña.

La quietud y los movimientos para el feto son como un desastre en los vientos de los kalpas.

Las ropas finas de la madre ya no lucen apropiadamente,

Y el espejo se llena de polvo.

### **2. LA GENTILEZA DE SOPORTAR SUFRIMIENTOS DURANTE EL NACIMIENTO**

El embarazo tiene una duración de diez meses lunares

Y culmina con un trabajo de parto arduo al aproximarse el nacimiento.

Mientras tanto, cada mañana la madre se siente muy enferma

Y cada día, se siente pesada y lenta.

Su ansiedad y agitación son difíciles de describir;

Lamentos y lágrimas llenan sus pechos.

Dolorosamente ella comenta a su familia

Su temor de que la muerte la lleve a ella.

### **3. LA BONDAD DE OLVIDAR TODO EL DOLOR UNA VEZ QUE HA NACIDO EL NIÑO**

En ese día, las madres piadosas tienen a su niño,

sus cinco órganos abiertos por completo,  
dejándola totalmente exhausta en cuerpo y mente.  
La sangre fluye como la de un becerro sacrificado;  
Sin embargo, al escuchar que el bebé está sano,  
Se sobrepone ella con gozo redoblado,  
Pero después del gozo, vuelve la pena,  
Y la agonía tortura sus entrañas.

#### **4. LA BONDAD DE COMER LO AMARGO ELLA Y LO DULCE DEJARLO A SU HIJO**

La gentileza de ambos progenitores es profunda y enorme,  
Su cariño y devoción nunca cesan.  
Sin descansar, la madre guarda lo dulce para su hijo,  
Y sin queja alguna come lo amargo ella misma.  
Su amor es grande y sus sentimientos difíciles de tener;  
su bondad es profunda y también su compasión.  
Sólo deseando que su hijo quede satisfecho,  
la madre compasiva no habla de su propia hambre.

#### **5. LA BONDAD DE PONER AL HIJO EN UN LUGAR SECO QUEDÁNDOSE ELLA EN EL HÚMEDO**

La madre está dispuesta a estar en la humedad  
Para que su pequeño pueda estar seco.  
Con sus dos pechos satisface su hambre y su sed;  
Cubriéndolo con su vestido lo protege del viento y el frío.  
Por amor, su cabeza raras veces descansa en la almohada,  
Aun así, ella lo hace todo felizmente,  
mientras su hijo esté a gusto,  
la madre no busca solaz para ella misma.

#### **6. LA BONDAD DE AMAMANTAR AL HIJO CON SUS SENOS, CRIARLO Y EDUCARLO**

La madre amable es como la gran Tierra.  
El padre estricto es como los cielos que nos rodean:  
Uno nos cubre por arriba; la otra nos sostiene por abajo.  
El amor de los progenitores es tal que  
No conocen de odio o enojos hacia sus hijos.  
Y no se enfadan aun cuando el niño haya nacido con algún daño físico.  
Después de que la madre carga al hijo en su vientre y lo da a luz,  
Ambos progenitores lo cuidan y protegen hasta el fin de sus días.

## **7. LA GENTILEZA DE LIMPIAR LO SUCIO**

Antes, ella tenía una cara hermosa y un bonito cuerpo,  
Su espíritu era fuerte y vibrante.  
Sus cejas eran como sauces frescos,  
Y su complexión ponía a una rosa en vergüenza.  
Pero su amor es tan profundo que dejará de lado una cara bonita.  
Aunque lavar las suciedades daña su cuerpo,  
La madre compasiva actúa solamente por el bien de sus hijos e hijas,  
Y gustosamente acepta que su belleza se marchite.

## **8. LA BONDAD DE SIEMPRE PENSAR EN EL HIJO CUANDO VIAJA LEJOS**

La muerte de los seres amados es difícil de afrontar.  
Pero la separación es también dolorosa.  
Cuando el hijo viaja lejos,  
La madre se preocupa en su pueblo.  
De la mañana a la noche, su corazón está con su hijo,  
Y mil lágrimas caen de sus ojos.  
Como el mono llora silenciosamente por amor a su hijo,  
Su corazón se rompe poco a poco.

## **9. LA GENTILEZA DEL AMOR PROFUNDO Y LA DEVOCIÓN**

¡Qué inmenso es el cariño de nuestros progenitores y su preocupación tan sentida!  
Su cariño es profundo y difícil de retribuir.  
Gustosamente aceptan los sufrimientos por el bien de su hijo.  
Si el hijo está fatigado, los padres están incómodos.  
Si escuchan que ha viajado lejos,  
Se preocupan que de noche pase frío.  
Aunque sea un instante de dolor sufrido por sus hijos o hijas,  
Causará en los padres una preocupación constante.

## **10. LA BONDAD DE LA COMPASIÓN SIN LÍMITES Y LA COMPRENSIÓN**

El amor de los padres es profundo e inmenso.  
Su tierna preocupación nunca cesa.  
Desde que amanecen cada día, sus pensamientos están con sus hijos.  
No importa que los hijos estén cerca o lejos, sus padres piensan en ellos frecuentemente.  
Aún si una madre vive por cien años,  
Constantemente se preocupará por su hijo de ochenta años.  
¿Quieres saber cuándo se termina ese amor tan bondadoso?  
Ni siquiera al momento de su muerte se comienza siquiera a desvanecer.

El **Buda** dijo a Ananda, "Cuando contemplo a los seres vivos, veo que, aunque sean nacidos como seres humanos, aun así son ignorantes y apáticos en sus pensamientos y acciones. No consideran la compasión y virtud de sus progenitores. Son odio, rechazando a la familia y amigos. Se relacionan con gente dañina y bajo su influencia pronto adquieren el mismo tipo de malos hábitos. Llegan a tomar lo que es falso como verdad."

"Esos niños pueden ser aconsejados por otros para dejar su casa y huir a vivir en otros pueblos, enfrentándose con sus padres y rechazando su ciudad natal. Pueden volverse negociantes o servidores públicos que descansan en el confort y el lujo. Se casarán con prisa y ese nuevo lazo es otro impedimento para volver a casa por largo tiempo."

"O puede suceder que, viviendo en otros pueblos, estos chicos sean descuidados y sean involucrados o acusados de malas obras. Pueden ser encarcelados injustamente o enfermarse o estar en medio de desastres y pruebas difíciles, padecer el terrible dolor de la pobreza, el hambre y la desnutrición. Pero nadie cuidará de ellos en aquellos lugares. Siendo despreciados y ofendidos por otros, serán abandonados en las calles.

En estas circunstancias sus vidas terminarán. Nadie se molestará en intentar salvarlos. Sus cuerpos se hincharán, se pudrirán y entrarán en descomposición y expuestos al Sol, serán dispersados por el viento. Sus huesos se desintegrarán completamente y serán esparcidos hasta que estos muchachos descansan finalmente en la tierra de otro pueblo. Estos niños nunca se reunirán felizmente con sus familiares y seres queridos. Nunca sabrán lo que sus padres ancianos se preocuparán por ellos y los llorarán. Sus padres podrían quedar ciegos de tanto llorar o enfermar del extremo dolor y desamparo. Morirán en el recuerdo constante de sus hijos, pero aun siendo espíritus, sus almas no podrán despojarse de este apego."

"Algunos otros de estos hijos no filiales pueden no aspirar a aprender, sino a interesarse en doctrinas bizarras y extrañas. Esos muchachos serán villanos, rudos, y necios, deleitándose en prácticas que carecen en lo absoluto de beneficio. Se verán envueltos en peleas y robos, echándose a todo el pueblo encima por tomar y apostar.

Y por si esta debacle no fuera suficiente, arrastrarán a sus hermanos a esto también, para mayor infortunio de los padres."

"Si esos chicos viven en casa, se marchan muy de mañana y o regresan hasta entrada la noche. Nunca se interesan por el bienestar de sus padres ni se aseguran que estos no sufran frío o calor. No preguntan por la salud de sus padres ni en la mañana, ni en la tarde, ni siquiera en el primero y el quinceavo día del mes lunar. De hecho, nunca se les ocurre a estos muchachos no filiales preguntar siquiera si sus padres han dormido a gusto o descansado plácidamente. Estos hijos no se preocupan en lo absoluto por el bienestar de sus padres. Cuando los padres de dichos hijos envejecen y su apariencia se vuelve cada vez más marchita y emaciada, son culpados de causar vergüenza al ser vistos en público, y son sujetos de abusos y opresión."

"Esos hijos no filiales pueden terminar con un padre viudo o madre viuda. Los padres solitarios son abandonados en casas vacías, sintiéndose como huéspedes en sus propios hogares. Podrán sufrir hambre y frío, pero nadie toma en cuenta sus ruegos. Podrán llorar

incesantemente desde la mañana hasta la noche, suspirando y lamentándose. Es justo que los hijos provean a sus ancianos padres con comidas y bebidas de sabores agradables, pero los muchachos irresponsables muy seguramente no harán caso de sus deberes. Si por algún motivo ayudan a sus padres, se sienten avergonzados y con miedo a que la gente se burle de ellos. Sin embargo, esos retoños despilfarrarán riqueza y comida con sus esposas e hijos sin importar las fatigas y el cansancio para obtenerlas. Otros hijos no filiales estarán tan intimidados por sus esposas que cumplirán todos sus deseos. Pero cuando se trate de sus parientes y ancestros los ignorarán y no se verán afectados por sus súplicas."

"Pueda ser que las hijas hayan sido muy obedientes con sus padres antes de su matrimonio, pero se volverán progresivamente rebeldes después de casadas. Esta situación puede ser tan extrema que, si los padres muestran, aunque sea el mínimo signo de disgusto las hijas se volverán agresivas contra ellos. Sin embargo, soportarán los insultos y los golpes de su esposo con ánimo sumiso, aun cuando sus cónyuges sean extranjeros, de otras familias, de otras ciudades, abandonando a sus padres por completo. No los extrañarán y cortarán todo lazo de comunicación con ellos. Cuando los padres dejen de recibir noticias de su hija, estarán constantemente ansiosos. Se sentirán tan llenos de tristeza que parecerá como si todo estuviera al revés para ellos. Todos sus pensamientos estarán centrados en ver a su hija, así como el sediento desea el agua. Sus pensamientos de amor para sus hijos no cesarán."

"La virtud del amor compasivo de nuestros padres es ilimitado y no tiene fin. Si uno ha cometido el error de ser no filial, ¡Qué difícil es retribuir ese amor compasivo!".

En ese instante, al oír al Buda hablar acerca de la profundidad del amor compasivo de nuestros padres, todos en la Gran Asamblea, se postraron al suelo, y comenzaron a golpear sus pechos y flagelarse hasta salir sangre por sus poros. Algunos cayeron inconscientes al suelo, mientras otros pataleaban de pena. Pasó un largo tiempo hasta que pudieron controlarse. Con grandes voces se lamentaban diciendo: "¡Cuánto sufrimiento! ¡Cuánto sufrimiento! ¡Qué doloroso! ¡Qué doloroso! Todos somos culpables. Somos criminales que nunca hemos despertado, como aquellos que viajan en una noche oscura. Hemos entendido ahora nuestras ofensas y nuestras entrañas están despedazadas. Solo esperamos que el **Honorable del Mundo** se apiade de nosotros y nos salve. Por favor dinos: ¡Cómo podemos pagar a nuestros padres su profundo amor compasivo!".

En ese instante el **Tathagata** utilizó ocho diferentes tipos de sonidos puros y profundamente graves para hablar a la asamblea. "Todos ustedes deberían de saber esto. Les explicaré ahora varios aspectos a este respecto."

"Si alguien cargara a su padre en su hombro izquierdo y a su madre en su hombro derecho, hasta que sus huesos se molieran hasta convertirse en polvo por su peso y se desgastaran hasta la médula, y si esta persona caminara alrededor del Monte Sumeru por cien mil kalpas, hasta que la sangre derramada cubriera sus tobillos, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."



"Si hubiera una persona que, durante el período de un *kalpa*, sufriera hambre, y miseria, y se cortara pedazos de su carne de su propio cuerpo para alimentar a sus padres e hiciera esto tantas veces como existen motas de polvo, mientras pasan cientos de miles de kalpas, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si hubiera una persona que, en honor a sus padres, tomara un cuchillo afilado y se sacara sus ojos y los ofreciera a los **Tathagatas** y continuara haciendo eso por cientos de miles de kalpas, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si hubiera una persona que, en honor a su padre y madre, utilizara un cuchillo afilado para sacarse el corazón y el hígado, de modo que la sangre derramada cubriera el suelo y continuara haciendo esto por cientos de miles de *kalpas*, nunca quejándose por el dolor, esa persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

"Si existiera una persona que en honor a sus padres tomara cien mil espadas y se apuñalara con cada una de ellas al mismo tiempo, de modo que entraran por un lado y salieran por otro, y continuara haciendo esto por cientos de miles de kalpas, esta persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

Si hubiera una persona que en honor a sus padres tragara barras de hierro al rojo vivo, y continuara haciendo esto por cientos de millones de *kalpas* esta persona aún no habría pagado el profundo amor compasivo de sus padres."

En ese instante, al escuchar al Buda hablar sobre el amor compasivo y la virtud de nuestros padres, todos en la Gran Asamblea, lloraron lágrimas en silencio, y sintieron un dolor lancinante en el corazón. Reflexionaron profundamente, simultáneamente se avergonzaron y dijeron al Buda, "**Honorable del Mundo**, ¿Cómo podemos pagar el profundo amor compasivo de nuestros padres?"

El **Buda** contestó: "Discípulos del Buda, si desean retribuir el amor compasivo de sus padres, escriban este Sutra en su honor. Reciten este Sutra en su honor. Arrepiéntanse de las ofensas y maltratos hacia ellos, En honor a sus padres, hagan ofrendas a la Triple Gema. En honor a sus padres, mantengan el precepto de comer alimentos puros. En honor a sus padres, practiquen la generosidad y cultiven bendiciones. Si son capaces de hacer estas cosas, estás siendo filial. Si no haces estas cosas, eres una persona destinada a los infiernos."

El **Buda** dijo a Ananda, "Si una persona no es filial, cuando termine su vida, y su cuerpo se corrompa, caerá en el Infierno Avici. Este infierno gigantesco es ochenta mil yojanas de circunferencia y está rodeado por cuatro paredes de hierro. Una llama inmensa de fuego arde ferozmente, mientras ruge el trueno, y luminosas chispas de luz encienden las cosas en llamas. Se derraman hierro y latón fundidos sobre los cuerpos de los ofensores. Perros de

latón y serpientes de hierro constantemente escupen fuego y humo que quema a los ofensores y calcina su carne y grasa hasta convertirse en nada."

"¡Oh, cuánto sufrimiento!" ¡Difícil de soportar, difícil de padecer! Habrá picos, ganchos, lanzas, varas, grilletes y cadenas de hierro, martillos y yunques de hierro. Ruedas con dagas de hierro, lloverán por los aires. El ofensor será descuartizado, herido, o apuñalado y sufrirá estos castigos por kalpas sin consideración alguna. Luego entrarán en los infiernos accesorios, donde sus cabezas serán adornadas por cascos ardientes, mientras los arrollarán con ruedas de hierro, de manera vertical y horizontal hasta reventar sus vísceras, y su carne y sus huesos sean triturados hasta reducirlos a nada.

Con un sólo día, experimentarán una miríada de nacimientos y una miríada de muerte. Esos sufrimientos son el resultado de cometer los cinco actos de rebeldía y por no ser filial cuando uno se encuentra con vida."

En ese momento, al escuchar al Buda hablar acerca de la virtud del amor compasivo de nuestros padres, todos en la Gran Asamblea lloraron arrepentidos y dijeron al Tathagata, "¿En este día, cómo podemos retribuir el amor compasivo de nuestros padres?"

El Buda dijo: "Discípulos del Buda, si deseáis retribuir su amor compasivo, entonces en honor a sus padres, impriman este Sutra. Esto realmente retribuirá su amor compasivo. Si uno puede imprimir una copia, entonces uno podrá conocer a un Buda.

Si uno puede imprimir diez copias, se le concederá ver a diez Budas. Si uno puede imprimir cien copias, entonces uno podrá ver a cien Budas. Si uno puede imprimir mil copias le será concedido ver a mil Budas. Si uno puede imprimir diez mil copias le será concedido ver a diez mil Budas. Este es el poder que surge cuando una persona buena imprime un Sutra. Todos los Budas protegerán a esas personas con su amor compasivo, y sus padres podrán renacer en los cielos, para gozar de la felicidad, dejando atrás los sufrimientos de los mundos inferiores."

En ese instante, Ananda y el resto de la Gran Asamblea, los asuras, garudas, kinnaras, mahorgas, personas, no-personas y otros, así como los dioses, dragones, yakshas, gandarvas, reyes mayores y menores, se estremecieron cuando escucharon las palabras que el Buda había dicho. Lloraron sentidamente, sin poder controlarse. Cada uno hizo un voto diciendo, "Todos nosotros, de ahora hasta la consumación de los límites del futuro, preferimos que nuestros cuerpos sean pulverizados en partículas pequeñas de polvo por cientos de miles de kalpas, antes que transgredir las enseñanzas del Tathagata. Preferimos que se nos saque la lengua, de modo que mida un yojana entero, y que por cien mil kalpas un arado de hierro corra por encima de ella, preferimos que cien mil rodillos de hierro nos arrollen, antes que transgredir la enseñanza del Tathagata. Preferiríamos que nuestros cuerpos estuvieran encerrados en una red de hierro por cien mil kalpas, antes que transgredir la enseñanza del Tathagata. Preferiríamos que por cien mil kalpas nuestros cuerpos fueran cortados, descuartizados,

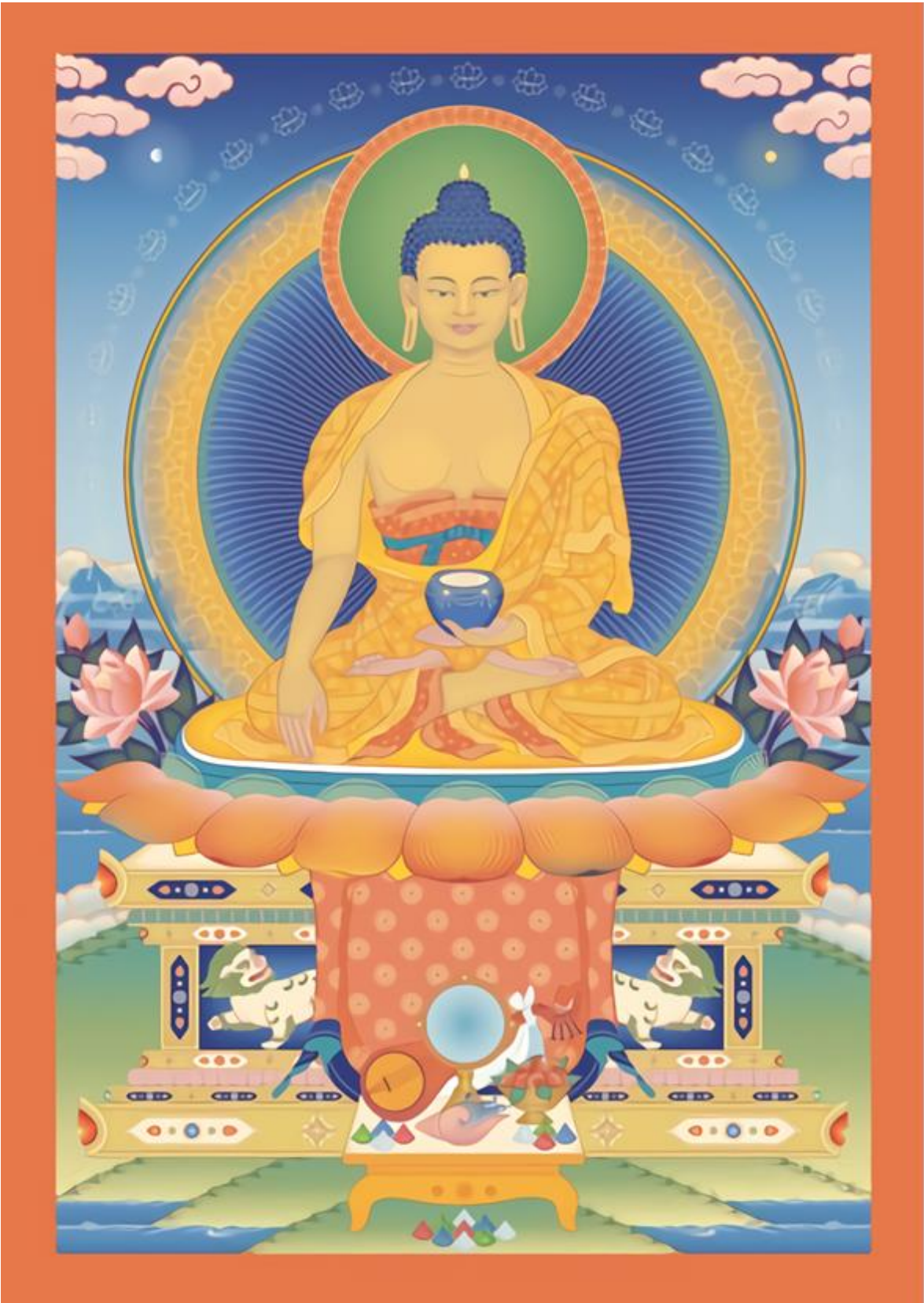
mutilados y cercenados en un millón de piezas, de modo que nuestra piel, carne, coyunturas y huesos se desintegraran por completo, antes que transgredir la enseñanza del Tathagata."

En ese momento, Ananda, con dignidad y una sensación de paz, se levantó de su asiento, y pidió al Buda, "Honorable del Mundo, ¿Cómo nombraremos a este Sutra para acordarnos y sostenerlo?"

El Buda dijo a Ananda, "Este Sutra es llamado **‘EL SUTRA ACERCA DEL PROFUNDO AMOR COMPASIVO DE NUESTROS PADRES Y LO DIFÍCIL QUE ES RETRIBUIRLO’**. Utilizad este nombre cuando lo rememoren y lo sostengan."

En ese momento, la Gran Asamblea, los dioses, humanos, asuras y los otros, oyendo lo que el Buda había dicho, se complacieron totalmente. Creyeron en la enseñanza del **Buda**, la recibieron y ofrecieron vivir de acuerdo a ella. Posteriormente hicieron una reverencia al **Buda**, antes de marcharse.

#### **Final del Sutra de la Piedad Filial**



## El Rey de las Oraciones de la Noble Conducta de Aria Samantabdra

*Aria-bhadratsaria-pranidhana-ratsa*

Me postro ante el joven Aria Manyushri.

Leones entre los humanos, Sugatas de los tres tiempos  
tantos como hay en los mundos de las diez direcciones,  
ante todos ustedes sin excepción,  
con cuerpo, palabra y mente puras me postro.

Por el poder de la oración de la noble conducta<sup>1</sup>,  
percibo directamente a todos los Conquistadores,  
y con tantos cuerpos como hay átomos en el universo, rindiendo homenaje  
ante todos los Conquistadores, completamente me postro.

Sobre un átomo hay tantos Budas como átomos (existen),  
residiendo en el centro de (una comitiva de) Hijos de los Budas<sup>2</sup>,  
así confío puramente en que todas las esferas de la realidad,  
sin excepción, están llenas de Conquistadores.

Con cada sonido de un océano de varias melodías  
y océanos de alabanzas inagotables,  
proclamo las cualidades de todos los Conquistadores  
y alabo por completo a todos los Sugatas.

Las mejores flores, insuperables guirnaldas,  
címbalos, ungüentos aromáticos, parasoles supremos,  
las más excelentes lámparas de mantequilla y el más fino incienso  
los ofrezco a ustedes, los Conquistadores.

<sup>1</sup> La conducta del Bodisatva Samantabdra.

<sup>2</sup> Los Bodisatvas.

Finos ropajes, aromas sublimes,  
e incienso en polvo similar (en tamaño) al monte Meru,  
dispuestos de forma del todo suprema y exaltada,  
los ofrezco a ustedes, los Conquistadores.

Vastas e insuperables ofrendas  
imagino para todos los Conquistadores,  
y por la fuerza de la fe en la noble conducta  
ante todos los Conquistadores me postro y hago ofrecimientos.

Controlado por el apego, aversión e ignorancia,  
cualesquiera acciones negativas que haya llevado a cabo  
con el cuerpo, palabra, así como con la mente,  
todas éstas individualmente confieso.

En los méritos de todos los Conquistadores  
de las diez direcciones, los Hijos de los Budas,  
los Pratiekabudas, los aprendices, los no aprendices<sup>3</sup>,  
y todos los seres que migran (en el samsara), yo me regocijo.

Antorchas en los mundos de las diez direcciones,  
que han encontrado sin apego la Budeidad a través  
de las etapas a la Iluminación, a todos ustedes protectores  
los exhorto a que giren la insuperable rueda (del Darma).

A aquellos que deseen mostrar el Parinirvana,  
con mis palmas unidas les pido que por el beneficio  
y felicidad de todos los seres permanezcan  
por tantos eones como hay átomos en el universo.

Cualesquiera mínimas virtudes que haya acumulado  
al postrarme, hacer ofrecimientos, confesar mis faltas,

<sup>3</sup> Los aprendices son los practicantes que todavía se adiestran en el camino a la Liberación, y los no aprendices son los Arjats que no tienen nada más que aprender o practicar, pues ya se han Liberado del samsara.

regocijarme, exhortar y hacer peticiones,  
las dedico todas para la Iluminación.

Hago ofrecimientos a los Budas del pasado,  
a los que moran en los mundos de las diez direcciones  
y para que los que no han llegado, rápidamente completen la intención  
de las etapas a la Iluminación y vengan como Budas.

Que tantas tierras como pueda haber en las diez direcciones,  
se vuelvan totalmente puras y vastas, que se llenen completamente  
con Conquistadores que han ido a la Iluminación.  
junto a consagrados árboles Bodi y con Hijos de los Budas.

Que tantos seres sintientes como pueda haber en las diez direcciones  
estén siempre libres de enfermedad y sean felices,  
y que los deseos de los seres migrantes se realicen  
conforme a sus propósitos de Dharma.

Al practicar la conducta de los Bodisatvas, que pueda recordar las vidas  
de todas mis transmigraciones, y (al recordar las faltas de vivir como laico)  
al momento de la muerte, la transmigración y el nacimiento,  
que en todas mis vidas siempre obtenga la ordenación monástica.

Que al practicar siguiendo a todos los Conquistadores  
complete del todo la noble conducta,  
y me adiestre siempre sin error ni deterioro  
en la totalmente pura e inmaculada conducta de la disciplina ética.

Que enseñe el Dharma en la lengua de los devas,  
en la lengua de los nagas, yaksas,  
kumbandas y humanos, y en todos los lenguajes  
tantos como hayan voces de todos los seres migrantes.

Así, esforzándome en las paramitas  
que nunca me olvide de la Bodichita,

y que las acciones negativas y obstrucciones  
purifique del todo sin excepción.

Que me libere de las acciones del mara del karma y las aflicciones  
y que en todas mis transmigraciones en el mundo,  
como la flor de loto al agua, no tenga apego,  
y como el sol y la luna en el cielo, no tenga obstáculos.

Que pueda pacificar totalmente el sufrimiento de los reinos inferiores<sup>4</sup>  
tantos como hay en las direcciones de toda la extensión del universo,  
que establezca a todos los seres en la felicidad (de los reinos superiores<sup>5</sup>)  
y que sea de beneficio para todos los seres que migran en el samsara.

Que complete totalmente la conducta de los Bodisatvas,  
involucrando (en esta práctica) a los seres sintientes  
conforme a su comportamiento, que pueda enseñarles por completo  
las nobles conductas y que practique en todos los eones futuros.

Que siempre tenga la compañía  
de aquellos cuya práctica es como la mía,  
y que con cuerpo, palabra y también mente  
nos adiestremos juntos en la oración y conducta pura:

Que siempre me encuentre  
con amigos que deseen beneficiarme  
y mostrarme del todo la noble conducta,  
y que nunca perturbe sus mentes.

Que siempre vea directamente a los Conquistadores,  
protectores rodeados por los Hijos de los Budas,  
y que sin desánimo en todos los eones futuros,  
haga extensos ofrecimientos a ellos.

<sup>4</sup> Narakas, pretas y animales.

<sup>5</sup> Seres humanos, asuras y devas.



Que mantenga el Darma puro de los Conquistadores,  
ilumine completamente la conducta de los Bodisatvas,  
me entrene en la noble conducta,  
y practique en todos los eones futuros.

Al rondar en todas mis existencias,  
que encuentre el mérito y la sabiduría exaltada inextinguibles,  
y que me convierta en un tesoro inagotable de método,  
sabiduría, samadi, Liberación y todas las buenas cualidades.

Sobre un átomo hay tantas tierras como átomos (existen),  
y en cada tierra hay inconcebibles Budas residiendo  
en el centro de (una comitiva de) Hijos de los Budas,  
que pueda contemplarlos y practicar la conducta de los Bodisatvas.

Así, en todas las direcciones sin excepción, en el área (de la punta)  
de un sólo cabello hay océanos de Budas, tantos como hay  
en el ámbito de los tres tiempos, que me adentre del todo  
en la práctica en océanos de tierras y por océanos de eones.

En lenguas de océanos de cualidades, en una palabra  
todos los Conquistadores pronuncian tonos de atributos puros  
que son melodías (expresadas) conforme a la mentalidad de los seres,  
que pueda aplicarme siempre en (escuchar) el habla de los Budas.

Que por el poder de la mente, me adentre intensamente  
en (escuchar y comprender) la inagotable voz melodiosa  
de todos los Conquistadores que llegan en los tres tiempos  
y giran por completo la rueda (del Darma) en diversas formas.

Que me adentre (en las actividades Iluminadas) en todos los eones futuros.  
que me adentre (en éstas) incluso en un instante,  
y cualquiera que sea la medida de los eones en los tres tiempos,  
que en la fracción de un segundo practique adentrándome (en estas actividades).

Que pueda observar en un instante  
a los leones entre los humanos que llegan en los tres tiempos,  
y que me adentre siempre por la fuerza de la Liberación ilusoria  
en el objeto de práctica de ellos.

Que establezca Tierras Puras dondequiera en los tres tiempos,  
que las manifieste sobre un sólo átomo,  
y que me adentre en estas Tierras Puras creadas de los Conquistadores,  
en todas las direcciones sin excepción.

Que pueda ir ante todos los protectores que no han llegado aún,  
las (futuras) antorchas en el mundo, que muestran  
el alcanzar la Budeidad por las etapas a la Iluminación,  
el girar la rueda (del Darma) y la paz final del Nirvana.

Por el poder de las rápidas emanaciones mágicas,  
el poder del (gran) sendero que es la puerta para todos,  
el poder de la conducta de buenas cualidades,  
el poder del amor que todo impregna,

el poder del mérito que es del todo virtuoso,  
el poder de la inmaculada sabiduría exaltada,  
el poder de la sabiduría, el método y el samadi,  
que pueda establecer correctamente el poder de la Iluminación.

Que purifique totalmente el poder del karma,  
destruya por completo el poder de las aflicciones,  
imposibilite del todo el poder de mara  
y complete el poder de la noble conducta.

Que purifique un océano de tierras,  
libere a un océano de seres,  
perciba un océano de Darmas,  
y realice un océano de sabiduría exaltada.

Que purifique un océano de acciones,  
complete del todo un océano de oraciones,  
haga diversos ofrecimientos a un océano de Budas  
y practique sin desánimo por un océano de eones.

Todos los Conquistadores que llegan en los tres tiempos  
se iluminan obteniendo la Budeidad a través de la noble conducta  
y plegarias específicas de la conducta de los Bodisatvas,  
(asimismo) que yo complete todas éstas sin excepción.

El Hijo mayor de los Conquistadores  
es llamado Samantabhadra,  
para practicar como este habilidoso (Bodisatva)  
dedico completamente todas estas virtudes.

Con el fin de obtener cuerpo, palabra y mente puros,  
conducta pura y tierras del todo puras,  
así como el hábil Samantabhadra dedicó,  
de la misma forma yo también lo haré.

A fin de practicar la completa noble virtud  
me adiestraré en las plegarias de Manyushri,  
que en todos los eones futuros sin desánimo  
complete sin excepción estas actividades.

Que esta práctica no tenga límite,  
que la medida de mis cualidades no pueda ser concebida,  
y al permanecer en esta inmensurable conducta  
que actualice todas las emanaciones.

El límite de todos los seres sintientes  
es como el del espacio entero,  
así también como el límite del karma  
y las aflicciones que sea el de mis plegarias.

Se puede ofrecer a los Conquistadores  
infinitas tierras en las diez direcciones decoradas con joyas,  
se pueden ofrecer también las supremas virtudes de devas y humanos  
por tantos eones como hay átomos en el universo,

pero quien escuche este rey de las dedicaciones,  
anhele la suprema Iluminación  
o genere fe sólo una vez,  
obtendrá un mérito en gran medida superior.

Quienquiera que recite esta plegaria de la noble conducta  
abandonará todos los renacimientos inferiores,  
se librá de las malas compañías  
y verá pronto al (Buda) Amitaba,

e incluso en esta vida tendrá bienestar y  
obtendrá todos los bienes para vivir felizmente,  
y antes de que pase mucho tiempo  
será como el mismo Samantabhadra.

Las cinco acciones negativas sin límite  
llevadas a cabo bajo el poder de la ignorancia,  
serán rápidamente purificadas por completo  
al recitar esta (plegaria de la) noble conducta.

(Quien recite esta plegaria) Tendrá sabiduría exaltada,  
una forma (hermosa), signos (excelentes), linaje (supremo)  
y un (perfecto) semblante, será invencible ante los muchos  
maras y tirtikas, y los tres mundos le harán ofrecimientos.

ira rápidamente junto a un consagrado árbol Bodi,  
sentándose ahí para beneficio de los seres sintientes,  
subyugará a todos los maras alcanzando así la Iluminación  
de un Buda y girará por completo la rueda (del Darma).

Sólo los Budas comprenden el resultado madurado  
de aquellos que retienen en la mente, enseñan  
o leen esta plegaria de la noble conducta,  
de que (el resultado) es la Iluminación suprema, no tengas duda.

Así como lo hicieron el héroe Manyushri,  
quien conoce (los fenómenos) tal cual son, y Samantabhadra,  
yo también dedico por completo todas estas virtudes  
para poder adiestrarme como ellos.

Todos los Conquistadores que llegan  
en los tres tiempos elogian la dedicación  
como suprema, asimismo yo dedico totalmente  
todas mis virtudes raíz para la noble conducta.

Cuando llegue el momento de mi muerte,  
que se eliminen todas mis obstrucciones,  
y al percibir directamente a Amitaba  
que vaya de inmediato a la Tierra Pura de Sukavati.

Habiendo llegado ahí, que todas estas  
plegarias sin excepción pueda actualizar  
y cumplir del todo para beneficio  
de los seres sintientes, por tanto perdure el mundo.

Naciendo de un loto muy hermoso  
en el excelente y gozoso mandala del Conquistador,  
que obtenga la profecía (de mi Iluminación)  
directamente del Conquistador Amitaba.

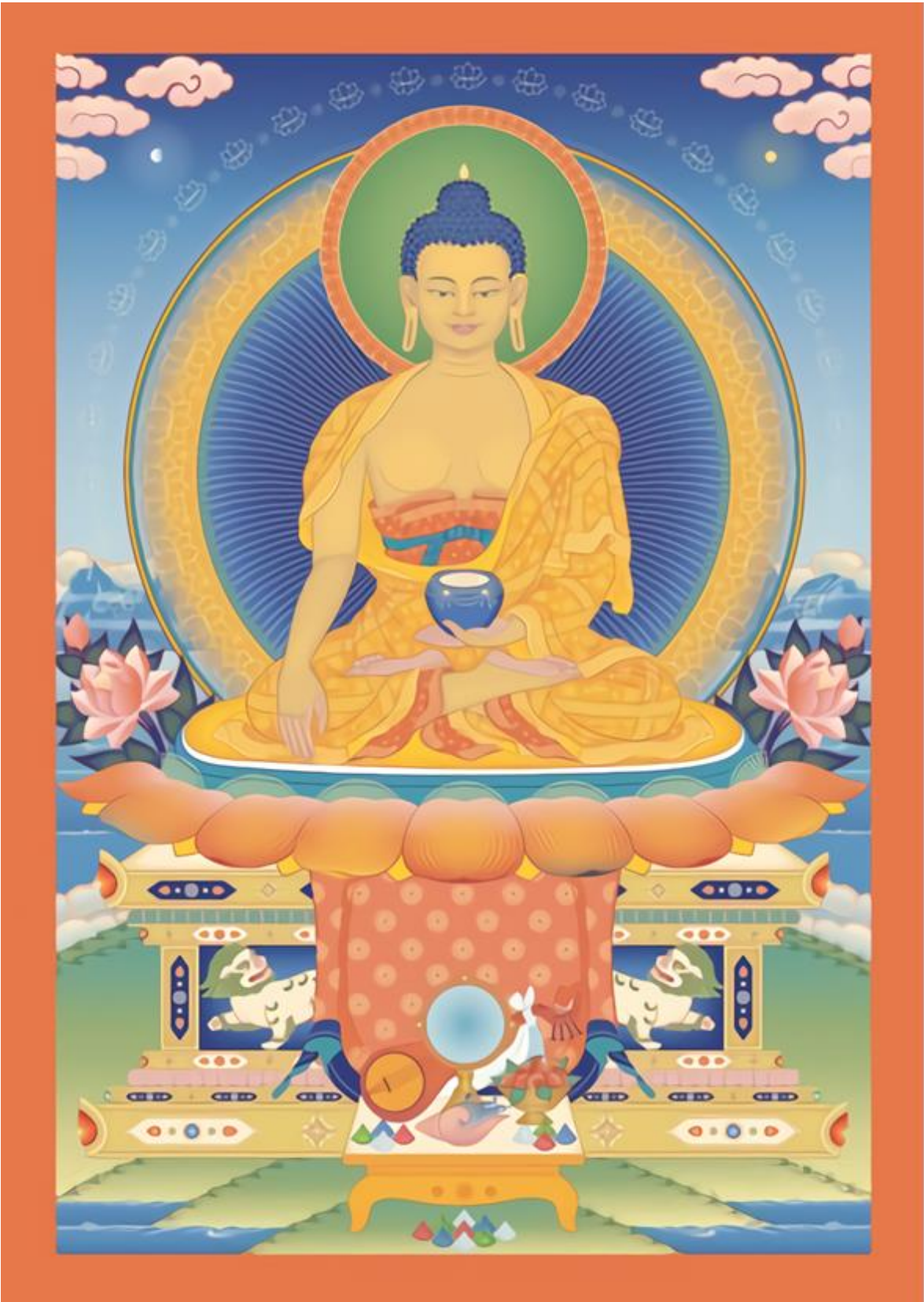
Tras haber obtenido la predicción allí,  
que por el poder de la mente (envíe)  
muchos miles de millones de emanaciones a las diez direcciones  
beneficiando así en gran medida a los seres sintientes.

A través de cualquier mínima virtud que yo haya acumulado  
al recitar esta oración de la noble conducta,  
que todas las plegarias virtuosas de los seres migrantes  
se cumplan en un instante.

Por los incomparables e infinitos méritos obtenidos  
al dedicar esta (oración de la) noble conducta,  
que los seres que se hunden en un torrente de sufrimiento  
alcancen la suprema morada de Amitaba.

Este rey de las oraciones, siendo la principal de las (plegarias) supremas,  
beneficia a todos los infinitos seres que migran en el samsara,  
al realizar este texto adornado por (la conducta de) Samantabadra,  
que los reinos inferiores se vacíen completamente.

Así termina *El Rey de las Oraciones de la Noble Conducta de Aria Samantabadra*.



## El Rey de las Oraciones de Aria Maitreya

*Aria-Maitri-pranidhana-ratsa*

Me postro ante todos los Budas y Bodisatvas.

Ananda, así el Bodisatva Mahasatva Maitreya llevó a cabo su promesa cuando realizaba las acciones de la práctica de los Bodisatvas, tres veces en el día y tres en la noche, colocando su hábito superior sobre un hombro, hincándose con la rodilla derecha en el piso y con las palmas juntas, con estas palabras oraba:

Me postro antes todos los Budas,  
y ante todos los Bodisatvas,  
poseedores del ojo divino de los sabios,  
también ante todos los Sravakas me postro.

Me postro ante la Bodichita  
que detiene el camino a los reinos inferiores,  
que muestra excelentemente el camino a los estados superiores<sup>1</sup>  
y guía a la no muerte y al no envejecimiento.

Cualesquiera acciones negativas que haya cometido  
bajo la influencia de la mente (perturbada),  
frente a los ojos de los Budas,  
yo confieso todas éstas.

Por la colección de mérito  
que yo haya generado a través de las tres acciones,<sup>2</sup>  
que la semilla de mi omnisciencia haga que  
alcance la Iluminación que no se extingue.

<sup>1</sup> Seres humanos, asuras y devas.

<sup>2</sup> Acciones de cuerpo, palabra y mente.



Todas las ofrendas a los Budas que pueden surgir  
en las tierras de las diez direcciones,  
son conocidas por los Budas y se alegran,  
en éstas (ofrendas) yo me regocijo.

Confieso todas mis negatividades,  
me regocijo en todos los méritos,  
me postro ante todos los Budas.  
Que pueda alcanzar la suprema sabiduría exaltada.

Incito a los Bodisatvas  
que residen en los diez niveles<sup>3</sup>,  
en todas las trayectorias de las diez direcciones,  
que alcancen la Budeidad, la suprema Iluminación.

Una vez obtenida la Budeidad, la Iluminación pura,  
que subyuguen a los maras y entonces  
hagan girar la rueda del Darma  
para sanar a los seres sintientes.

Por el sonido del gran tambor del Darma,  
que Liberen a los seres sintientes del sufrimiento  
y durante millones de eones inconcebibles  
permanezcan y enseñen el Darma.

Hundido en el pantano del deseo,  
amarrado con las cuerdas del ansia,  
atado por todas las ataduras,  
supremo entre los humanos (Buda), obsérvame.

Los Budas no discriminan  
a los que desarrollan una mente contaminada,

<sup>3</sup> Diez niveles o bumis del Bodisatva: Extremadamente gozoso, inmaculado, luminoso, radiante, difícil de practicar, cercano, ido lejos, inmóvil, buena inteligencia y nube del Darma.

con una mente amorosa hacia todos los seres sintientes,  
que los Liberen del océano de la existencia.

Los Budas perfectos que están presentes,  
los que ya han ido y los que no han llegado,  
de ellos seguiré su adiestramiento  
y practicaré la conducta Iluminada.

Habiendo completado las seis paramitas<sup>4</sup>,  
que Libere a los seis tipos de seres transmigrantes<sup>5</sup>,  
y actualizando las seis clarividencias<sup>6</sup>,  
que pueda lograr la Iluminación superior.

(Lo pasado) No surgirá, (lo futuro) no ha llegado,  
(lo presente) no existe inherentemente ni permanece,  
no hay cognición ni objetos externos.  
Que realice el Dharma que es vacío.

Así como los Budas, grandes sabios,  
(ven) que ni los seres sintientes, ni la fuerza de vida existe (inherentemente),  
que no existen individuos (inherentes), que no hay sustento (del ser),  
que yo (también) realice los fenómenos inexistentes.

El aferramiento al yo y lo mío,  
no reside en ninguna entidad (de las paramitas),  
para sanar a todos los seres sintientes,  
que dé caridad sin ninguna avaricia.

Como las cosas no existen como entidades,  
que mi riqueza surja espontáneamente,

<sup>4</sup> Las seis perfecciones: La paramita del dar, la paramita de la disciplina ética, la paramita de la paciencia, la paramita del esfuerzo, la paramita de la concentración y la paramita de la sabiduría.

<sup>5</sup> Ver el recuadro: "Los seis reinos del samsara", pág. 101.

<sup>6</sup> La clarividencia de emanaciones mágicas, la clarividencia del ojo divino, la clarividencia del oído divino, la clarividencia de conocer la mente de los demás, la clarividencia de recordar vidas pasadas y la clarividencia de la extinción de las contaminaciones.

como todas las cosas se desintegran completamente,  
que complete la paramita del dar.

Con la disciplina ética sin falta de las reglas,  
poseyendo los aspectos de la ética pura,  
por la disciplina ética libre de arrogancia,  
que complete la paramita de la disciplina ética.

Así como los elementos de la tierra o el agua, el fuego o el viento,  
(los Bodisatvas) no permanecen (atrapados en fabricaciones mentales),  
como al tener paciencia la aversión desaparece,  
que complete la paramita de la paciencia.

A través del esfuerzo cultivado por la perseverancia,  
(uno se vuelve) estable, entusiasta y libre de pereza.  
con una mente y cuerpo fuertes,  
que complete la paramita del esfuerzo.

Por el samadi que es como una ilusión,  
el samadi que va como un héroe y  
el samadi que es como un vajra,  
que complete la paramita de la concentración.

Tras actualizar las tres puertas de la total Liberación<sup>7</sup>,  
la absoluta igualdad de los tres tiempos  
y percibir directamente los tres conocimientos<sup>8</sup>,  
que complete la paramita de la sabiduría.

(El kaya) Elogiado por todos los Budas,  
(el kaya) brillante y (el kaya) del resplandor glorioso,

<sup>7</sup> La puerta de la vacuidad, la puerta de la carencia de características y la puerta de la carencia de deseo.

<sup>8</sup> Los tres conocimientos que posee alguien en el camino del no más aprendizaje: Conocimiento de vidas pasadas desde tiempos sin principio, conocimiento de la muerte, transmigración y nacimiento en vidas sin fin en el futuro y conocimiento de la extinción de las contaminaciones.

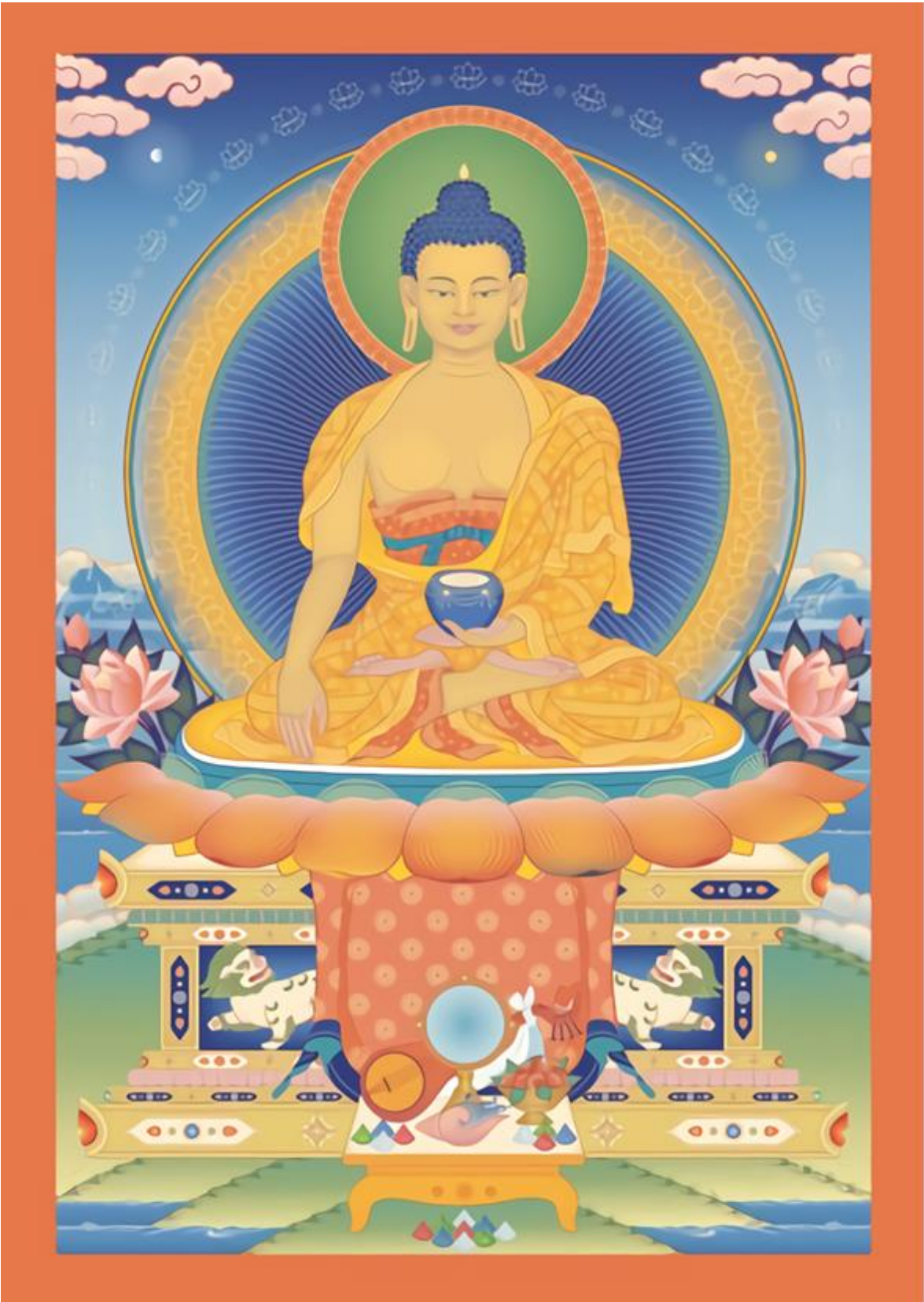
por el esfuerzo (de la práctica) del Bodisatva,  
que esta intención yo y los demás completemos.

Que pueda ser como el afamado Maitreya,  
quien lleva a cabo las acciones de esta práctica,  
y habiendo completado las seis paramitas,  
permanece plenamente en la cima del décimo bumi.

El Darani de la promesa de Maitreya:

NAMO RATNA TRAYĀYĀ / NAMO BHAGAWATĒ / SHĀKIAMUNEYE /  
TATHĀGĀTĀYA / ARJATE SAMYAKSAM BUDDHAYA /  
TADYATHĀ / OM ATSITE / ATSITE / APARĀTSITE /  
ATSITENTSAYĀ / JA RA JA RA / MEITRI AWALOKITE / KARA KARA /  
MAHĀ SAMAYA SIDDHI BHARA BHARA /  
MAHĀ BODHI MANDA BĪTSA /  
MARA MARA / ASMA KAM SAMAYA /  
BODHI BODHI / MAHĀ BODHI SVĀJĀ /  
OM MOJI MOJI MAHĀ MOJI SVĀJĀ /  
OM MUNI MUNI MARĀ SVĀJĀ

Que así, inmediatamente al morir, transmigre  
con una mente gozosa y renazca en Tushita,  
y pronto, pagando respetos a Maitreya,  
obtenga una predicción de mi Iluminación.



## Dedicaciones finales

Que por esta virtud pueda yo pronto  
alcanzar el estado de Guru Buda,  
y establecer así en ese estado  
a todos los seres sin excepción.

Es por la bondad de mis Gurus  
que he encontrado la enseñanza sublime del Maestro (Buda),  
dedico así este mérito para que todo ser que migra en el  
samsara sea acogido por los Supremos Guías.

Que la preciada y suprema Bodichita  
que no ha nacido nazca,  
y la que ya ha nacido  
no decline sino que aumente más y más.

Así como lo hicieron el héroe Manyushri,  
quien conoce (los fenómenos) tal cual son, y Samantabhadra,  
yo también dedico por completo todas estas virtudes  
para poder adiestrarme como ellos.

Todos los Conquistadores que llegan  
en los tres tiempos elogian la dedicación como suprema,  
asimismo yo dedico totalmente  
todas mis virtudes raíz para la noble conducta.

Que todos los enfermos de sufrimiento físico  
y mental de todas las direcciones,  
a través de mis méritos puedan obtener  
un océano de gozo y felicidad.

Que los seres sintientes no sufran en lo absoluto,  
que no cometan negatividades, no enfermen,  
no teman, no sean despreciados,  
ni estén deprimidos en lo más mínimo.

Que en los monasterios, la lectura y recitación  
permanezca y se incremente,  
que siempre haya armonía en la Sanga  
y que sus propósitos se realicen.

Mientras permanezca el espacio,  
mientras permanezcan los seres,  
que yo también permanezca  
para eliminar el sufrimiento de los seres.

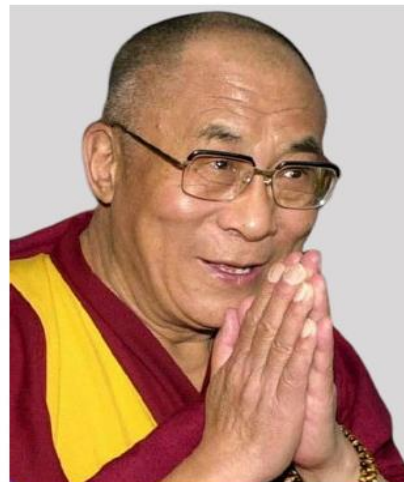
Por depender en las dos acumulaciones<sup>1</sup>,  
mías y de los demás en los tres tiempos,  
que las enseñanzas del Conquistador Lobsang Drakpa  
resplandezcan por mucho tiempo.

## Oraciones de larga vida

### *Oración por la larga vida de S.S. el Dalai Lama*

En el reino rodeado de montañas nevadas,  
eres la fuente de todo beneficio y gozo.  
Poderoso Chenrezig, Tenzin Gyatso,  
permanece hasta que acabe la existencia cíclica.

Khang ri ra wä kor wäi shing kham dir  
phän dang de wa ma lü chung wäi ne  
Chän rä zig wang **Tän dzin Gya tso** yi  
Shab päd si thäi bar du tän gyur chig



<sup>1</sup> Acumulación de mérito y acumulación de sabiduría.

## *Oración por la larga vida de Lama Zopa Rinpoché*

Tú sostienes el modo (ético) del Conquistador,  
soportas todo al mantener, proteger y propagar  
la doctrina de Manyunat, y has realizado el  
poder de las magníficas oraciones que honran  
a las Tres (Joyas) supremas, protector mío y  
de los demás discípulos, permanece por  
siempre.



**Thub** tsül chang shing yam gön gyäl wäi tän  
dzin kyöng pel wä kün **zöd** dog por dze  
chog sum kur wäi leg mön thu drub **pa**  
dag sog dül chäi gön du shab tän shog

## *Migtsema*

Tú eres Avalokiteshvara, gran tesoro de bondad inobservable,  
Manyushri, poderoso concededor immaculado,  
(y Vajrapani, destructor de todas las hordas de mara.)  
Tsongkhapa, ornamento en la cabeza de los sabios de la tierra  
de las nieves, Lobsang Drakpa, a tus pies elevo mis súplicas.

Mig me tse wäi ter chen Chän rä zig  
Dri me kyen päi wang po Yam päi yang  
(Dü pung ma lü yom dze Sang wäi dag)  
Khang chän khe päi tzug gyän Tsong kha pa  
Lo sang Drag päi shab la söl wa deb



LONG LIFE PRAYER FOR HIS HOLINESS THE DALAI LAMA  
PRIERE DE LONGUE VIE POUR SA SAINTETE LE DALAI LAMA

༄༅། གངས་རི་རྩ་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

GANG RI RA WE KORWAY SHING KHAM SU  
*In the land encircled by snow mountains*  
En cette terre pure ceinte de montagnes enneigées,

།ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

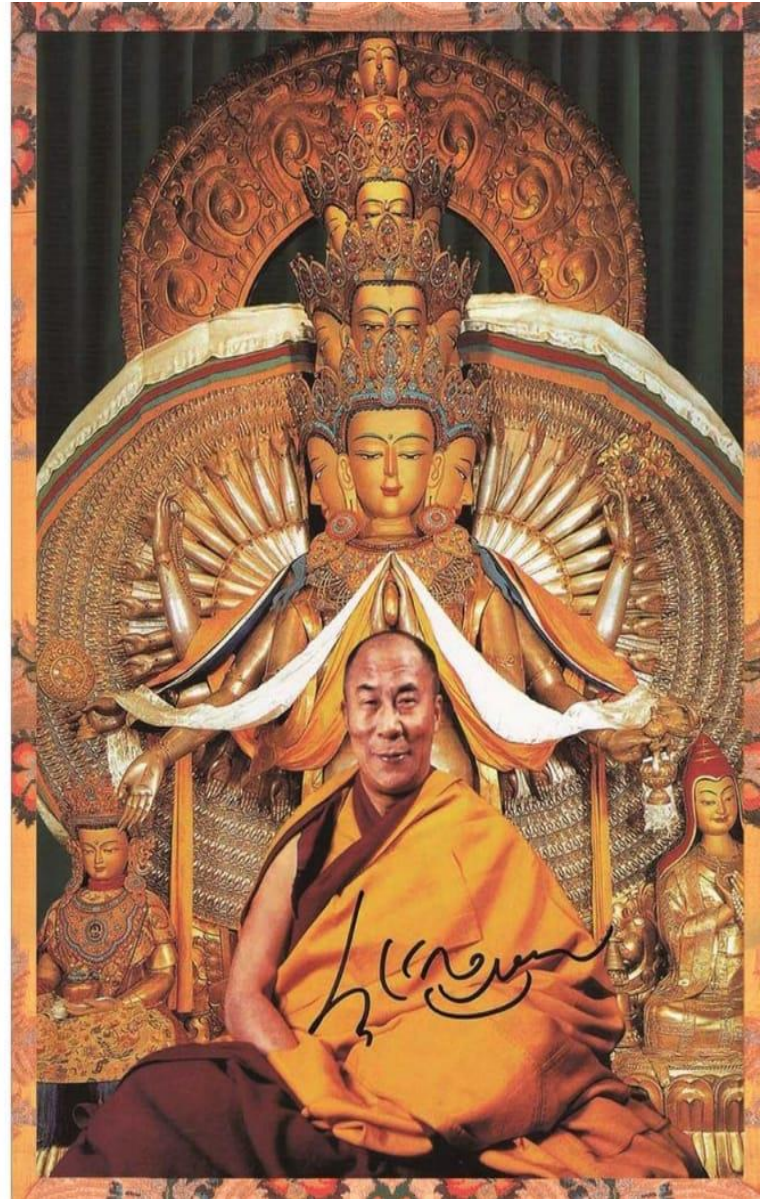
PEN TANG DEWA MA LÜ JUNGWAY NE  
*You are the source of all hapiness and good;*  
Vous êtes la source de tous les bienfaits et de toutes les joies.

།སྐུ་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི།

CHENREZI WANG TENZIN GYATSO YI  
*All-powerful Chenrezi, Tenzin Gyatso,*  
Tout-Puissant Chenrézi Tenzin Gyatso,

།ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

ZHAB PE SI THAY BAR TU TEN GYUR CHIG  
*Please remain for one hundred kalpas!*  
Puissiez-vous demeurer cent kalpas !



## *Dedicación*

SHANTIDEVA. *La práctica del Bodisatva*.

1. Por los méritos acumulados  
al componer esta obra que explica  
cómo aplicar la práctica del bodisatva  
que todos los seres emprendan esta práctica.
2. Que los seres de cualquier lugar que padecen  
sufrimiento en sus cuerpos o en sus mentes,  
debido a estos méritos virtuosos,  
experimenten inmensa alegría y felicidad.
3. Que su felicidad nunca decline  
mientras permanezcan en el samsara  
y que experimenten la dicha insuperable  
constante e ininterrumpidamente.
4. Que los seres que habiten  
en todos los estados infernales  
de las diversas esferas del universo,  
disfruten de la felicidad de Sukavati<sup>108</sup>.
5. Que aquellos torturados por el frío encuentren calor  
y que de las grandes nubes de los bodisatvas  
desciendan ilimitados torrentes de agua  
que refresquen a los que sufren el fuego infernal.

6. Que los bosques cuyas hojas son cuchillas  
se vuelvan espléndidas y agradables arboledas.  
Y que los árboles de la colina Salma<sup>100</sup>  
se transformen en árboles que conceden los deseos,
7. Que los fosos de los infiernos sean lugares deleitables  
con lagos perfumados con la fragancia de abundantes lotos  
y adornados con los melodiosos cantos de los cisnes,  
gansos, patos salvajes y otras aves acuáticas.
8. Que las montañas de brasas se conviertan en cúmulos  
de joyas,  
la tierra ardiente se vuelva un pulido suelo de cristal  
y las montañas que aplastan se transformen en palacios  
donde se hacen ofrendas a los budas que los pueblan.
9. Que la lluvia de ascuas incandescentes, rocas ardientes  
y espadas  
desde ahora en adelante sea una lluvia de flores.  
Que los golpes mutuos con armas afiladas  
sean desde ahora ráfagas de flores para divertirse.
10. Y que aquellos sumergidos en el ardiente Vaitarani,  
con la carne desprendida, meros esqueletos del color  
del jazmín,  
por el poder de mis méritos adquieran cuerpos celestiales  
y estén con las diosas en las pacíficas aguas del Mandakini<sup>110</sup>.
11. ¿Qué atemoriza a los esbirros del Señor de la Muerte y  
a los espantosos buitres y cuervos?  
¿Qué noble fuerza es la que nos trae alegría y felicidad  
y disipa por completo la oscuridad?,  
preguntándose eso mirarán hacia arriba y verán en el  
espacio la forma resplandeciente de Vajrapani.  
Que entonces por el poder de la intensa alegría se liberen  
de su negatividad y vayan con él.

12. Cuando vean que una lluvia de flores y perfume extingue el flujo incandescente de lava de los infiernos, saciados de dicha, de repente se preguntarán: "¿Cómo es posible?"  
Que entonces los habitantes de los infiernos contemplen al que Sostiene el Loto<sup>11</sup>.
13. "Amigos, desechad vuestros miedos y reuníos aquí rápidamente".  
¿Quién es este joven radiante con el pelo anudado que ha venido y disipa el miedo, este bondadoso bodisatva que salva y protege a todos los seres, cuyo poder libera de todo el dolor y otorga la alegría?
14. "¡Mirad como cientos de dioses le honran poniendo sus coronas ante sus pies de loto, la lluvia de innumerable flores que cae sobre su cabeza, sus ojos humedecidos por la compasión, el esplendor de su casa en la que resuenan las alabanzas de mil diosas!"  
Que los habitantes de los infiernos exclamen así al ver a Manyugosa.
15. Y así, por las raíces de mis actos virtuosos, que al ver a bodisatvas como Samantabhadra, libres de oscurecimientos, de cuyas nubes de felicidad cae una lluvia refrescante y perfumada, todos los que padecen en los infiernos obtengan ahora la alegría perfecta.
16. Que los animales se liberen de su miedo a ser devorados, unos por otros.  
Que los espíritus hambrientos sean tan felices como los habitantes del continente Norte<sup>12</sup>.

17. Y que los espíritus hambrientos queden satisfechos con las corrientes de leche que descienden de las manos del noble y poderoso Avalokita, y que bañándose en ella se refresquen para siempre.
18. Que los ciegos puedan ver, los sordos oigan ya siempre y las mujeres embarazadas den a luz sin dolor como Mayadevi<sup>113</sup>.
19. Que los que van desnudos puedan vestirse, los hambrientos coman hasta saciarse y los sedientos reciban agua pura y bebidas deliciosas.
20. Que los pobres encuentren riqueza, los afligidos y atormentados tengan alegría y los desesperados recuperen su estabilidad mental y adquieran una constancia excelente.
21. Que todos los seres que carezcan de salud se liberen rápidamente de todas sus enfermedades. Que todas las enfermedades que afligen a los seres desaparezcan totalmente y para siempre.
22. Que aquellos atemorizados dejen de tener miedo. Que los cautivos sean liberados. Que los débiles se vuelvan fuertes. Que los seres sean amigos y se ayuden mutuamente.
23. Que los viajeros que están en camino sean felices adondequiera que vayan y que obtengan sin fatigarse cualquier objetivo que les hizo ponerse en marcha.
24. Que quienes se embarcan en barcas o naves consigan todos sus propósitos y regresen sanos y salvos a su punto de partida para disfrutar en compañía de familiares y amigos.

25. Que los que yerran su camino y están perdidos encuentren a otros viajeros y, a salvo de ladrones y bestias salvajes, viajen sin problemas ni fatigas.
26. Que los niños y ancianos, débiles y desamparados, que aturcidos cuando cae la noche en páramos deshabitados caen dormidos inconscientes del peligro, sean protegidos por seres celestiales.
27. Que todos escapen de los estados carentes de libertad, estén dotados de sabiduría, fe y amor, tengan una conducta y medio de vida perfectos y recuerden siempre sus vidas anteriores.
28. Que todos posean riquezas inagotables, tales como la del tesoro del espacio, y las disfruten según sus deseos sin disputas ni hostilidades.
29. Que los seres carentes de esplendor tengan majestuosidad y grandeza. Que los que sufren por su deformidad adquieran gran belleza y perfección.
30. Que todas las mujeres del mundo obtengan la fuerza de la masculinidad<sup>114</sup>. Que los humildes obtengan grandeza, sin sucumbir en la arrogancia.
31. Por todos los méritos que he reunido, que todos los seres, sin ninguna excepción, eviten cualquier acto dañino y siempre actúen haciendo el bien.

32. Que nunca estén separados de la bodichita  
y se apliquen constantemente en la práctica de los  
bodisatvas.  
Que los budas los acepten como discípulos  
y se aparten de las acciones de Mara.
33. Que todos y cada uno de los seres  
disfruten de una longevidad inmensurable,  
vivan siempre felices  
y de la muerte ni siquiera oigan su nombre.
34. Que en todas las direcciones haya en abundancia  
parques con árboles que conceden los deseos,  
en donde resuenen las melodiosas enseñanzas  
de los budas y sus herederos, los bodisatvas.
35. Que la tierra, en todas partes,  
carezca de piedras y demás,  
sea uniforme como la palma de la mano  
y lisa como el lapislázuli.
36. Que en todas las asambleas de discípulos,  
multitud de bodisatvas  
residan embelleciendo  
la tierra con todas sus perfecciones.
37. Que todos y cada uno de los seres  
perciban el sonido del dharma continuamente  
de los pájaros, los árboles,  
los rayos de luz y del mismo cielo.
38. Que siempre estén en la presencia  
de los budas y sus herederos, los bodisatvas,  
y honren a estos maestros del universo  
con nubes de ofrendas ilimitadas.

39. Que los dioses hagan caer la lluvia a tiempo  
para que las cosechas sean abundantes y perfectas.  
Que los reyes actúen según el darma.  
Y que en el mundo haya prosperidad.
40. Que las medicinas sean plenamente efectivas.  
Que la recitación de los mantras secretos tenga éxito.  
Que se impregnen de compasión las mentes  
de los espíritus malignos del espacio y demás.
41. Que los seres nunca sufran.  
Que no enfermen ni actúen nocivamente.  
Que no tengan miedo ni sean insultados  
y sus mentes estén libres de la desolación.
42. Que en los templos y monasterios  
el estudio y la recitación florezcan y perduren.  
Que la sanga esté siempre en armonía  
y todos sus deseos se realicen.
43. Que los monjes que desean practicar  
encuentren lugares solitarios perfectos,  
abandonen todo tipo de distracciones  
y mediten con una mente flexible.
44. Que las monjas tengan sus necesidades cubiertas  
y que sean ajenas a peleas y agravios.  
Que todos los que han abrazado la vida monástica  
mantengan sin deteriorar su disciplina.
45. Que los que han roto su disciplina se arrepientan  
y se esfuercen constantemente en limpiar sus faltas.  
Y que así adquieran un renacimiento afortunado  
donde mantengan intachablemente su conducta ética.
46. Que los sabios y eruditos sean respetados  
y reciban ofrendas que los sustenten.  
Que sus mentes sean completamente puras  
y su fama se extienda en todas direcciones.



47. Que los seres no experimenten los tormentos de los reinos inferiores,  
que no tengan que sobrellevar problemas ni dificultades  
y con un cuerpo superior al de los dioses  
que puedan llegar a ser rápidamente budas.
48. Que los seres incesantemente  
a todos los budas hagan ofrendas.  
Y que sean siempre felices disfrutando  
la inconcebible felicidad de los budas.
49. Que las intenciones de los bodisatvas  
para beneficiar a los seres se hagan realidad.  
Que los seres ahora reciban todo  
lo que los Protectores desean para ellos.
50. Y que los sravakas y pratyekabudas  
obtengan su felicidad perfecta.
51. Hasta que, por la bondad de Manyugosa,  
haya obtenido el nivel de la Dicha Perfecta<sup>115</sup>,  
que siempre recuerde todas mis vidas  
y obtenga la ordenación monástica.
52. Que pueda mantenerme sustentándome  
con comida sencilla y básica,  
y en todas mis vidas encuentre  
lugares para habitar en perfecta soledad.
53. Cuando desee verlo  
o preguntarle la más mínima cosa,  
que pueda ver sin ningún impedimento  
a mi protector Manyugosa.

54. Para poder satisfacer las necesidades de todos los seres que pueblan las diez direcciones hasta los confines del espacio,  
que en todos mis actos emule  
los actos perfectos de Manyugosa.
55. Mientras siga existiendo el espacio,  
mientras siga habiendo seres,  
que hasta entonces yo también siga existiendo  
y elimine el dolor de los seres.
56. Que todos los sufrimientos de los seres  
maduren completamente en mí.  
Y que la virtuosa comunidad de los bodisatvas  
aporte felicidad a los seres.
57. Que las enseñanzas, el único remedio para el dolor  
y la fuente de toda dicha y felicidad,  
sean sustentadas con riquezas, respetadas  
y perduren durante una vasta continuidad de tiempo.
58. Ahora me postro a Manyugosa,  
por cuya bondad mi pensamiento devino virtuoso.  
Y me postro también a mis amigos espirituales  
gracias a los cuales pude desarrollarme y progresar.

**AGRADECIMIENTO A TODOS LOS SERES SINTIENTES QUE  
CONTRIBUYEN AL DHARMA SAGRADO Y  
MEDIOS HÁBILES CORRECTOS PARA QUE TODOS LOS  
SERES SINTIENTES SE LIBEREN DEL SUFRIMIENTO,  
ALCANCEN LA FELICIDAD Y SU COMPLETA LUMINOSIDAD  
(Y OTROS ESTADOS LUMINOSOS Y DE OTROS SERES  
COMPLETAMENTE LUMINOSOS).**

**OM MANI PADME HUM  
OM MANI PADME HUM  
OM MANI PADME HUM**

**Venerable Lama Tenzin Timley (Oscar A.H.)**

Apoyó a la recopilación de Sutras y formación  
del compendio de este texto de Sutras:  
Tenzin Palmo Yanine Teresa Olivares Rodríguez.